叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 魔法打字机(the Enchanted Typewriter) 000001

2. 魔法打字机(the Enchanted Typewriter) 000002

3. 魔法打字机(the Enchanted Typewriter) 000003

4. 魔法打字机(the Enchanted Typewriter) 000004

5. 魔法打字机(the Enchanted Typewriter) 000005

6. 魔法打字机(the Enchanted Typewriter) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔法打字机(The Enchanted Typewriter)

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['taɪpraɪtə(r)]
THE **ENCHANTED** **TYPEWRITER**
这 迷人的 打字机

魔法打字机

[baɪ][dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
By **John** **Kendrick** **Bangs**
经过 约翰 肯德里克 刘海

作者：约翰·肯德里克·邦斯

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
I **.** **THE** **DISCOVERY**
我 . 这 发现

一、发现

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl] [ɪm'pɑ:ts] [sʌm; səm] [leɪt] [nju:z] [ɒv; əv] ['heɪdi:z]
MR **.** **BOSWELL** **IMPARTS** **SOME** **LATE** **NEWS** **OF** **HADES**
先生 . 博斯韦尔 赋予 一些 晚的 消息 的 冥界

博斯韦尔先生带来了一些关于冥界的最新消息

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[frɒm; frəm] [əd'vɑ:ns] [ʃi:ts] [ɒv; əv] ['bærən] ['mʌnˌtʃɑ:zənz] ['fɜ:ðə(r)] [ˌrekə'lekʃnz]
FROM **ADVANCE** **SHEETS** **OF** **BARON** **MUNCHAUSEN'S** **FURTHER** **RECOLLECTIONS**
从 进步 纸张 的 男爵 孟乔森综合征 更远 回忆

摘自明乔森男爵《进一步回忆录》的预印本

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [zæn'θɪpɪ]
A **CHAT** **WITH** **XANTHIPPE**
一个 聊天 和 黄皮

与 XANTHIPPE 的对话

[vi:] . [ðə; ði] ['edɪtɪŋ] [ɒv; əv] [zæn'θɪpɪ]
V **.** **THE** **EDITING** **OF** **XANTHIPPE**
V . 这 编辑 的 黄皮

五、桑西佩的编辑

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['bɔzwəl] [tʊr] : ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid]
THE **BOSWELL** **TOURS** **:** **PERSONALLY** **CONDUCTED**
这 博斯韦尔 旅游 : 亲自 实施

博斯韦尔之旅：亲自带领

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
AN **IMPORTANT** **DECISION**
一个 重要的 决定

一项重要决定

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [hænd] - [bʊk] [tuː; tə] ['heɪdiːz]
A **HAND** **-** **BOOK** **TO** **HADES**
一个 手 - 书 到 冥界

冥界指南

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [ə'gen]
SHERLOCK **HOLMES** **AGAIN**
夏洛克 福尔摩斯 再次

夏洛克·福尔摩斯再度登场

[eks] . [gɒlf] [ɪn] ['heɪdiːz]
X **.** **GOLF** **IN** **HADES**
X . 高尔夫球 在 冥界

X. 冥界高尔夫

[ai] . [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
I **.** **THE** **DISCOVERY**
我 . 这 发现

一、发现

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt]['evə(r)] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tuː; tə]
It **is** **a** **strange** **fact** **,** **for** **which** **I** **do** **not** **expect** **ever** **satisfactorily** **to**
它 是 一个 奇怪的 事实 , 为了 哪个 我 做 不是 预计 曾经 令人满意地 到
[ə'kaʊnt] ,
account **,**
帐户 ,

这是一个奇怪的现象，我并不指望能对此做出令人满意的解释。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'siːv] ['lɪt(ə)l] ['kriːd(ə)ns] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt]
and **which** **will** **receive** **little** **credence** **even** **among** **those** **who** **know** **that** **I** **am** **not**
和 哪个 将要 收到 小的 信任 甚至 之中 那些 WHO 知道 那 我 是 不是
['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɹəʊm'ænsɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] ,
given **to** **romancing** **—** **it** **is** **a** **strange** **fact** **,**
给定 到 浪漫 — 它 是 一个 奇怪的 事实 ,

即使是那些知道我不擅长浪漫的人，也不会相信这一点——这真是一个奇怪的事实。

[ai] [seɪ] ,
I **say** **,**
我 说 ,

我说，

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][hæz; həz] [ɪ'vɒlvd] [ɪt'self] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd]
that **the** **substance** **of** **the** **following** **pages** **has** **evolved** **itself** **during** **a** **period**
那 这 物质 的 这 下列的 页面 有 进化 本身 期间 一个 时期
[ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] ,
of **six** **months** **,**
的 六 几个月 ,

以下各页的内容是在六个月的时间里逐渐形成的。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
more **or** **less** **,** **between** **the** **hours** **of** **midnight** **and** **four** **o'clock** **in** **the** **morning** **,**
更多的 或者 较少的 , 之间 这 小时 的 午夜 和 四 点钟 在 这 早晨 ,

大致在午夜至凌晨四点之间，

[prə'siːdɪŋ] [də'rektli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ]
proceeding **directly** **from** **a** **type** **-** **writing** **machine** **standing** **in** **the** **corner** **of** **my**
进行中 直接地 从 一个 类型 - 写作 机器 常设 在 这 角落 的 我的
['laɪbrəri] , [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [hændz] .
library **,** **manipulated** **by** **unseen** **hands** **.**
图书馆 , 操纵 经过 看不见 双手 .

直接出自我图书馆角落里的一台打字机，由看不见的手操控。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [meɪk] .
The **machine** **is** **not** **of** **recent** **make** **.**
这 机器 是 不是 的 最近的 制作 .

这台机器不是最近生产的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['sevənti] , [wɪtʃ] [ai] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]
It **is** **,** **in** **fact** **,** **a** **relic** **of** **the** **early** **seventies** **,** **which** **I** **discovered** **one** **morning**
它 是 , 在 事实 , 一个 遗迹 的 这 早期的 七十年代 , 哪个 我 发现 一 早晨
[wen] ,
when **,**
什么时候 ,

事实上，它是七十年代初期的一件遗物，是我一天早上偶然发现的。

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪp] ,
suffering **from** **a** **slight** **attack** **of** **the** **grip** **,**
痛苦 从 一个 轻微 攻击 的 这 紧握 ,

握力轻微受损，

[ai][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['pɔtə] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
I **had** **remained** **at** **home** **and** **devoted** **my** **time** **to** **pottering** **about** **in** **the**
我 有 剩余 在 家 和 奉献 我的 时间 到 闲逛 关于 在 这
['ætɪk] ,
attic **,**
阁楼 ,

我则一直待在家里，把时间都花在了阁楼里摆弄各种东西上。

[ˌʌn'ə:θ] [əʊld] [bʊks] , ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lait] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənsɪz] , [maɪ]

unearthing	old	books	,	bringing	to	the	light	long	-	forgotten	correspondences	,	my
发现	老的	图书	,	带来	到	这	光	长的	-	被遗忘的	通信	,	我的

['bɔɪhʊd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] “ [stʌf] ,

boyhood	collections	of	“	stuff	,
童年	收藏	的	“	东西	,

挖掘旧书，重见尘封已久的信件，以及我童年时期收集的“东西”，

” [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['meməri] - [ɪn'dju:sɪŋ] [θɪŋz] .

”	and	other	memory	-	inducing	things	.
”	和	其他	记忆	-	诱导	事物	.

以及其他能唤起记忆的事物。

[wens] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [ai][du:; də] [nɒt] [rɪ'kɔ:l] .

Whence	the	machine	came	originally	I	do	not	recall	.
何处	这	机器	来了	起初	我	做	不是	记起	.

我不记得这台机器最初是从哪里来的了。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][maɪ]

My	impression	is	that	it	belonged	to	a	stenographer	once	in	the	employ	of	my
我的	印象	是	那	它	属于	到	一个	速记员	一次	在	这	采用	的	我的

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

我的印象是，它曾经属于我父亲手下的一位速记员。

[hu:] [ju:st] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .

who	used	frequently	to	come	to	our	house	to	take	down	dictations	.
WHO	用过的	频繁地	到	来	到	我们的	房子	到	拿	向下	听写	.

他们以前经常来我们家记录口述内容。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,

However	this	may	be	,
然而	这	可能	是	,

然而，即便如此，

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [leɪn] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɒtsəm] [ænd; ənd]['dʒetsəm][ɒv; əv][ðə; ði]

the	machine	had	lain	hidden	by	dust	and	the	flotsam	and	jetsam	of	the
这	机器	有	莱恩	隐	经过	灰尘	和	这	废料	和	残骸	的	这

[haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,

house	for	twenty	years	,
房子	为了	二十	年	,

这台机器被灰尘和屋里的杂物掩盖了二十年。

[wen] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ai] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

when	,	as	I	have	said	,	I	came	upon	it	unexpectedly	.
什么时候	,	作为	我	有	说	,	我	来了	之上	它	不料	.

正如我所说，我是偶然发现它的。

[əʊld][mæn][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] — [ai][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] ['θɜ:ti] — [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n]

Old	man	as	I	am	—	I	shall	soon	be	thirty	—	the	fascination	of	a	machine
老的	男人	作为	我	是	—	我	将	很快	是	三十	—	这	魅力	的	一个	机器

[hæz; həz] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts]['pəʊt(ə)nsi] .

has	lost	none	of	its	potency	.
有	丢失的	没有任何	的	它是	效力	.

虽然我已经老了——我很快就要三十岁了——但机器的魅力丝毫没有减弱。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə] - [deɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][maɪ] [wɒtʃ] “ [gəʊ] [raʊnd] ” [æz; əz]

I	am	as	pleased	to	-	day	watching	the	wheels	of	my	watch	“	go	round	”	as
我	是	作为	高兴	到	-	天	观看	这	车轮	的	我的	手表	“	去	圆形的	”	作为

['evə(r)][ai][wɒz; wəz] ,

ever	I	was	,
曾经	我	曾是	,

今天，我依然像以往一样，乐于看着手表上的齿轮“转动”。

[ænd; ənd][tuː; tə] “ ['mʌŋki] ” [wɪð] [ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [greɪt]

and	to	“	monkey	”	with	a	type	-	writing	apparatus	has	always	brought	great
和	到	“	猴	”	和	一个	类型	-	写作	设备	有	总是	带来	伟大的

[dʒɔɪ]['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] — [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][pen] .

joy	into	my	heart	—	though	for	composing	give	me	the	pen	.
喜悦	进入	我的	心	—	尽管	为了	构成	给	我	这	笔	.

摆弄打字机总能给我带来极大的快乐——不过，要作曲的话，还是给我笔吧。

[pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] ['mʌŋki] ,

Perhaps	I	should	apologize	for	the	use	here	of	the	verb	monkey	,
也许	我	应该	道歉	为了	这	使用	这里	的	这	动词	猴	,

或许我应该为在这里使用动词“猴子”而道歉。

[wɪtʃ] ['seivəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [kɔːlz] [ðə; ði] “ ['ɪŋglɪʃ] ['slæŋgwɪdʒ] ,

which	savors	of	what	a	friend	of	mine	calls	the	“	English	slanguage	,
哪个	品味	的	什么	一个	朋友	的	矿	呼叫	这	“	英语	俚语	,

这尝起来就像我一位朋友所说的“英语俚语”，

” [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][kɔːlz][ðə; ði] “ ['ændruː] ['læŋgwɪdʒ] .

”	to	differentiate	it	from	what	he	also	calls	the	“	Andrew	Language	.
”	到	区分	它	从	什么	他	还	呼叫	这	“	安德鲁	语言	.

”以此将其与他所称的“安德鲁语言”区分开来。

” [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʌŋ] [ðə; ði]

”	But	I	shall	not	do	so	,	because	,	to	whatever	branch	of	our	tongue	the
”	但	我	将	不是	做	所以	,	因为	,	到	任何	分支	的	我们的	舌头	这

[wɜːd] [meɪ] [bɪ'lɒŋ] ,

word	may	belong	,
单词	可能	属于	,

但我不会这样做，因为无论这个词属于我们语言的哪个分支，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [dɪ'skrɪptɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] [kæn; kən][biː; bi] ,

it	is	exactly	descriptive	,	and	descriptive	as	no	other	word	can	be	,
它	是	确切地	描述性的	,	和	描述性的	作为	不	其他	单词	能	是	,

它描述得非常贴切，没有其他词语能比它更贴切。

[ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [klɪk] [ænd; ənd] “ [gəʊ] ,

of	what	a	boy	does	with	things	that	click	and	“	go	,
的	什么	一个	男生	做	和	事物	那	点击	和	“	去	,

一个男孩玩那些会发出咔哒声和“走动”的东西时会做什么，

” [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [ai] [trʌst] [wɪl] [biː; bi]

”	and	is	therefore	not	at	all	out	of	place	in	a	tale	which	I	trust	will	be
”	和	是	所以	不是	在	全部	出去	的	地方	在	一个	故事	哪个	我	相信	将要	是

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pə'laɪt] [wʌn] .

regarded	as	a	polite	one	.
认为	作为	一个	有礼貌的	一	.

因此，在这样一个我认为会被认为是礼貌的故事中，这样的描述一点也不显得不合时宜。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ]['ætɪk] .

The	discovery	of	the	machine	put	an	end	to	my	attic	potterings	.
这	发现	的	这	机器	放	一个	结尾	到	我的	阁楼	陶器	.

机器的发现结束了我在阁楼里的摆弄工作。

[ai] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [əʊld] [bɪl] - [faɪlz] [ænd; ənd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ət'læntɪk] ['keɪb(ə)l] - [endz]

I	cared	little	for	finding	old	bill	-	files	and	collections	of	Atlantic	cable	-	ends
我	关心	小的	为了	寻找	老的	账单	-	文件	和	收藏	的	大西洋	电缆	-	结束

[wen] ,

when	,
什么时候	,

我当时对寻找旧账单文件和收集大西洋电缆接头并不感兴趣。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

with	a	whole	morning	,	a	type	-	writing	machine	,
和	一个	所有的	早晨	,	一个	类型	-	写作	机器	,

用一整个上午的时间，一台打字机，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðæt]

and	a	screw	-	driver	before	me	I	could	penetrate	the	mysteries	of	that
和	一个	拧紧	-	司机	前	我	我	可以	穿透	这	谜团	的	那

['juːsf(ə)l] ['mekənɪzəm] .

useful	mechanism	.
有用	机制	.

手里拿着螺丝刀，我就能揭开这个实用机制的奥秘。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv]

I	shall	not	endeavor	to	describe	the	delightful	sensations	of	that	hour	of
我	将	不是	努力	到	描述	这	愉快	感觉	的	那	小时	的

['skruːɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'skruːɪŋ] ;

screwing	and	unscrewing	;
拧螺丝	和	拧开	;

我不打算描述那一小时拧螺丝和拧螺丝的愉悦感受；

[ðeɪ] [sə'pɑːs] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪ][pen] .

they	surpass	the	powers	of	my	pen	.
他们	超过	这	权力	的	我的	笔	.

它们超越了我的笔力。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [ˌæpə'reɪtəs] [ə'pɑːt] , [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

Suffice	it	to	say	that	I	took	the	whole	apparatus	apart	,	cleaned	it	well	,
足够了	它	到	说	那	我	采取	这	所有的	设备	除	,	已清洗	它	出色地	,

总之，我把整个装置拆开，彻底清洗了一遍。

[ɔɪld] ['evri] [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

oiled	every	joint	,	and	then	put	it	together	again	.
涂油	每一个	联合的	,	和	然后	放	它	一起	再次	.

每个接合处都涂了油，然后重新组装起来。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

I	do	not	suppose	a	seven	-	year	-	old	boy	could	have	derived	more	satisfaction
我	做	不是	认为	一个	七	-	年	-	老的	男生	可以	有	衍生的	更多的	满意

[frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pi'ænəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

from	taking	a	piano	to	pieces	.
从	采取	一个	钢琴	到	件	.

我想，一个七岁男孩不可能从拆解钢琴中获得更大的满足感了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,

It	was	exhilarating	,
它	曾是	令人振奋	,

真是令人兴奋！

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:]

and	I	resolved	that	as	a	reward	for	the	pleasure	it	had	given	me
和	我	已解决	那	作为	一个	报酬	为了	这	乐趣	它	有	给定	我

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][brænd] - [nju:] ['rɪbən] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪŋk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

the	machine	should	have	a	brand	-	new	ribbon	and	as	much	ink	as	it
这	机器	应该	有	一个	品牌	-	新的	丝带	和	作为	很多	墨水	作为	它

[kʊd; kəd] [kən'sju:m] .

could	consume	.
可以	消耗	.

我决定，为了奖励这台机器带给我的快乐，应该给它配上全新的色带和尽可能多的墨水。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [bri:f] ,

And	that	,	in	brief	,
和	那	,	在	简短的	,

简而言之，就是这样。

[ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [ɒv; əv] ['æntɪkweɪtɪd] ['pæt(ə)n] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə]

is	how	it	came	to	be	that	this	machine	of	antiquated	pattern	was	added	to
是	如何	它	来了	到	是	那	这	机器	的	过时的	图案	曾是	额外	到

[ðə; ði]['laɪbrəri][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑ:ts] .

the	library	bric	-	a	-	brac	.
这	图书馆	砖块	-	一个	-	支架	.

就这样，这台老式机器被添进了图书馆的杂物堆里。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][mɔ:(r)] ['præktɪkl] [ju:z][ðæn; ðən] - ['dɑ:nsɪŋ]

To	say	the	truth	,	it	was	of	no	more	practical	use	than	Barye's	dancing
到	说	这	真相	,	它	曾是	的	不	更多的	实际的	使用	比	-	跳舞

[beə(r)] ,

bear	,
熊	,

说实话，它和巴里伊的跳舞熊一样，没什么实际用途。

[ə; eɪ]['plɑ:stə(r)][kɑ:st][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'dɔ:nz] [maɪ]['mænt(ə)l] - [ʃelf] ,

a	plaster	cast	of	which	adorns	my	mantel	-	shelf	,
一个	石膏	投掷	的	哪个	装饰	我的	壁炉架	-	架子	,

我的壁炉架上摆放着它的石膏模型。

[səʊ] [ðæt] [wen] [aɪ]['klæsɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑ:ts][aɪ][du:; də][səʊ][əd'vaɪzədli] .

so	that	when	I	classify	it	with	the	bric	-	a	-	brac	I	do	so	advisedly	.
所以	那	什么时候	我	分类	它	和	这	砖块	-	一个	-	支架	我	做	所以	谨慎地	.

所以，当我把它归类为小摆设时，我是经过深思熟虑的。

[aɪ] ['fri:kwəntli] [traɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][dʒest][ɔ:(r)] [tu:] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

I	frequently	tried	to	write	a	jest	or	two	upon	it	,
我	频繁地	尝试	到	写	一个	笑话	或者	二	之上	它	,

我经常尝试就此写一两个笑话，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'strɔ:dnrəli] [laɪk][sɜ:(r)]['ɑ:θə(r)] ['sʌ.lə.vənz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði]

but	the	results	were	extraordinarily	like	Sir	Arthur	Sullivan's	experience	with	the
但	这	结果	是	非常	喜欢	先生	亚瑟	沙利文的	经验	和	这

['ɔ:gən] ['ɪntu:] [hu:z] [depθs] [ðə; ði] [lɒst] [kɔ:d] [sæŋk] ,

organ	into	whose	depths	the	lost	chord	sank	,
器官	进入	谁	深度	这	丢失的	弦	沉没	,

但结果却与阿瑟·沙利文爵士的经历惊人地相似，那丢失的和弦沉入了管风琴的深处。

['nevə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

never	to	return	.
绝不	到	返回	.

永不返回。

[ai] [dæʃt] [ɒf] [ðə; ði][dʒest] [wel] [ɪ'nʌf] ,

I	dashed	off	the	jests	well	enough	,
我	虚线	离开	这	笑话	出色地	足够的	,

我匆匆忙忙地讲完了那些笑话，还算不错。

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

but	somewhere	between	the	keys	and	the	types	they	were	lost	,	and	the	results	,
但	某处	之间	这	钥匙	和	这	类型	他们	是	丢失的	,	和	这	结果	,

但在密钥和类型之间某个环节丢失了，结果也随之丢失。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][skæn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'presɪŋ] .

when	I	came	to	scan	the	paper	,	were	depressing	.
什么时候	我	来了	到	扫描	这	纸	,	是	沉闷	.

当我浏览这份文件时，发现内容令人沮丧。

[ænd; ənd][wʌns][ai][traɪd][ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ɒn][ðə; ði] [kiːz] .

And	once	I	tried	a	sonnet	on	the	keys	.
和	一次	我	尝试	一个	十四行诗	在	这	钥匙	.

我曾经尝试用键盘弹奏一首十四行诗。

[ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

Exactly	how	to	classify	the	jumble	that	came	out	of	it	I	do	not	know	,
确切地	如何	到	分类	这	杂乱	那	来了	出去	的	它	我	做	不是	知道	,

我不太清楚该如何对最终产生的这堆杂乱无章的东西进行分类。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'piːld] ['strɒŋli] [tuː; tə] [-] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ɒdəti] .

but	it	was	curious	enough	to	have	appealed	strongly	to	D'Israeli	or	any	other	collector	of	the	literary	oddity	.
但	它	曾是	好奇的	足够的	到	有	上诉	强烈	到	以色列人	或者	任何	其他	集电极	的	这	文学	奇特	.

但这件奇事足以引起迪斯雷利或其他任何文学怪癖收藏家的强烈兴趣。

[mɔː(r)]['sɪŋgjələ(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɒnɪt] , [ðəʊ] ,

More	singular	than	the	sonnet	,	though	,
更多的	单数	比	这	十四行诗	,	尽管	,

然而，比十四行诗更独特的是.....

[wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] [mə'ʃiːn] ,

was	the	fact	that	when	I	tried	to	write	my	name	upon	this	strange	machine	,
曾是	这	事实	那	什么时候	我	尝试	到	写	我的	姓名	之上	这	奇怪的	机器	,

当时的情况是，当我试图在这台奇怪的机器上写下我的名字时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːriəs] [leŋkθ; leŋθ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

instead	of	finding	it	in	all	its	glorious	length	written	upon	the	paper	,
反而	的	寻找	它	在	全部	它是	辉煌	长度	书面	之上	这	纸	,

而不是发现它完整而辉煌地写在纸上，

[ai][dɪd][faɪnd] “ ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] ” ['prɪntɪd] [ðeə(r)][ɪn][ɪts] [sted] .

I	did	find	“	William	Shakespeare	”	printed	there	in	its	stead	.
我	做过	寻找	“	威廉	莎士比亚	”	打印	那里	在	它是	坚定	.

我发现那里印的是“威廉·莎士比亚”。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tə'geðə(r)] [ai] [mɪkst] [ʌp][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] .

Of	course	you	will	say	that	in	putting	the	machine	together	I	mixed	up	the	keys	and	the	letters	.
的	课程	你	将要	说	那	在	推杆	这	机器	一起	我	混合	向上	这	钥匙	和	这	信件	.

当然你会说，我在组装机器的时候把按键和字母弄混了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ai][dɪd] ,

I	have	no	doubt	that	I	did	,
我	有	不	怀疑	那	我	做过	,

我毫不怀疑我做到了。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [taɪmz] [wen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]

but	when	I	tell	you	that	there	have	been	times	when	,	looking	at	myself	in	the
但	什么时候	我	告诉	你	那	那里	有	到过	时代	什么时候	,	寻找	在	我	在	这

[glɑːs] ,

glass	,
玻璃	,

但当我告诉你，有些时候，当我看着镜子里的自己时，

[ai][hæv; həv] ['fænsid] [ðæt] [ai] [sɔː] [ɪn][maɪ] ['mɪrəd] [feɪs] [ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɑːd] ;

I	have	fancied	that	I	saw	in	my	mirrored	face	the	lineaments	of	the	great	bard	;
我	有	幻想	那	我	锯	在	我的	镜像	脸	这	线状线	的	这	伟大的	诗人	;

我曾幻想在镜子里的自己脸上看到了那位伟大诗人的容貌；

[ðæt] [ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ;

that	the	contour	of	my	head	is	precisely	the	same	as	was	his	;
那	这	轮廓	的	我的	头	是	恰恰	这	相同的	作为	曾是	他的	;

我的头型和他完全一样；

[ðæt] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] ['strætfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pregnənt]

that	when	visiting	Stratford	for	the	first	time	every	foot	of	it	was	pregnant
那	什么时候	访问	斯特拉特福德	为了	这	第一的	时间	每一个	脚	的	它	曾是	孕

[wɪð] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ˌrekə'lekʃnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

with	clearly	defined	recollections	to	me	,
和	清楚地	定义	回忆	到	我	,

我第一次去斯特拉特福德的时候，那里的每一寸土地都充满了清晰的回忆。

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['iːzəli] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [maɪ] [sen'seiʃən] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

you	will	perhaps	more	easily	picture	to	yourself	my	sensations	at	the	moment	.
你	将要	也许	更多的	容易地	图片	到	你自己	我的	感觉	在	这	片刻	.

你或许更容易想象我此刻的感受。

[haʊ'evə(r)] , [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ'self] .

However	,	enough	of	describing	the	machine	in	its	relation	to	myself	.
然而	,	足够的	的	描述	这	机器	在	它是	关系	到	我	.

不过，关于机器与我之间的关系就说到这里吧。

[ai][hæv; həv] [sed] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɪts] [meɪk] ,

I	have	said	sufficient	,	I	think	,	to	convince	you	that	whatever	its	make	,
我	有	说	充足的	,	我	思考	,	到	说服	你	那	任何	它是	制作	,

我想我已说得足够清楚了，足以让你们相信，无论它是什么，

[ɪts][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'feə(r)] ; [ænd; ənd] , [wʌns]

its	age	,	and	its	limitations	,	it	was	an	extraordinary	affair	;	and	,	once
它是	年龄	,	和	它是	限制	,	它	曾是	一个	非凡的	事务	;	和	,	一次

[kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðæt] ,

convinced	of	that	,
确信	的	那	,

考虑到它的年代和局限性，这真是一件非同寻常的事；而且，一旦确信这一点，

[juː; jʊ] [meɪ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː]

you	may	the	more	readily	believe	me	when	I	tell	you	that	it	has	gone	into
你	可能	这	更多的	容易	相信	我	什么时候	我	告诉	你	那	它	有	已消失	进入

['bɪznəs] [ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] — [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

business	apparently	for	itself	—	and	incidentally	for	me	.
商业	显然	为了	本身	—	和	顺便	为了	我	.

你可能会更容易相信我，因为我告诉你，它显然是为了自己而经营的——顺便也是为了我。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [lɑːst] [ðæt] [ai] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]

It	was	on	the	morning	of	the	26th	of	March	last	that	I	discovered	the
它	曾是	在	这	早晨	的	这	26th	的	行进	最后的	那	我	发现	这

[ˈkjʊəriəs] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [kənˈsɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ˈesei, eˈsei][tuː; tə] [raɪt] .

curious	condition	of	affairs	concerning	which	I	have	essayed	to	write	.
好奇的	状况	的	事务	有关	哪个	我	有	尝试	到	写	.

就在上年3月26日的上午，我发现了我在文中试图描述的这种奇特情况。

[maɪ][ˈfæməli][duː; də][nɒt] [əˈgriː] [wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] .

My	family	do	not	agree	with	me	as	to	the	date	.
我的	家庭	做	不是	同意	和	我	作为	到	这	日期	.

我的家人不同意我选择的日期。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈepɪsəʊd]

They	say	that	it	was	on	the	evening	of	the	25th	of	March	that	the	episode
他们	说	那	它	曾是	在	这	晚上	的	这	25th	的	行进	那	这	插曲

[hæd; həd][ɪts] [bɪˈgɪnɪŋ] ;

had	its	beginning	;
有	它是	开始	;

据说，这起事件始于3月25日晚上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][əˈweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt][təʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]

but	they	are	not	aware	,	for	I	have	not	told	them	,	that	it	was	not
但	他们	是	不是	意识到的	,	为了	我	有	不是	讲述	他们	,	那	它	曾是	不是

[ˈiːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

但他们并不知道，因为我没有告诉他们，那时还不是晚上。

[bʌt; bət] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [ai] [riːtʃt] [həʊm] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːldəs] [klʌb] .

but	morning	,	when	I	reached	home	after	the	dinner	at	the	Aldus	Club	.
但	早晨	,	什么时候	我	达到	家	后	这	晚餐	在	这	阿尔杜斯	俱乐部	.

但是早上，当我从奥尔杜斯俱乐部吃完晚饭回到家时。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [ai] [ˈentəd] [maɪ] [haʊs]

It	was	at	a	quarter	of	three	A	.	M	.	precisely	that	I	entered	my	house
它	曾是	在	一个	四分之一	的	三	一个	.	M	.	恰恰	那	我	进入	我的	房子

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] ,

and	proceeded	to	remove	my	hat	and	coat	,
和	继续	到	消除	我的	帽子	和	外套	,

凌晨三点一刻整，我走进家门，然后脱下帽子和外套。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˈmænə(r)] ,

in	which	operation	I	was	interrupted	,	and	in	a	startling	manner	,
在	哪个	手术	我	曾是	中断	,	和	在	一个	令人震惊	方式	,

手术过程中，我被突然打断了，而且打断的方式令人震惊。

[baɪ][ə; eɪ] [klɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

by	a	click	from	the	dark	recesses	of	the	library	.
经过	一个	点击	从	这	黑暗的	凹陷处	的	这	图书馆	.

只需在图书馆的黑暗角落里点击一下即可。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [klɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] ,

A	man	does	not	like	to	hear	a	click	which	he	cannot	comprehend	,
一个	男人	做	不是	喜欢	到	听到	一个	点击	哪个	他	不能	理解	,

男人不喜欢听到自己无法理解的咔哒声。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [daind] .

even	before	he	has	dined	.
甚至	前	他	有	用餐	.

甚至在他吃饭之前。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz][daind] , [haʊ'evə(r)] ,

After	he	has	dined	,	however	,
后	他	有	用餐	,	然而	,

然而，在他用餐之后，

[ænd; ənd] [fiːlz] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [laɪf] [wɪtʃ] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,

and	feels	a	satisfaction	with	life	which	cannot	come	to	him	before	dinner	,
和	感觉	一个	满意	和	生活	哪个	不能	来	到	他	前	晚餐	,

他在晚餐前无法感受到对生活的满足感。

[tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [klɪk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][dɑːk]['kɔːnə(r)] ,

to	hear	a	mysterious	click	,	and	from	a	dark	corner	,
到	听到	一个	神秘	点击	,	和	从	一个	黑暗的	角落	,

听到一声神秘的咔哒声，从黑暗的角落里传来，

[æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æt; ət][rest] , [ɪz][nɒt] ['pliːzɪŋ] .

at	an	hour	when	the	world	is	at	rest	,	is	not	pleasing	.
在	一个	小时	什么时候	这	世界	是	在	休息	,	是	不是	令人愉悦	.

在世界静谧的时刻，这并不令人愉快。

[tuː; tə][seɪ] [ðæt][maɪ] [hɑːt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [ɪz][maɪld] .

To	say	that	my	heart	jumped	into	my	mouth	is	mild	.
到	说	那	我的	心	跳了起来	进入	我的	嘴	是	温和的	.

说我当时心跳都惊到了嗓子眼都算是轻描淡写了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [,riː'baund] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ['ɒpəzɪt]

I	believe	it	jumped	out	of	my	mouth	and	rebounded	against	the	wall	opposite
我	相信	它	跳了起来	出去	的	我的	嘴	和	反弹	反对	这	墙	对面的

[bæk] [ðəʊ] [maɪ] ['sɪstəm] ['ɪntuː][maɪ] [buːts] .

back	though	my	system	into	my	boots	.
后退	尽管	我的	系统	进入	我的	靴子	.

我相信它从我的嘴里跳出来，撞到对面的墙上反弹回来，然后又通过我的身体系统进入了我的靴子。

[ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][maɪ][pɑːst][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] — [aɪ][wʌns] [stept] [ə'pɒn][ə; eɪ]

All	the	sins	of	my	past	life	,	and	they	are	many	—	I	once	stepped	upon	a
全部	这	罪孽	的	我的	过去的	生活	,	和	他们	是	许多	—	我	一次	步	之上	一个

['kætəpɪlə(r)] ,

caterpillar	,
毛虫	,

我前世的罪孽数不胜数——我曾踩死过一只毛毛虫，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['kʌvətɪd] [maɪ] ['neɪbə(r)] [bəuθ][hɪz; ɪz][mæn] - ['sɜːvənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][meɪd] -

and	I	have	coveted	my	neighbor	both	his	man	-	servant	and	his	maid	-
和	我	有	令人垂涎的	我的	邻居	两个都	他的	男人	-	仆人	和	他的	女佣	-

['sɜːvənt] ,

servant	,
仆人	,

我贪恋邻居的男仆和女仆。

[ðəʊ] [nɒt][hɪz; ɪz][waɪf][nɔː(r)][hɪz; ɪz][æs] ,

though	not	his	wife	nor	his	ass	,
尽管	不是	他的	妻子	也不	他的	屁股	,

虽然不是他的妻子，也不是他的驴，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt][laɪk][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [nəʊ][lɪv; laɪv] - [stɒk] — [ɔːl][maɪ][sɪnz] ,

because	I	don't	like	his	wife	and	he	keeps	no	live	-	stock	—	all	my	sins	,
因为	我	不	喜欢	他的	妻子	和	他	保持	不	居住	-	库存	—	全部	我的	罪孽	,

因为我不喜欢他的妻子，而且他也不养牲畜——这一切都是我的罪过。

[aɪ] [seɪ] , [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

I	say	,	rose	up	before	me	,
我	说	,	玫瑰	向上	前	我	,

我说，在我面前升起，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evrɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] ['penətreɪt] [maɪ] [breɪn] ,

for	I	expected	every	moment	that	a	bullet	would	penetrate	my	brain	,
为了	我	预期的	每一个	片刻	那	一个	子弹	会	穿透	我的	脑	,

因为我时刻都担心子弹会穿透我的大脑。

[ɔː(r)][maɪ] [hɑːt] [ɪf] [pə'tʃɑːns] [ðə; ðɪ]['bɜːglə(r)] [huːm] [aɪ] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['levəlɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ]

or	my	heart	if	perchance	the	burglar	whom	I	suspected	of	levelling	a	clicking
或者	我的	心	如果	或许	这	窃贼	谁	我	怀疑	的	水平	一个	点击

[rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət][ˌem 'iː] [eɪmd] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

revolver	at	me	aimed	at	my	feet	.
左轮手枪	在	我	旨在	在	我的	脚	.

或者，如果我怀疑的那个窃贼用咔哒作响的左轮手枪指着我的脚，那我的心脏可能就遭殃了。

“ [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ?

“	Who	is	there	?
“	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

” [aɪ] [kraɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vəʊk(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [aɪ][dɪd] [nɒt] [fiːl] , ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)]

”	I	cried	,	making	a	vocal	display	of	bravery	I	did	not	feel	,	hiding	behind	our
”	我	哭	,	制作	一个	声乐	展示	的	勇敢	我	做过	不是	感觉	,	隐藏	在后面	我们的

[heə(r)]['səʊfə] .

hair	sofa	.
头发	沙发	.

“我哭了，装出一副我内心并不勇敢的样子，躲在我们的沙发后面。”

[ðə; ðɪ]['əʊnlɪ]['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [klɪk] .

The	only	answer	was	another	click	.
这	仅有的	回答	曾是	其他	点击	.

唯一的解决办法就是再点击一下。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] , ” [aɪ] ['wɪspəd] ['sɒftlɪ] [tuː; tə][maɪ'self] .

“	This	is	serious	,	”	I	whispered	softly	to	myself	.
“	这	是	严肃的	,	”	我	低声说道	轻轻	到	我	.

“情况很严重，”我轻声对自己说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] , [ˌʌn'ɑːmd] .

“	There	are	two	of	'	em	;	I	am	in	the	light	,	unarmed	.
“	那里	是	二	的	-	呃	;	我	是	在	这	光	,	徒手	.

“他们有两个；我在光亮处，没有武器。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'vɔlvəz] .

They	are	concealed	by	the	darkness	and	have	revolvers	.
他们	是	暗	经过	这	黑暗	和	有	左轮手枪	.

他们藏身于黑暗中，并且持有左轮手枪。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnlɪ][wʌn] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ]['strætədʒɪ] .

There	is	only	one	way	out	of	this	,	and	that	is	by	strategy	.
那里	是	仅有的	一	方式	出去	的	这	,	和	那	是	经过	战略	.

解决这个问题只有一个办法，那就是制定策略。

[aɪl] [prɪ'tend] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

I'll	pretend	I	think	I've	made	a	mistake	.
患病的	假装	我	思考	我已经	制成	一个	错误	.

我会假装我犯了个错误。

” [səʊ][aɪ] [ə'drest] [maɪ'self] [ə'laʊd] .

”	So	I	addressed	myself	aloud	.
”	所以	我	已解决	我	大声	.

于是我自言自语道。

“ [wɒt] [æn; ən] ['ɪdiət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [ai] [sed] ,
“ What an idiot you are , ” I said ,
“ 什么 一个 笨蛋 你 是 , ” 我 说 ,

“你真是个白痴，”我说。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] .
so that my words could be heard by the burglars .
所以 那 我的 字 可以 是 听到 经过 这 窃贼 .

这样窃贼就能听到我的话了。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ɔːldəs] [klʌb] ['dinəz] [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .
“ If this is the effect of Aldus Club dinners you'd better give them up .
“ 如果 这 是 这 影响 的 阿尔杜斯俱乐部 晚餐 你会 更好的 给 他们 向上 .

“如果这就是奥尔德斯俱乐部晚宴的效果，你最好放弃参加。”

[ðæt] [klɪk] ['wʌznt] [ə; eɪ] [klɪk] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [njuː] [eɪt] - [deɪ] [klɒk] .
That click wasn't a click at all , but the ticking of our new eight - day clock .
那 点击 不是 一个 点击 在 全部 , 但 这 滴答 的 我们的 新的 八 - 天 钟 .

那声“咔哒”声根本不是“咔哒”声，而是我们新的八天时钟的滴答声。

” [ai] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔː(r)] [klɪks] [ɪn] [kwɪk]
” I paused , and from the corner there came a dozen more clicks in quick
” 我 暂停 , 和 从 这 角落 那里 来了 一个 打 更多的 点击 在 快的
[sək'seʃ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

我停顿了一下，然后从角落里又传来十几声快速的点击声。

[laɪk] [ðə; ði] ['kɒkɪŋ] [ɒv; əv] [æz; əz] ['meni] [rɪ'vɔlvəz] .
like the cocking of as many revolvers .
喜欢 这 上膛 的 作为 许多 左轮手枪 .

就像给许多左轮手枪上膛一样。

“ [greɪt] ['hevənz] !
“ Great Heavens !
“ 伟大的 天 !

“伟大的天哪！

” [ai] [m'ɜːməd] , ['ʌndə(r)] [maɪ] [breθ] .
” I murmured , under my breath .
” 我 低声说道 , 在下面 我的 气息 .

我低声喃喃道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['æli] ['bɑːbɑː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːti] [θiːvz] .
“ It must be Ali Baba with his forty thieves .
“ 它 必须 是 阿里 巴巴 和 他的 四十 窃贼 .

“一定是阿里巴巴和他的四十个强盗。”

” [æz; əz] [ai] [spəʊk] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [klɪəd] [ɪt'self] ,
” As I spoke , the mystery cleared itself ,
” 作为 我 辐 , 这 神秘 已清除 本身 ,

“我说话的时候，谜团就解开了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ˌθɜː'tiːnθ] [klɪk] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] ,
for following close upon a thirteenth click came the gentle ringing of a bell ,
为了 下列的 关闭 之上 一个 第十三 点击 来了 这 温和的 铃声 的 一个 钟 ,

紧接着第十三次咔哒声之后，传来一阵轻柔的铃声。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ;
and I knew then that the type - writing machine was in action ;
和 我 知道 然后 那 这 类型 - 写作 机器 曾是 在 行动 ;

我当时就知道打字机正在运转；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .

but	this	was	by	no	means	a	reassuring	discovery	.
但	这	曾是	经过	不	方法	一个	令人安心	发现	.

但这绝不是一个令人安心的发现。

[huː] [ɔː(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɒn][ðə; ði] [taɪp] - [ˈraɪtə(r)][æt; ət] [ðæt]

Who	or	what	could	it	be	that	was	engaged	upon	the	type	-	writer	at	that
WHO	或者	什么	可以	它	是	那	曾是	已订婚的	之上	这	类型	-	作家	在	那

[ʌnˈhəʊli] [ˈaʊə(r)] ,

unholy	hour	,
不圣洁的	小时	,

在那个不合时宜的时间，究竟是谁或什么东西在打字机前忙碌?

[θriː][ə; eɪ] . [em] . ?

3	A	.	M	.	?
3	一个	.	M	.	?

凌晨3点?

[ɪf] [ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] , [waɪ] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [nəʊ] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ?

If	a	mortal	being	,	why	was	my	coming	no	interruption	?
如果	一个	凡人	存在	,	为什么	曾是	我的	未来	不	中断	?

如果我是凡人，为什么我的到来没有造成任何干扰?

[ɪf] [ə; eɪ][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [ˈbiːɪŋ] , [wɒt] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɒt][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]

If	a	supernatural	being	,	what	infernal	complication	might	not	the	immediate
如果	一个	超自然	存在	,	什么	地狱	并发症	可能	不是	这	即时

[ˈfjuːtʃə(r)][hæv; həv][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?

future	have	in	store	for	me	?
未来	有	在	店铺	为了	我	?

如果我是超自然生物，那么在不久的将来，我又将面临怎样可怕的困境呢?

[maɪ][fɜːst] [ˈɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] [haʊs] ,

My	first	impulse	was	to	flee	the	house	,
我的	第一的	冲动	曾是	到	逃跑	这	房子	,

我的第一反应是逃离房子。

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [peɪs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] — [ˈpɒsəbli] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

to	go	out	into	the	night	and	pace	the	fields	—	possibly	to	rush	out	to	the
到	去	出去	进入	这	夜晚	和	步伐	这	字段	—	可能	到	匆忙	出去	到	这

[gɒlf] [lɪŋks] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kuːl] [maɪ] [braʊ] ,

golf	links	and	play	a	few	holes	in	the	dark	in	order	to	cool	my	brow	,
高尔夫球	链接	和	玩	一个	很少	孔	在	这	黑暗的	在	命令	到	凉爽的	我的	眉头	,

到夜色中去田野里踱步——或许还会冲到高尔夫球场，在黑暗中打几洞，好让额头凉快凉快。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈfiːvəd] .

which	was	rapidly	becoming	fevered	.
哪个	曾是	快速	成为	发烧	.

他的体温迅速升高。

[ˈfɔːtʃənətli] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈɪmpʌls] .

Fortunately	,	however	,	I	am	not	a	man	of	impulse	.
幸运的是	,	然而	,	我	是	不是	一个	男人	的	冲动	.

不过幸运的是，我不是一个冲动的人。

[aɪ][ˈnevə(r)] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [nɜːv] [səˈdʒestʃən] , [ænd; ənd][səʊ] ,

I	never	yield	to	a	mere	nerve	suggestion	,	and	so	,
我	绝不	屈服	到	一个	仅仅	神经	建议	,	和	所以	,

我绝不会屈服于一时冲动，所以，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [kənˈtræktɪŋ] [njuːˈməʊniə] ,

instead	of	going	out	into	the	storm	and	certainly	contracting	pneumonia	,
反而	的	去	出去	进入	这	风暴	和	当然	承包	肺炎	,

与其冒着暴风雨外出，肯定会感染肺炎，

[ai] [wɔːkt] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

I	walked	boldly	into	the	library	to	investigate	the	causes	of	the	very	extraordinary
我	步行	大胆地	进入	这	图书馆	到	调查	这	原因	的	这	非常	非凡的

['ɪnsɪdənt] .

incident	.
事件	.

我大胆地走进图书馆，调查这起非同寻常的事件的原因。

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ɑːmd] ,

You	may	rest	well	assured	,	however	,	that	I	took	care	to	go	armed	,
你	可能	休息	出色地	保证	,	然而	,	那	我	采取	关心	到	去	武装	,

不过，你可以完全放心，我已做好携带武器的准备。

['fɔːtifaiŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ʌgli] [stiːl] [bleɪd] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn]

fortifying	myself	with	a	stout	stick	,	with	a	long	,	ugly	steel	blade	concealed	within
强化	我	和	一个	肥硕	戳	,	和	一个	长的	,	丑陋的	钢	刀刃	暗	之内

[ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['kaʊədli] ['wepən] ,

it	—	a	cowardly	weapon	,
它	—	一个	胆小	武器	,

我用一根粗壮的木棍武装自己，木棍里藏着一把又长又丑的钢刀——这是一种懦夫的武器。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ,

by	-	the	-	way	,
经过	-	这	-	方式	,

顺便一提，

[wɪtʃ] [ai] [pə'mɪt] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

which	I	permit	to	rest	in	my	house	merely	because	it	forms	a	part	of	a
哪个	我	允许	到	休息	在	我的	房子	仅仅	因为	它	表格	一个	部分	的	一个

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wepənz] [ə'kwaɪəd] [θruː] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmɪk]['peɪpə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]

collection	of	weapons	acquired	through	the	failure	of	a	comic	paper	to	which	I
收藏	的	武器	获得	通过	这	失败	的	一个	漫画	纸	到	哪个	我

[hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

had	contributed	several	articles	.
有	贡献	一些	文章	.

我允许它留在我家，仅仅是因为它是我因一家漫画杂志倒闭而获得的武器收藏品的一部分，我曾为这家杂志投稿数次。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] ,

The	editor	,	when	the	crash	came	,
这	编辑	,	什么时候	这	碰撞	来了	,

编辑在崩溃发生时，

[sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [pɑːt] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [əud] [ˌem 'iː] ,

sent	me	the	collection	as	part	payment	of	what	was	owed	me	,
发送	我	这	收藏	作为	部分	支付	的	什么	曾是	欠款	我	,

他们把这笔款项作为部分欠款寄给了我。

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

which	I	think	was	very	good	of	him	,
哪个	我	思考	曾是	非常	好的	的	他	,

我觉得他这样做非常好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [stʌf] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

because	a	great	many	people	said	that	it	was	my	stuff	that	killed	the	paper	.
因为	一个	伟大的	许多	人们	说	那	它	曾是	我的	东西	那	被杀	这	纸	.

因为很多人都说是我的文章毁了这份报纸。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .

But	to	return	to	the	story	.
但	到	返回	到	这	故事	.

但让我们回到故事本身。

['fɔ:tifaiŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [sɒ:d] - [keɪn] , [aɪ] [wɔ:kt] ['bəʊldli]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] ,

Fortifying	myself	with	the	sword	-	cane	,	I	walked	boldly	into	the	library	,	and	,
强化	我	和	这	剑	-	甘蔗	,	我	步行	大胆地	进入	这	图书馆	,	和	,

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] ,

touching	the	electric	button	,
接触	这	电的	按钮	,

我手持剑杖，昂首阔步地走进图书馆，然后按下电源按钮。

[su:n] [hæd; həd] ['evri] [gæs] - [dʒet][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['gɪvɪŋ] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [fleɪm] ; [bʌt; bət] [ði:z] ,

soon	had	every	gas	-	jet	in	the	room	giving	forth	a	brilliant	flame	;	but	these	,
很快	有	每一个	气体	-	喷射	在	这	房间	给予	前进	一个	杰出的	火焰	;	但	这些	,

很快，房间里所有的煤气喷嘴都喷出了耀眼的火焰；但是这些，

['brɪliənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [dis'kləuz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

brilliant	as	they	were	,	disclosed	nothing	in	the	chair	before	the	machine	.
杰出的	作为	他们	是	,	披露	没有什么	在	这	椅子	前	这	机器	.

尽管他们才华横溢，但在机器前的椅子上，他们什么也没透露出来。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ə'pærəntli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

The	latter	,	apparently	oblivious	of	my	presence	,
这	后者	,	显然	浑然不觉	的	我的	在场	,

后者似乎完全没有注意到我的存在，

[went] ['klɪkɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm]['ekspɜ:t] [jʌŋ] ['wʊmən]

went	clicking	merrily	and	as	rapidly	along	as	though	some	expert	young	woman
去	点击	兴高采烈地	和	作为	快速	沿着	作为	尽管	一些	专家	年轻的	女士

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] .

were	in	charge	.
是	在	收费	.

咔哒咔哒地响个不停，速度飞快，仿佛是一位经验丰富的年轻女子在操控。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

Imagine	the	situation	if	you	can	.
想象	这	情况	如果	你	能	.

请你想象一下这种情况。

[ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [meɪk] , [ɪts] ['lɛtəz] [klɪə(r)] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'kɔ:d]

A	type	-	writing	machine	of	ancient	make	,	its	letters	clear	,	but	out	of	accord
一个	类型	-	写作	机器	的	古老的	制作	,	它是	信件	清除	,	但	出去	的	符合

[wɪð] [ðə; ði] [ki:z] ,

with	the	keys	,
和	这	钥匙	,

一台老式打字机，字迹清晰，但按键错位。

[kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən] ['empti] [tʃeə(r)] , [θri:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

confronted	by	an	empty	chair	,	three	hours	after	midnight	,
面对	经过	一个	空的	椅子	,	三	小时	后	午夜	,

午夜过后三个小时，面对着一把空椅子。

['rætlɪŋ] [ɒf] [peɪdʒ]['ɑ:ftə(r)][peɪdʒ][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ɔ:(r)] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] ['ri:dəb(ə)l] ,

rattling	off	page	after	page	of	something	which	might	or	might	not	be	readable	,
嘎嘎作响	离开	页	后	页	的	某物	哪个	可能	或者	可能	不是	是	可读	,

一页接一页地念着一些可能通顺也可能通顺的东西，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [dɪ'tɜ:mɪn] .

I	could	not	at	the	moment	determine	.
我	可以	不是	在	这	片刻	决定	.

我目前无法确定。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɪnɪts] [aɪ] [geɪzd] [ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] ['wʌndə(r)] .

For	two	or	three	minutes	I	gazed	in	open	-	mouthed	wonder	.
为了	二	或者	三	分钟	我	凝视	在	打开	-	嘴巴	想知道	.

我目瞪口呆地看了两三分钟，惊叹不已。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [ɪk'spɪərɪəns] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm]

I	was	not	frightened	,	but	I	did	experience	a	sensation	which	comes	from
我	曾是	不是	害怕	,	但	我	做过	经验	一个	感觉	哪个	来	从

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kæni] .

contact	with	the	uncanny	.
接触	和	这	不可思议	.

我并不害怕，但我确实体验到了一种与神秘事物接触后产生的感觉。

[æz; əz][ai] ['grædʒuəli] [grɑ:sp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ju:st] , ['sʌmwɒt] , [tu:; tə] [wɒt]

As	I	gradually	grasped	the	situation	and	became	used	,	somewhat	,	to	what
作为	我	逐步地	抓住	这	情况	和	成为	用过的	,	有些	,	到	什么

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

随着我逐渐了解情况并逐渐习惯了正在发生的事情，

[ai] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] .

I	ventured	a	remark	.
我	冒险	一个	评论	.

我试探性地发表了一番评论。

“ [ðɪs] [bi:ts] [ðə; ði] [dju:s] !

“	This	beats	the	deuce	!
“	这	节拍	这	二	!

“这比二号好多了！”

” [ai] [əb'zɜ:vd] .

”	I	observed	.
”	我	观察到	.

我观察到了这一点。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	machine	stopped	for	an	instant	.
这	机器	停止	为了	一个	立即的	.

机器停顿了一瞬间。

[ðə; ði] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd]

The	sheet	of	paper	upon	which	the	impressions	of	letters	were	being	made
这	床单	的	纸	之上	哪个	这	印象	的	信件	是	存在	制成

[flu:] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] ,

flew	out	from	under	the	cylinder	,
飞翔	出去	从	在下面	这	圆柱	,

用来印制字母的纸张从滚筒下方飞了出来。

[ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] [ʃi:t] [wɒz; wəz][æz; əz] ['kwɪkli] ['sʌbstɪtju:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:z] [klɪkt] [ɒf] [ðə; ði]

a	pure	white	sheet	was	as	quickly	substituted	,	and	the	keys	clicked	off	the
一个	纯的	白色的	床单	曾是	作为	迅速地	替代	,	和	这	钥匙	点击	离开	这

[laɪn] :

line	:
线	:

一张纯白色的纸很快就被换了下来，键盘也随之咔哒一声从线路上弹了下来：

“ [wɒt] [dʌz] ?

“	What	does	?
“	什么	做	?

“它是什么？”

” [ai] [prɪ'zju:md] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][maɪ] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] , [səʊ][ai] [rɪ'plaɪd] :

”	I	presumed	the	line	was	in	response	to	my	assertion	,	so	I	replied	:
”	我	假定	这	线	曾是	在	回复	到	我的	断言	,	所以	我	回复	:

我以为这句话是对我之前说法的回应，所以我回复道：

“ [juː; jʊ][duː; də] .
“ You do .
” 你 做 .

“你做。

[wɒt] [ʌn'kæni] [friːk] [hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɪn]
What uncanny freak has taken possession of you to - night that you start in
什么 不可思议 怪物 有 已采取 拥有 的 你 到 - 夜晚 那 你 开始 在
[tuː; tə] [raɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hʊk] ,
to write on your own hook ,
到 写 在 你的 自己的 钩 ,

今晚究竟是什么怪异的念头占据了你的心，让你开始自己写钩子?

['hævɪŋ] ['rezəluːtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [aɪ] ['reskjuːd] [juː; jʊ]
having resolutely declined to do any writing for me ever since I rescued you
拥有 坚决地 拒绝 到 做 任何 写作 为了 我 曾经 自从 我 获救 你
[frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːt][ænd; ənd] ['kɔbweb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] ? ”
from the dust and dirt and cobwebs of the attic ? ”
从 这 灰尘 和 污垢 和 蜘蛛网 的 这 阁楼 ? ”

自从我把你从阁楼的灰尘、污垢和蛛网中解救出来之后，你就一直坚决拒绝为我写作?

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] ['reskjuːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['eni] ['ætɪk] , ” [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rɪ'plaɪd] .
“ You never rescued me from any attic , ” the machine replied .
“ 你 绝不 获救 我 从 任何 阁楼 , ” 这 机器 回复 .

“你从来没有把我从任何阁楼里救出来过，”机器回答道。

“ [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] ; [juːv] [daɪnd] [tuː] [wel] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .
“ You'd better go to bed ; you've dined too well , I imagine .
“ 你会 更好的 去 到 床 ; 你已经 用餐 也 出色地 , 我 想象 .

“你最好去睡觉了；我想你吃得太饱了。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] ['reskjuː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔbweb] [ɒv; əv]
When did you rescue me from the dust and dirt and the cobwebs of
什么时候 做过 你 救援 我 从 这 灰尘 和 污垢 和 这 蜘蛛网 的
['eni] ['ætɪk] ? ”
any attic ? ”
任何 阁楼 ? ”

你何时将我从阁楼的尘土、污垢和蛛网中解救出来?

“ [wɒt] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [mə'ʃiːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ What an ungrateful machine you are !
“ 什么 一个 忘恩负义 机器 你 是 !

“你真是个忘恩负义的机器！”

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
“ If you have sense enough to go into writing on your own account ,
“ 如果 你 有 感觉 足够的 到 去 进入 写作 在 你的 自己的 帐户 ,

“如果你有足够的智慧去独立写作，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] [juː; jʊ] [spent] [ʌp] - [steəz]
you ought to have mind enough to remember the years you spent up - stairs
你 应该 到 有 头脑 足够的 到 记住 这 年 你 花费 向上 - 楼梯
['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [nɪ'glektɪd] ,
under the roof neglected ,
在下面 这 屋顶 被忽视的 ,

你应该有足够的记忆力，记住那些年你在楼上屋檐下被忽视的日子。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['hæməks] , ['ɔ:nɪŋz] , ['fæməli] ['pɔ:rtrəts] , [ænd; ənd] [ɹɪs'i:tɪd] [bɪls] . ”

and	covered	with	hammocks	,	awnings	,	family	portraits	,	and	receipted	bills	.	”
和	涵盖	和	吊床	,	遮阳篷	,	家庭	肖像	,	和	已收据	账单	.	”

墙上挂满了吊床、遮阳篷、家庭照片和收据账单。

“ ['ri:əli] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ” [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tæpt] [bæk] , “ [ai][mʌst; məst] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Really	,	my	dear	fellow	,	”	the	machine	tapped	back	,	“	I	must	repeat	it	.
”	真的	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	这	机器	轻敲	后退	,	”	我	必须	重复	它	.

“真的吗，我亲爱的朋友，”机器回应道，“我必须再说一遍。”

[bed][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

Bed	is	the	place	for	you	.
床	是	这	地方	为了	你	.

床是你该待的地方。

[jʊr; jər] [nɒt][kəʊ'hɪərənt] .

You're	not	coherent	.
你是	不是	相干	.

你说话语无伦次。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ]['ɒnə(r)] , [aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)] [dɑ:nd] [əʊld]['ætɪk] .

I'm	not	a	machine	,	and	upon	my	honor	,	I've	never	seen	your	darned	old	attic	.
我是	不是	一个	机器	,	和	之上	我的	荣誉	,	我已经	绝不	已见	你的	该死的	老的	阁楼	.

”

”

”

我不是机器，而且我发誓，我从来没见过你那该死的阁楼。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] !

“	Not	a	machine	!
”	不是	一个	机器	!

“不是机器！”

” [ai] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [ðen] [wɒt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? — [ə; eɪ]['səʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] ? ”

“	Then	what	in	Heaven's	name	are	you	?	—	a	sofa	-	cushion	?	”
”	然后	什么	在	天	姓名	是	你	?	—	一个	沙发	-	软垫	?	”

“那你到底是什么？——沙发垫吗？”

“ [doʊnt][bi:; bi][sɑ:'kæstɪk] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

“	Don't	be	sarcastic	,	my	dear	fellow	,	”	replied	the	machine	.
”	不	是	讽刺的	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	回复	这	机器	.

“别讽刺我，我的朋友，”机器回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ; [aɪm][dʒɪm] — [dʒɪm] ['bɔzwəl] . ”

“	Of	course	I'm	not	a	machine	;	I'm	Jim	—	Jim	Boswell	.	”
”	的	课程	我是	不是	一个	机器	;	我是	吉姆	—	吉姆	博斯韦尔	.	”

“我当然不是机器；我是吉姆——吉姆·博斯韦尔。”

“ [wɒt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

” [ai] [rɔ:d] .

”	I	roared	.
”	我	咆哮	.

我咆哮道。

“ [juː; jʊ] ?
“ You ?
” 你 ?

“你?

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [kiːz] [ænd; ənd] [taɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] — ”
A thing with keys and type and a bell — ”
一个 事物 和 钥匙 和 类型 和 一个 钟 — ”

一个有钥匙、有字迹、还有铃铛的东西——”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈeni] [kiːz] [ɔː(r)] [ˈeni] [taɪp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bel] .
“ I haven't got any keys or any type or a bell .
” 我 还没有 得到 任何 钥匙 或者 任何 类型 或者 一个 钟 .

“我没有任何钥匙，也没有任何铃铛之类的东西。”

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
What on earth are you talking about ? ” replied the machine .
什么 在 地球 是 你 说 关于 ? ” 回复 这 机器 .

“你到底在说什么？”机器回答道。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈiːtɪŋ] ? ”
“ What have you been eating ? ”
” 什么 有 你 到过 吃 ? ”

你都吃了些什么?

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

” [aɪ] [ɑːskt] , [ˈpʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [kiːz] .
” I asked , putting my hand on the keys .
” 我 问 , 推杆 我的 手 在 这 钥匙 .

我把手放在钥匙上问道。

“ [ðæts] [kiːz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .
“ That's keys , ” was the answer .
” 那就是 钥匙 , ” 曾是 这 回答 .

“那是钥匙，”答案是。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðæt] ?
“ And these , and that ?
” 和 这些 , 和 那 ?

“还有这些，还有那些？”

” [aɪ] [ˈædɪd] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] .
” I added , indicating the type and the bell .
” 我 额外 , 表明 这 类型 和 这 钟 .

我补充道，并指出了铃铛的类型和样式。

“ [taɪp] [ænd; ənd] [bel] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
“ Type and bell , ” replied the machine .
” 类型 和 钟 , ” 回复 这 机器 .

“输入文字和铃声，”机器回答道。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɒt][ðem; ðəm] , ” [aɪ] [pəˈsistid] .
“ And yet you say you haven't got them , ” I persisted .
” 和 然而 你 说 你 还没有 得到 他们 , ” 我 持续 .

“可是你说你没有啊，”我坚持道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] .
“ No , I haven't .
” 不 , 我 还没有 .

“不，我没有。”

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæz; həz][gɒt][ðem; ðəm] , [nɒt][aɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɒns] .

The	machine	has	got	them	,	not	I	,	”	was	the	response	.
这	机器	有	得到	他们	,	不是	我	,	”	曾是	这	回复	.

“是机器控制了它们，不是我控制的。”对方回答道。

“ [aɪm][nɒt][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

“	I'm	not	the	machine	.
”	我是	不是	这	机器	.

“我不是机器。”

[aɪm][ðə; ði][mæn] [ðæts] [ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] — [dʒɪm] — [dʒɪm] [ˈbɔzwəl] .

I'm	the	man	that's	using	it	—	Jim	—	Jim	Boswell	.
我是	这	男人	那就是	使用	它	—	吉姆	—	吉姆	博斯韦尔	.

使用它的人就是我——吉姆——吉姆·博斯韦尔。

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ə; eɪ] [bel] [duː; də][ˌem ˈiː] ?

What	good	would	a	bell	do	me	?
什么	好的	会	一个	钟	做	我	?

钟对我有什么用?

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] .

I'm	not	a	cow	or	a	bicycle	.
我是	不是	一个	奶牛	或者	一个	自行车	.

我既不是牛，也不是自行车。

[aɪm][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɪdʒiən] [gəˈzet] ,

I'm	the	editor	of	the	Stygian	Gazette	,
我是	这	编辑	的	这	冥河	公报	,

我是《冥河公报》的编辑，

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['kɒpi] [ɒf] [maɪ] [nəʊts] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

and	I've	come	here	to	copy	off	my	notes	of	what	I	see	and	hear	,
和	我已经	来	这里	到	复制	离开	我的	笔记	的	什么	我	看	和	听到	,

我来这里是为了记下我看到和听到的东西。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ][duː; də] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['piːp(ə)l] [ɪn]['heɪdiːz] ,

and	besides	all	this	I	do	type	-	writing	for	various	people	in	Hades	,
和	除了	全部	这	我	做	类型	-	写作	为了	各种各样的	人们	在	哈迪斯	,

除此之外，我还为冥界的各种人做打字员。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [məˈʃiːn] [ɒv; əv] [jɔːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ]

and	as	this	machine	of	yours	seemed	to	be	of	no	use	to	you	I
和	作为	这	机器	的	你的	似乎	到	是	的	不	使用	到	你	我

[θɔːt] [aɪˈd][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

thought	I'd	try	it	.
想法	ID	尝试	它	.

既然你的这台机器对你来说似乎没什么用处，我想我可以试试。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [aɪl] [gəʊ] .

But	if	you	object	,	I'll	go	.
但	如果	你	目的	,	患病的	去	.

但如果你反对，我就去。

” [æz; əz][aɪ] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] [əˈpɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)][aɪ] [stʊd] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] .

”	As	I	read	these	lines	upon	the	paper	I	stood	amazed	and	delighted	.
”	作为	我	读	这些	线条	之上	这	纸	我	站立	惊叹	和	高兴极了	.

“当我读到纸上的这些文字时，我既惊讶又高兴。”

“ [gəʊ] !

“	Go	!
”	去	!

“去!

" [ai] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['vælju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [mə'ʃi:n] [dɔ:nd] [ə'pɒn][ˌem 'i:]
" I cried , as the full value of his patronage of my machine dawned upon me
" 我 哭 , 作为 这 满的 价值 的 他的 赞助 的 我的 机器 黎明 之上 我
,
,
,

“我哭了，因为我终于意识到他对我的机器的资助有多么重要。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [sel] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [ɒf] ,
for I could sell his copy and he would be none the worse off ,
为了 我 可以 卖 他的 复制 和 他 会 是 没有任何 这 更糟 离开 ,

因为我可以把他的书卖掉，他也不会有任何损失。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [lɔ:z] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['benɪfɪt]
for , as I understand the copyright laws , they are not designed to benefit
为了 , 作为 我 理解 这 版权 法律 , 他们 是 不是 设计 到 益处
['ɔ:θəz] ,
authors ,
作者 ,

因为据我所知，版权法并非旨在使作者受益。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪp] - ['setəz] .
but for the protection of type - setters .
但 为了 这 保护 的 类型 - 二传手 .

但是为了保护排字工人。

“ [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] [ɪf] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [maɪ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə]
“ Why , my dear fellow , it would break my heart if , having found my machine to
“ 为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , 它 会 休息 我的 心 如果 , 拥有 成立 我的 机器 到
[jɔ:(r); jə(r)] [teɪst] ,
your taste ,
你的 品尝 ,

“哎呀，我亲爱的朋友，如果您觉得我的机器合您口味，我会非常难过的。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ju:zɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .
you should ever think of using another .
你 应该 曾经 思考 的 使用 其他 .

你绝对不应该考虑使用其他设备。

[aɪl] [lend] [ju:; jʊ][maɪ]['baɪsɪk(ə)l] , [tu:] , [ɪf] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪn][fækt] ,
I'll lend you my bicycle , too , if you'd like it — in fact ,
患病的 借 你 我的 自行车 , 也 , 如果 你会 喜欢 它 — 在 事实 ,

如果你愿意的话，我也可以把我的自行车借给你——事实上，

['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɪz][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɑ:nd] . "
anything I have is at your command . "
任何事物 我 有 是 在 你的 命令 . "

“我拥有的一切都听候您的差遣。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜ:nd] ['bɔzwəl] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:z] , [æz; əz]
“ Thank you very much , " returned Boswell through the medium of the keys , as
“ 感谢 你 非常 很多 , " 返回 博斯韦尔 通过 这 中等的 的 这 钥匙 , 作为
['ju:ʒuəl] .
usual .
通常 .

“非常感谢，”博斯韦尔像往常一样通过琴键回应道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)]['baɪsɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ I shall not need your bicycle , but this machine is of great value to me .
“ 我 将 不是 需要 你的 自行车 , 但 这 机器 是 的 伟大的 价值 到 我 .

“我不需要你的自行车，但这台机器对我来说非常宝贵。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['sevrəl] ['veri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]

It	has	several	very	remarkable	qualities	which	I	have	never	found	in	any	other
它	有	一些	非常	卓越	品质	哪个	我	有	绝不	成立	在	任何	其他

[məˈʃiːn] .

machine	.
机器	.

它具有一些非常卓越的品质，这些品质是我在其他任何机器上都从未发现过的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , ['mend(ə)ls(ə)n] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt]

For	instance	,	singular	to	relate	,	Mendelssohn	and	I	were	fooling	about
为了	实例	,	单数	到	涉及	,	门德尔松	和	我	是	愚弄	关于

[hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,

here	the	other	night	,
这里	这	其他	夜晚	,

例如，单数形式的“relate”是：前几天晚上我和门德尔松在这里胡闹。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [məˈʃiːn] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɪˈnet] [ɒv; əv][sʌm; səm]

and	when	he	saw	this	machine	he	thought	it	was	a	spinet	of	some
和	什么时候	他	锯	这	机器	他	想法	它	曾是	一个	小型立式钢琴	的	一些

[njuː] ['pæt(ə)n] ;

new	pattern	;
新的	图案	;

当他看到这台机器时，他以为这是一台新式小型立式钢琴；

[səʊ] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌem ˈiː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [wɪˈðaʊt]

so	what	does	he	do	but	sit	down	and	play	me	one	of	his	songs	without
所以	什么	做	他	做	但	坐	向下	和	玩	我	一	的	他的	歌曲	没有

[wɜːdz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

words	on	it	,
字	在	它	,

于是他坐下来，给我弹唱了一首没有歌词的歌。

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] !

and	,	by	jove	!
和	,	经过	木星	!

我的天哪！

[wen] [hiː; hi][gɒt] [θruː] ,

when	he	got	through	,
什么时候	他	得到	通过	,

当他通关后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

there	was	the	theme	of	the	whole	thing	printed	on	a	sheet	of	paper	before
那里	曾是	这	主题	的	这	所有的	事物	打印	在	一个	床单	的	纸	前

[hɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

他面前的一张纸上印着整部作品的主题。

“ [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — ” [ai][bɪ'gæn] .

“	You	don't	really	mean	to	say	—	”	I	began	.
“	你	不	真的	意思是	到	说	—	”	我	开始	.

“你不是真的想说——”我开口说道。

“ [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['hæpənd] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	I'm	telling	you	precisely	what	happened	,	”	said	Boswell	.
“	我是	讲述	你	恰恰	什么	发生	,	”	说	博斯韦尔	.

“我正在把事情的原原本本告诉你们，”博斯韦尔说。

“ ['mend(ə)ls(ə)n] [wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	Mendelssohn	was	tickled	to	death	with	it	,
”	门德尔松	曾是	挠痒	到	死亡	和	它	,

“门德尔松对此欣喜若狂。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] ['evri] [sɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:dz] [ðæt] [hi:; hi]['evə(r)] [rəʊt] ,

and	he	played	every	song	without	words	that	he	ever	wrote	,
和	他	玩	每一个	歌曲	没有	字	那	他	曾经	写道	,

他演奏了他创作过的所有无词曲。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] ['æbsəlu:tli] [kən'veɪd]

and	every	one	of	'	em	was	fitted	with	words	which	he	said	absolutely	conveyed
和	每一个	一	的	-	呃	曾是	适配	和	字	哪个	他	说	绝对地	传递

[ðə; ði][aɪ'diəz][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['mju:zɪk] .

the	ideas	he	meant	to	bring	out	with	the	music	.
这	想法	他	意思是	到	带来	出去	和	这	音乐	.

每一首歌都配有歌词，他说这些歌词完全传达了他想通过音乐表达的思想。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	I	tried	the	machine	,	and	discovered	another	curious	thing	about	it	.
然后	我	尝试	这	机器	,	和	发现	其他	好奇的	事物	关于	它	.

然后我试用了这台机器，并发现了它的另一个奇怪之处。

[ɪts] [ɪn'tensli] [ə'merɪkən] .

It's	intensely	American	.
它是	强烈地	美国人	.

它极具美国特色。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [dju'ma:] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [mˌʌskɪt'iəz] [ðæt] [hi:; hi]

I	had	a	story	of	Alexander	Dumas	'	about	his	Musketeers	that	he
我	有	一个	故事	的	亚历山大	大仲马	-	关于	他的	火枪手	那	他

['wɒntɪd] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [frentʃ] ['ɪntu:] [ə'merɪkən] ,

wanted	translated	from	French	into	American	,
通缉	翻译	从	法语	进入	美国人	,

我曾有一篇亚历山大·仲马关于他的三个火枪手的故事，他想让我把法语小说翻译成英语小说。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wi:; wi] [spi:k] [bɪ'ləʊ] , [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] ['dʒɜ:mən] , [frentʃ] , ['vɒʊləˌpʊk] ,

which	is	the	language	we	speak	below	,	in	preference	to	German	,	French	,	Volapuk	,
哪个	是	这	语言	我们	说话	以下	,	在	偏爱	到	德语	,	法语	,	沃拉普克	,

[ɔ:(r)] ['ɪŋglɪʃ] .

or	English	.
或者	英语	.

下面我们主要使用这种语言，而不是德语、法语、沃拉普克语或英语。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] ['kɒpi] [ɒf] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

I	thought	I'd	copy	off	a	few	lines	of	the	French	original	,
我	想法	ID	复制	离开	一个	很少	线条	的	这	法语	原来的	,

我想抄写几行法语原文，

[ænd; ənd][æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [weə(r)] [ju:; jʊ] [kænt] [si:] [ˌem 'i:] ,

and	as	true	as	I'm	sitting	here	before	your	eyes	,	where	you	can't	see	me	,
和	作为	真的	作为	我是	坐着	这里	前	你的	眼睛	,	在哪里	你	不能	看	我	,

而我此刻就坐在你眼前，尽管你看不见我，这话说得一点没错。

[ðə; ði] ['kɒpi] [aɪ] [gɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [ðəʊ] ['rɑ:ðə(r)] [fri:] , [trænz'leɪʃ(ə)n] .

the	copy	I	got	was	a	good	,	though	rather	free	,	translation	.
这	复制	我	得到	曾是	一个	好的	,	尽管	相当	自由的	,	翻译	.

我拿到的那份译本虽然是免费的，但翻译质量很好。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[ðæts] [æn; ən] [əd'vɑːnst] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

That's	an	advanced	machine	for	you	!
那就是	一个	先进的	机器	为了	你	!

这可是台先进的机器啊!

〞 [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['wɪstfəli] .

〞	I	looked	at	the	machine	wistfully	.
〞	我	看起来	在	这	机器	怅然地	.

我怅然地望着那台机器。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] , 〞 [ai] [sed] ;

“	I	wish	I	could	make	it	work	,	〞	I	said	;
〞	我	希望	我	可以	制作	它	工作	,	〞	我	说	;

“我希望我能成功,”我说;

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][tæp] [ɒf] [maɪ] [neɪm] ,

and	I	tried	as	before	to	tap	off	my	name	,
和	我	尝试	作为	前	到	轻敲	离开	我的	姓名	,

我像以前一样试图删除我的名字,

[ænd; ənd][gɒt] [ɪn'sted] ['əʊnli][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

and	got	instead	only	a	confused	jumble	of	letters	.
和	得到	反而	仅有的	一个	使困惑	杂乱	的	信件	.

结果却只收到了一串混乱的字母。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [træns'fɔːmɪŋ] [maɪ] [neɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv]

It	wouldn't	even	pay	me	the	compliment	of	transforming	my	name	into	that	of
它	不会	甚至	支付	我	这	赞扬	的	转变	我的	姓名	进入	那	的

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

它甚至连把我的名字改成莎士比亚的名字这种赞美之词都不屑一顾。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['priːviəsli] [dʌn] .

as	it	had	previously	done	.
作为	它	有	之前	完毕	.

就像它以前做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [nəʊn]

It	was	thus	that	the	magic	qualities	of	the	machine	were	made	known
它	曾是	因此	那	这	魔法	品质	的	这	机器	是	制成	已知

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

就这样,我领略到了这台机器的神奇之处。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪpəz] [hæv; həv] [grəʊn] .

and	out	of	it	the	following	papers	have	grown	.
和	出去	的	它	这	下列的	文件	有	生长	.

由此衍生出以下论文。

[ai][hæv; həv] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['edɪtɪŋ] [ɔː(r)][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [səb'mɪt]

I	have	set	them	down	without	much	editing	or	alteration	,	and	now	submit
我	有	放	他们	向下	没有	很多	编辑	或者	改造	,	和	现在	提交

[ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

them	to	your	inspection	,
他们	到	你的	检查	,

我已将它们基本整理好,未作太多编辑或修改,现在提交给您审阅。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn] [pə'ruːzɪŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'raɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

hoping	that	in	perusing	them	you	will	derive	as	much	satisfaction	and	delight
希望	那	在	仔细阅读	他们	你	将要	派生	作为	很多	满意	和	喜

[æz; əz][ai][hæv; həv][ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

as	I	have	in	being	the	possessor	of	so	wonderful	a	machine	,
作为	我	有	在	存在	这	拥有者	的	所以	精彩的	一个	机器	,

希望您在阅读这些内容时，也能像我一样，从拥有这样一台精妙的机器中获得同样的满足感和喜悦。

[mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz] “ [dʒɪm] —

manipulated	by	so	interesting	a	person	as	“	Jim	—
操纵	经过	所以	有趣的	一个	人	作为	”	吉姆	—

被像“吉姆”这样有趣的人操纵——

[dʒɪm] ['bɔzwəl] ” — [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɪm'self] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl]

Jim	Boswell	”	—	as	he	always	calls	himself	—	and	others	,	who	,	as	you	will
吉姆	博斯韦尔	”	—	作为	他	总是	呼叫	他自己	—	和	其他的	,	WHO	,	作为	你	将要

[nəʊt] ,

note	,
笔记	,

吉姆·博斯韦尔（他总是这样称呼自己）以及其他一些人，正如你将看到的，

[ɪf] [pə'tʃɑːns] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [riːd] ['fɜːðə(r)] ,

if	perchance	you	have	the	patience	to	read	further	,
如果	或许	你	有	这	耐心	到	读	更远	,

如果你有耐心继续阅读的话，

[hæv; həv][ə'pɒn] [ə'keɪʒnz] ['ɒnəd] [maɪ] [mə'ʃiːn] [baɪ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

have	upon	occasions	honored	my	machine	by	using	it	.
有	之上	场合	荣幸	我的	机器	经过	使用	它	.

我曾多次使用我的机器，以此表达对我的尊重。

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəsti] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

I	must	add	in	behalf	of	my	own	reputation	for	honesty	that	Mr	.
我	必须	添加	在	代表	的	我的	自己的	名声	为了	诚实	那	先生	.

['bɔzwəl] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] ,

Boswell	has	given	me	all	right	,
博斯韦尔	有	给定	我	全部	正确的	,

我必须以我诚实的名誉补充一点，博斯韦尔先生已经给了我一切妥当。

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

标题，

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['peɪpəz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	interest	in	these	papers	in	this	world	as	a	return	for	my	permission	to
和	兴趣	在	这些	文件	在	这	世界	作为	一个	返回	为了	我的	允许	到

[hɪm][tuː; tə][juːz][maɪ] [mə'ʃiːn] .

him	to	use	my	machine	.
他	到	使用	我的	机器	.

我对他的这些论文的兴趣，是对我允许他使用我的机器的回报。

“ [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] ['bærəlz] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] ['rɔɪəltiz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	if	they	make	a	hit	and	bring	in	barrels	of	gold	in	royalties	,	”	he	said	.
”	什么	如果	他们	制作	一个	打	和	带来	在	桶	的	金子	在	版税	,	”	他	说	.

“万一他们出了一首热门歌曲，赚得盆满钵满呢？”他说道。

“ [aɪ][kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv] , [səʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

“	I	can't	take	it	back	with	me	where	I	live	,	so	keep	it	yourself	.
”	我	不能	拿	它	后退	和	我	在哪里	我	居住	,	所以	保持	它	你自己	.

“我不能把它带回我住的地方，所以你自己保管吧。”

〃 [ˌaɪ 'aɪ] .
〃 II .
〃 二 .

“二、

['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl] [ɪm'pɑːts] [sʌm; səm] [leɪt] [njuːz] [ɒv; əv] ['heɪdiːz]
MR . BOSWELL IMPARTS SOME LATE NEWS OF HADES
先生 . 博斯韦尔 赋予 一些 晚的 消息 的 冥界

博斯韦尔先生带来了一些关于冥界的最新消息

['bɔzwəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] .
Boswell was a little late in arriving the next night .
博斯韦尔 曾是 一个 小的 晚的 在 抵达 这 下一个 夜晚 .

博斯韦尔第二天晚上到得有点晚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [hænd] [ɪg'zæktli] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
He had agreed to be on hand exactly at midnight ,
他 有 同意 到 是 在 手 确切地 在 午夜 ,

他已同意在午夜准时到达。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
but it was after one o'clock before the machine began to click and the
但 它 曾是 后 一 点钟 前 这 机器 开始 到 点击 和 这
[bel] [tuː; tə] [rɪŋ] .
bell to ring .
钟 到 戒指 .

但直到一点钟之后，机器才开始发出咔哒声，铃声也响了起来。

[ai] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [ʌp'həʊlstəd] [depθs] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɑːmtʃeə(r)] ,
I had fallen asleep in the soft upholstered depths of my armchair ,
我 有 倒下 睡着了 在 这 柔软的 软垫 深度 的 我的 扶手椅 ,

我陷在扶手椅柔软的椅垫里睡着了。

['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['θʌrəli] [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪtʃ] ,
feeling pretty thoroughly worn out by the experiences of the night before , which ,
感觉 漂亮的 彻底 磨损 出去 经过 这 经历 的 这 夜晚 前 , 哪个 ,

昨晚的经历让我筋疲力尽，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['ɪʃuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌnevəðə'les] ['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
in spite of their pleasant issue , were nevertheless somewhat disturbing to a
在 尽管如此 的 他们的 令人愉快的 问题 , 是 尽管如此 有些 令人不安 到 一个
['nɜːvəs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [laɪk] [maɪn] .
nervous organization like mine .
紧张的 组织 喜欢 矿 .

尽管他们的言论令人愉快，但对于像我这样神经紧张的组织来说，还是有些令人不安的。

['sʌd(ə)nli] [ai] [weɪkt] ,
Suddenly I waked ,
突然 我 醒来 ,

我突然醒了过来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ðeə(r)] ['entəd] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl]
and with the awakening there entered into my mind the notion that the whole
和 和 这 唤醒 那里 进入 进入 我的 头脑 这 概念 那 这 所有的
[θɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [driːm] ,
thing was merely a dream ,
事物 曾是 仅仅 一个 梦 ,

醒来后，我脑海中浮现出这样一个想法：这一切只不过是一场梦而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

and	that	in	the	end	it	would	be	the	better	for	me	if	I	were	to
和	那	在	这	结尾	它	会	是	这	更好的	为了	我	如果	我	是	到

[gɪv] [ʌp] ['ɔːldəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [klʌb] ['dinəz] [wɪð] ['naɪtmeə(r)] [ɪn'djuːsɪŋ] [m'ɛnjuːz] .

give	up	Aldus	and	other	club	dinners	with	nightmare	inducing	menus	.
给	向上	阿尔杜斯	和	其他	俱乐部	晚餐	和	恶梦	诱导	菜单	.

最终，如果我放弃 Aldus 和其他那些菜单令人头疼的俱乐部晚宴，对我来说会更好。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] ,

But	I	was	soon	convinced	that	the	real	state	of	affairs	was	quite	otherwise	,
但	我	曾是	很快	确信	那	这	真实的	状态	的	事务	曾是	相当	否则	,

但我很快就确信，真实情况并非如此。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['riːəli] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	that	everything	really	had	happened	as	I	have	already	related	it	to
和	那	一切	真的	有	发生	作为	我	有	已经	有关的	它	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

一切都如我刚才跟你说的那样发生了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['hɑːdli] ['gɒtn] [maɪ] [aɪz] [friː] [frɒm; frəm] [wɒt] [maɪ][pəʊ'etɪk] [sʌn] [kɔːlz] “ [ðə; ði]

for	I	had	hardly	gotten	my	eyes	free	from	what	my	poetic	son	calls	“	the
为了	我	有	几乎	获得	我的	眼睛	自由的	从	什么	我的	诗意的	儿子	呼叫	“	这

[siːdz] [ɒv; əv] [sliːp] ” [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtə(r)][tæp] [fɔːθ] :

seeds	of	sleep	”	when	I	heard	the	type	-	writer	tap	forth	:
种子	的	睡觉	”	什么时候	我	听到	这	类型	-	作家	轻敲	前进	:

我刚从我那爱写诗的儿子所说的“睡意”中挣脱出来，就听到了打字机噼里啪啦的敲击声：

“ [hə'ləʊ] , [əʊld][mæn] !

“	Hello	,	old	man	!
“	你好	,	老的	男人	!

“你好，老头！”

” [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Incidentally	let	me	say	that	this	had	become	another	interesting	feature	of	the
”	顺便	让	我	说	那	这	有	变得	其他	有趣的	特征	的	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

“顺便说一句，这已经成为这台机器的另一个有趣特点。”

[sɪns] [maɪ][fɜːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['bɔzwəl][ðə; ði][tæps] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] ,

Since	my	first	interview	with	Boswell	the	taps	seemed	to	speak	,
自从	我的	第一的	面试	和	博斯韦尔	这	水龙头	似乎	到	说话	,

自从我第一次采访博斯韦尔以来，水龙头似乎都在说话。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ðə; ði][mɪə(r)]

and	if	some	one	were	sitting	before	it	and	writing	a	line	the	mere
和	如果	一些	一	是	坐着	前	它	和	写作	一个	线	这	仅仅

[ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [kiːz] [wʊd] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði]

differentiation	of	sounds	of	the	various	keys	would	convey	to	the	mind	the
差异化	的	声音	的	这	各种各样的	钥匙	会	传达	到	这	头脑	这

[aɪ'diəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːdz] .

ideas	conveyed	to	it	by	the	printed	words	.
想法	传递	到	它	经过	这	打印	字	.

如果有人坐在它前面写一行字，仅仅是不同琴键声音的差异就能将印刷文字所传达的思想传递给大脑。

[səʊ] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [maɪ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] “ [hə'ləʊ] , [əʊld][mæn] !

So	,	as	I	say	,	my	ears	were	greeted	with	a	clicking	“	Hello	,	old	man	!
所以	,	作为	我	说	,	我的	耳朵	是	问候	和	一个	点击	“	你好	,	老的	男人	!

所以，正如我所说，我的耳朵听到了咔哒咔哒的“你好，老头！”

" ['fɒləʊd] [ɪ'mi:diətli] [baɪ][ðə; ði] [bel] .
" followed immediately by the bell .
" 随后 立即地 经过 这 钟 .

紧接着就是铃声。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [leɪt] , " [sed] [ai] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] .
" You are late , " said I , looking at my watch .
" 你 是 晚的 , " 说 我 , 寻找 在 我的 手表 .

"你迟到了，"我看了看手表说。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
" I know it , " was the response .
" 我 知道 它 , " 曾是 这 回复 .

"我知道，"对方回答道。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
" But I can't help it .
" 但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ai][ˌeɪ 'em] [kept] [səʊ] [ɪn'fɜ:nəli] ['bɪzi] [ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] . "
During the campaign I am kept so infernally busy I hardly know where I am . "
期间 这 活动 我 是 保留 所以 地狱般地 忙碌的 我 几乎 知道 在哪里 我 是 . "

竞选期间我忙得不可开交，几乎都不知道自己身在何处。

" [kæm'peɪn] , [eɪ] ?
" Campaign , eh ?
" 活动 , 嗯 ?

"竞选活动，是吗？"

" [ai] [pʊt] [ɪn] .
" I put in .
" 我 放 在 .

我投入了。

" [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] [kæm'peɪnz] [ɪn]['heɪdi:z] ? "
" Do you have campaigns in Hades ? "
" 做 你 有 竞选活动 在 哈迪斯 ? "

"你们在冥界有战役吗？"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] , " [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] — [wel] , [tu:; tə][bi:; bi] [pə'laɪt] ,
" Yes , " replied Boswell , " and we are having a — well , to be polite ,
" 是的 , " 回复 博斯韦尔 , " 和 我们 是 拥有 一个 — 出色地 , 到 是 有礼貌的 ,

"是的，"博斯韦尔回答说，"我们正在进行——嗯，为了礼貌起见，

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [gɪ'henə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] .
a regular Gehenna of a time .
一个 常规的 地狱 的 一个 时间 .

那段时间简直就是人间炼狱。

[θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [ɪn]['heɪdi:z] ['lætəli] .
Things have changed much in Hades latterly .
事物 有 已更改 很多 在 哈迪斯 后来 .

冥界近来发生了很大的变化。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['spɪrɪt] [bɪ'ləʊ] ,
There has been a great growth in the democratic spirit below ,
那里 有 到过 一个 伟大的 生长 在 这 民主 精神 以下 ,

下层民众的民主精神得到了极大的提升。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dju:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
and his Majesty is having a deuce of a time running his kingdom .
和 他的 威严 是 拥有 一个 二 的 一个 时间 跑步 他的 王国 .

陛下治理国家可谓是焦头烂额。

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['krɒmwel] [ænd; ənd] ['siːzə(r)] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ]

Washington	and	Cromwell	and	Caesar	have	had	the	nerve	to	demand	a
华盛顿	和	克伦威尔	和	凯撒	有	有	这	神经	到	要求	一个

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['nɪkələs] — ”

constitution	from	the	venerable	Nicholas	—	”
宪法	从	这	可敬	尼古拉斯	—	”

华盛顿、克伦威尔和凯撒竟然有胆量要求德高望重的尼古拉二世制定宪法——”

“ [frɒm; frəm] [huːm] ?

“	From	whom	?
”	从	谁	?

“来自谁？”

” [aɪ] ['kwɪrɪd] , [pə'plekst] ['sʌmwɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['fʊli] [ə'weɪk] .

”	I	queried	,	perplexed	somewhat	,	for	I	was	not	yet	fully	awake	.
”	我	查询	,	困惑	有些	,	为了	我	曾是	不是	然而	完全	醒	.

“我有些困惑地问道，因为我还没有完全清醒过来。”

“ [əʊld] [nɪk] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] ;

“	Old	Nick	,	”	replied	Boswell	;
”	老的	缺口	,	”	回复	博斯韦尔	;

“老尼克，”博斯韦尔回答道；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [faɪt] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv]

“	and	I	can	tell	you	there's	a	pretty	fight	on	between	the	supporters	of
”	和	我	能	告诉	你	有	一个	漂亮的	斗争	在	之间	这	支持者	的

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

the	administration	and	the	opposition	.
这	行政	和	这	反对	.

我可以告诉你，政府的支持者和反对者之间正在进行一场激烈的斗争。

[sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] [grænd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['heɪdiːz] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmwɒt] ['ɑːbɪtrəri] ,

Secure	in	his	power	,	the	Grand	Master	of	Hades	has	been	somewhat	arbitrary	,
安全的	在	他的	力量	,	这	盛大	掌握	的	哈迪斯	有	到过	有些	随意的	,

冥界大师权力在握，行事也有些专断。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	he	has	made	the	mistake	of	doing	some	of	his	subjects	a	little
和	他	有	制成	这	错误	的	正在做	一些	的	他的	主题	一个	小的

[tuː] [braʊn] .

too	brown	.
也	棕色的	.

但他犯了一个错误，就是把一些人物画得太棕了。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['bəʊnəpɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :

Take	the	case	of	Bonaparte	,	for	instance	:
拿	这	案件	的	波拿巴	,	为了	实例	:

以拿破仑为例：

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ruːld] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]

the	government	has	ruled	that	he	was	personally	responsible	for	all	the
这	政府	有	裁决	那	他	曾是	亲自	负责任的	为了	全部	这

[wɔːz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [frɒm; frəm] - [ʌp] [tuː; tə] [ˌwɔːtə'luː] ,

wars	of	Europe	from	1800	up	to	Waterloo	,
战争	的	欧洲	从	-	向上	到	滑铁卢	,

政府裁定，他个人应对1800年至滑铁卢战役期间欧洲的所有战争负有责任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm] [wʌns][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [kɪld] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]

and	it	was	proposed	to	hang	him	once	for	every	man	killed	on	either	side
和	它	曾是	建议的	到	悬挂	他	一次	为了	每一个	男人	被杀	在	任何一个	边

[θruː'aʊt] [ðæt] ['pɪəriəd] .

throughout	that	period	.
自始至终	那	时期	.

有人提议，在那段时间里，每有一人被杀，就绞死他一次。

['bəʊnəpɑːt] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zɪstɪd] .

Bonaparte	naturally	resisted	.
波拿巴	自然	抵抗	.

波拿巴自然会反抗。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [nek] ,

He	said	he	had	a	good	neck	,
他	说	他	有	一个	好的	脖子	,

他说他脖子很好。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ,

which	he	did	not	object	to	have	broken	three	or	four	times	,
哪个	他	做过	不是	目的	到	有	破碎的	三	或者	四	时代	,

他并不反对它被打破三四次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

because	he	admitted	he	deserved	it	;
因为	他	承认	他	应得的	它	;

因为他承认自己罪有应得；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['hæŋɪŋ] [hɪm] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['mɪljən] [taɪmz] , [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

but	when	it	came	to	hanging	him	five	or	six	million	times	,	once	a	month	,
但	什么时候	它	来了	到	绞刑	他	五	或者	六	百万	时代	,	一次	一个	月	,

但要把他绞死五六百万次，一个月一次，

[fɔː(r); fə(r)] , [seɪ] , [faɪv] ['mɪljən] [mʌnθs] , [ɔː(r)] [twelv] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - , - [j'iəz] ,

for	,	say	,	five	million	months	,	or	twelve	times	a	year	for	415	,	000	years	,
为了	,	说	,	五	百万	几个月	,	或者	十二	时代	一个	年	为了	-	,	-	年	,

比如说，持续五百万个月，或者每年十二次，持续四十一万五千年。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ðɪ]

he	didn't	like	it	,	and	wouldn't	stand	it	,	and	wanted	to	submit	the
他	没有	喜欢	它	,	和	不会	站立	它	,	和	通缉	到	提交	这

['kwestʃən] [tuː; tə] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] .

question	to	arbitration	.
问题	到	仲裁	.

他对此很不满意，无法容忍，并希望将这个问题提交仲裁。

“ ['nɪkələs] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ekspəˌgeɪtɪd]

“	Nicholas	observed	that	the	word	arbitration	was	not	in	his	especially	expurgated
“	尼古拉斯	观察到	那	这	单词	仲裁	曾是	不是	在	他的	尤其	删节版

['dɪkʃən(ə)ri] ,

dictionary	,
字典	,

尼古拉斯注意到，在他那本经过特别删节的词典里没有“仲裁”这个词。

[ˌweərə'pɒn] ['bəʊnəpɑːt] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

whereupon	Bonaparte	remarked	that	he	wasn't	responsible	for	that	;
于是	波拿巴	评论	那	他	不是	负责任的	为了	那	;

于是波拿巴表示，他对此不负有责任；

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ɪn] ['eni] ['dɪkʃən(ə)ri]

that	he	thought	it	a	good	word	and	worthy	of	incorporation	in	any	dictionary
那	他	想法	它	一个	好的	单词	和	值得	的	公司	在	任何	字典

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [və'kæbjuləriz] .

and	in	all	vocabularies	.
和	在	全部	词汇	.

他认为这是一个好词，值得收录到任何词典和所有词汇表中。

“ - [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , - [ri'tɔːt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

“	'	I	don't	care	what	you	think	,	'	retorted	his	Majesty	.
“	-	我	不	关心	什么	你	思考	,	-	反驳	他的	威严	.

“我不在乎你怎么想，”陛下反驳道。

- [ɪts] [wɒt] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [gəʊz] ;

'	It's	what	I	don't	think	that	goes	;
-	它是	什么	我	不	思考	那	去	;

“我认为不妥的是；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz][ɪmps][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['gæləʊz] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['θɜːzdeɪ]

'	and	he	commanded	his	imps	to	prepare	the	gallows	on	the	third	Thursday
-	和	他	命令	他的	小恶魔	到	准备	这	绞刑架	在	这	第三	周四

[ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] ['boʊnəˌpɑːrts] [ˌekspi'eɪʃn] ;

of	each	month	for	Bonaparte's	expiation	;
的	每个	月	为了	波拿巴的	赎罪	;

他还命令手下在每个月的第三个星期四准备好绞刑架，用来处决波拿巴；

['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [send] ['bəʊnəpɑːt] [ə; eɪ] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

ordered	his	secretary	to	send	Bonaparte	a	type	-	written	notice	that	his	presence
订购	他的	秘书	到	发送	波拿巴	一个	类型	-	书面	注意	那	他的	在场

[ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

on	each	occasion	was	expected	,
在	每个	场合	曾是	预期的	,

他命令秘书给拿破仑发一份打印的通知，告知他每次都必须出席。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['wɪli] - ['nɪliː] .

and	gave	orders	to	the	police	to	see	that	he	was	there	willy	-	nilly	.
和	给予	订单	到	这	警察	到	看	那	他	曾是	那里	威利	-	随意	.

并命令警方确保他随意出现在那里。

['nætʃ(ə)rəli] ['bəʊnəpɑːt] [rɪ'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts] .

Naturally	Bonaparte	resisted	,	and	appealed	to	the	courts	.
自然	波拿巴	抵抗	,	和	上诉	到	这	法院	.

波拿巴自然会进行反抗，并向法院提起上诉。

['blækˌstoʊn] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] , [ænd; ənd] ['nɪkələs] [ˌəʊvə'ruːld] [hɪm] .

Blackstone	sustained	his	appeal	,	and	Nicholas	overruled	him	.
黑石	持续	他的	上诉	,	和	尼古拉斯	否决	他	.

布莱克斯通的上诉获得通过，但尼古拉斯驳回了他的上诉。

[ðə; ði] [fɜːst] ['θɜːzdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] ,

The	first	Thursday	came	,	and	the	police	went	for	the	Emperor	,
这	第一的	周四	来了	,	和	这	警察	去	为了	这	皇帝	,

第一个星期四到了，警察去抓皇帝了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [fɔːt]

but	he	was	surrounded	by	a	good	half	of	the	men	who	had	fought
但	他	曾是	包围	经过	一个	好的	一半	的	这	男人	WHO	有	战斗

['ʌndə(r)][hɪm] ,

under	him	,
在下面	他	,

但他身边围着的几乎都是曾经在他麾下作战的部下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	the	minions	of	the	law	could	do	nothing	against	them	.
和	这	小黄人	的	这	法律	可以	做	没有什么	反对	他们	.

执法人员对他们束手无策。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , ['boʊnəˌpɑ:rts] ['brʌðə(r)] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌɪnə'fensɪv] ['sɪtɪz(ə)n] ,

In	consequence	,	Bonaparte's	brother	,	Joseph	,	a	quiet	,	inoffensive	citizen	,
在	结果	,	波拿巴的	兄弟	,	约瑟夫	,	一个	安静的	,	无害的	公民	,

因此，波拿巴的弟弟约瑟夫，一个安静、不惹事的公民，

[wɒz; wəz] [drægd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [hæŋd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

was	dragged	from	his	home	and	hanged	in	his	place	,
曾是	拖拽	从	他的	家	和	绞刑	在	他的	地方	,

他被从家中拖走，并就地被绞死。

['nɪkələs] [kən'tendɪŋ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] , [ɔ:(r)] [wʊd] [nɒt] , [sɜ:v] ,

Nicholas	contending	that	when	a	soldier	could	not	,	or	would	not	,	serve	,
尼古拉斯	争吵	那	什么时候	一个	士兵	可以	不是	,	或者	会	不是	,	服务	,

尼古拉斯认为，当一名士兵不能或不愿服役时，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] .

the	government	had	a	right	to	expect	a	substitute	.
这	政府	有	一个	正确的	到	预计	一个	代替	.

政府有权要求提供替代方案。

[wel] , ” [sed] ['bɔzwəl] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , “ [ðæt] [set] [ɔ:l]['heɪdi:z][ɒn]['faɪə(r)] .

Well	,	”	said	Boswell	,	at	this	point	,	“	that	set	all	Hades	on	fire	.
出色地	,	”	说	博斯韦尔	,	在	这	观点	,	“	那	放	全部	哈迪斯	在	火	.

“嗯，”博斯韦尔这时说道，“这简直点燃了整个地狱。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tu:; tə] ['boʊnəˌpɑ:rts] [dɪ'zɜ:ts] ,

We	were	divided	as	to	Bonaparte's	deserts	,
我们	是	分割	作为	到	波拿巴的	沙漠	,

对于拿破仑的功绩，我们意见不一。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] ['sʌbstəˌtjʊt] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .

but	the	hanging	of	other	people	as	substitutes	was	too	much	.
但	这	绞刑	的	其他	人们	作为	替代品	曾是	也	很多	.

但是用其他人代替他人被绞死就太过分了。

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hu:d] [bi:; bi] ['sʌbstɪtju:tɪd] [nekst] .

We	didn't	know	who'd	be	substituted	next	.
我们	没有	知道	谁会	是	替代	下一个	.

我们不知道下一个被替换的会是谁。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bækt] [ʌp] ['blækˌstoʊn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

The	English	backed	up	Blackstone	,	of	course	.
这	英语	支持的	向上	黑石	,	的	课程	.

当然，英国人支持黑石集团。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi] [bækt] [ʌp] ['bəʊnəpɑ:t] .

The	French	army	backed	up	Bonaparte	.
这	法语	军队	支持的	向上	波拿巴	.

法国军队支持拿破仑。

[ðə; ði] [ˌɪnə'fensɪv] ['sɪtəznz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

The	inoffensive	citizens	were	aroused	in	behalf	of	Joseph	,
这	无害的	公民	是	被唤醒	在	代表	的	约瑟夫	,

无辜的市民们被唤起，支持约瑟。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz]

for	they	saw	at	once	whither	they	were	drifting	if	the	substitute	idea	was
为了	他们	锯	在	一次	往哪里去	他们	是	漂流	如果	这	代替	主意	曾是

['kærɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪts] ['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] ;

carried	out	to	its	logical	conclusion	;
携带	出去	到	它是	逻辑	结论	;

因为他们立刻意识到，如果将这种替代想法贯彻到底，他们将会走向何方；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [wɪtʃ] , [æz; əz]

and	in	half	an	hour	the	administration	was	on	the	defensive	,	which	,	as
和	在	一半	一个	小时	这	行政	曾是	在	这	防守	,	哪个	,	作为

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

半小时后，政府就转入了守势，正如你所知，

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] , ['veri] [bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] . ”

is	a	very	,	very	,	very	bad	thing	for	an	administration	.	”
是	一个	非常	,	非常	,	非常	坏的	事物	为了	一个	行政	.	”

对政府而言，这是非常非常非常糟糕的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɒfɪs] , ” [sed] [aɪ] .

“	It	is	,	if	it	desires	to	be	returned	to	office	,	”	said	I	.
“	它	是	,	如果	它	欲望	到	是	返回	到	办公室	,	”	说	我	.

“如果它想重返执政，那就必须这样做，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['enihaʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːz] .

“	It	is	anyhow	,	”	replied	Boswell	through	the	medium	of	the	keys	.
“	它	是	无论如何	,	”	回复	博斯韦尔	通过	这	中等的	的	这	钥匙	.

“无论如何，就是这样，”博斯韦尔通过琴键回答道。

“ [ɪts] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmərɪst] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [prɪnt]

“	It's	in	exactly	the	same	position	as	that	of	a	humorist	who	has	to	print
“	它是	在	确切地	这	相同的	位置	作为	那	的	一个	幽默家	WHO	有	到	打印

[ɪk'splænət(ə)ri] ['daɪəˌgræm] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒəʊks] .

explanatory	diagrams	with	all	of	his	jokes	.
解释性	图表	和	全部	的	他的	笑话	.

“这和一位幽默作家必须为他的所有笑话配上解释性图表的情况完全一样。”

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	administration	papers	were	hot	over	the	situation	.
这	行政	文件	是	热的	超过	这	情况	.

行政部门对此事进行了猛烈抨击。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [rɒŋ] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ,

The	king	can	do	no	wrong	idea	was	worked	for	all	it	was	worth	,
这	国王	能	做	不	错误的	主意	曾是	工作	为了	全部	它	曾是	值得	,

“国王永远不会犯错”这种观念已经被发挥到了极致。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ðeɪ] [druː] [pə'θetɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'plɔːrəbl]

but	beyond	this	they	drew	pathetic	pictures	of	the	result	of	all	these	deplorable
但	超过	这	他们	画	可怜的	图片	的	这	结果	的	全部	这些	可悲的

['tendənsiz] .

tendencies	.
倾向	.

但除此之外，他们还描绘了所有这些可悲倾向所造成的后果的悲惨景象。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['heɪdiːz] [fɔː(r); fə(r)] , [ðeɪ] [ɑːskt] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ,

What	was	Hades	for	,	they	asked	,	if	a	man	,
什么	曾是	哈迪斯	为了	,	他们	问	,	如果	一个	男人	,

他们问，如果一个人……，那么冥界是做什么用的？

['ɑːftə(r)] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]

after	leading	a	life	of	crime	in	the	other	world	,	was	not	to	receive	his
后	领导	一个	生活	的	犯罪	在	这	其他	世界	,	曾是	不是	到	收到	他的

['pʌnɪʃmənt] [ðeə(r)] ?

punishment	there	?
惩罚	那里	?

在另一个世界过着犯罪生活之后，难道不应该在那里受到惩罚吗?

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd] ['vɪʃəs] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði]

The	attitude	of	the	opposition	was	a	radical	and	vicious	blow	at	the
这	态度	的	这	反对	曾是	一个	激进的	和	恶毒	吹	在	这

['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪt'self] .

vital	principles	of	the	sphere	itself	.
必不可少的	原则	的	这	领域	本身	.

反对派的态度是对这个领域本身重要原则的彻底而恶毒的打击。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] ['kuːlli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [tʊk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz]

The	opposition	papers	coolly	and	calmly	took	the	position	that	the	vital	principles
这	反对	文件	冷静地	和	平静地	采取	这	位置	那	这	必不可少的	原则

[ɒv; əv]['heɪdiːz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] ;

of	Hades	were	all	right	;
的	哈迪斯	是	全部	正确的	;

反对派报纸冷静地表明立场，认为哈迪斯的基本原则是正确的;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [vjuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['teɪkən][baɪ]

that	it	was	the	extreme	view	as	to	the	power	of	the	Emperor	taken	by
那	它	曾是	这	极端	看法	作为	到	这	力量	的	这	皇帝	已采取	经过

[ðæt] ['pɜːs(ə)n] [hɪm'self] [ðæt] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɪn] [ðiːz] [ˌdemə'krætɪk] [deɪz] .

that	person	himself	that	wouldn't	go	in	these	democratic	days	.
那	人	他自己	那	不会	去	在	这些	民主	天	.

正是这个人对皇帝权力的极端看法，在如今的民主时代是行不通的。

['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊnəpɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['bəʊnəpɑːt] [ɪk'spektɪd]

Punishment	for	Bonaparte	was	the	correct	thing	,	and	Bonaparte	expected
惩罚	为了	波拿巴	曾是	这	正确的	事物	,	和	波拿巴	预期的

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

对波拿巴的惩罚是正确的，而且波拿巴也预料到了会受到惩罚。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [nɒt] ['grɑːspɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

but	was	not	grasping	enough	to	want	it	all	.
但	曾是	不是	抓握	足够的	到	想	它	全部	.

但他的野心还不够大，不至于想要得到一切。

[ðeɪ] ['ædɪd] [ðæt] ['riːs(ə)nt] ['fʊli] ['set(ə)ld] [aɪ'diəz][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][hjuː'meɪn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	added	that	recent	fully	settled	ideas	as	to	a	humane	application	of	the
他们	额外	那	最近的	完全	定居	想法	作为	到	一个	人道	应用	的	这

[lɔːz] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['bʌntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [in'daitmənt] [ɔː(r)][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd]

laws	required	the	bunching	of	the	indictments	or	the	selection	of	one	and
法律	必需的	这	成束	的	这	起诉书	或者	这	选择	的	一	和

[ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] [beɪst] [ə'pɒn] [ðæt] ,

a	fair	trial	based	upon	that	,
一个	公平的	审判	基于	之上	那	,

他们补充说，最近关于人道地应用法律的成熟理念要求将起诉书集中起来，或者选择其中一项起诉书，并在此基础上进行公正的审判。

[ænd; ənd] [ðæt] ['enihaʊ] , ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	that	anyhow	,	under	no	circumstances	,
和	那	无论如何	,	在下面	不	情况	,

而且无论如何，在任何情况下，

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv]

should	**a**	**wholly**	**innocent**	**person**	**be**	**made**	**to**	**suffer**	**for**	**the**	**crimes**	**of**
应该	一个	完全	清白的	人	是	制成	到	遭受	为了	这	犯罪	的

[ə'nʌðə(r)] .

another	**.**
其他	.

让完全无辜的人为他人的罪行受苦合适吗?

[ðiːz] ['dʒɜːrnl] [wɜː(r); wə(r)] [sə'prest] ,

These	**journals**	**were**	**suppressed**	**,**
这些	期刊	是	被抑制	,

这些期刊被查禁了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [njuː] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['prɒm(ə)lgeɪt] [ðə; ði]

but	**the**	**next**	**day**	**a**	**set**	**of**	**new**	**papers**	**were**	**started**	**to**	**promulgate**	**the**
但	这	下一个	天	一个	放	的	新的	文件	是	开始	到	颁布	这

[seɪm] ['θɪərɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪts] .

same	**theories**	**as**	**to**	**individual**	**rights**	**.**
相同的	理论	作为	到	个人	权利	.

但第二天，又有一系列新报纸开刊，宣扬同样的个人权利理论。

[ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['sɪ'mɪəriə] [dɪ'kleəd] [ɪt'self] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

The	**province**	**of**	**Cimmeria**	**declared**	**itself**	**independent**	**of**	**the**	**throne**	**,**
这	省	的	西米里亚	声明	本身	独立的	的	这	王座	,

辛梅里亚省宣布脱离王室统治，独立于王室之外。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

and	**set**	**up**	**in**	**the**	**business**	**of**	**government**	**for**	**itself**	**.**
和	放	向上	在	这	商业	的	政府	为了	本身	.

并自行涉足政府业务。

[gɪ'henə] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [həʊm] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪz]

Gehenna	**declared**	**for**	**the**	**Emperor**	**,**	**but**	**insisted**	**upon**	**home**	**rule**	**for**	**cities**
地狱	声明	为了	这	皇帝	,	但	坚持	之上	家	规则	为了	城市

[ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [klɑːs] ,

of	**its**	**own**	**class**	**,**
的	它是	自己的	班级	,

盖赫纳宣布效忠皇帝，但坚持其所属阶层的城市享有自治权。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æz; əz] [aɪ] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['wɒʃɪŋtən] , ['krɒmwel] ,

and	**finally**	**,**	**as**	**I**	**informed**	**you**	**at**	**the**	**beginning**	**,**	**Washington**	**,**	**Cromwell**	**,**
和	最后	,	作为	我	知情的	你	在	这	开始	,	华盛顿	,	克伦威尔	,

最后，正如我一开始告诉你们的，华盛顿、克伦威尔，

[ænd; ənd] ['siːzə(r)] [went] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɒljən] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and	**Caesar**	**went**	**in**	**person**	**to**	**Apollyon**	**and**	**demanded**	**a**	**constitution**	**.**
和	凯撒	去	在	人	到	阿波罗	和	要求	一个	宪法	.

凯撒亲自前往亚波伦处，要求他制定宪法。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ,

That	**was**	**the**	**day**	**before**	**yesterday**	**,**
那	曾是	这	天	前	昨天	,

那是前天的事了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [doʊnt] [æz; əz] [jet] [nəʊ] ,

and	**just**	**what**	**will**	**come**	**of**	**it**	**we**	**don't**	**as**	**yet**	**know**	**,**
和	只是	什么	将要	来	的	它	我们	不	作为	然而	知道	,

至于最终结果如何，我们目前还不得而知。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['krɒmwel] [ænd; ənd] ['siːzə(r)] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] ,

because	**Washington**	**and**	**Cromwell**	**and**	**Caesar**	**have**	**not**	**been**	**seen**	**since**	**,**
因为	华盛顿	和	克伦威尔	和	凯撒	有	不是	到过	已见	自从	,

因为自那以后，华盛顿、克伦威尔和凯撒就再也没有出现过。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

but	we	have	great	fears	for	them	,
但	我们	有	伟大的	恐惧	为了	他们	,

但我们非常担心他们的安危。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kɑː(r)] - [ləʊdz] [ɒv; əv] ['vɪtrɪəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ekstrə] [tʌnz] [ɒv; əv] [kəʊl]

because	seventeen	car	-	loads	of	vitriol	and	a	thousand	extra	tons	of	coal
因为	十七	车	-	负载	的	矾	和	一个	千	额外的	吨	的	煤炭

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]

were	ordered	by	the	Lord	High	Steward	of	the	palace	to	be	delivered	to
是	订购	经过	这	主	高的	管家	的	这	宫殿	到	是	发表	到

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [lɑːst] [naɪt] . ”

the	Minister	of	Justice	last	night	.	”
这	部长	的	正义	最后的	夜晚	.	”

因为昨晚宫廷大臣下令将十七车皮的硫酸和一千吨额外的煤炭运送给司法部长。”

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] , ” [sed] [aɪ] . “ [ðə; ði] [əˌmerəkənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['heɪdiːz][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [æt; ət]

“	Quite	a	complication	,	”	said	I	.	“	The	Americanization	of	Hades	has	begun	at
“	相当	一个	并发症	,	”	说	我	.	“	这	美国化	的	哈迪斯	有	开始	在

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

“真是个棘手的问题，”我说。“冥界的美国化终于开始了。”

[haʊ] [dʌz] [sə'saɪəti] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][ə'feə(r)] ? ”

How	does	society	regard	the	affair	?	”
如何	做	社会	看待	这	事务	?	”

社会如何看待这件事?

“ ['veərɪəsli] , ” [əb'zɜːvd] ['bɔzwəl] .

“	Variously	,	”	observed	Boswell	.
“	各种各样的	,	”	观察到	博斯韦尔	.

“各种各样，”博斯韦尔评论道。

“ [sə'saɪəti] [heɪts] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] , [ænd; ənd] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ɪn]

“	Society	hates	the	government	as	much	as	anybody	,	and	really	believes	in
“	社会	讨厌	这	政府	作为	很多	作为	任何人	,	和	真的	相信	在

[kəː'teil] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [p'aʊəz] ,

curtailing	the	Emperor's	powers	,
限制	这	皇帝的	权力	,

“社会大众和所有人一样憎恨政府，并且真心希望限制皇帝的权力。”

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɔːl][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˌærɪstə'krætɪk]

but	,	on	the	other	hand	,	it	desires	to	maintain	all	of	its	own	aristocratic
但	,	在	这	其他	手	,	它	欲望	到	维持	全部	的	它是	自己的	贵族

['prɪvəlɪdʒɪz] .

privileges	.
特权	.

但另一方面，它又希望保留自身的所有贵族特权。

[ðə; ði] [meɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['heɪdiːz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ; [ðæt]

The	main	trouble	in	Hades	at	present	is	the	gradual	disintegration	of	society	;	that
这	主要的	麻烦	在	哈迪斯	在	展示	是	这	逐渐地	解体	的	社会	;	那

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

is	to	say	,
是	到	说	,

目前冥界的主要问题是社会的逐渐瓦解；也就是说，

[ɪts]['fɔːmə(r)][kəm'pəʊnənt][pɑːts][ɑː(r); ə(r)][bɪ'gɪnɪŋ][tuː; tə][ˌdɪfə'renʃieɪt][ðəm'selvz][ðə; ði][wʌn]

its	former	component	parts	are	beginning	to	differentiate	themselves	the	one
它是	以前的	成分	部分	是	开始	到	区分	他们自己	这	一

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] . ”

from	the	other	.	”
从	这	其他	.	”

它原先的各个组成部分开始彼此区分开来。

“ [laɪk]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)][hɪə(r)] ?

“	Like	capital	and	labor	here	?
“	喜欢	首都	和	劳动	这里	?

“就像这里的资本和劳动力一样？”

” [aɪ]['kwɪrrɪd] .

”	I	queried	.
”	我	查询	.

我问道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [jes] — ['pɒsəbli] [mɔː(r)][laɪk][jɔː(r); jə(r)][kə'ləʊniəl][deɪmz] , [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]

“	In	a	sense	,	yes	—	possibly	more	like	your	Colonial	Dames	,	and	Daughters	of
“	在	一个	感觉	,	是的	—	可能	更多的	喜欢	你的	殖民	女士们	,	和	女儿们	的

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .

the	Revolution	.
这	革命	.

“从某种意义上说，是的——可能更像是你们的殖民地贵妇人协会和革命女儿会。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[greɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][fɔː'meɪʃ(ə)n] — ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [flɒk]

great	organizations	are	in	process	of	formation	—	people	are	beginning	to	flock
伟大的	组织	是	在	过程	的	形成	—	人们	是	开始	到	群

[tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .

together	for	purposes	of	protection	.
一起	为了	目的	的	保护	.

伟大的组织正在形成——人们开始为了寻求保护而聚集在一起。

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [hæv; həv]

Charles	the	First	and	Henry	the	Eighth	and	Louis	the	Fourteenth	have
查尔斯	这	第一的	和	亨利	这	第八	和	路易斯	这	第十四	有

[ɪ'stæblɪʃt] [jiː; ji] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [kɪŋz] ,

established	Ye	Ancient	and	Honorable	Order	of	Kings	,
已确立的	叶	古老的	和	尊敬的	命令	的	国王	,

查理一世、亨利八世和路易十四建立了古老而尊贵的国王骑士团。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [wɔːn] [kraʊnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l] .

to	which	only	those	who	have	actually	worn	crowns	shall	be	eligible	.
到	哪个	仅有的	那些	WHO	有	实际上	磨损	皇冠	将	是	有资格的	.

只有真正戴过王冠的人才有资格参加。

[ðə; ði] ['pentər] [hæv; həv] ['gɒtn] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] [faɪn] [aːts] ,

The	painters	have	gotten	together	with	a	Society	of	Fine	Arts	,
这	画家	有	获得	一起	和	一个	社会	的	美好的	艺术	,

这些画家们已经与一个美术协会联合起来，

[ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] [tʃ'aɪsələz] ,

the	sculptors	have	formed	a	Society	of	Chisellers	,
这	雕塑家	有	形成	一个	社会	的	凿子	,

雕塑家们成立了一个凿子协会。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθəz] [frɒm; frəm]['həʊmə(r)] [daʊn] [tuː; tə][maɪ'self][hæv; həv][gɒt] [ʌp][æn; ən] ['ɔːθəz]

and	all	the	authors	from	Homer	down	to	myself	have	got	up	an	Authors
和	全部	这	作者	从	荷马	向下	到	我	有	得到	向上	一个	作者

- [klʌb] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] ,

'	Club	where	we	have	a	lovely	time	talking	about	ourselves	,
-	俱乐部	在哪里	我们	有	一个	迷人的	时间	说	关于	我们自己	,

从荷马到我，所有作家都成立了一个作家俱乐部，我们在那里愉快地谈论自己。

[nəʊ][mæn][tuː; tə][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l] [huː] ['hæznt] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['lɑːstɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

no	man	to	be	eligible	who	hasn't	written	something	that	has	lasted	a	hundred
不	男人	到	是	有资格的	WHO	还没有	书面	某物	那	有	持续	一个	百

[j'iəz] .

years	.
年	.

任何没有写出流传百年作品的人都没有资格入选。

[pə'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [suːn] , [jʊl] [let][ˌem 'iː][pʊt][juː; jʊ][ɒn]

Perhaps	,	if	you	are	thinking	of	coming	over	soon	,	you'll	let	me	put	you	on
也许	,	如果	你	是	思维	的	未来	超过	很快	,	你会	让	我	放	你	在

['aʊə(r)] ['weɪtɪŋ] - [lɪst] ?

our	waiting	-	list	?
我们的	等待	-	列表	?

如果你打算近期过来，或许可以让我把你列入等候名单?

" [aɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ænd; ənd][let][maɪ'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][sneə(r)] .

"	I	smiled	at	his	seeming	inconsistency	and	let	myself	into	his	snare	.
"	我	微笑	在	他的	似乎	不一致	和	让	我	进入	他的	圈套	.

"我嘲笑他看似矛盾的行为，让自己落入了他的陷阱。"

" [aɪ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['lɑːstɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [jet] , " [sed] [aɪ] .

"	I	haven't	written	anything	that	has	lasted	a	hundred	years	yet	,	"	said	I	.
"	我	还没有	书面	任何事物	那	有	持续	一个	百	年	然而	,	"	说	我	.

"我还没有写出任何能流传百年的作品，"我说。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] ,

"	Oh	,	yes	,	I	think	you	have	,	"	replied	Boswell	,
"	哦	,	是的	,	我	思考	你	有	,	"	回复	博斯韦尔	,

"哦，是的，我想你已经有了，"博斯韦尔回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [siːmd] [tuː; tə] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [aʊt][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

and	the	machine	seemed	to	laugh	as	he	wrote	out	his	answer	.
和	这	机器	似乎	到	笑	作为	他	写道	出去	他的	回答	.

当他写出答案时，机器似乎在嘲笑他。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv] [jɔːz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæts] [tuː] ['hʌndrəd] ['sentʃəriz] [əʊld] .

"	I	saw	a	joke	of	yours	the	other	day	that's	two	hundred	centuries	old	.
"	我	锯	一个	开玩笑	的	你的	这	其他	天	那就是	二	百	几个世纪	老的	.

"我前几天看到你讲的一个笑话，那笑话已经有两百年的历史了。"

[daɪ'ɒdʒəniːz] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð]

Diogenes	showed	it	to	me	and	said	that	it	was	a	great	favorite	with
第欧根尼	显示	它	到	我	和	说	那	它	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

his	grandfather	,
他的	祖父	,

第欧根尼给我看了这幅画，并说这是他祖父最喜欢的画作。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'məʊt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

who	had	inherited	it	from	one	of	his	remote	ancestors	.
WHO	有	遗传	它	从	一	的	他的	偏僻的	祖先	.

他从一位远古祖先那里继承了它。

" [ə; eɪ][hɒt] [rɪ'tɔ:t] [wɒz; wəz][ɒn][maɪ][lɪps] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'fend] [maɪ] [gest] ,
" A hot retort was on my lips , but I had no wish to offend my guest ,
" 一个 热的 反驳 曾是 在 我的 嘴唇 , 但 我 有 不 希望 到 得罪 我的 客人 ,

"我本想反驳他，但我不想冒犯我的客人。"

[səʊ][aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ʌn'kɒnʃəs]
so I smiled and observed that I had frequently indulged in unconscious
所以 我 微笑 和 观察到 那 我 有 频繁地 沉溺其中 在 无意识
['pleɪdʒərɪzəm][ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .
plagiarism of that sort .
抄袭 的 那 种类 .

于是我笑了笑，意识到自己经常会无意识地进行这种抄袭。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , " [aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,
" I should imagine , " I hastened to add ,
" 我 应该 想象 , " 我 加快 到 添加 ,

"我想应该是这样，"我赶紧补充道。

" [ðæt] [tu:; tə] [men] [laɪk] [tʃɑ:lz] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [ðɪs] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ɒv; əv]
" that to men like Charles the First this uncertainty as to the safety of
" 那 到 男人 喜欢 查尔斯 这 第一的 这 不确定 作为 到 这 安全 的
['krɒmwel] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [dʒɔɪ] . "
Cromwell would be great joy . "
克伦威尔 会 是 伟大的 喜悦 . "

"对于像查理一世这样的人来说，克伦威尔安危的不确定性会让他们感到非常高兴。"

" [aɪ] ['hɑ:dli] [nəʊ] , " [rɪ'tɜ:nd] ['bɔzwəl] .
" I hardly know , " returned Boswell .
" 我 几乎 知道 , " 返回 博斯韦尔 .

"我几乎不知道，"博斯韦尔回答道。

" [ðæt] ['veri] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skʌst] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .
" That very question has been discussed among us .
" 那 非常 问题 有 到过 讨论 之中 我们 .

"我们之间已经讨论过这个问题了。"

[tʃɑ:lz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [gri:f] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊl] ['bi:ɪŋ]
Charles made a great outward show of grief when he heard of the coal being
查尔斯 制成 一个 伟大的 向外 展示 的 悲伤 什么时候 他 听到 的 这 煤炭 存在
[dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
delivered at the office of the Minister of Justice ,
发表 在 这 办公室 的 这 部长 的 正义 ,

当查尔斯听说煤炭被运到司法部长办公室时，他表现出极大的悲痛。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:l] [θɔ:t] [hɪm] [kwaɪt] [mæg'nænɪməs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [li:kt] [aʊt] ,
and we all thought him quite magnanimous , but it leaked out ,
和 我们 全部 想法 他 相当 坦荡 , 但 它 泄露 出去 ,

我们都觉得他非常宽宏大量，但消息还是走漏了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [left] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,
just before I left to come here ,
只是 前 我 左边 到 来 这里 ,

就在我动身来这里之前，

[ðæt] [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [wɪð] [ə; eɪ]['pænəmɑ:][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ]
that he sent his private secretary to the palace with a Panama hat and a
那 他 发送 他的 私人的 秘书 到 这 宫殿 和 一个 巴拿马 帽子 和 一个
[pɑ:m] - [li:f] [fæn][fɔ:(r); fə(r)] ['krɒmwel] ,
palm - leaf fan for Cromwell ,
棕榈 - 叶子 扇子 为了 克伦威尔 ,

他派私人秘书带着巴拿马草帽和棕榈叶扇到宫里给克伦威尔。

[wɪð] [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
with **his** **congratulations** **.**
和 他的 恭喜！ .

并向他表示祝贺。

“ [ðæt] [siːm] [tuː; tə]['seɪvə(r)] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] . ”
“ **That** **seems** **to** **savor** **somewhat** **of** **sarcasm** **.** **”**
“ 那 似乎 到 品尝 有些 的 讽刺 . ”

“这似乎带有一丝讽刺意味。”

“ [əʊ] , ['ʌltɪmətli] ['heɪdiːz][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] .
“ **Oh** **,** **ultimately** **Hades** **is** **bound** **to** **be** **a** **republic** **,** **”** **replied** **Boswell** **.**
“ 哦 , 最终 哈迪斯 是 边界 到 是 一个 共和国 , ” 回复 博斯韦尔 .

“哦，冥界最终一定会成为一个共和国，”博斯韦尔回答道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['klevə(r)][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ **There** **are** **too** **many** **clever** **and** **ambitious** **politicians** **among** **us** **for** **the**
“ 那里 是 也 许多 聪明的 和 雄心勃勃 政治家 之中 我们 为了 这
[pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['despətɪzəm] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
place **to** **go** **along** **as** **a** **despotism** **much** **longer** **.**
地方 到 去 沿着 作为 一个 专制主义 很多 更长 .

“我们当中有太多聪明且雄心勃勃的政治家，这个地方不可能再继续实行专制统治了。”

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ʌp] [wɪð] ['poʊəts][ænd; ənd][sə'saɪəti] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk]
If **the** **place** **were** **filled** **up** **with** **poets** **and** **society** **people** **,** **and** **things** **like**
如果 这 地方 是 已填 向上 和 诗人 和 社会 人们 , 和 事物 喜欢
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

如果那里挤满了诗人、社会名流等等，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gəʊ][ɒn][æz; əz][æn; ən] [ɔː'tɒkrəsi] [fər'evə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
it **might** **go** **on** **as** **an** **autocracy** **forever** **,** **but** **you** **see** **it** **isn't** **.**
它 可能 去 在 作为 一个 专制 永远 , 但 你 看 它 不是 .

它可能会永远以独裁政权的形式存在下去，但你看，事实并非如此。

[tuː; tə] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪbə(r)][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['bəʊnəpɑːt]
To **men** **of** **the** **caliber** **of** **Alexander** **the** **Great** **and** **Bonaparte**
到 男人 的 这 口径 的 亚历山大 这 伟大的 和 波拿巴
[ænd; ənd] ['siːzə(r)] ,
and **Caesar** **,**
和 凯撒 ,

致像亚历山大大帝、波拿巴和凯撒这样杰出的人物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['wɒrɪəz] [huː] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs]
and **a** **thousand** **other** **warriors** **who** **never** **were** **used** **to** **taking** **orders**
和 一个 千 其他 战士 WHO 绝不 是 用过的 到 采取 订单
[frɒm; frəm] ['enibɒdi] ,
from **anybody** **,**
从 任何人 ,

以及其他上千名从未听从任何人命令的战士，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] [sweɪ] [ɒv; əv] [ə'pɒljən] [ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
but **were** **themselves** **headquarters** **,** **the** **despotic** **sway** **of** **Apollyon** **is** **intolerable** **,**
但 是 他们自己 总部 , 这 专制 摇摆 的 阿波罗 是 无法容忍 ,

但如果它们本身就是总部，那么阿波罗的专制统治就是不可容忍的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [meɪd] ['eni] ['efət] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and **he** **hasn't** **made** **any** **effort** **to** **conciliate** **any** **of** **them** **.**
和 他 还没有 制成 任何 努力 到 和解 任何 的 他们 .

他没有采取任何措施来安抚他们中的任何人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ˈbəʊnəpɑːt] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [ænd; ənd] [meɪd]
If he had appointed Bonaparte commander - in - chief of his army and made
如果 他 有 任命 波拿巴 指挥官 - 在 - 首席 的 他的 军队 和 制成
[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪm] ,
a friend of him ,
一个 朋友 的 他 ,

如果他任命波拿巴为军队总司令，并与他结交，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɔːdərɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ˈevri] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] - , - [jˈiəz] ,
instead of ordering him to be hanged every month for 415 , 000 years ,
反而 的 订购 他 到 是 绞刑 每一个 月 为了 - , - 年 ,

而不是判处他每月绞刑，持续415000年，

[ɔː(r)] [pʊt] [ˈsiːzə(r)] [ɪn][æz; əz] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ,
or put Caesar in as Secretary of State ,
或者 放 凯撒 在 作为 秘书 的 状态 ,

或者让凯撒担任国务卿，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪm] [ˈrəʊstɪd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsev(ə)nti] [ɔː(r)] [ˈeɪti]
instead of having him roasted three times a month for seventy or eighty
反而 的 拥有 他 烤 三 时代 一个 月 为了 七十 或者 八十
[ˈsentʃəriz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

而不是让他每个月被烤三次，持续七八百年，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstreŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz][həʊld] .
he would have strengthened his hold .
他 会 有 加强 他的 抓住 .

他本可以加强自己的控制。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪgˈnɔːd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [əˈfɪʃəli] , [triːts] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˈkrɪmɪnlz]
As it is , he has ignored all these people officially , treats them like criminals
作为 它 是 , 他 有 忽略 全部 这些 人们 官方 , 款待 他们 喜欢 罪犯
[ˈpɜːsənəli] ;
personally ;
亲自 ;

事实上，他官方上对这些人置之不理，私下里却把他们当作罪犯对待；

[meɪks] [frendz] [wɪð] [ˈmæzəˌrɪn][ænd; ənd] [poˈhætən] , [əˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][tæks] [əˈsesə(r)] [tuː; tə]
makes friends with Mazarin and Powhatan , awards the office of Tax Assessor to
制作 朋友们 和 马扎林 和 波瓦坦 , 奖项 这 办公室 的 税 评估员 到
[dɪk] [ˈtɜːrpɪn] ,
Dick Turpin ,
迪克 特平 ,

与马扎林和波瓦坦交好，将税务评估员一职授予迪克·特平。

[ænd; ənd] [meɪks] [əʊld] [ˈfɔːlstɑːf] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪəriəl] [gɑːd] .
and makes old Falstaff commander of his Imperial Guard .
和 制作 老的 福斯塔夫 指挥官 的 他的 帝国 警卫 .

并任命老福斯塔夫为帝国卫队指挥官。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][pɔː(r); pʊə(r)][ben][ˈdʒɒnsən] [ˈskrɪbld] [ɒf] [ə; eɪ] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈpeɪpə(r)]
And just because poor Ben Jonson scribbled off a rhyme for my paper
和 只是 因为 贫穷的 本 约翰逊 潦草的 离开 一个 韵 为了 我的 纸
, [ðə; ði] [gəˈzet] — [ə; eɪ] [raɪm] [ˈrʌnɪŋ] :
, The Gazette — a rhyme running :
, 这 公报 — 一个 韵 跑步 :

仅仅因为可怜的本·琼森为我的报纸《公报》潦草地写了一首韵文——一首通篇的韵文：

['mæzə,rɪn][ænd; ənd] [po'hætən] ,

Mazarin	**And**	**Powhatan**	**,**
马扎林	和	波瓦坦	,

马扎林和波瓦坦

['tɜːrpɪn][ænd; ənd] ['fɔːlstɑːf] ,

Turpin	**and**	**Falstaff**	**,**
特平	和	福斯塔夫	,

特平与福斯塔夫

[fɔːm] , [juː; jʊ][bet] , [ə; eɪ]['kæbɪnət]

Form	**,**	**you**	**bet**	**,**	**A**	**cabinet**
形式	,	你	赌注	,	一个	内阁

形式，当然，一个橱柜

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [lɑːf] .

To	**make**	**a**	**donkey**	**laugh**	**.**
到	制作	一个	驴	笑	.

逗驴笑。

['mæzə,rɪn][ænd; ənd] [po'hætən]

Mazarin	**And**	**Powhatan**
马扎林	和	波瓦坦

马扎林和波瓦坦

[rʌn] - [steɪt] .

Run	**Apollyon's**	**state**	**.**
跑步	-	状态	.

管理阿波罗国。

[ðə; ði] [dɪk] [ænd; ənd][dʒæks] [kə'lekt] [ðə; ði][tæks] —

The	**Dick**	**and**	**Jacks**	**Collect**	**the**	**tax**	**—**
这	迪克	和	杰克	收集	这	税	—

迪克和杰克负责收税——

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [peɪ] [ðə; ði] [freɪt] .

The	**people**	**pay**	**the**	**freight**	**.**
这	人们	支付	这	货运	.

运费由民众承担。

— [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒɒnsən] [rəʊt] [ðæt] [ænd; ənd][ai] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['peɪpə(r)][wɒz; wəz]

—	**just**	**because**	**Jonson**	**wrote**	**that**	**and**	**I**	**published**	**it**	**,**	**my**	**paper**	**was**
—	只是	因为	约翰逊	写道	那	和	我	已发布	它	,	我的	纸	曾是

['kɔnfiskeitid] ,

confiscated	**,**
没收	,

仅仅因为那篇文章是琼森写的，而我发表了它，我的论文就被没收了。

['dʒɒnsən][wɒz; wəz] [bɔɪld] [ɪn][ɔɪl][fɔː(r); fə(r)][ten] [wiːks] ,

Jonson	**was**	**boiled**	**in**	**oil**	**for**	**ten**	**weeks**	**,**
约翰逊	曾是	煮沸	在	油	为了	十	周	,

约翰逊被放在油锅里煮了十周。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [weə(r)] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz]

and	I	was	seized	and	thrown	into	a	dungeon	where	a	lot	of	savages
和	我	曾是	查获	和	抛掷	进入	一个	地牢	在哪里	一个	很多	的	野蛮人

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪlənds] [tæ'tuːd] [ðə; ði] [dɑːnd] [əʊld]['dʒɪŋgl] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)]

from	the	South	Sea	Islands	tattooed	the	darned	old	jingle	between	my	shoulder
从	这	南	海	岛屿	纹身	这	该死的	老的	铃铛	之间	我的	肩膀

[bleɪdz] [ɪn] [griːn] ['lɛtəz] ,

blades	in	green	letters	,
刀片	在	绿色的	信件	,

于是我被抓起来扔进地牢，在那里，许多来自南海岛屿的野蛮人用绿色的字母在我肩胛骨之间纹上了那该死的古老铃铛图案。

[ænd; ənd][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [bɑː'bærɪk][ækt] , [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒɪŋgl] [ðeɪ] ['ædɪd] [ðə; ði][laɪn] ,

and	not	satisfied	with	this	barbaric	act	,	right	under	the	jingle	they	added	the	line	,
和	不是	使满意	和	这	野蛮	行为	,	正确的	在下面	这	铃铛	他们	额外	这	线	,

他们并不满足于这种野蛮行径，在广告歌的下方又加了一句歌词：

[ɪn] [red] ['lɛtəz] , - [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['strɪktlɪ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] ['kɒpi] , [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]

in	red	letters	,	-	This	edition	strictly	limited	to	one	copy	,	for	private	circulation
在	红色的	信件	,	-	这	版	严格	有限的	到	一	复制	,	为了	私人的	循环

['əʊnlɪ] ,

only	,
仅有的	,

用红色字体写着：“此版本严格限量发行一本，仅供私人传阅。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['evrɪ] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , [ə'pɒljən] , ['mæzəˌrɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

-	and	they	every	one	of	-	em	,	Apollyon	,	Mazarin	,	and	the	rest	,
-	和	他们	每一个	一	的	-	呃	,	阿波罗	,	马扎林	,	和	这	休息	,

“他们每个人都这样，阿波罗、马扎林，还有其他人。”

[saɪnd] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] ['pɜːsənəlɪ] [wɪð] [red] - [hɒt] [penz] [dip] [ɪn] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] .

signed	the	guarantee	personally	with	red	-	hot	pens	dipped	in	sulphuric	acid	.
签名	这	保证	亲自	和	红色的	-	热的	钢笔	浸入	在	硫磺	酸	.

他亲自用蘸过硫酸的烧红的笔签署了担保书。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːtəugrɑːf, -græf] , [nəʊ] [daʊt] ,

It	makes	a	valuable	collection	of	autographs	,	no	doubt	,
它	制作	一个	有价值的	收藏	的	签名	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这是一套极具价值的签名收藏品。

[bʌt; bət][ai][prɪ'fɜː(r)][maɪ] [bæk] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	prefer	my	back	as	nature	made	it	.
但	我	更喜欢	我的	后退	作为	自然	制成	它	.

但我更喜欢我天生的背。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːl] [pə'mɪt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]

Talk	about	enlightened	government	under	a	man	who'll	permit	things	like	that	to	be
讲话	关于	开明	政府	在下面	一个	男人	谁会	允许	事物	喜欢	那	到	是

[dʌn] !

done	!
完毕	!

想想看，在这样一位允许此类事情发生的领导人领导下，政府是多么开明啊！

” [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['smaɪlɪŋ] .

”	I	ought	not	to	have	done	it	,	but	I	couldn't	help	smiling	.
”	我	应该	不是	到	有	完毕	它	,	但	我	不能	帮助	微笑	.

“我不应该那样做，但我忍不住笑了。”

“ [ai][mʌst; məst] [seɪ] , ” [ai] [əb'zɜːvd] , [ˌɒplə'dʒetɪklɪ] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] ['bɑːbərəs] ,

“	I	must	say	,	”	I	observed	,	apologetically	,	“	that	the	treatment	was	barbarous	,
”	我	必须	说	,	”	我	观察到	,	带着歉意地	,	“	那	这	治疗	曾是	野蛮	,

“我必须说，”我歉意地说道，“这种待遇太野蛮了。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [ai][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

but	really	I	do	think	it	showed	a	sense	of	humor	on	the	part	of	the
但	真的	我	做	思考	它	显示	一个	感觉	的	幽默	在	这	部分	的	这

['gʌvənmənt] . ”

government	.	”
政府	.	”

但我确实认为这展现了政府的幽默感。

“ [nəʊ] [daʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;

“	No	doubt	,	”	replied	Boswell	,	with	a	sigh	;
”	不	怀疑	,	”	回复	博斯韦尔	,	和	一个	叹	;

“毫无疑问，”博斯韦尔叹了口气回答道；

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dʒəʊk][ɪz][ɒn][ˌem 'iː][ai][doʊnt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

“	but	when	the	joke	is	on	me	I	don't	enjoy	it	very	much	.
”	但	什么时候	这	开玩笑	是	在	我	我	不	享受	它	非常	很多	.

“但是当被嘲笑的对象是我时，我就不太开心了。”

[aɪm]['əʊnli]['hjuːmən] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd]

I'm	only	human	,	and	should	prefer	to	observe	that	the	government	had
我是	仅有的	人类	,	和	应该	更喜欢	到	观察	那	这	政府	有

[sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

some	sense	of	justice	.
一些	感觉	的	正义	.

我只是个普通人，应该更愿意看到政府还有些正义感才对。

” [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['empti] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [hɪtʃ] ['fɔːwəd] ,

”	The	apparently	empty	chair	before	the	machine	gave	a	slight	hitch	forward	,
”	这	显然	空的	椅子	前	这	机器	给予	一个	轻微	拴住	向前	,

“机器前那张看似空着的椅子微微向前晃动了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə][tæp] [ə'gen] .

and	the	type	-	writer	began	to	tap	again	.
和	这	类型	-	作家	开始	到	轻敲	再次	.

打字机又开始敲击起来。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] , ” [əb'zɜːvd] ['bɔzwəl] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['miːdiəm] .

“	You'll	have	to	excuse	me	now	,	”	observed	Boswell	through	the	usual	medium	.
”	你会	有	到	原谅	我	现在	,	”	观察到	博斯韦尔	通过	这	通常	中等的	.

“恕我先告辞了，”博斯韦尔通过惯常的方式说道。

“ [ai][hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [gəʊ][tuː; tə][bed] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,

“	I	have	work	to	do	,	and	if	you'll	go	to	bed	like	a	good	fellow	,
”	我	有	工作	到	做	,	和	如果	你会	去	到	床	喜欢	一个	好的	同伴	,

“我还有工作要做，如果你能像个好人一样去睡觉，

[waɪl] [ai] ['kɒpi] [ɒf] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] - [klʌb] ,

while	I	copy	off	the	minutes	of	the	last	meeting	of	the	Authors	'	Club	,
尽管	我	复制	离开	这	分钟	的	这	最后的	会议	的	这	作者	-	俱乐部	,

在我抄录作家俱乐部上次会议纪要的时候，

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [luːz] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	see	that	you	don't	lose	anything	by	it	.
患病的	看	那	你	不	失去	任何事物	经过	它	.

我会确保你不会因此蒙受任何损失。

['ɑːftə(r)][ai][get][ðə; ði] ['mɪnɪts] [dʌn] [ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌndeɪ]

After	I	get	the	minutes	done	I	have	an	interesting	story	for	my	Sunday
后	我	得到	这	分钟	完毕	我	有	一个	有趣的	故事	为了	我的	星期日

['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['mʌnˌtʃɑːzənz] ['fɜːðə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] ,

paper	from	the	advance	sheets	of	Munchausen's	Further	Recollections	,
纸	从	这	进步	纸张	的	孟乔森综合征	更远	回忆	,

会议记录完成后，我可以从《蒙乔森综合征患者的回忆录》的预印本中找到一个有趣的故事，写成周日报纸的稿件。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [ai] [dɪ'pɑːt] .

which	I	shall	take	great	pleasure	in	leaving	for	you	when	I	depart	.
哪个	我	将	拿	伟大的	乐趣	在	离开	为了	你	什么时候	我	离开	.

我离开时会很乐意把这些东西留给你们。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt][ai] [liːv] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

If	you	will	take	the	bundle	of	manuscript	I	leave	with	you	and	boil	it	in
如果	你	将要	拿	这	捆	的	手稿	我	离开	和	你	和	熬	它	在

['ælkəhɒl][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] ,

alcohol	for	ten	minutes	,
酒精	为了	十	分钟	,

如果你能把我留给你的那捆手稿拿过来，用酒精煮十分钟，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

you	will	be	able	to	read	it	,	and	,	no	doubt	,	if	you	copy	it	off	,
你	将要	是	有能力的	到	读	它	,	和	,	不	怀疑	,	如果	你	复制	它	离开	,

你肯定能读懂它，而且，毫无疑问，如果你把它抄下来，

[sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm] .

sell	it	for	a	goodly	sum	.
卖	它	为了	一个	很好	和	.

把它卖个好价钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌgærən'tiːd] ['æbsəluːtli] ['dʒenjuɪn] . ”

It	is	guaranteed	absolutely	genuine	.	”
它	是	保证	绝对地	真的	.	”

绝对保证正品。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ai] , ['raɪzɪŋ] , “ [aɪl] [gəʊ] ;

“	Very	well	,	”	said	I	,	rising	,	“	I'll	go	;
“	非常	出色地	,	”	说	我	,	上升	,	“	患病的	去	;

“好吧，”我站起身来说，“我去；

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][ɪn][məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][taɪm] ['wækɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

but	I	should	think	you	would	put	in	most	of	your	time	whacking	at	the
但	我	应该	思考	你	会	放	在	最多	的	你的	时间	猛击	在	这

['gʌvənmənt] ['edɪtɔːrɪəli] ,

government	editorially	,
政府	编辑	,

但我认为你大部分时间都会花在以社论的形式抨击政府上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['æbstrækt] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] . ”

instead	of	going	in	for	minutes	and	abstract	stories	of	adventure	.	”
反而	的	去	在	为了	分钟	和	抽象的	故事	的	冒险	.	”

而不是花几分钟时间讲述抽象的冒险故事。

“ [juː; jʊ][duː; də] , [eɪ] ? ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	You	do	,	eh	?	”	said	Boswell	.
“	你	做	,	嗯	?	”	说	博斯韦尔	.

“你确实有这种感觉，是吗？”博斯韦尔说道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] [jʊd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

“	Well	,	if	you	were	in	my	place	you'd	change	your	mind	.
“	出色地	,	如果	你	是	在	我的	地方	你会	改变	你的	头脑	.

“嗯，如果你处在我的位置，你就会改变主意。”

['ɑːftə(r)][maɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'dɔːsmənt] [baɪ][ðə; ðɪ]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,

After	my	unexpected	endorsement	by	the	Emperor	and	his	cabinet	,
后	我的	意外	代言	经过	这	皇帝	和	他的	内阁	,

在我意外获得皇帝及其内阁的认可之后，

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I've	decided	to	keep	out	of	politics	for	a	little	while	.
我已经	决定	到	保持	出去	的	政治	为了	一个	小的	尽管	.

我决定暂时远离政治。

[ai] [kæn; kən] [stænd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [tæ'tu:d] [ɒn] [maɪ] [bæk] ,

I	can	stand	having	a	poem	tattooed	on	my	back	,
我	能	站立	拥有	一个	诗	纹身	在	我的	后退	,

我可以接受在背上纹一首诗，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θri:] - ['kɒləm] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz]

but	if	it	came	to	having	a	three	-	column	editorial	expressing	my	emotions
但	如果	它	来了	到	拥有	一个	三	-	柱子	社论	表达	我的	情绪

[etʃt] [ə'lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [spaɪn] ,

etched	alongside	of	my	spine	,
蚀刻	旁边	的	我的	脊柱	,

但如果要我把一篇三栏的社论刻在我的脊柱上，以此表达我的情感，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ'd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntu:] [θɪn] [eə(r)] .

I'm	afraid	I'd	disappear	into	thin	air	.
我是	害怕的	ID	消失	进入	薄的	空气	.

我恐怕会凭空消失。

〃 [səʊ] [aɪ] [left] [hɪm] [æt; ət] [wɜ:k] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

〃	So	I	left	him	at	work	and	retired	.
〃	所以	我	左边	他	在	工作	和	退休	.

于是我把他留在工作岗位上，自己退休了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)]

The	next	morning	I	found	the	promised	bundle	of	manuscripts	,	and	,	after
这	下一个	早晨	我	成立	这	承诺	捆	的	手稿	,	和	,	后

['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] ,

boiling	the	pages	as	instructed	,
沸腾	这	页面	作为	指示	,

第二天早上我找到了承诺的那捆手稿，并按照说明将纸页煮沸后，

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪl] .

discovered	the	following	tale	.
发现	这	下列的	故事	.

发现了以下故事。

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[frɒm; frəm] [əd'vɑ:ns] [ʃi:ts] [ɒv; əv] ['bærən] ['mʌnˌtʃɑ:zənz] ['fɜ:ðə(r)] [ˌrekə'lekʃnz]

FROM	ADVANCE	SHEETS	OF	BARON	MUNCHAUSEN'S	FURTHER	RECOLLECTIONS
从	进步	纸张	的	男爵	孟乔森综合征	更远	回忆

摘自明乔森男爵《进一步回忆录》的预印本

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ]

It	is	with	some	very	considerable	hesitation	that	I	come	to	this	portion	of	my
它	是	和	一些	非常	大量	犹豫	那	我	来	到	这	部分	的	我的

['pɜ:sən(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] ,

personal	recollections	,
个人的	回忆	,

我怀着相当犹豫的心情，才开始讲述我个人回忆的这一部分。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɪdʒiən]

and	yet	I	feel	that	I	owe	it	to	my	fellow	-	citizens	in	this	delightful	Stygian
和	然而	我	感觉	那	我	欠	它	到	我的	同伴	-	公民	在	这	愉快	冥河

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

然而，我觉得我有义务为这片迷人的冥河之乡的同胞们做这件事。

[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['aʊə(r)] [wel] - [ɜːnd] [rest] ,

where	we	are	all	enjoying	our	well	-	earned	rest	,
在哪里	我们	是	全部	享受	我们的	出色地	-	获得	休息	,

我们都在享受这来之不易的休息，

[tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [kən'sɜːnɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ]

to	lay	before	them	the	exact	truth	concerning	certain	incidents	which	have	now
到	躺	前	他们	这	精确的	真相	有关	肯定	事件	哪个	有	现在

[pɑːst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

passed	into	history	,
通过了	进入	历史	,

向他们如实陈述某些已成为历史事件的真相，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prɒpəli]

and	for	participation	in	which	a	number	of	familiar	figures	are	improperly
和	为了	参与	在	哪个	一个	数字	的	熟悉的	数据	是	不恰当

['geɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] ,

gaining	all	the	credit	,
获得	全部	这	信用	,

以及一些熟悉的人物不正当地独揽所有功劳的情况，

[ɔː(r)] [dɪs'kredɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

or	discredit	,	as	the	case	may	be	.
或者	诋毁	,	作为	这	案件	可能	是	.

或者，视情况而定，诋毁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tɑːsk][tuː; tə][ɪk'spəʊz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ;

It	is	not	a	pleasant	task	to	expose	an	impostor	;
它	是	不是	一个	令人愉快的	任务	到	暴露	一个	骗子	;

揭露冒名顶替者并非一件令人愉快的事情；

[mʌtʃ] [les] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][fɔː(r)] [ɪm'pɒstə(r)] ;

much	less	is	it	agreeable	to	expose	four	impostors	;
很多	较少的	是	它	同意	到	暴露	四	冒名顶替者	;

更何况是揭露四个冒名顶替者；

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] ['ɜːliɪst] [taɪmz] [aɪ]

but	to	one	who	from	the	earliest	times	—	and	when	I	say	earliest	times	I
但	到	一	WHO	从	这	最早	时代	—	和	什么时候	我	说	最早	时代	我

[spiːk] [ədvaɪzədli] ,

speak	advisedly	,
说话	谨慎地	,

但对于一位从远古时代——我特意强调“远古时代”——就了解这一切的人来说，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ɒn] — [tuː; tə][wʌn] , [aɪ] [seɪ] ,

as	you	will	see	as	you	read	on	—	to	one	,	I	say	,
作为	你	将要	看	作为	你	读	在	—	到	一	,	我	说	,

正如你接下来会读到的——我对其中一位说，

[huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] [hæz; həz] [biːn] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]

who	from	the	earliest	times	has	been	actuated	by	no	other	motive	than	the
WHO	从	这	最早	时代	有	到过	驱动	经过	不	其他	动机	比	这

[ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv] [truːθ] ,

promulgation	of	truth	,
颁布	的	真相	,

他自古以来就以传播真理为唯一动机，

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪk'spəʊzɪŋ] [frɔːd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['djuːti] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] .

the	task	of	exposing	fraud	becomes	a	duty	which	cannot	be	ignored	.
这	任务	的	暴露	欺诈罪	变成	一个	责任	哪个	不能	是	忽略	.

揭露欺诈行为是一项不容忽视的职责。

['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [rɪ'gret] [aɪ] [set] [daʊn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][maɪ]['memwɑːz] ,

Therefore	,	with	regret	I	set	down	this	chapter	of	my	memoirs	,
所以	,	和	后悔	我	放	向下	这	章	的	我的	回忆录	,

因此，我遗憾地写下了回忆录的这一章。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ]

regardless	of	its	consequences	to	certain	figures	which	have	been	of	no
不管	的	它是	结果	到	肯定	数据	哪个	有	到过	的	不

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn]['aʊə(r)] [kə'mjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] — ['fɪgəz] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ]

inconsiderable	importance	in	our	community	for	many	years	—	figures	which	in	my
微不足道的	重要性	在	我们的	社区	为了	许多	年	—	数据	哪个	在	我的

[əʊn] ['feɪvərɪt] [klʌb] ,

own	favorite	club	,
自己的	最喜欢的	俱乐部	,

无论这会对我们社区中一些多年来举足轻重的人物造成怎样的影响——这些人在我最喜欢的俱乐部里，

[ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ʃeɪdz] , [hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['welkəm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ]

the	Associated	Shades	,	have	been	most	welcome	,	but	which	,	as	I
这	联系	色调	,	有	到过	最多	欢迎	,	但	哪个	,	作为	我

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [nəʊ] ,

and	they	alone	know	,
和	他们	独自的	知道	,

相关阴影组织非常受欢迎，但只有我和他们知道，

[hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪm'pɔstʃə] .

have	been	nothing	more	than	impostures	.
有	到过	没有什么	更多的	比	冒名顶替	.

这一切都不过是骗局。

[ɪn] ['priːviəs] ['vɒljuːmz] [aɪ][hæv; həv] [kən'faɪnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['memwɑːz][æz; əz]['bærən]

In	previous	volumes	I	have	confined	my	attention	to	my	memoirs	as	Baron
在	以前的	卷	我	有	受限	我的	注意力	到	我的	回忆录	作为	男爵

['mʌntʃɔ] — [bʌt; bət] ,

Munchausen	—	but	,
孟乔森综合征	—	但	,

在前几卷书中，我主要关注的是我作为明希豪森男爵的回忆录——但是，

[dɪə(r)]['riːdə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] .

dear	reader	,	there	are	others	.
亲爱的	读者	,	那里	是	其他的	.

亲爱的读者，还有其他的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法打字机(The Enchanted Typewriter)
第2/6页

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['bærən] ['mʌntʃɔ] ; [ai][hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)z] !

I	WAS	NOT	ALWAYS	BARON	MUNCHAUSEN	;	I	HAVE	BEEN	OTHERS	!
我	曾是	不是	总是	男爵	孟乔森综合征	;	我	有	到过	其他的	!

我并非一直都是明乔森男爵；我曾是其他人！

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] ['eni] [bʌt; bət] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði]

I	am	not	aware	that	it	has	fallen	to	the	lot	of	any	but	myself	in	the
我	是	不是	意识到的	那	它	有	倒下	到	这	很多	的	任何	但	我	在	这

[həʊl] [spæn][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [laɪf] [ə'pɒn] [ðæt] ['kjʊəriəs] ,

whole	span	of	universal	existence	to	live	more	than	one	life	upon	that	curious	,
所有的	跨度	的	普遍的	存在	到	居住	更多的	比	一	生活	之上	那	好奇的	,

我不知道在宇宙漫长的历史长河中，除了我之外，还有谁有幸在那奇特的环境中度过不止一次的人生。

[kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

compact	little	ball	of	land	and	water	called	the	Earth	,	but	,	in	any	event	,
袖珍的	小的	球	的	土地	和	水	称为	这	地球	,	但	,	在	任何	事件	,

地球，一个由陆地和水组成的小小球体，但无论如何，

[tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] ['fɔːlən] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔː(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

to	me	has	fallen	that	privilege	or	distinction	,	or	whatever	it	may	be	,
到	我	有	倒下	那	特权	或者	区别	,	或者	任何	它	可能	是	,

对我来说，那份特权、殊荣，或者不管它是什么，都已不再属于我了。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][fɔː(r)] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] , [pleɪst] ['sentʃəriz]

and	upon	the	record	made	by	me	in	four	separate	existences	,	placed	centuries
和	之上	这	记录	制成	经过	我	在	四	分离	存在	,	放置	几个世纪

[ə'pɑːt] ,

apart	,
除	,

而根据我四个不同人生阶段所留下的记录，这四个阶段相隔数个世纪，

[fɔː(r)] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sfɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['beɪsɪŋ] [ðeə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] , [sɪ'kjʊr] [ɪ'lekʃ(ə)n]

four	residents	of	this	sphere	are	basing	their	claims	to	notice	,	securing	election
四	居民	的	这	领域	是	立足	他们的	索赔	到	注意	,	确保	选举

[tuː; tə]['aʊə(r)] [klʌbz] ,

to	our	clubs	,
到	我们的	俱乐部	,

这个领域的四位居民正以此为由，争取获得关注，并确保当选为我们俱乐部的成员。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ventʃərɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æt; ət] [taɪmz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['pɜːsənəli]

and	even	venturing	so	far	at	times	as	to	make	themselves	personally
和	甚至	冒险	所以	远的	在	时代	作为	到	制作	他们自己	亲自

[əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

obnoxious	to	me	,
令人讨厌的	到	我	,

甚至有时他们还会做出一些令我反感的事情。

[huː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [kʊd; kəd][ɪk'spəʊz][ðeə(r)] ['wɪkɪd] [dɪ'siːt] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['neɪkɪd] ['vɪləni] [tuː; tə][æn; ən]

who	with	a	word	could	expose	their	wicked	deceit	in	all	its	naked	villainy	to	an
WHO	和	一个	单词	可以	暴露	他们的	邪恶	欺骗	在	全部	它是	裸	邪恶	到	一个

[ə'staʊndɪd] [kə'mjuːnəti] .

astounded	community	.
震惊	社区	.

他们只需一句话，就能将他们邪恶的欺骗行径赤裸裸地揭露给震惊的社区。

[ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [kɔːs] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .

And	in	taking	this	course	they	have	gone	too	far	.
和	在	采取	这	课程	他们	有	已消失	也	远的	.

他们走这条路走得太远了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][deə(r)][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

There	is	a	limit	beyond	which	no	man	shall	dare	go	with	me	.
那里	是	一个	限制	超过	哪个	不	男人	将	敢	去	和	我	.

有一个界限，任何人都不敢与我一同越过。

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['vɜːtjuːz] [ɪn][ðə; ði]['bærən] ['mʌntʃɔ] ,

Satisfied	with	the	ultimate	embodiment	of	my	virtues	in	the	Baron	Munchausen	,
使满意	和	这	最终的	实施例	的	我的	美德	在	这	男爵	孟乔森综合征	,

我对男爵明希豪森身上体现的我所有美德感到十分满意，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɒstə(r)] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [dɪ'sepʃn] [ɪn] [piːs]

I	have	been	disposed	to	allow	the	impostors	to	pursue	their	deception	in	peace
我	有	到过	处置	到	允许	这	冒名顶替者	到	追求	他们的	欺骗	在	和平

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʌðəwaɪz] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] ,

so	long	as	they	otherwise	behave	themselves	,
所以	长的	作为	他们	否则	表现	他们自己	,

只要这些骗子其他方面行为得体，我一直倾向于允许他们继续行骗。

[bʌt; bət] [wen] ['ædəm] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][maɪ] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] ['frɒθi] [laɪz] ,

but	when	Adam	chooses	to	allude	to	my	writings	as	frothy	lies	,
但	什么时候	亚当	选择	到	暗示	到	我的	著作	作为	泡沫状的	谎言	,

但当亚当选择将我的文章贬低为无稽之谈时，

[wen] ['dʒəʊnə] [ə'tæks] [maɪ] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [liˈvaiəθən]

when	Jonah	attacks	my	right	as	a	literary	person	to	tell	tales	of	leviathans
什么时候	约拿	攻击	我的	正确的	作为	一个	文学	人	到	告诉	故事	的	利维坦

,

,

,

当约拿攻击我作为一名文学工作者讲述利维坦故事的权利时，

[wen] ['nəʊə] [steɪts] [ðæt] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ɪn] ['jɒtɪŋ] ['mætəz] [ɪz] [kə'lɒs(ə)l] ,

when	Noah	states	that	my	ignorance	in	yachting	matters	is	colossal	,
什么时候	诺亚	各州	那	我的	无知	在	游艇	事情	是	庞大	,

当诺亚说我对游艇方面的知识一窍不通时，

[ænd; ənd] [wen] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['pʌblɪkli] [brændz][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv]

and	when	William	Shakespeare	publicly	brands	me	as	a	person	unworthy	of
和	什么时候	威廉	莎士比亚	公开	品牌	我	作为	一个	人	不配	的

[bɪ'liːf] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ʃeɪdz] ,

belief	who	should	be	expelled	from	the	Associated	Shades	,
信仰	WHO	应该	是	被驱逐	从	这	联系	色调	,

当威廉·莎士比亚公开宣称我是一个不值得信任的人，应该被逐出“联合阴影”组织时，

[ðen] [duː; də][ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ænd; ənd][ɪk'spəʊz] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

then	do	I	consider	it	time	to	speak	out	and	expose	four	of	the	greatest
然后	做	我	考虑	它	时间	到	说话	出去	和	暴露	四	的	这	最

[frɔːdz] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['pʌblɪk] .

frauds	that	have	ever	been	inflicted	upon	a	long	-	suffering	public	.
欺诈	那	有	曾经	到过	造成的	之上	一个	长的	-	痛苦	民众	.

那么，我认为是时候站出来揭露长期以来饱受折磨的公众所遭受的四大骗局了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðen] ,

To	begin	at	the	beginning	then	,
到	开始	在	这	开始	然后	,

那么，就从头开始吧。

[let] [ˌem 'iː] [steɪt] [ðæt] [maɪ] [fɜːst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

let	me	state	that	my	first	recollection	dates	back	to	a	beautiful	summer	morning	,
让	我	状态	那	我的	第一的	回忆	日期	后退	到	一个	美丽的	夏天	早晨	,

让我说说我最初的记忆，那是一个美丽的夏日清晨。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n][aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [tuː] ['veri]

when	in	a	lovely	garden	I	opened	my	eyes	and	became	conscious	of	two	very
什么时候	在	一个	迷人的	花园	我	打开	我的	眼睛	和	成为	有意识的	的	二	非常

[mə'tɪəriəl] [fækts] :

material	facts	:
材料	事实	:

当我在一个美丽的花园里睁开双眼时，我意识到了两个非常现实的事实：

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

第一的，

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] - [laɪk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

a	charming	woman	arranging	her	hair	in	the	mirror	-	like	waters	of	a	silver
一个	迷人	女士	安排	她	头发	在	这	镜子	-	喜欢	水	的	一个	银

[leɪk] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;

lake	directly	before	me	;
湖	直接地	前	我	;

一位迷人的女子正在我面前银色湖面如镜般平静的水面上整理头发；

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [peɪn] [ɪn][maɪ][saɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['ɒpəˌreɪtɪd]

and	,	second	,	a	poignant	pain	in	my	side	,	as	though	I	had	been	operated
和	,	第二	,	一个	令人心酸的	疼痛	在	我的	边	,	作为	尽管	我	有	到过	经营的

[ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] [əˌpendə'saɪtɪs] ,

upon	for	appendicitis	,
之上	为了	阑尾炎	,

其次，我的侧腹传来一阵剧烈的疼痛，就好像我做过阑尾炎手术一样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ri'ælәti] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪb] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn] [tɜːn]

but	which	in	reality	resulted	from	the	loss	of	a	rib	which	had	in	turn
但	哪个	在	现实	结果	从	这	损失	的	一个	肋骨	哪个	有	在	转动

[ɛvəluːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ai] [naʊ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

evoluted	into	the	charming	and	very	human	being	I	now	saw	before	me	.
进化	进入	这	迷人	和	非常	人类	存在	我	现在	锯	前	我	.

但实际上，这是由于失去了一根肋骨，而这根肋骨又演变成了我眼前这位迷人而又非常有人情味的个体。

[ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [iːv] ; [ðæt] ['mɪrə(r)] - [laɪk] [leɪk] [wɒz; wəz] [set] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]

That	woman	was	Eve	;	that	mirror	-	like	lake	was	set	in	the	midst	of	the
那	女士	曾是	前夕	;	那	镜子	-	喜欢	湖	曾是	放	在	这	中间	的	这

['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ;

Garden	of	Eden	;
花园	的	伊甸园	;

那位女子是夏娃；那如镜面般的湖泊位于伊甸园的中心；

[ai][wɒz; wəz]['ædəm] , [ænd; ənd][nɒt] [ðɪs] ['wɔːtəri] - [aɪd] [ˌæntidɪ'luːviən] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][maɪ] [neɪm] ,

I	was	Adam	,	and	not	this	watery	-	eyed	antediluvian	calling	himself	by	my	name	,
我	曾是	亚当	,	和	不是	这	水状的	-	眼睛	洪水前的	呼叫	他自己	经过	我的	姓名	,

我就是亚当，而不是这个眼神迷离、自称是我名字的远古怪物。

[huː] [ɪz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] , [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

who	is	a	familiar	figure	in	the	Anthropological	Society	,	an	authority	on	evolution	,
WHO	是	一个	熟悉的	数字	在	这	人类学	社会	,	一个	权威	在	进化	,

他是人类学会的知名人物，也是进化论方面的权威。

[ænd; ənd][ə; eɪ][blɒt][ə'pɒn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

and	a	blot	upon	civilization	.
和	一个	印迹	之上	文明	.

文明的污点。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][seɪ][ə'baʊt][ðɪs][fɜːst][ɪg'zɪstəns][ɒv; əv][maɪn] .

I	have	little	to	say	about	this	first	existence	of	mine	.
我	有	小的	到	说	关于	这	第一的	存在	的	矿	.

关于我的第一次人生，我没什么好说的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fʊl][ɒv; əv][dɪ'laɪts] .

It	was	full	of	delights	.
它	曾是	满的	的	美味	.

它充满了乐趣。

[spiːtʃ][nɒt]['hævɪŋ][biːn][ɪn'ventɪd] ,

Speech	not	having	been	invented	,
演讲	不是	拥有	到过	发明	,

由于语言尚未被发明，

[iːv][wɒz; wəz][æn; ən][ə'træktɪv][kəm'pænjən][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]['bəːdnd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][wɪð]

Eve	was	an	attractive	companion	to	a	man	burdened	as	I	was	with
前夕	曾是	一个	吸引人的	伴侣	到	一个	男人	负担	作为	我	曾是	和

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,

responsibilities	,
职责	,

对于像我这样肩负重任的人来说，伊芙是一位极具魅力的伴侣。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl]['aʊə(r)]['tʃɪldrən][wɜː(r); wə(r)][bɔːn][wiː; wi][went]['aʊə(r)][weɪ][ɪn]['hæpinəs][ænd; ənd]

and	until	our	children	were	born	we	went	our	way	in	happiness	and
和	直到	我们的	孩子们	是	出生	我们	去	我们的	方式	在	幸福	和

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

在我们的孩子出生之前，我们过着幸福而平静的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt]['tʃɪldrən][ʃʊd; ʃəd][nɒt][wɪʃ][tuː; tə][tɔːk] ,

It	is	not	in	the	nature	of	things	,	however	,	that	children	should	not	wish	to	talk	,
它	是	不是	在	这	自然	的	事物	,	然而	,	那	孩子们	应该	不是	希望	到	讲话	,

然而，孩子们天性并非天生就不喜欢说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][θruː][ðə; ði][ˌɪrɪ'presəb(ə)l]['efəts][ɒv; əv][keɪn][ænd; ənd]['eɪbəl][tuː; tə][biː; bi]

and	it	was	through	the	irrepressible	efforts	of	Cain	and	Abel	to	be
和	它	曾是	通过	这	不可抑制的	努力	的	该隐	和	亚伯	到	是

[hɜːd][æz; əz][wel][æz; əz][siːn][ðæt][fɜːst][kɔːld][ðə; ði][ə'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][iːv][ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə]

heard	as	well	as	seen	that	first	called	the	attention	of	Eve	and	myself	to
听到	作为	出色地	作为	已见	那	第一的	称为	这	注意力	的	前夕	和	我	到

[ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ɪk'spresɪŋ]['aʊə(r)][θɔːts][ɪn][wɜːdz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][mə'sɒnɪk][saɪnz]

the	desirability	of	expressing	our	thoughts	in	words	rather	than	by	masonic	signs
这	理想性	的	表达	我们的	想法	在	字	相当	比	经过	共济会	标志

.

:
.

正是该隐和亚伯不遗余力地想要被人听到和看到，才让我们（夏娃和我）第一次意识到用语言而不是共济会符号来表达我们的想法是多么可取。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['bɜːd(ə)n][maɪ]['ridər][wɪð]['fɜːðə(r)][ˌrekə'lekʃnz][ɒv; əv][ðɪs]['pɪəriəd] .

I	shall	not	burden	my	readers	with	further	recollections	of	this	period	.
我	将	不是	负担	我的	读者	和	更远	回忆	的	这	时期	.

我不会再向读者赘述那段时期的回忆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['prɪmətɪv] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
It **was** **excessively** **primitive** **,** **of** **necessity** **,**
它 曾是 过度 原始 , 的 必要性 ,

它极其原始，这是必然的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ai][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði]['riːdə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['kwestʃənz]
but **before** **leaving** **it** **I** **must** **ask** **the** **reader** **to** **put** **one** **or** **two** **questions**
但 前 离开 它 我 必须 问 这 读者 到 放 一 或者 二 问题
[tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
to **himself** **in** **this** **matter** **.**
到 他自己 在 这 事情 .

但在结束之前，我必须请读者就此事提出一两个问题。

1st .
1st **.**
1st .

第一。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['bɪədɪd] ['peɪtriɑːk] , [huː] [naʊ] [pəʊzɪz][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l]['ædəm] ,
How **is** **it** **that** **this** **bearded** **patriarch** **,** **who** **now** **poses** **as** **the** **only** **original** **Adam** **,**
如何 是 它 那 这 留着胡子的 族长 , WHO 现在 姿势 作为 这 仅有的 原来的 亚当 ,

这位留着胡子的族长，如今自称是唯一的原始亚当，他究竟是怎么做到的?

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] , [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pɒzətɪvnəs] ,
has **never** **been** **able** **,** **with** **any** **degree** **of** **positiveness** **,**
有 绝不 到过 有能力的 , 和 任何 程度 的 积极性 ,

从未能够以任何积极的态度，

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
to **answer** **the** **question** **as** **to** **whether** **or** **not** **he** **was** **provided** **with** **a**
到 回答 这 问题 作为 到 无论 或者 不是 他 曾是 假如 和 一个
['kɔːd(ə)l] [ə'pendɪdʒ] — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['defɪnətli] ,
caudal **appendage** **—** **a** **question** **which** **I** **am** **prepared** **to** **answer** **definitely** **,**
尾部 附属物 — 一个 问题 哪个 我 是 准备 到 回答 确实 ,

至于他是否长有尾部附属物这个问题——我准备给出明确的答案——

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [ɪf] [kɔːld] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
at **any** **moment** **,** **if** **called** **upon** **by** **the** **proper** **authorities** **,** **and** **,** **if** **need** **be** **,**
在 任何 片刻 , 如果 称为 之上 经过 这 恰当的 当局 , 和 , 如果 需要 是 ,

任何时候，如果有关当局要求，并且如有必要，

[tuː; tə] [prə'djuːs] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][teɪl] [ɪt'self] ,
to **produce** **not** **only** **the** **tail** **itself** **,**
到 生产 不是 仅有的 这 尾巴 本身 ,

不仅要产生尾巴本身，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'teɪmd] [ˌterə'dæktɪl] [ðæt] [bɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'pɒn] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət]
but **the** **fierce** **and** **untamed** **pterodactyl** **that** **bit** **it** **off** **upon** **that** **unfortunate**
但 这 凶猛的 和 未驯服的 翼龙 那 少量 它 离开 之上 那 不幸
['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæd; həd]['aʊə(r)][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] ['kɒnflɪkt] .
autumn **afternoon** **when** **he** **and** **I** **had** **our** **first** **and** **last** **conflict** **.**
秋天 下午 什么时候 他 和 我 有 我们的 第一的 和 最后的 冲突 .

但那只凶猛而桀骜不驯的翼龙，在那个不幸的秋日下午，咬掉了它，当时我和他发生了第一次也是最后一次冲突。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

Why	**is**	**it**	**that**	**when**	**describing**	**a**	**period**	**concerning**	**which**	**he**	**is**	**supposed**	**to**
为什么	是	它	那	什么时候	描述	一个	时期	有关	哪个	他	是	据称	到

[nəʊ] [ɔːl] ,

know	**all**	**,**
知道	全部	,

为什么当他描述一段他理应完全了解的时期时，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [vɔɪs] [tuː; tə] ['sentɪmənts] [ɪn] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

he	**seems**	**to**	**have**	**given**	**voice**	**to**	**sentiments**	**in**	**phrases**	**which**	**would**	**have**
他	似乎	到	有	给定	嗓音	到	情感	在	短语	哪个	会	有

[dɪ'laɪtɪd] ['ʃəridən] [ænd; ənd] [ʃed] ['ædɪd] ['glɔːri] [ə'pɒn][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv]['webstə(r)] ,

delighted	**Sheridan**	**and**	**shed**	**added**	**glory**	**upon**	**the**	**eloquence**	**of**	**Webster**	**,**
高兴极了	谢里丹	和	棚	额外	荣耀	之上	这	口才	的	韦伯斯特	,

他似乎用一些令谢里丹欣喜的词句表达了自己的情感，这些词句也为韦伯斯特的雄辩增添了光彩。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ]

AT	**A**	**TIME**	**WHEN**	**,**	**AS**	**I**	**HAVE**	**ALREADY**	**SHOWN**	**,**	**THERE**	**WAS**	**NO**	**SUCH**	**THING**
在	一个	时间	什么时候	,	作为	我	有	已经	所示	,	那里	曾是	不	这样的	事物

[æz; əz] [spiːtʃ] ?

AS	**SPEECH**	**?**
作为	演讲	?

正如我已经证明的那样，在当时根本没有语言这种东西?

[ə'pɒn] [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] [ə'ləʊn][aɪ][rest][maɪ] [keɪs] [ə'genst] ['ædəm] :

Upon	**these**	**two**	**points**	**alone**	**I**	**rest**	**my**	**case**	**against**	**Adam**	**:**
之上	这些	二	积分	独自的	我	休息	我的	案件	反对	亚当	:

仅凭这两点，我就可以断定我反对亚当的论点：

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ðə; ði] ['retɪsns] [ɒv; əv] [gɪlt] — [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi]

the	**first**	**is**	**the**	**reticence**	**of**	**guilt**	**—**	**he**	**doesn't**	**know**	**,**	**and**	**he**	**knows**	**he**
这	第一的	是	这	沉默寡言	的	有罪	—	他	不	知道	,	和	他	知道	他

['dʌznt] [nəʊ] ;

doesn't	**know**	**;**
不	知道	;

第一种是愧疚的沉默——他不知道，而且他知道自己不知道；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [prɪˌværɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi]

the	**second**	**is**	**a**	**deliberate**	**and**	**offensive**	**prevarication**	**,**	**which**	**shows**	**again**	**that**	**he**
这	第二	是	一个	商榷	和	进攻	推诿	,	哪个	演出	再次	那	他

['dʌznt] [nəʊ] ,

doesn't	**know**	**,**
不	知道	,

第二点是故意且令人反感的含糊其辞，这再次表明他并不知情。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] .

and	**assumes**	**that**	**we**	**are**	**all**	**equally**	**ignorant**	**.**
和	假设	那	我们	是	全部	同样地	无知	.

并假定我们都同样无知。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ædəm] .

So	**much**	**for**	**Adam**	**.**
所以	很多	为了	亚当	.

亚当的故事到此结束了。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd][jɪə(r)] - ['rɪdn] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['teɪkən]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self]

Now	**for**	**the**	**cheap**	**and**	**year**	**-**	**ridden**	**person**	**who**	**has**	**taken**	**unto**	**himself**
现在	为了	这	便宜的	和	年	-	骑	人	WHO	有	已采取	到	他自己

[maɪ]['sekənd] [ˌpɜːsə'næləti] ,

my	**second**	**personality**	**,**
我的	第二	性格	,

现在，我要说的是那个吝啬又庸俗的人，他竟然冒用了我的第二人格。

['nəʊə] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [streɪndʒ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wəʊ] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , ['dʒəʊnə] ,

Noah	**;**	**and**	**that**	**other**	**strange**	**combination**	**of**	**woe**	**and**	**wickedness**	**,**	**Jonah**	**,**
诺亚	;	和	那	其他	奇怪的	组合	的	悲哀	和	邪恶	,	约拿	,

诺亚；以及另一个悲惨邪恶的化身——约拿。

[huː] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]['priː] - ['empt] [maɪ] [θɜːd] .

who	**has**	**chosen**	**to**	**pre**	**-**	**empt**	**my**	**third**	**.**
WHO	有	选定	到	预	-	空	我的	第三	.

谁选择抢先一步，阻止我的第三次尝试。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð] [bəuθ][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , ['teɪkən] ['seprətli] ,

I	**shall**	**deal**	**with**	**both**	**at**	**one**	**and**	**the**	**same**	**time**	**,**	**for**	**,**	**taken**	**separately**	**,**
我	将	交易	和	两个都	在	一	和	这	相同的	时间	,	为了	,	已采取	分别地	,

我将同时处理这两个问题，因为，单独来看，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] .

they	**are**	**not**	**worthy**	**of**	**notice**	**.**
他们	是	不是	值得	的	注意	.

它们不值得关注。

['nəʊə] [ə'sɜːts] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['jɒtɪŋ] .

Noah	**asserts**	**that**	**I**	**know**	**nothing**	**of**	**yachting**	**.**
诺亚	断言	那	我	知道	没有什么	的	游艇	.

诺亚断言我对游艇一窍不通。

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [mɔː(r)] [ə'baʊt]

I	**will**	**accept**	**the**	**charge**	**with**	**the**	**qualification**	**that**	**I**	**know**	**a**	**great**	**sight**	**more**	**about**
我	将要	接受	这	收费	和	这	资格	那	我	知道	一个	伟大的	视线	更多的	关于

[ɑːrkɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ;

Arking	**than**	**he**	**does**	**;**
阿尔金	比	他	做	;

我接受这项指控，但前提是我对阿金的了解比他多得多；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊnə] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] ['dʒəʊnə] [pɔɪnts] [ɒn] ['weɪlɪŋ] ,

and	**as**	**for**	**Jonah**	**,**	**I**	**can**	**give**	**Jonah**	**points**	**on**	**whaling**	**,**
和	作为	为了	约拿	,	我	能	给	约拿	积分	在	捕鲸	,

至于约拿，我得承认他在捕鲸方面确实有可取之处。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌhɪə'baɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ə; eɪ]['memwɑː(r)] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] $2000 [ə; eɪ][saɪd]

and	**I**	**hereby**	**challenge**	**them**	**both**	**to**	**a**	**Memoir**	**Match**	**for**	**$2000**	**a**	**side**
和	我	特此	挑战	他们	两个都	到	一个	回忆录	匹配	为了	$2000	一个	边

, [ɪn][gəʊld] ,

,	**in**	**gold**	**,**
,	在	金子	,

我在此向他们二人发起挑战，进行一场回忆录比赛，每方奖金为 2000 美元，以黄金支付。

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðə; ðɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz]

to	**see**	**which**	**can**	**give**	**to**	**the**	**world**	**the**	**most**	**interesting**	**reminiscences**
到	看	哪个	能	给	到	这	世界	这	最多	有趣的	回忆录

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kruːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [krɑːft][ɪn] ['kwestʃən] ,

concerning	**the**	**cruises**	**of**	**the**	**two**	**craft**	**in**	**question**	**,**
有关	这	游轮	的	这	二	工艺	在	问题	,

看看哪艘船能为世人提供关于这两艘船航行经历的最有趣的回忆。

[ðə; ðɪ] [ɑːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪl] ,

the	**Ark**	**and**	**the**	**Whale**	**,**
这	方舟	和	这	鲸	,

方舟与鲸鱼

[ə'pɒn] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ə'nækrənizəm] ['evə(r)] [set] [fʊt] ,

upon	**neither**	**of**	**which**	**did**	**either**	**of**	**these**	**two**	**anachronisms**	**ever**	**set**	**foot**	**,**
之上	两者都不	的	哪个	做过	任何一个	的	这些	二	时代错置	曾经	放	脚	,

这两个时代遗物都从未踏足过这两处地方。

[ænd; ənd][ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] , [ɪn][maɪ] [tuː] [rɪ'spektɪv] [ɪg'zɪstəns] , [wɒz; wəz] [kə'mɑːndə(r)] -

and	of	both	of	which	I	,	in	my	two	respective	existences	,	was	commander	-
和	的	两个都	的	哪个	我	,	在	我的	二	各自	存在	,	曾是	指挥官	-

[ɪn] - [tʃiːf] .

in	-	chief	.
在	-	首席	.

而在这两次人生中，我都是总司令。

[ðə; ðiː][fækt][ɪz] [ðæt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðiː] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [fɪk'tɪʃəs] ['ædəm] , [ðiːz] [tuː] [ɪm'pəːsəneɪtə(r)]

The	fact	is	that	,	as	in	the	case	of	the	fictitious	Adam	,	these	two	impersonators
这	事实	是	那	,	作为	在	这	案件	的	这	虚拟	亚当	,	这些	二	模仿者

[ɑː(r); ə(r)] [frɔːdz] .

are	frauds	.
是	欺诈	.

事实上，就像虚构的亚当一样，这两个冒名顶替者都是骗子。

[ðə; ðiː][mæn] [nəʊ] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] ['nəʊə] [wɒz; wəz][maɪ]['haɪəd][mæn][ɪn][ðə; ðiː]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

The	man	now	masquerading	as	Noah	was	my	hired	man	in	the	latter	part	of
这	男人	现在	伪装	作为	诺亚	曾是	我的	雇用	男人	在	这	后者	部分	的

[ðə; ðiː] [ˌæntɪdɪ'luːviən] ['pɪəriəd] ;

the	antediluvian	period	;
这	洪水前的	时期	;

现在冒充诺亚的这个人，是我在洪水前后期雇佣的人；

[wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [flʌd] ; [wɒz; wəz] [left] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æt; ət][ðə; ðiː]['aʊə(r)]

was	discharged	three	years	before	the	flood	;	was	left	on	shore	at	the	hour
曾是	出院	三	年	前	这	洪水	;	曾是	左边	在	支撑	在	这	小时

[ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

of	departure	,
的	离开	,

洪水发生前三年被释放；离开时被留在岸上。

[ænd; ənd] [wen] [lɑːst] [siːn] [baɪ][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ,

and	when	last	seen	by	me	was	sitting	on	the	top	of	an	apple	-	tree	,
和	什么时候最后的	已见	经过	我	曾是	坐着	在	这	顶部	的	一个	苹果	-	树	,

我最后一次见到它时，它正坐在苹果树顶上。

['begɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [tuː] [menz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [wɪd] ['əʊnli][let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

begging	to	do	two	men's	work	for	nothing	if	we'd	only	let	him	out	of	the
乞讨	到	做	二	男士	工作	为了	没有什么	如果	我们会	仅有的	让	他	出去	的	这

[wet] .

wet	.
湿的	.

他恳求我们让他离开湿漉漉的房间，他愿意免费做两个人的活。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ][hændz][æz; əz]

If	he	will	at	any	time	submit	to	a	cross	-	examination	at	my	hands	as
如果	他	将要	在	任何	时间	提交	到	一个	叉	-	考试	在	我的	双手	作为

[tuː; tə][ðə; ðiː]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,

to	the	principal	events	of	that	memorable	voyage	,
到	这	主要的	活动	的	那	难忘	航程	,

如果他愿意在任何时候接受我对那次难忘航行的主要事件的交叉询问，

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['eni] [feə(r)] - ['maɪndɪd] [dʒʌdʒ] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪz][hɪz; ɪz] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

I	will	show	to	any	fair	-	minded	judge	how	impossible	is	his	claim	that	he	was
我	将要	展示	到	任何	公平的	-	有思想	法官	如何	不可能的	是	他的	宣称	那	他	曾是

[ɪn] [kə'mɑːnd] ,

in	command	,
在	命令	,

我将向任何公正的法官证明，他声称自己当时指挥有方的说法是多么荒谬。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'fləʊt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] .

or	even	afloat	,	after	the	first	week	.
或者	甚至	漂浮	,	后	这	第一的	星期	.

甚至可能在第一周后就漂浮起来。

[ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [kept]['saɪlənt][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [aʊt'reɪdʒəs] [flɪŋ] ,

I	have	hitherto	kept	silent	in	this	matter	,	in	spite	of	many	and	repeated	outrageous	flings	,
我	有	迄今为止	保留	沉默的	在	这	事情	,	在	尽管如此	的	许多	和	重复	令人愤慨	投掷	,

尽管多次发生令人发指的风流韵事，但我至今仍对此事保持沉默。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][maɪ] — ['fæməli] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] ,

for	the	sake	of	his	—	or	rather	my	—	family	,	who	have	been	deceived	,
为了	这	清酒	的	他的	—	或者	相当	我的	—	家庭	,	WHO	有	到过	受骗	,

为了他——或者更确切地说是我的——家人，他们被欺骗了，

[æz; əz][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] , ['bɑːrɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ'self] .

as	have	all	the	rest	of	us	,	barring	,	of	course	,	myself	.
作为	有	全部	这	休息	的	我们	,	禁止	,	的	课程	,	我	.

除了我以外，其他人也都一样。

['refərənsɪz] [tuː; tə] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [wɪl] ['iːzəli] [ʃəʊ] [haʊ] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] .

References	to	portraits	of	leading	citizens	of	that	period	will	easily	show	how	this	can	be	.
参考	到	肖像	的	领导	公民	的	那	时期	将要	容易地	展示	如何	这	能	是	.

参考当时一些著名公民的肖像，就能很容易地看出这是怎么回事。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] [æz; əz] [tuː] ['piːz] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] ,

We	were	all	alike	as	two	peas	in	the	olden	days	,
我们	是	全部	同样	作为	二	豌豆	在	这	古老的	天	,

我们以前都长得一模一样，就像两颗豌豆一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [men] [riːtʃt] [tuː; tə][æn; ən] [ədˈvɑːnst] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [nəʊn] [naʊ] ,

and	at	a	time	when	men	reached	to	an	advanced	age	which	is	not	known	now	,
和	在	一个	时间	什么时候	男人	达到	到	一个	先进的	年龄	哪个	是	不是	已知	现在	,

在那个时代，男性的寿命长到现在无法想象的地步。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][əʊld][mæn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

it	frequently	became	almost	impossible	to	distinguish	one	old	man	from	another	.
它	频繁地	成为	几乎	不可能的	到	区分	一	老的	男人	从	其他	.

经常很难区分不同的老人。

[ai] [wɪl] [seɪ] , ['faɪnəli] ,

I	will	say	,	finally	,
我	将要	说	,	最后	,

最后，我想说：

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ['nəʊə] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt]

in	regard	to	this	person	Noah	that	if	he	can	give	to	the	public	a	statement
在	看待	到	这	人	诺亚	那	如果	他	能	给	到	这	民众	一个	陈述

['telɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ˌterə'dæktɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['spɒndiː] [ðæt]

telling	the	essential	differences	between	a	pterodactyl	and	a	double	spondee	that
讲述	这	基本的	差异	之间	一个	翼龙	和	一个	双倍的	重读音节	那

[wɪl] [nɒt] [pruːv] ['ʌtəli] [əb'sɜːd] [tuː; tə][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['pɜːs(ə)n] ,

will	not	prove	utterly	absurd	to	an	educated	person	,
将要	不是	证明	完全地	荒诞	到	一个	受过教育	人	,

至于诺亚这个人，如果他能向公众发表一份声明，说明翼龙和双重音词之间的本质区别，而这份声明对于受过教育的人来说不会显得完全荒谬，

[aɪ] [wɪl] [wɪð'drɔː] [maɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] .

I	will	withdraw	my	accusation	and	resign	from	the	club	.
我	将要	提取	我的	指控	和	辞职	从	这	俱乐部	.

我将撤回我的指控并退出俱乐部。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ]

BUT	I	KNOW
但	我	知道

但我知道

[wel] [hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [tuː] ,

WELL	HE	CANNOT	DO	IT	,	and	he	does	too	,
出色地	他	不能	做	它	,	和	他	做	也	,

他做不到，但他又确实做到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

and	that	is	about	the	extent	of	his	knowledge	.
和	那	是	关于	这	程度	的	他的	知识	.

这就是他所知的全部了。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə]['dʒəʊnə] .

Now	as	to	Jonah	.
现在	作为	到	约拿	.

现在来说说约拿。

[aɪ] ['riːəli] [dɪs'laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tred] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɝː'ðiːz] [təʊz] ,

I	really	dislike	very	much	to	tread	upon	this	worthy's	toes	,
我	真的	不喜欢	非常	很多	到	踏	之上	这	沃西的	脚趾	,

我实在不愿冒犯这位德高望重的人。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][klæp][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'pɒn]

and	I	should	not	do	it	had	he	not	chosen	to	clap	an	injunction	upon
和	我	应该	不是	做	它	有	他	不是	选定	到	拍	一个	禁令	之上

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪlz] ,

a	volume	of	Tales	of	the	Whales	,
一个	体积	的	故事	的	这	鲸鱼	,

如果他没有选择对《鲸鱼的故事》一卷书发布禁令，我就不会这么做了。

[wɪtʃ] [aɪ] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

which	I	wrote	for	children	last	summer	,	claiming	that	I	was	infringing	upon	his
哪个	我	写道	为了	孩子们	最后的	夏天	,	声称	那	我	曾是	侵权	之上	他的

['kɒpiraɪt] ,

copyright	,
版权	,

我去年夏天为孩子们写了一本书，他声称我侵犯了他的版权。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][æz; əz][ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [mæn] [wʊd] ['nevə(r)] [kleɪm] [ðə; ði] [dɪs'kredɪt]

and	feeling	that	I	as	a	self	-	respecting	man	would	never	claim	the	discredit
和	感觉	那	我	作为	一个	自己	-	尊重	男人	会	绝不	宣称	这	诋毁

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ'self] [bi:n] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][hi:; hi] [kleɪmz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] .

of	having	myself	been	the	person	he	claims	to	have	been	.
的	拥有	我	到过	这	人	他	索赔	到	有	到过	.

而且我觉得，作为一个有自尊的男人，我绝不会承认自己曾经是他所声称的那种人，那样会让我蒙羞。

[aɪ] [wɪl] ['kændɪdli] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [ɛtʃ'i:vmənts] [æz; əz]['dʒəʊnə] .

I	will	candidly	confess	that	I	am	not	proud	of	my	achievements	as	Jonah	.
我	将要	坦率地说	承认	那	我	是	不是	自豪的	的	我的	成就	作为	约拿	.

坦白地说，我并不为我作为约拿所取得的成就感到自豪。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔɪli] ['pɜ:s(ə)n]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][em'bɑ:k, ɪm-][ə'pɒn] [ðə; ði] ['si:z] [æz; əz] [lɔ:d] [haɪ]

I	was	a	very	oily	person	even	before	I	embarked	upon	the	seas	as	Lord	High
我	曾是	一个	非常	油腻的	人	甚至	前	我	启航	之上	这	海域	作为	主	高的

['ædmərəl][ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . [lə'vaɪəθən] .

Admiral	of	H	.	M	.	S	.	Leviathan	.
上将	的	H	.	M	.	S	.	利维坦	.

在我以“利维坦”号战舰海军上将的身份出海之前，我就是一个非常油腻的人。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [nəʊ] .

I	was	not	a	pleasant	person	to	know	.
我	曾是	不是	一个	令人愉快的	人	到	知道	.

我并不是一个令人愉快的人。

[ɪf] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

If	I	spent	the	night	with	a	friend	,
如果	我	花费	这	夜晚	和	一个	朋友	,

如果我晚上在朋友家过夜，

[hɪz; ɪz] [ru:f] [wʊd] [fɔ:l] [ɪn][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [bɜ:n] [daʊn] .

his	roof	would	fall	in	or	his	house	would	burn	down	.
他的	屋顶	会	落下	在	或者	他的	房子	会	烧伤	向下	.

他的屋顶会塌，或者他的房子会烧毁。

[ɪf] [aɪ] [bet] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔ:s] ,

If	I	bet	on	a	horse	,
如果	我	赌注	在	一个	马	,

如果我赌马，

[hi:; hi] [wʊd] [li:d] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] - [stretʃ] [ænd; ənd] [fɔ:l] [daʊn] [ded] [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm]

he	would	lead	up	to	the	home	-	stretch	and	fall	down	dead	an	inch	from
他	会	带领	向上	到	这	家	-	拉紧	和	落下	向下	死的	一个	英寸	从

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

the	finish	.
这	结束	.

他会一路领先到最后冲刺阶段，然后在距离终点线一英寸的地方突然倒地身亡。

[ɪf] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stɒk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

If	I	went	into	a	stock	speculation	,
如果	我	去	进入	一个	库存	推测	,

如果我进行股票投机，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'veərɪəbli] [kɔ:t] [ɒn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['mɑ:kɪt] .

I	was	invariably	caught	on	a	rising	or	a	falling	market	.
我	曾是	总是	捕捉	在	一个	上升	或者	一个	坠落	市场	.

我总是会被卷入上涨或下跌的市场中。

[ɪn][maɪ] [ju:θ] [aɪ] [spɔɪld] ['evri] ['jɒtɪŋ] - ['pɑ:ti] [aɪ] [went] [ɒn][baɪ] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] .

In	my	youth	I	spoiled	every	yachting	-	party	I	went	on	by	attracting	a	gale	.
在	我的	青年	我	被宠坏了	每一个	游艇	-	派对	我	去	在	经过	吸引	一个	大风	.

年轻的时候，我每次参加游艇聚会都会招来狂风，把聚会搞砸。

[wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [muːn] [went] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

When	I	came	out	the	moon	went	behind	a	cloud	,
什么时候	我	来了	出去	这	月亮	去	在后面	一个	云	,

我出来的时候，月亮已经躲到云层后面了。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'gæn] [baɪ] [ɪn'dɔːsɪŋ] [maɪ] ['peɪpə(r)] [endid] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .

and	people	who	began	by	endorsing	my	paper	ended	up	in	the	poor	-	house	.
和	人们	WHO	开始	经过	支持	我的	纸	结束	向上	在	这	贫穷的	-	房子	.

而那些一开始支持我的论文的人，最终却沦落到贫民窟。

['kɒmɜːs] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] .

Commerce	wouldn't	have	me	.
商业	不会	有	我	.

商业界不会接纳我。

[bɔːdz] [ɒv; əv] [treɪd] ['evriweə(r)] [ri'pjuːdieit] [ˌem 'iː] ,

Boards	of	Trade	everywhere	repudiated	me	,
板	的	贸易	到处	被否认	我	,

各地的贸易委员会都与我划清界限，

[ænd; ənd] [ai] ['grædʒuəli] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [faindz] [nəʊ] ['sɒləs] ['eniweə(r)]

and	I	gradually	sank	into	that	state	of	despair	which	finds	no	solace	anywhere
和	我	逐步地	沉没	进入	那	状态	的	绝望	哪个	发现	不	慰藉	任何地方

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [ɔː(r)] [ɪn] ['pɒlətɪks] ,

but	on	the	sea	or	in	politics	,
但	在	这	海	或者	在	政治	,

我逐渐陷入了那种绝望的状态，除了大海或政治之外，我找不到任何慰藉。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['pɒlətɪks] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌʌn'nəʊn] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] .

and	as	politics	was	then	unknown	I	went	to	sea	.
和	作为	政治	曾是	然后	未知	我	去	到	海	.

由于当时人们对政治一无所知，我便出海了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .

The	result	is	known	to	the	world	.
这	结果	是	已知	到	这	世界	.

结果举世皆知。

[ai] [wɒz; wəz] [kɑːst] ['əʊvəbɔːd] , [ɪn'gʌlf] [baɪ] [ə; eɪ] [weɪl] , [wɪtʃ] ,

I	was	cast	overboard	,	ingulfed	by	a	whale	,	which	,
我	曾是	投掷	落水	,	吞噬	经过	一个	鲸	,	哪个	,

我被抛入海中，被一头鲸鱼吞入腹中，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ,

in	his	defence	let	me	be	generous	enough	to	say	,
在	他的	防御	让	我	是	慷慨的	足够的	到	说	,

为他辩护，请允许我宽容地说：

[swˈɒləʊd] [ˌem 'iː] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rɪ'zʌlt] .

swallowed	me	inadvertently	and	with	the	usual	result	.
吞咽	我	无意中	和	和	这	通常	结果	.

我不小心把我吞了下去，结果不出所料。

[ai] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [laɪf] [went] [ɒn] .

I	came	back	,	and	life	went	on	.
我	来了	后退	,	和	生活	去	在	.

我回来了，生活继续。

['faɪnəli] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ,

Finally	I	came	here	,
最后	我	来了	这里	,

我终于来到这里了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['hɛɪdiːz] ,

and	when	it	got	to	the	ears	of	the	authorities	that	I	was	in	Hades	,
和	什么时候	它	得到	到	这	耳朵	的	这	当局	那	我	曾是	在	哈迪斯	,

当当局得知我身处冥界时，

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

they	sent	me	back	for	the	fourth	time	to	earth	in	the	person	of	William	Shakespeare	.
他们	发送	我	后退	为了	这	第四	时间	到	地球	在	这	人	的	威廉	莎士比亚	.

他们第四次将我送回地球，化身为威廉·莎士比亚。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒəʊnə] ['stɔːri] .

That	is	the	whole	of	the	Jonah	story	.
那	是	这	所有的	的	这	约拿	故事	.

这就是约拿故事的全部内容。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	is	a	sad	story	,	and	I	regret	it	;
它	是	一个	伤心	故事	,	和	我	后悔	它	;

这是一个令人悲伤的故事，我为此感到遗憾；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɒstə(r)] [wen] [ai] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'sjuːmd] [pə'zesɪz] [ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	I	am	sorry	for	the	impostor	when	I	reflect	that	the	character	he	has	assumed	possesses	attractions	for	him	.
和	我	是	对不起	为了	这	骗子	什么时候	我	反映	那	这	特点	他	有	假定	拥有	景点	为了	他	.

当我想到他所扮演的角色对他有吸引力时，我为这个冒名顶替者感到难过。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [laɪf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] ,

His	real	life	must	have	been	a	fearful	thing	if	he	is	happy	in	his	impersonation	,
他的	真实的	生活	必须	有	到过	一个	可怕	事物	如果	他	是	快乐的	在	他的	冒充	,

如果他乐于扮演别人，那么他的真实生活一定非常可怕。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .

and	for	his	punishment	let	us	leave	him	where	he	is	.
和	为了	他的	惩罚	让	我们	离开	他	在哪里	他	是	.

至于对他的惩罚，就让他待在原地吧。

['hævɪŋ] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['djuːti] .

Having	told	the	truth	,	I	have	done	my	duty	.
拥有	讲述	这	真相	,	我	有	完毕	我的	责任	.

既然我已经说了实话，我就尽到了我的责任。

[ai] ['tʃɪəfəli] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [hiː; hi] [kleɪmz] — [ai] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] [ɔːl] [raɪt] ,

I	cheerfully	resign	my	claim	to	the	personality	he	claims	—	I	relinquish	from	this	time	on	all	right	,
我	愉快地	辞职	我的	宣称	到	这	性格	他	索赔	—	我	放弃	从	这	时间	在	全部	正确的	,

我欣然放弃对他所宣称的人格的主张——从今以后，我彻底放弃这一切。

['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] ;

title	,	and	interest	in	the	name	;
标题	,	和	兴趣	在	这	姓名	;

所有权和对该名称的权益；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [dɛəz] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ]['pɜːsən(ə)l]

but	if	he	ever	dares	to	interfere	with	me	again	in	the	use	of	my	personal
但	如果	他	曾经	敢于	到	干扰	和	我	再次	在	这	使用	的	我的	个人的

[ˌrekə'lekʃnz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [weɪlz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪl] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

recollections	concerning	the	inside	of	whales	I	shall	hale	him	before	the	authorities	.
回忆	有关	这	里面	的	鲸鱼	我	将	哈尔	他	前	这	当局	.

但是，如果他胆敢再干涉我使用我关于鲸鱼内部构造的个人记忆，我必将把他告上法庭。

[ænd; ənd] [nəʊ] , ['faɪnəli] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

And	now	,	finally	,	I	come	to	Shakespeare	,	whom	I	have	kept	for	the	last
和	现在	,	最后	,	我	来	到	莎士比亚	,	谁	我	有	保留	为了	这	最后的

,

,

,

最后，我要谈谈莎士比亚了，我把他留到了最后。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][laɪk][tuː; tə] [wɜːk]

not	because	he	was	the	last	chronologically	,	but	because	I	like	to	work
不是	因为	他	曾是	这	最后的	按时间顺序	,	但	因为	我	喜欢	到	工作

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .

up	to	a	climax	.
向上	到	一个	高潮	.

不是因为他是时间顺序上的最后一个，而是因为我喜欢循序渐进地达到高潮。

['priːviəs] [tuː; tə][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz]['bærən] ['mʌntʃ] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv]

Previous	to	my	existence	as	Baron	Munchausen	I	lived	for	a	term	of
以前的	到	我的	存在	作为	男爵	孟乔森综合征	我	居住地	为了	一个	学期	的

[j'iəz] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

years	on	earth	as	William	Shakespeare	,
年	在	地球	作为	威廉	莎士比亚	,

在我成为明希豪森男爵之前，我曾以威廉·莎士比亚的身份在地球上生活了数年。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] [ɪz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

and	what	I	have	to	say	now	is	more	in	the	line	of	confession	than
和	什么	我	有	到	说	现在	是	更多的	在	这	线	的	忏悔	比

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

而我现在要说的话，与其说是其他的话，不如说更像是忏悔。

[ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [aɪ][wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd][aɪ] [pəʊtʃt] .

In	my	boyhood	I	was	wild	and	I	poached	.
在	我的	童年	我	曾是	荒野	和	我	偷猎	.

我小时候很野，还偷猎过。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

If	I	were	not	afraid	of	having	it	set	down	as	a	joke	,
如果	我	是	不是	害怕的	的	拥有	它	放	向下	作为	一个	开玩笑	,

如果我不怕被当成笑话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [pəʊtʃt] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [egz] [tuː; tə][dɪə(r)] .

I	should	say	that	I	poached	everything	from	eggs	to	deer	.
我	应该	说	那	我	偷猎	一切	从	鸡蛋	到	鹿	.

应该说，从鸡蛋到鹿肉，我什么都煮过。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ]['peərənts] .

I	was	not	a	great	joy	to	my	parents	.
我	曾是	不是	一个	伟大的	喜悦	到	我的	父母	.

我并没有给父母带来多少快乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['devltri] [ɪn] ['strætfəd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] ,

There	was	no	deviltry	in	Stratford	in	which	I	did	not	take	a	leading	part	,
那里	曾是	不	魔鬼行径	在	斯特拉特福德	在	哪个	我	做过	不是	拿	一个	领导	部分	,

在斯特拉特福德，没有哪件邪恶勾当我没有参与其中。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['wɔrikʃiə] , [aɪ][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

and	finally	,	for	the	good	of	Warwickshire	,	I	was	sent	to	London	,
和	最后	,	为了	这	好的	的	沃里克郡	,	我	曾是	发送	到	伦敦	,

最后，为了沃里克郡的利益，我被派往伦敦。

[weə(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['tæləntsˌ][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][kən'dʒiːniəl][ænd; ənd]

where	a	person	of	my	talents	was	more	likely	to	find	congenial	and
在哪里	一个	人	的	我的	天赋	曾是	更多的	可能	到	寻找	相投	和

[ə'priːʃətɪv] [sə'raʊndɪŋz] .

appreciative	surroundings	.
欣赏的	周围环境	.

像我这样有才华的人更容易找到志同道合、赏识我的环境。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][ˈɔːtəugrɑːf, -græf][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ek'stænt] [wɪl] ['demənstreɪt]

A	glance	at	such	of	my	autographs	as	are	now	extant	will	demonstrate
一个	瞥一眼	在	这样的	的	我的	签名	作为	是	现在	现存	将要	证明

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪt] ;

the	fact	that	I	never	learned	to	write	;
这	事实	那	我	绝不	学习	到	写	;

只需看一眼我现存的亲笔签名，就能证明我从未学过写字；

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['fəuliəuz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [ʃəʊ]

a	glance	at	the	first	folios	of	the	plays	attributed	to	me	will	likewise	show
一个	瞥一眼	在	这	第一的	对开本	的	这	演出	归因于	到	我	将要	同样地	展示

[ðæt] [aɪ]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spel] ;

that	I	never	learned	to	spell	;
那	我	绝不	学习	到	拼写	;

只需瞥一眼归于我名下的戏剧的第一页，就会发现我从未学过拼写；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['lʌndən] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði]

and	yet	I	walked	into	London	with	one	of	the	most	exquisite	poems	in	the
和	然而	我	步行	进入	伦敦	和	一	的	这	最多	精美的	诗歌	在	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

English	language	in	my	pocket	.
英语	语言	在	我的	口袋	.

然而，我却带着英语世界中最精妙绝伦的诗歌之一走进了伦敦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [fɪld] [wɪð] ['merɪmənt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	still	filled	with	merriment	over	it	.
我	是	仍然	已填	和	欢乐	超过	它	.

我至今仍为此感到无比高兴。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

How	was	it	,
如何	曾是	它	,

它怎么样，

[ðə; ði]['krɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] [hæv; həv] [ɑːskt] — [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌn'tjuːtəd]

the	critics	of	the	years	since	have	asked	—	how	was	it	that	this	untutored
这	评论家	的	这	年	自从	有	问	—	如何	曾是	它	那	这	未经训练的

['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] [frɒm; frəm] ['liːfi] ['wɔrikʃiə] ,

little	savage	from	leafy	Warwickshire	,
小的	野蛮的	从	绿叶	沃里克郡	,

此后多年的评论家们一直在问——这个来自绿树成荫的沃里克郡、未经教化的小野人，究竟是如何做到这一切的？

[wɪð] [nəʊ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

with	no	training	and	little	education	,
和	不	训练	和	小的	教育	,

没有接受过任何培训，教育程度也很低，

[keɪm] ['ɪntuː] ['lʌndən] [wɪð] “ ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'dəʊnɪs] ” [ɪn]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ?

came	into	London	with	“	Venus	and	Adonis	”	in	manuscript	in	his	pocket	?
来了	进入	伦敦	和	”	金星	和	阿多尼斯	”	在	手稿	在	他的	口袋	?

他带着《维纳斯与阿多尼斯》的手稿来到伦敦，手稿就放在口袋里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk] [frə'tɜːnəti] [hæv; həv][nəʊ] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .

It	is	quite	evident	that	the	critic	fraternity	have	no	Sherlock	Holmes	in	their	midst	.
它	是	相当	明显	那	这	评论家	兄弟会	有	不	夏洛克	福尔摩斯	在	他们的	中间	.

很明显，评论界没有福尔摩斯那样的人物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ə; eɪ] [truː] [dɪ'tɛktɪvz] [aɪ] ,

It	would	not	take	much	of	an	eye	,	a	true	detective's	eye	,
它	会	不是	拿	很多	的	一个	眼睛	,	一个	真的	侦探的	眼睛	,

这不需要太敏锐的眼光，一个真正侦探的眼光。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn] [ðæt] ['kəʊkəˌnʌt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [teɪl] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

to	see	the	milk	in	that	cocoanut	,	for	it	is	but	a	simple	tale	after	all	.
到	看	这	牛奶	在	那	椰子	,	为了	它	是	但	一个	简单的	故事	后	全部	.

看看椰子里的牛奶，因为这毕竟只是一个简单的故事。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] : [ɒn] [maɪ] [wei] [frɒm; frəm] ['strætfəd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ai] [wɔːkt]

The	way	of	it	was	this	:	On	my	way	from	Stratford	to	London	I	walked
这	方式	的	它	曾是	这	:	在	我的	方式	从	斯特拉特福德	到	伦敦	我	步行

[θruː] ['kɒvəntri] ,

through	Coventry	,
通过	考文垂	,

事情是这样的：我从斯特拉特福德前往伦敦的途中，经过了考文垂，

[ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['kɒvəntri] [ˌəʊvə'naɪt] .

and	I	remained	in	Coventry	overnight	.
和	我	剩余	在	考文垂	过夜	.

我当晚留在考文垂。

[ai][wɒz; wəz] [ɪl] - [klæd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ]

I	was	ill	-	clad	and	hungry	,	and	,	having	no	money	with	which	to	pay
我	曾是	患病的	-	覆膜	和	饥饿的	,	和	,	拥有	不	钱	和	哪个	到	支付

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌpə(r)] ,

for	my	supper	,
为了	我的	晚餐	,

我衣衫褴褛，饥肠辘辘，而且身无分文，无法支付晚饭钱。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] [həʊ'tel][ænd; ənd] ['ɒfəd] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz]['pɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	went	to	the	Royal	Arms	Hotel	and	offered	my	services	as	porter	for	the
我	去	到	这	皇家	武器	酒店	和	提供	我的	服务	作为	搬运工	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我去了皇家武器酒店，毛遂自荐当一晚的行李员。

['hævɪŋ] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['kɛnɪlwɜːrθ] ,

having	noted	that	a	rich	cavalcade	from	London	,	en	route	to	Kenilworth	,
拥有	著名的	那	一个	富有的	车队	从	伦敦	,	英文	路线	到	肯尼尔沃思	,

注意到一支来自伦敦的豪华车队正前往肯尼尔沃思，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] .

had	arrived	unexpectedly	at	the	Royal	Arms	.
有	到达的	不料	在	这	皇家	武器	.

出乎意料地来到了皇家武器店。

['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ˌʌnprɪ'peəd] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [səʊ] ['meni] [gests] ,

Taken	by	surprise	,	and	,	therefore	,	unprepared	to	accommodate	so	many	guests	,
已采取	经过	惊喜	,	和	,	所以	,	毫无准备	到	容纳	所以	许多	客人	,

由于措手不及，因此没有做好接待这么多客人的准备。

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] ,

the	landlord	was	glad	to	avail	himself	of	my	services	,
这	房东	曾是	高兴的	到	可用	他自己	的	我的	服务	,

房东很高兴能使用我的服务。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bu:ts] .

and	I	was	assigned	to	the	position	of	boots	.
和	我	曾是	分配	到	这	位置	的	靴子	.

我被分配到靴子岗位。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [hu:m] [ai] [sɜ:vd] [wɒz; wəz] ['wɔ:ltə] ['rɑ:li] , [hu:] ,

Among	others	whom	I	served	was	Walter	Raleigh	,	who	,
之中	其他的	谁	我	服务	曾是	沃尔特	罗利	,	WHO	,

我曾服侍过的其他人中，还有沃尔特·雷利，他

['nəʊtɪŋ] [maɪ] ['rægɪd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['rɔɪstərə(r)] [ænd; ənd] ['raʊstəbaʊt] [ai]

noting	my	ragged	condition	and	hearing	what	a	roisterer	and	roustabout	I
注意到	我的	破烂不堪	状况	和	听力	什么	一个	喧闹者	和	杂工	我

[hæd; həd] [bi:n] ,

had	been	,
有	到过	,

注意到我衣衫褴褛的样子，又听说我以前是个游手好闲、到处惹是生非的人，

[ɪ'mi:diətli] [tʊk] ['pɪti] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [plʌm] - ['kʌləd] [kɔ:t] - [su:t] [wɪð]

immediately	took	pity	upon	me	,	and	gave	me	a	plum	-	colored	court	-	suit	with
立即地	采取	遗憾	之上	我	,	和	给予	我	一个	李子	-	有色	法庭	-	套装	和

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [θru:] ,

which	he	was	through	,
哪个	他	曾是	通过	,

他立刻对我动了恻隐之心，给了我一套他穿过的紫红色诉讼服。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [ək'septɪd] , [pʊt] [ə'pɒn] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [nekst] [deɪ] [wɔ:(r)] [ɒf] [tu:; tə] ['lʌndən] .

and	which	I	accepted	,	put	upon	my	back	,	and	next	day	wore	off	to	London	.
和	哪个	我	公认	,	放	之上	我的	后退	,	和	下一个	天	穿着	离开	到	伦敦	.

我接受了它，把它背在身上，第二天就去了伦敦。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] “ ['vi:nəs] [ænd; ənd]

It	was	in	the	pocket	of	this	that	I	found	the	poem	of	“	Venus	and
它	曾是	在	这	口袋	的	这	那	我	成立	这	诗	的	“	金星	和

[ə'dəʊnɪs] .

Adonis	.
阿多尼斯	.

正是在这本书的口袋里，我发现了《维纳斯与阿多尼斯》这首诗。

” [ðæt] ['pəʊɪm] , [tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self] [frɒm; frəm] ['stɑ:vɪŋ] , [ai] ['pʌblɪʃt] [wen] [ai] [ri:tʃt] ['lʌndən] ,

”	That	poem	,	to	keep	myself	from	starving	,	I	published	when	I	reached	London	,
”	那	诗	,	到	保持	我	从	饥饿	,	我	已发布	什么时候	我	达到	伦敦	,

“为了不让自己挨饿，我到了伦敦后发表了那首诗。”

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['kɒpi] [ɒv; əv] [kɔ:s] [tu:; tə] [maɪ] ['benɪfæktə(r)] .

sending	a	complimentary	copy	of	course	to	my	benefactor	.
发送	一个	免费	复制	的	课程	到	我的	恩人	.

当然，我还会寄一份赠阅本给我的恩人。

[wen] ['rɑ:li] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'praɪzd] [bʌt; bət] ['grætɪfaɪd] ,

When	Raleigh	saw	it	he	was	naturally	surprised	but	gratified	,
什么时候	罗利	锯	它	他	曾是	自然	惊讶	但	满意	,

罗利看到后，自然是既惊讶又欣慰。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] [hi:; hi] [sɔ:t] [ˌem 'i:] [aʊt] , [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðə; ði]

and	on	his	return	to	London	he	sought	me	out	,	and	suggested	the
和	在	他的	返回	到	伦敦	他	寻求	我	出去	,	和	建议	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒnɪts] .

publication	of	his	sonnets	.
发布	的	他的	十四行诗	.

回到伦敦后，他找到我，建议出版他的十四行诗。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][mæn] [id] [met] , [hi:; hi] [sed] ,

I	was	the	first	man	he'd	met	,	he	said	,
我	曾是	这	第一的	男人	他会	遇见	,	他	说	,

他说，我是他遇到的第一个男人。

[hu:] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [stʌf] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

who	was	willing	to	publish	his	stuff	on	his	own	responsibility	.
WHO	曾是	愿意的	到	发布	他的	东西	在	他的	自己的	责任	.

他愿意自行承担发表作品的责任。

[ai] [ɪ'mi:diətlɪ] [pʊt] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

I	immediately	put	out	some	of	the	sonnets	,	and	in	time	was	making	a
我	立即地	放	出去	一些	的	这	十四行诗	,	和	在	时间	曾是	制作	一个

['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,

comfortable	living	,
舒服的	活的	,

我立即发表了一些十四行诗，不久便过上了舒适的生活。

['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [wɜ:ks] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bʌks] [ə'baʊt] [taʊn] ,

publishing	the	anonymous	works	of	most	of	the	young	bucks	about	town	,
出版	这	匿名的	作品	的	最多	的	这	年轻的	雄鹿	关于	镇	,

出版城里大多数年轻小伙子的匿名作品，

[hu:] [peɪd] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ɪm'prɪnt] .

who	paid	well	for	my	imprint	.
WHO	有薪酬的	出色地	为了	我的	印记	.

他们为我的印记支付了高价。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tʃəʊz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪn] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [fɔ:lt]

That	the	public	chose	to	think	the	works	were	mine	was	none	of	my	fault
那	这	民众	选择	到	思考	这	作品	是	矿	曾是	没有任何	的	我的	过错

.

:

.

公众选择认为这些作品是我的，这并非我的过错。

[ai]['nevə(r)] [kleɪmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , “ [baɪ] ['wɪljəm]

I	never	claimed	them	,	and	the	line	on	the	title	-	page	,	“	By	William
我	绝不	声称	他们	,	和	这	线	在	这	标题	-	页	,	“	经过	威廉

['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

我从未声称拥有它们，扉页上的那行字是：“威廉·莎士比亚著”，

” [hæd; həd] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ['əʊnli] , [ænd; ənd][nɒt] , [æz; əz] ['meni] [hæv; həv] ['tʃəʊzn]

”	had	reference	to	the	publisher	only	,	and	not	,	as	many	have	chosen
”	有	参考	到	这	出版商	仅有的	,	和	不是	,	作为	许多	有	选定

[tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

to	believe	,
到	相信	,

”仅指出版商，而非像许多人所认为的那样，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

to	the	author	.
到	这	作者	.

致作者。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [lɔːd] ['beɪkənz] “ ['hæmlət] , ” ['rɑːliz] ['poʊəmz] ,

Thus	were	published	Lord	Bacon's	“	Hamlet	,	”	Raleigh's	poems	,
因此	是	已发布	主	培根的	“	村庄	,	”	罗利	诗歌	,

于是，培根勋爵的《哈姆雷特》和雷利的诗作相继出版。

['sevrəl] [pleɪz] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] — [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ]

several	plays	of	Messrs	.	Beaumont	and	Fletcher	—	who	were	themselves	among
一些	演出	的	先生们	.	博蒙特	和	弗莱彻	—	WHO	是	他们自己	之中

[ðə; ði] ['klevərɪst] [ə'dæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['mɒnjumənt]

the	cleverest	adapters	of	the	times	—	and	the	rest	of	that	glorious	monument
这	最聪明的	适配器	的	这	时代	—	和	这	休息	的	那	辉煌	纪念碑

[tuː; tə]['hjuːmən] [krɪ'djuːləti] [ænd; ənd] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

to	human	credulity	and	memorial	to	an	impossible	,
到	人类	轻信	和	纪念馆	到	一个	不可能的	,

博蒙特和弗莱彻先生的几部戏剧——他们本身就是当时最聪明的改编者之一——以及那座光荣的人类轻信纪念碑和对不可能之事的纪念馆的其余部分，

['həʊlli] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['dʒiːniəs] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

wholly	apocryphal	genius	,	known	as	the	works	of	William	Shakespeare	.
完全	伪经	天才	,	已知	作为	这	作品	的	威廉	莎士比亚	.

完全是虚构的天才之作，被称为威廉·莎士比亚的作品。

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [wɒz; wəz][ten]['ɔːtəugrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)]

The	extent	of	my	writing	during	this	incarnation	was	ten	autographs	for
这	程度	的	我的	写作	期间	这	化身	曾是	十	签名	为了

[kə'lektər] ,

collectors	,
收藏家	,

我此生写作的全部作品是十篇供收藏家签名的信件。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['kɒmɪk] ['ɒprə] [kɔːld] “ [ə; eɪ] ['mɪdˌsʌmərz] ['naɪtmeə(r)] , ” [wɪtʃ]

and	one	attempt	at	a	comic	opera	called	“	A	Midsummer's	Nightmare	,	”	which
和	一	试图	在	一个	漫画	歌剧	称为	“	一个	仲夏节	恶梦	,	”	哪个

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [prə'djuːst] ,

was	never	produced	,
曾是	绝不	生产	,

他还尝试创作了一部名为《仲夏夜之梦》的喜歌剧，但从未上演。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

because	no	one	would	write	the	music	for	it	,
因为	不	一	会	写	这	音乐	为了	它	,

因为没人愿意为它谱曲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] [θriː] [ɒv; əv][maɪ][kw'ætɹeɪnz][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]

and	which	was	ultimately	destroyed	with	three	of	my	quatrains	and	all	of
和	哪个	曾是	最终	损毁	和	三	的	我的	四行诗	和	全部	的

['beɪkənz] ['evɪdəns] [ə'genst] [maɪ] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] “ ['hæmlət] ,

Bacon's	evidence	against	my	authorship	of	“	Hamlet	,
培根的	证据	反对	我的	作者身份	的	“	村庄	,

最终，我的三首四行诗以及培根所有反对我创作《哈姆雷特》的证据都被销毁了。

” [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [gləʊb] ['θɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

”	in	the	fire	at	the	Globe	Theatre	in	the	year	1613	.
”	在	这	火	在	这	地球	剧院	在	这	年	-	.

”在 1613 年环球剧院的火灾中。

[ðiːz] , [ðen] , [dɪə(r)]['riːdə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [revl'eʃən] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .

These	,	then	,	dear	reader	,	are	the	revelations	which	I	have	to	make	.
这些	,	然后	,	亲爱的	读者	,	是	这	启示	哪个	我	有	到	制作	.

那么，亲爱的读者，这就是我要透露的内容。

[ɪn][maɪ][nekst] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] , ['bærən]

In	my	next	incarnation	I	was	the	man	I	am	now	known	to	be	,	Baron
在	我的	下一个	化身	我	曾是	这	男人	我	是	现在	已知	到	是	,	男爵

['mʌntʃɔ] .

Munchausen	.
孟乔森综合征	.

在我的下一世中，我成为了现在为人所知的那个人——明希豪森男爵。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ai] [meɪk] [ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)] [wɪð] [rɪ'gret] ,

As	I	have	said	,	I	make	the	exposure	with	regret	,
作为	我	有	说	,	我	制作	这	接触	和	后悔	,

正如我所说，我怀着遗憾披露此事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪmpjədənt] [im'pəːsəneitə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['veəriəs] [ˌpɜːrsn'æləti]

but	the	arrogance	of	these	impudent	impersonators	of	my	various	personalities
但	这	傲慢	的	这些	厚颜无耻	模仿者	的	我的	各种各样的	个性

[hæz; həz] [grəʊn] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][lɒŋgə(r)] [bɔːn] .

has	grown	too	great	to	be	longer	borne	.
有	生长	也	伟大的	到	是	更长	出生	.

但是，这些厚颜无耻地模仿我各种人格的人的傲慢已经到了令人无法容忍的地步。

[ai] [leɪ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪləni] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] .

I	lay	the	simple	story	of	their	villany	before	you	for	what	it	is	worth	.
我	躺	这	简单的	故事	的	他们的	恶棍	前	你	为了	什么	它	是	值得	.

我将他们罪恶行径的简单故事呈报给你，仅供参考。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti] .

I	have	done	my	duty	.
我	有	完毕	我的	责任	.

我已尽到我的职责。

[ɪf] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪk'spəʊʒə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒv; əv]['heɪdiːz] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]

If	after	this	exposure	the	public	of	Hades	choose	to	receive	them	in	their
如果	后	这	接触	这	民众	的	哈迪斯	选择	到	收到	他们	在	他们的

[hoʊmz] [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [klʌbz] ,

homes	and	at	their	clubs	,
房屋	和	在	他们的	俱乐部	,

如果经过这次曝光后，冥界民众选择在家中和俱乐部接待他们，

[ænd; ənd][æz; əz] [gests] [æt; ət][ðeə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɒlɪdʒ]

and	as	guests	at	their	functions	,	they	will	do	it	with	a	full	knowledge
和	作为	客人	在	他们的	函数	,	他们	将要	做	它	和	一个	满的	知识

[ɒv; əv][ðeə(r)][djuː'plɪsəti] .

of	their	duplicity	.
的	他们的	表里不一	.

而作为他们活动的客人，他们也会在完全了解他们的欺骗行为的情况下这样做。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , ['fɪrɪŋ] [lest] [ðeə(r)][biː; bi][sʌm; səm] ['dautə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs]

In	conclusion	,	fearing	lest	there	be	some	doubters	among	the	readers	of	this
在	结论	,	害怕	免得	那里	是	一些	怀疑者	之中	这	读者	的	这

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

总之，考虑到本文读者中可能存在一些怀疑者，

[ai][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ] [frend] , [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪs'ti:md] ['dʒɜ:n(ə)l] ,

I	have	allowed	my	friend	,	the	editor	of	this	esteemed	journal	,
我	有	允许	我的	朋友	,	这	编辑	的	这	尊敬的	杂志	,

我已经允许我的朋友，也就是这份著名期刊的编辑，

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɒn] ['sʌndeɪ] [nekst] , [fri:] ['ækses] [tu:; tə][maɪ] ['a:kaivz] ,

which	is	to	publish	this	story	exclusively	on	Sunday	next	,	free	access	to	my	archives	,
哪个	是	到	发布	这	故事	只	在	星期日	下一个	,	自由的	使用权	到	我的	档案	,

也就是说，我将于下周日独家刊登这篇报道，并免费开放我的档案库供读者查阅。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [ig'zibits] [ɒv; əv] ['evɪdəns] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɜ:nɪstli] [kɔ:l]

and	he	has	selected	as	exhibits	of	evidence	,	to	which	I	earnestly	call
和	他	有	已选	作为	展品	的	证据	,	到	哪个	我	切实	称呼

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

your	attention	,
你的	注意力	,

他挑选了一些证据作为呈堂证供，我在此郑重提请各位注意：

[ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌts] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] — [vɪz] :

the	originals	of	the	cuts	which	illustrate	this	chapter	—	viz	:
这	原件	的	这	削减	哪个	阐明	这	章	—	即	:

本章插图的原件——即：

[ai] . [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [i:v] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət]['aʊə(r)][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] .

I	.	A	full	-	length	portrait	of	Eve	as	she	appeared	at	our	first	meeting	.
我	.	一个	满的	-	长度	肖像	的	前夕	作为	她	出现	在	我们的	第一的	会议	.

I. 伊芙在我们第一次见面时的全身像。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl][æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [tu:] , [faɪv] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] .

Portraits	of	Cain	and	Abel	at	the	ages	of	two	,	five	,	and	seven	.
肖像	的	该隐	和	亚伯	在	这	年龄	的	二	,	五	,	和	七	.

该隐和亚伯两岁、五岁和七岁时的肖像。

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plænz][ænd; ənd] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:k] .

The	original	plans	and	specifications	of	the	Ark	.
这	原来的	计划	和	规格	的	这	方舟	.

方舟的原始设计图和规格说明。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[fæk'sɪməli] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Facsimile	of	her	commission	.
传真	的	她	委员会	.

她的委托作品的复印件。

[vi:] . ['pɔ:treɪt] - [sketʃ] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] ['nəʊə] , [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

V	.	Portrait	-	sketch	of	myself	and	the	false	Noah	,	made	at	the	time	,
V	.	肖像	-	草图	的	我	和	这	错误的	诺亚	,	制成	在	这	时间	,

V. 当时绘制的我和假诺亚的肖像素描，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][maɪ]

and	showing	how	difficult	it	would	have	been	for	any	member	of	my
和	显示	如何	难的	它	会	有	到过	为了	任何	成员	的	我的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

并展现这对我的任何一位家庭成员来说都是多么艰难，

[seɪv] [maɪ'self] , [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːt] .

save	myself	,	to	tell	us	apart	.
节省	我	,	到	告诉	我们	除	.

救救我自己，才能将我们区分开来。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['kæθəʊd] - [reɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] , ['ʃəʊɪŋ] [maɪ'self] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒəʊnə] ,

A	cathode	-	ray	photograph	of	the	whale	,	showing	myself	,	the	original	Jonah	,
一个	阴极	-	射线	照片	的	这	鲸	,	显示	我	,	这	原来的	约拿	,

['siːtɪd] [ˌɪn'saɪd] .

seated	inside	.
坐着	里面	.

一张鲸鱼的阴极射线照片，照片中可以看到我，也就是最初的约拿，坐在鲸鱼体内。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[fæk'sɪməliːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['ɔːtəugrɑːf, -græf] , ['pruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['naɪðə(r)] [haʊ] [tuː; tə]

Facsimiles	of	the	Shakespeare	autographs	,	proving	that	he	knew	neither	how	to
传真件	的	这	莎士比亚	签名	,	证明	那	他	知道	两者都不	如何	到

[raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə] [spel] ,

write	nor	to	spell	,
写	也不	到	拼写	,

莎士比亚亲笔手稿的摹本证明他既不会写字也不会拼写。

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] ['pruːvɪŋ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	so	of	course	proving	effectually	that	I	was	not	the	author	of	his
和	所以	的	课程	证明	有效地	那	我	曾是	不是	这	作者	的	他的

[wɜːks] .

works	.
作品	.

因此，这当然有效地证明了我不是他的作品的作者。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ai] [riːd] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['mʌnˌtʃɑːzənz] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,

It	must	be	confessed	that	I	read	this	article	of	Munchausen's	with	amazement	,
它	必须	是	坦白	那	我	读	这	文章	的	孟乔森综合征	和	惊愕	,

我必须承认，我读到这篇关于孟乔森综合征的文章时感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ai] [ə'weɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'nɪpjuleɪtə(r)]

and	I	awaited	with	much	excited	curiosity	the	coming	again	of	the	manipulator
和	我	等待中	和	很多	兴奋的	好奇心	这	未来	再次	的	这	机械臂

[ɒv; əv][maɪ] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] .

of	my	type	-	writing	machine	.
的	我的	类型	-	写作	机器	.

我满怀兴奋和好奇地等待着打字机的操纵杆再次出现。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn]['heɪdiːz] ,

Surely	a	revelation	of	this	nature	should	create	a	sensation	in	Hades	,
一定	一个	启示	的	这	自然	应该	创造	一个	感觉	在	哈迪斯	,

这种性质的爆料，想必会在冥界引起轰动吧。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .

and	I	was	anxious	to	learn	how	it	was	received	.
和	我	曾是	焦虑的	到	学习	如何	它	曾是	已收到	.

我很想知道大家对它的反响如何。

['bɔzwəl] [dɪd] [nɒt] [mə'tɪəriəlaɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [naɪts] [aɪ] ['feəli] [reɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði]

Boswell	did	not	materialize	,	however	,	and	for	five	nights	I	fairly	raged	with	the
博斯韦尔	做过	不是	实现	,	然而	,	和	为了	五	夜晚	我	相当	愤怒	和	这

['fiːvə(r)][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

fever	of	curiosity	,
发烧	的	好奇心	,

然而，博斯韦尔并没有出现，接下来的五个晚上，我几乎被好奇心折磨得焦头烂额。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [sɪksθ] [naɪt] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ə'naʊnst] [æn; ən][ə'raɪv(ə)l] ,

but	on	the	sixth	night	the	familiar	tinkle	of	the	bell	announced	an	arrival	,
但	在	这	第六	夜晚	这	熟悉的	小便	的	这	钟	宣布	一个	到达	,

但到了第六晚，熟悉的铃铛声响起，宣告着有人到来。

[ænd; ənd][ai] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['breθləsli] [kraɪd] :

and	I	flew	to	the	machine	and	breathlessly	cried	:
和	我	飞翔	到	这	机器	和	气喘吁吁	哭	:

于是我飞奔到机器前，气喘吁吁地哭了起来：

“ [hə'ləʊ] , [əʊld] [tʃæp] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] ?

“	Hullo	,	old	chap	,	how	did	it	come	out	?
“	你好	,	老的	小伙子	,	如何	做过	它	来	出去	?

“你好，老兄，结果如何？”

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [jet] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bɔzwəl] ,

”	The	reply	was	as	great	a	surprise	as	I	have	yet	had	,	for	it	was	not	Boswell	,
”	这	回复	曾是	作为	伟大的	一个	惊喜	作为	我	有	然而	有	,	为了	它	曾是	不是	博斯韦尔	,

“这个回复让我大吃一惊，因为回复的人不是博斯韦尔。”

[dʒɪm]['bɔzwəl] , [huː] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] .

Jim	Boswell	,	who	answered	my	question	.
吉姆	博斯韦尔	,	WHO	回答	我的	问题	.

回答我问题的是吉姆·博斯韦尔。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [zæn'θɪpɪ]

A	CHAT	WITH	XANTHIPPE
一个	聊天	和	黄皮

与 XANTHIPPE 的对话

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɒpt] [ɪts] ['klɪkɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] , “ [hə'ləʊ] ,

The	machine	stopped	its	clicking	the	moment	I	spoke	,	and	the	words	,	“	Hullo	,
这	机器	停止	它是	点击	这	片刻	我	辐	,	和	这	字	,	“	你好	,

我一开口说话，机器就停止了咔哒声，我说道：“你好，

[əʊld] [tʃæp] ！ ” [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)] ['ʌtə] [ðæn; ðən][maɪ] [feɪs] [gruː] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑː'neɪʃn]
old **chap** **!** **”** **were** **no** **sooner** **uttered** **than** **my** **face** **grew** **red** **as** **a** **carnation**
老的 小伙子 ！ ” 是 不 很快 说出 比 我的 脸 生长 红色的 作为 一个 康乃馨
[pɪŋk] .
pink **.**
粉色的 .

“老兄！”话音刚落，我的脸就涨得通红，像康乃馨一样。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [fəʊ] - [pɑːz] ,
I **felt** **as** **if** **I** **had** **committed** **some** **dreadful** **faux** **-** **pas** **,**
我 毛毡 作为 如果 我 有 坚定的 一些 可怕 假的 - 帕斯 ,

我感觉自己好像犯了什么可怕的错误，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] ['stedfɑːstli] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt][tʃeə(r)] ,
and **instead** **of** **gazing** **steadfastly** **into** **the** **vacant** **chair** **,**
和 反而 的 凝视 坚定不移 进入 这 空缺 椅子 ,

然而，他并没有直视那张空椅子，

[æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə][duː; də][ɪn][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['bɔzwəl] , [maɪ] [aɪz] [fel] ,
as **I** **had** **been** **wont** **to** **do** **in** **my** **conversation** **with** **Boswell** **,** **my** **eyes** **fell** **,**
作为 我 有 到过 惯于 到 做 在 我的 对话 和 博斯韦尔 , 我的 眼睛 跌倒 ,

就像我和博斯韦尔谈话时经常做的那样，我的目光垂了下来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]
as **though** **the** **invisible** **occupant** **of** **the** **chair** **were** **regarding** **me** **with** **a**
作为 尽管 这 无形的 居住者 的 这 椅子 是 关于 我 和 一个
[lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [skɔːn] .
look **of** **indignant** **scorn** **.**
看 的 愤怒 轻蔑 .

仿佛椅子上那个看不见的人正用愤慨轻蔑的目光看着我。

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [ai] [sed] .
“ **I** **beg** **your** **pardon** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 我 求 你的 赦免 , ” 我 说 .

“请再说一遍，”我说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [taɪps] .
“ **I** **should** **think** **you** **might** **,** **”** **returned** **the** **types** **.**
“ 我 应该 思考 你 可能 , ” 返回 这 类型 .

“我想你可能会这么想，”他们回答道。

“ [hə'ləʊ] , [əʊld] [tʃæp] ! [ɪz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['wʊmən] [juːv] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)]
“ **Hullo** **,** **old** **chap** **!** **is** **no** **way** **to** **address** **a** **woman** **you've** **never** **had** **the** **honor**
“ 你好 , 老的 小伙子 ！ 是 不 方式 到 地址 一个 女士 你已经 绝不 有 这 荣誉
[ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ,
of **meeting** **,**
的 会议 ,

“你好，老兄！”这种称呼一位你从未有幸结识的女士的方式是不合适的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'vɑːnst] [sɔːt] .
even **if** **she** **is** **of** **the** **most** **advanced** **sort** **.**
甚至 如果 她 是 的 这 最多 先进的 种类 .

即使她是最先进的那种。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['njuːnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [gɪvz] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l]
No **amount** **of** **newness** **in** **a** **woman** **gives** **a** **man** **the** **right** **to** **be** **disrespectful**
不 数量 的 新奇 在 一个 女士 给予 一个 男人 这 正确的 到 是 不尊重
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”
to **her** **.** **”**
到 她 . ”

女人再怎么新鲜，也不能成为男人对她不尊重的理由。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , ” [ai] [ɪk'spleɪnd] .
“ I didn't know , ” I explained .
“ 我 没有 知道 , ” 我 解释 .

“我不知道，”我解释道。

“ ['riːəli] , [mɪs] , [ai] — ”
“ Really , miss , I — ”
“ 真的 , 错过 , 我 — ”

“真的吗，小姐，我——”

“ ['mædəm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , “ [nɒt] [mɪs] .
“ Madame , ” interrupted the machine , “ not miss .
“ 夫人 , ” 中断 这 机器 , “ 不是 错过 .

“夫人，”机器打断了她，“不要错过。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [sɜː(r)] , [wɪtʃ] [meɪks] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ruːdnəs] [æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)]
I am a married woman , sir , which makes of your rudeness an even more
我 是 一个 已婚 女士 , 先生 , 哪个 制作 的 你的 粗鲁 一个 甚至 更多的
[ˌreprɪ'hensəbl] [ækt] .
reprehensible act .
应受谴责的 行为 .

先生，我已婚，这使得您的粗鲁行为更加令人发指。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [wɪð] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] ['fiːmeɪl] ,
It is well enough to affect a good - fellowship with young unmarried females ,
它 是 出色地 足够的 到 影响 一个 好的 - 奖学金 和 年轻的 未婚 女性 ,

与年轻未婚女性建立良好友谊是件好事，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] ['flɪpənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] — ”
but when you attempt to be flippant with a married woman — ”
但 什么时候 你 试图 到 是 轻浮的 和 一个 已婚 女士 — ”

但如果你试图对已婚妇女轻浮不堪——”

“ [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , ” [ai] [ə'piːld] .
“ But I didn't know , I tell you , ” I appealed .
“ 但 我 没有 知道 , 我 告诉 你 , ” 我 上诉 .

“但我真的不知道，”我辩解道。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
“ How should I ?
“ 如何 应该 我 ?

我该怎么做?

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɔzwəl] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,
I supposed it was Boswell I was talking to ,
我 据称 它 曾是 博斯韦尔 我 曾是 说 到 ,

我猜想我是在和博斯韦尔说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [gʊd] [frendz] . ”
and he and I have become very good friends . ”
和 他 和 我 有 变得 非常 好的 朋友们 . ”

他和我成了非常好的朋友。

“ [həmf] ! ” [sed] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
“ Humph ! ” said the machine .
“ 哼 ! ” 说 这 机器 .

“哼！”机器说道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ɒv; əv] ['bɒzwɛlz] , [eɪ] ? ”
“ You're a chum of Boswell's , eh ? ”
“ 你是 一个 密友 的 博斯韦尔的 , 嗯 ? ”

“你是博斯韦尔的朋友啊？”

“ [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [tʃʌm] , [bʌt; bət] — ” [ai] [bɪ'gæn] .

“	**Well**	**,**	**not**	**exactly**	**a**	**chum**	**,**	**but**	**—**	**”**	**I**	**began**	**.**
”	出色地	,	不是	确切地	一个	密友	,	但	—	”	我	开始	.

“嗯，算不上是朋友，但是——”我开口说道。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ?

“	**But**	**you**	**go**	**with**	**him**	**?**
”	但	你	去	和	他	?

但你还是跟他一起去了？

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] .

”	**interrupted**	**the**	**lady**	**.**
”	中断	这	女士	.

“”女士打断道。

“ [tu:; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] , [jes] , ” [ai] [kən'fest] .

“	**To**	**an**	**extent**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**I**	**confessed**	**.**
”	到	一个	程度	,	是的	,	”	我	坦白	.

“某种程度上来说，是的，”我坦白道。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ? ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwɪəri] .

“	**And**	**does**	**he**	**GO**	**with**	**you**	**?**	**”**	**was**	**the**	**query**	**.**
”	和	做	他	去	和	你	?	”	曾是	这	询问	.

“他会和你一起去吗？”这是对方提出的问题。

“ [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [pə'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [æt; ət] [wʌns] .

“	**If**	**he**	**does**	**,**	**permit**	**me**	**to**	**depart**	**at**	**once**	**.**
”	如果	他	做	,	允许	我	到	离开	在	一次	.

“如果他真的这么做了，请允许我立即离开。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fi:l] [kwaɪt] [ɪn] [maɪ] ['elɪmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ]

I	**should**	**not**	**feel**	**quite**	**in**	**my**	**element**	**in**	**a**	**house**	**where**	**the**	**editor**	**of**	**a**	**Sunday**
我	应该	不是	感觉	相当	在	我的	元素	在	一个	房子	在哪里	这	编辑	的	一个	星期日

['nju:zpeɪpə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'træktɪv] [gest] .

newspaper	**was**	**an**	**attractive**	**guest**	**.**
报纸	曾是	一个	吸引人的	客人	.

一位周日报纸的编辑作为一位魅力十足的客人来访，我在这个家里应该不会感到自在。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [jɔ:(r); jə(r)] [teɪsts] — ”

If	**you**	**like**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**,**	**your**	**tastes**	**—**	**”**
如果	你	喜欢	那	种类	的	事物	,	你的	口味	—	”

如果你喜欢那种风格，你的品味——”

“ [ai] [du:; də] [nɒt] , ['mædəm] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , ['kwɪkli] .

“	**I**	**do**	**not**	**,**	**madame**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**	**quickly**	**.**
”	我	做	不是	,	夫人	,	”	我	回复	,	迅速地	.

“我没有，夫人，”我迅速回答道。

“ [ai] [prɪ'fɜ:(r)] [ðə; ði] ['əʊpiəm] ['hæbɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - ['nju:zpeɪpə(r)] ['hæbɪt] ,

“	**I**	**prefer**	**the**	**opium**	**habit**	**to**	**the**	**Sunday**	**-**	**newspaper**	**habit**	**,**
”	我	更喜欢	这	鸦片	习惯	到	这	星期日	-	报纸	习惯	,

“我宁愿吸食鸦片也不愿读周日报纸。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [θɔ:t] ['bɔzwəl] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [pə'veɪə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz]

and	**if**	**I**	**thought**	**Boswell**	**was**	**merely**	**a**	**purveyor**	**of**	**what**	**is**	**known**	**as**
和	如果	我	想法	博斯韦尔	曾是	仅仅	一个	供应商	的	什么	是	已知	作为

['sʌndeɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Sunday	**literature**	**,**
星期日	文学	,

如果我认为博斯韦尔仅仅是所谓“周日文学”的传播者，

[wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] ['ɒfset] [ɪts] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] ,

which	depends	on	the	goodness	of	the	day	to	offset	its	shortcomings	,
哪个	取决于	在	这	善良	的	这	天	到	抵消	它是	缺点	,

这取决于当天的运势如何来弥补其不足之处。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'bɪd] [hɪm] [ðə; ði] [haʊs] .

I	should	forbid	him	the	house	.
我	应该	禁止	他	这	房子	.

我应该禁止他进这所房子。

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] ['emәneit] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

"	A	distinct	sigh	of	relief	emanated	from	the	chair	.
"	一个	清楚的	叹	的	宽慰	散发	从	这	椅子	.

椅子上传来一声明显的如释重负的叹息。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] ['ræpɪdli] [klɪkt] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

"	Then	I	may	remain	,	"	was	the	remark	rapidly	clicked	off	on	the	machine	.
"	然后	我	可能	保持	,	"	曾是	这	评论	快速	点击	离开	在	这	机器	.

"那我就可以留下了。"这句话迅速从机器上消失了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , " [sed] [aɪ] . " [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [ɑ:sk] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

"	I	am	glad	,	"	said	I	.	"	And	may	I	ask	whom	I	have	the	honor	of
"	我	是	高兴的	,	"	说	我	.	"	和	可能	我	问	谁	我	有	这	荣誉	的

[ə'dresɪŋ] ? "

addressing	?	"
解决	?	"

"我很高兴，"我说。"请问我荣幸地向哪位人士致意呢？"

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'spɒns] .

"	Certainly	,	"	was	the	immediate	response	.
"	当然	,	"	曾是	这	即时	回复	.

"当然，"对方立即回应道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['sɒkrәti:z] , [neɪ] [zæn'θɪpɪ] .

"	My	name	is	Socrates	,	nee	Xanthippe	.
"	我的	姓名	是	苏格拉底	,	需要	桑西佩	.

"我的名字是苏格拉底，原姓桑西佩。"

" [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['kaʊәd] .

"	I	instinctively	cowered	.
"	我	本能地	畏缩	.

我本能地蜷缩起来。

['kændɪdli] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

Candidly	,	I	was	afraid	.
坦率地说	,	我	曾是	害怕的	.

坦白说，我当时很害怕。

['nevə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['wʊmәn] [hu:m] [aɪ] [fɪəd] .

Never	in	my	life	before	had	I	met	a	woman	whom	I	feared	.
绝不	在	我的	生活	前	有	我	遇见	一个	女士	谁	我	害怕	.

我以前从未遇到过让我害怕的女人。

['nevə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv] [aɪ] ['weivə] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seks] [wɪtʃ] [tʃɪəz] ,

Never	in	my	life	have	I	wavered	in	the	presence	of	the	sex	which	cheers	,
绝不	在	我的	生活	有	我	犹豫不决	在	这	在场	的	这	性别	哪个	干杯	,

我一生中从未在欢呼雀跃的性爱面前动摇过。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [həʊld] [maɪ] [əʊn] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

but	I	have	always	felt	that	while	I	could	hold	my	own	with	Elizabeth	,
但	我	有	总是	毛毡	那	尽管	我	可以	抓住	我的	自己的	和	伊丽莎白	,

但我一直觉得，虽然我能与伊丽莎白势均力敌，

[wɪð'stænd] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] ['kæθərɪn] ['iːv(ə)n]

withstand	**the**	**wiles**	**of**	**Cleopatra**	**,**	**and**	**manage**	**the**	**recalcitrant**	**Katherine**	**even**
经受	这	诡计	的	克利奥帕特拉	,	和	管理	这	顽固的	凯瑟琳	甚至

[æz; əz][dɪd] [pə'truːʃiˌoʊ] ,

as	**did**	**Petruchio**	**,**
作为	做过	彼特鲁乔	,

像彼特鲁乔那样，抵挡住克利奥帕特拉的诡计，驾驭桀骜不驯的凯瑟琳。

[zæn'θɪpɪ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]

Xanthippe	**was**	**another**	**story**	**altogether**	**,**	**and**	**I**	**wished**	**I**	**had**	**gone**	**to**	**the**
桑西佩	曾是	其他	故事	共	,	和	我	希望	我	有	已消失	到	这

[klʌb] .

club	**.**
俱乐部	.

桑西佩的情况则完全不同，我真希望当时去了那家俱乐部。

[maɪ] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kʌm]

My	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**call**	**up**	**-**	**stairs**	**to**	**my**	**wife**	**and**	**have**	**her**	**come**
我的	第一的	冲动	曾是	到	称呼	向上	-	楼梯	到	我的	妻子	和	有	她	来

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

我的第一反应是喊楼上的妻子下来。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .

She	**knows**	**how**	**to**	**handle**	**the**	**new**	**woman**	**far**	**better**	**than**	**I**	**do**	**.**
她	知道	如何	到	处理	这	新的	女士	远的	更好的	比	我	做	.

她比我更懂得如何对待这位新来的女人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [vəʊt] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɒləz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

She	**has**	**never**	**wanted**	**to**	**vote**	**,**	**and**	**my**	**collars**	**are**	**safe**	**in**	**her**	**hands**	**.**
她	有	绝不	通缉	到	投票	,	和	我的	项圈	是	安全的	在	她	双手	.

她从来没想过要投票，我的衣领在她手里很安全。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['friːkwəntli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl]

She	**has**	**frequently**	**observed**	**that**	**while**	**she**	**had**	**many**	**things**	**to**	**be**	**thankful**
她	有	频繁地	观察到	那	尽管	她	有	许多	事物	到	是	感恩

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	**,**
为了	,

她经常提到，虽然她有很多值得感恩的事情，

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['blesɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ][mæn]

her	**greatest**	**blessing**	**was**	**that**	**she**	**was**	**born**	**a**	**woman**	**and**	**not**	**a**	**man**
她	最	祝福	曾是	那	她	曾是	出生	一个	女士	和	不是	一个	男人

,

,
,

她最大的福气就是生为女人而不是男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] ['nevə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns]

and	**the**	**new**	**women**	**of**	**her**	**native**	**town**	**never**	**leave**	**her**	**presence**
和	这	新的	女性	的	她	本国的	镇	绝不	离开	她	在场

[wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['hjuːmərəs]

without	**wondering**	**in**	**their**	**own**	**minds**	**whether**	**or**	**not**	**they**	**are**	**mere**	**humorous**
没有	好奇	在	他们的	自己的	思想	无论	或者	不是	他们	是	仅仅	幽默

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] ['sɪəriəs] [wɜːld] .

contributions	**of**	**the**	**Almighty**	**to**	**a**	**too**	**serious**	**world**	**.**
贡献	的	这	全能者	到	一个	也	严肃的	世界	.

她家乡的新来的女性，每次离开她身边时，都会在心里琢磨，自己是不是全能的上帝为了这个过于严肃的世界而送来的幽默礼物。

[ai] ['pʊld] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [best] [ai][kʊd; kəd] ,

I	pulled	myself	together	as	best	I	could	,
我	拉	我	一起	作为	最好的	我	可以	,

我尽力让自己镇定下来。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['betə(r)] - [hɑːf] [wʊd] [pə'hæps] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['prɔfə] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	feeling	that	my	better	-	half	would	perhaps	decline	the	proffered	invitation	to
和	感觉	那	我的	更好的	-	一半	会	也许	衰退	这	提供的	邀请	到

[miːt] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] ,

meet	with	one	of	the	most	illustrious	of	her	sex	,
见面	和	一	的	这	最多	杰出	的	她	性别	,

我当时觉得，我的另一半或许会拒绝与一位杰出的女性会面的邀请。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [əʊn] ['bæt(ə)l] .

I	decided	to	fight	my	own	battle	.
我	决定	到	斗争	我的	自己的	战斗	.

我决定自己去战斗。

[səʊ] [ai] ['mɪəli] [sed] :

So	I	merely	said	:
所以	我	仅仅	说	:

所以我只是说：

“ ['riːəli] ?

“	Really	?
”	真的	?

“真的吗?

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

How	delightful	!
如何	愉快	!

真令人高兴!

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

I	have	always	felt	that	I	should	like	to	meet	you	,
我	有	总是	毛毡	那	我	应该	喜欢	到	见面	你	,

我一直觉得我应该见见你。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'vaʊt] ['wɪʃɪz] ['grætɪfaɪd] .

and	here	is	one	of	my	devoutest	wishes	gratified	.
和	这里	是	一	的	我的	最虔诚的	愿望	满意	.

我最虔诚的愿望之一终于实现了。

” [ai] [felt] [tʃiːp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['spkrətiːz] , [neɪ] [zæn'θɪpɪ] ,

”	I	felt	cheap	after	the	remark	,	for	Mrs	.	Socrates	,	nee	Xanthippe	,
”	我	毛毡	便宜的	后	这	评论	,	为了	太太	.	苏格拉底	,	需要	桑西佩	,

“听到那句话后，我觉得自己很没面子，因为苏格拉底夫人，娘家姓桑西佩，

['kʌvəd] [faɪv] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['brækɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

covered	five	sheets	of	paper	with	laughter	,	with	an	occasional	bracketing	of	the
涵盖	五	纸张	的	纸	和	笑声	,	和	一个	偶然	括号	的	这

[wɜːd] “ [dɪ'raɪsɪvli] ,

word	“	derisively	,
单词	”	嘲讽地	,

五张纸上都写满了笑声，偶尔还会夹杂着“嘲讽地”这个词。

” [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] [ˌɪntə'spɜːst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] -

”	such	as	we	find	in	the	daily	newspapers	interspersed	throughout	the	after	-
”	这样的	作为	我们	寻找	在	这	日常的	报纸	穿插	自始至终	这	后	-

['dɪnə(r)] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] .

dinner	speeches	of	a	candidate	of	another	party	.
晚餐	演讲	的	一个	候选人	的	其他	派对	.

比如我们在日报上看到的，穿插在其他政党候选人的餐后演讲中的这类内容。

['faɪnəli] , [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] , [ðə; ði][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] “ [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] ! ” [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] ,

Finally	,	to	my	relief	,	the	oft	-	repeated	“	Ha	-	ha	-	ha	!	”	ceased	,	and	the	line	,
最后	,	到	我的	宽慰	,	这	经常	-	重复	“	哈	-	哈	-	哈	!	”	停止	,	和	这	线	,

最后，令我松了一口气的是，那反复出现的“哈哈哈哈！”声终于停止了，那一行人也停了下来。

“ [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]

“	I	never	should	have	guessed	it	,	”	closed	her	immediate	contribution	to
“	我	绝不	应该	有	猜对了	它	,	”	关闭	她	即时	贡献	到

['aʊə(r)] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .

our	interchange	of	ideas	.
我们的	交汇处	的	想法	.

“我真不该猜到这一点，”她结束了对我们思想交流的直接发言。

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [waɪ] [juː; jʊ] [lɑːf] ?

“	May	I	ask	why	you	laugh	?
“	可能	我	问	为什么	你	笑	?

请问你为什么笑?

” [aɪ] [əb'zɜːvd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɪnɪʃt] .

”	I	observed	,	when	she	had	at	length	finished	.
”	我	观察到	,	什么时候	她	有	在	长度	完成的	.

“我观察着，直到她终于说完。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Certainly	,	”	she	replied	.
“	当然	,	”	她	回复	.

“当然，”她回答道。

“ [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ɑːsk] ['eni]

“	Far	be	it	from	me	to	dispute	the	right	of	a	man	to	ask	any
“	远的	是	它	从	我	到	争议	这	正确的	的	一个	男人	到	问	任何

['kwestʃən] [hiː; hi] [siːz] [fɪt][tuː; tə][ɑːsk] .

question	he	sees	fit	to	ask	.
问题	他	看到	合身	到	问	.

“我绝不会质疑一个人提出他认为合适的任何问题的权利。”

[ɪz][hiː; hi] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ?

Is	he	not	the	lord	of	creation	?
是	他	不是	这	主	的	创建	?

他难道不是创造万物的主宰吗?

[ɪz] [nɒt] ['wʊmən] [hɪz; ɪz]['æbdʒekt] [sleɪv] ?

Is	not	woman	his	abject	slave	?
是	不是	女士	他的	卑贱	奴隶	?

女人难道不是他卑微的奴隶吗?

[aɪ] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['pjʊəli] [ˌiːkə'nɒmɪk] ?

I	not	the	whole	difference	between	them	purely	economic	?
我	不是	这	所有的	不同之处	之间	他们	纯粹	经济的	?

难道它们之间的全部区别不只是经济上的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ruːlz] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,

Is	it	not	the	law	of	supply	and	demand	that	rules	them	both	,
是	它	不是	这	法律	的	供应	和	要求	那	规则	他们	两个都	,

难道支配它们俩的不是供求规律吗?

[hiː; hi][baɪ]['neɪtʃə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'plaɪɪŋ] ?

he	by	nature	demanding	and	she	supplying	?
他	经过	自然	要求	和	她	供应	?

他天性索取，而她天性满足?

" [dɪə(r)] ['riːdə(r)] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [mæn] - [meɪd] , ['mɪəli] [ə; eɪ]

"	Dear	reader	,	did	you	ever	encounter	a	machine	,	man	-	made	,	merely	a
"	亲爱的	读者	,	做过	你	曾经	遇到	一个	机器	,	男人	-	制成	,	仅仅	一个

['mekənɪzəm] [ɒv; əv]['aɪvəri] ,

mechanism	of	ivory	,
机制	的	象牙	,

“亲爱的读者，你是否曾见过一台机器，人造的，仅仅是象牙制成的机械装置？”

['aɪən] , [ænd; ənd][ɪŋk] , [ðæt] [kʊd; kəd] [snɪf] [kən'temptʃuəsli] ?

iron	,	and	ink	,	that	could	sniff	contemptuously	?
铁	,	和	墨水	,	那	可以	嗅	轻蔑地	?

铁和墨水，它们会不屑地嗅闻吗?

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

I	never	did	before	this	encounter	,
我	绝不	做过	前	这	遇到	,

在此之前，我从未有过这样的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [ðɪs] [taɪp] - ['raɪtə(r)][ɔː(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [mə'nɪpjuleɪtɪd]

but	the	infernal	power	of	either	this	type	-	writer	or	this	woman	who	manipulated
但	这	地狱	力量	的	任何一个	这	类型	-	作家	或者	这	女士	WHO	操纵

[ɪts] [kiːz] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] ['snɪfɪŋ] [kən'tɛmptʃuəsnəs]

its	keys	imparted	to	the	atmosphere	I	was	breathing	a	sniffing	contemptuousness
它是	钥匙	传授	到	这	气氛	我	曾是	呼吸	一个	嗅闻	轻蔑

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ['eniweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [həʊ'tel] ,

which	I	have	never	experienced	anywhere	outside	of	a	London	hotel	,
哪个	我	有	绝不	经验丰富的	任何地方	外部	的	一个	伦敦	酒店	,

但是，无论是这台打字机本身，还是操作打字机的那个女人，都散发着一种令人毛骨悚然的邪恶力量，这种力量弥漫在我呼吸的空气中，让我感到一种轻蔑的气息，这种气息我在伦敦的酒店之外的任何地方都从未体验过。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wen] [aɪ] ['ventʃəd] , [æz; əz] [fjuː] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [deəd] ,

and	then	only	when	I	ventured	,	as	few	Americans	have	dared	,
和	然后	仅有的	什么时候	我	冒险	,	作为	很少	美国人	有	敢于	,

只有当我像极少数美国人那样冒险时，

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːkl] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət]

to	complain	of	the	ducal	personage	who	presided	over	the	dining	-	room	,	but
到	抱怨	的	这	公爵	人士	WHO	主持	超过	这	用餐	-	房间	,	但

[huː] ,

who	,
WHO	,

抱怨主持餐厅宴会的公爵大人，但是，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ][ə; eɪ][tɪp][ɒv; əv][ten] ['ʃɪlɪŋ] .

I	must	confess	,	was	conquered	subsequently	by	a	tip	of	ten	shillings	.
我	必须	承认	,	曾是	征服	随后	经过	一个	提示	的	十	先令	.

我必须承认，后来我被十先令的小费征服了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [snɪf] [ɒv; əv] [kən'tempt] [im'paːtid] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

At	any	rate	,	there	was	a	sniff	of	contempt	imparted	,	as	I	have	said	,
在	任何	速度	,	那里	曾是	一个	嗅	的	鄙视	传授	,	作为	我	有	说	,

总之，正如我所说，其中确实流露出一丝轻蔑之意。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [æz; əz] [zæn'θɪpɪ] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] ,

to	the	atmosphere	I	was	breathing	as	Xanthippe	answered	my	question	,
到	这	气氛	我	曾是	呼吸	作为	桑西佩	回答	我的	问题	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [snɪf] [seɪvd] [ˌem 'iː] ,

and	the	sniff	saved	me	,
和	这	嗅	已保存	我	,

当桑西佩回答我的问题时，我呼吸的空气仿佛被一股莫名的气息所笼罩，而正是这股气息拯救了我。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [həʊˈtel] ,

just	as	it	did	in	the	London	hotel	,
只是	作为	它	做过	在	这	伦敦	酒店	,

就像在伦敦那家酒店一样，

[wen] [ai] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːdli] [læk] [ɒv; əv] [ˈmænəz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed]

when	I	complained	of	the	lordly	lack	of	manners	on	the	part	of	the	head
什么时候	我	抱怨	的	这	尊贵的	缺少	的	礼仪	在	这	部分	的	这	头

[ˈweɪtə(r)] .

waiter	.
服务员	.

当我投诉领班服务员傲慢无礼时。

[ai] [əˈsɜːtɪd] [maɪ] [ˌɪndɪˈpendəns] .

I	asserted	my	independence	.
我	断言	我的	独立	.

我坚持了自己的独立立场。

“ [doʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːˈself] , ” [ai] [pʊt] [ɪn] .

“	Don't	trouble	yourself	,	”	I	put	in	.
“	不	麻烦	你自己	,	”	我	放	在	.

“别费心了，”我插嘴道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	Of	course	I	shall	be	interested	in	anything	you	may	choose	to	say	,
“	的	课程	我	将	是	感兴趣的	在	任何事物	你	可能	选择	到	说	,

“当然，无论你想说什么，我都感兴趣。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [ˈeni]

but	as	a	gentleman	I	do	not	care	to	put	a	woman	to	any
但	作为	一个	绅士	我	做	不是	关心	到	放	一个	女士	到	任何

[ˌɪnkənˈviːniəns] [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [pres] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

inconvenience	and	I	do	not	press	the	question	.
不便	和	我	做	不是	按	这	问题	.

但作为一名绅士，我不想给女士带来任何不便，所以我不会追问。

” [ænd; ənd] [ðen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈædɪŋ] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] [wiː; wi]

”	And	then	I	tried	to	crush	her	by	adding	,	“	What	a	lovely	day	we
”	和	然后	我	尝试	到	压碎	她	经过	添加	,	“	什么	一个	迷人的	天	我们

[hæv; həv][hæd; həd] ,

have	had	,
有	有	,

然后我试图打击她，补充道：“我们今天过得多么美好啊！”

” [æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [ˈsʌbdʒɪkt] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [ˈkɒmənpleɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [diˈmɑːnd, -ˈmænd]

”	as	if	any	subject	other	than	the	most	commonplace	was	not	demanded
”	作为	如果	任何	主题	其他	比	这	最多	平凡	曾是	不是	要求

[baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

by	the	situation	.
经过	这	情况	.

仿佛除了最寻常的话题之外，其他任何话题都不是当前形势所需要的。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkɒntəmpleɪt] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈtɔːt] ,

“	If	you	contemplate	discussing	the	weather	,	”	was	the	retort	,
“	如果	你	沉思	讨论	这	天气	,	”	曾是	这	反驳	,

“如果你打算讨论天气，”对方反驳道。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈkaɪndli] [siːk] [aʊt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪð] [huːm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	wish	you	would	kindly	seek	out	some	one	else	with	whom	to	do	it	.
“	我	希望	你	会	亲切地	寻找	出去	一些	一	别的	和	谁	到	做	它	.

“我希望你能另找他人一起做这件事。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)]['lætə(r)] - [deɪ] [sɪt] - [aʊt] - [ɒn] - [ðə; ði] - [steəz] - [waɪl] - [ðə; ði] -

I	am	not	one	of	your	latter	-	day	sit	-	out	-	on	-	the	-	stairs	-	while	-	the	-
我	是	不是	一	的	你的	后者	-	天	坐	-	出去	-	在	-	这	-	楼梯	-	尽管	-	这	-

['ʌðə(r)z] - [dɑ:ns] [g'ɜ:lz] .

others	-	dance	girls	.
其他的	-	舞蹈	女孩们	.

我不是你们这些现代女孩中那种坐在楼梯上看着别人跳舞的姑娘。

[ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] , [æn; ən]['ɑ:d(ə)nt][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɒv; əv]

I	am	,	as	I	have	always	been	,	an	ardent	admirer	of	principles	,	of
我	是	,	作为	我	有	总是	到过	,	一个	热心	仰慕者	的	原则	,	的

[greɪt] ['prɔ:bləmz] .

great	problems	.
伟大的	问题	.

我一如既往地热衷于原则和重大问题。

[fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] [tɔ:k] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ju:z] . ”

For	small	talk	I	have	no	use	.	”
为了	小的	讲话	我	有	不	使用	.	”

我不擅长闲聊。

“ ['veri] [wel] , ['mædəm] — ” [ai][bɪ'gæn] .

“	Very	well	,	madame	—	”	I	began	.
“	非常	出色地	,	夫人	—	”	我	开始	.

“好的，夫人——”我开口道。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] [waɪ] [ai] [lɑ:ft] , ” [klɪkt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

“	You	asked	me	a	moment	ago	why	I	laughed	,	”	clicked	the	machine	.
“	你	问	我	一个	片刻	前	为什么	我	笑了	,	”	点击	这	机器	.

“你刚才问我为什么笑了，”机器咔哒一声说道。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ai] . “ [bʌt; bət][ai] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	I	know	it	,	”	said	I	.	“	But	I	withdraw	the	question	.
“	我	知道	它	,	”	说	我	.	“	但	我	提取	这	问题	.

“我知道，”我说。“但我收回这个问题。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lɑ:ftə(r)] .

There	is	no	great	principle	involved	in	a	woman's	laughter	.
那里	是	不	伟大的	原则	涉及	在	一个	女性的	笑声	.

女人的笑声中并没有什么伟大的道理。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [lɑ:ft] [æt; ət][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑ:t] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

I	have	known	women	who	have	laughed	at	a	broken	heart	,	as	well	as
我	有	已知	女性	WHO	有	笑了	在	一个	破碎的	心	,	作为	出色地	作为

[æt; ət][dʒəʊks] ,

at	jokes	,
在	笑话	,

我认识一些女人，她们既会嘲笑失恋，也会嘲笑笑话。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɒlvd] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒbləm] ,

which	shows	that	there	is	no	principle	involved	there	;	and	as	a	problem	,
哪个	演出	那	那里	是	不	原则	涉及	那里	;	和	作为	一个	问题	,

这表明其中并不涉及任何原则；而作为一个问题，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [waɪ] ['wɪmɪn] [lɑ:f] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['di:pli] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

I	have	never	cared	enough	about	why	women	laugh	to	inquire	deeply	into	it	.
我	有	绝不	关心	足够的	关于	为什么	女性	笑	到	查询	深	进入	它	.

我从来没有足够关心过女人为什么会笑，所以没有深入探究过。

[ɪf] [ʃɪl] [dʒʌst] [kən'sent] [tuː; tə] [lɑːf] , [aɪm] ['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ˌðeər'ɒv]

If	she'll	just	consent	to	laugh	,	I'm	satisfied	without	inquiring	into	the	causes	thereof
如果	壳	只是	同意	到	笑	,	我是	使满意	没有	查询	进入	这	原因	其中

.

:

.

如果她愿意笑，我就很满足了，无需探究笑的原因。

[let] [ˌjuː 'es] [get] [daʊn] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Let	us	get	down	to	an	agreeable	basis	for	yourself	.
让	我们	得到	向下	到	一个	同意	基础	为了	你自己	.

让我们先找到一个双方都能接受的基础。

[wɒt] ['prɒbləm] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ?

What	problem	do	you	wish	to	discuss	?
什么	问题	做	你	希望	到	讨论	?

您想讨论什么问题?

['sɜːvənts] , ['beɪbi] - [fuːd] , [flɔː(r)] - ['pɒlɪʃ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

Servants	,	baby	-	food	,	floor	-	polish	,	or	the	number	of	godets	proper	to	the
仆人	,	婴儿	-	食物	,	地面	-	抛光	,	或者	这	数字	的	垫片	恰当的	到	这

[skɜːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['wʊmən] ?

skirt	of	a	well	-	dressed	woman	?
裙子	的	一个	出色地	-	穿着	女士	?

仆人、婴儿食品、地板蜡，还是穿着得体的女士裙摆上合适的褶裥数量?

" [aɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'geɪn, rɪː-] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [tɔːkt] [aɪ] [siːst] [tuː; tə] [fɪə(r)]

"	I	was	regaining	confidence	in	myself	,	and	as	I	talked	I	ceased	to	fear
"	我	曾是	恢复	信心	在	我	,	和	作为	我	谈话	我	停止	到	害怕

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我逐渐恢复了自信，在交谈的过程中，我不再害怕她了。”

[θɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , " [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['pætrənɪdʒ] [ɪz] [mænz] ['seɪfɪst]

Thought	I	to	myself	,	"	This	attitude	of	supreme	patronage	is	man's	safest
想法	我	到	我	,	"	这	态度	的	最高	赞助	是	男人的	最安全

['wepən] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

weapon	against	a	woman	.
武器	反对	一个	女士	.

我心想：“这种至高无上的庇护态度是男人对付女人最安全的武器。”

[kiːp] [kuːl] , [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]

Keep	cool	,	assume	that	there	is	no	doubt	of	your	superiority	,	and	that	she
保持	凉爽的	,	认为	那	那里	是	不	怀疑	的	你的	优势	,	和	那	她

[nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

knows	it	.
知道	它	.

保持冷静，认定自己绝对优越，而且她也明白这一点。

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['pætrənaɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'fiːt] [hɜː(r); hə(r)]

Appear	to	patronize	her	,	and	her	own	indignation	will	defeat	her
出现	到	惠顾	她	,	和	她	自己的	愤慨	将要	击败	她

[endz] .

ends	.
结束	.

如果你表现得居高临下，她自己的愤慨反而会适得其反。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] .

"	It	is	a	good	principle	generally	.
"	它	是	一个	好的	原则	一般来说	.

“这总体来说是一个很好的原则。”

[ə'mʌŋ] ['mɔ:t(ə)l] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][feɪl] ,

Among	**mortal**	**women**	**I**	**have**	**never**	**known**	**it**	**to**	**fail**	**,**
之中	凡人	女性	我	有	绝不	已知	它	到	失败	,

在我所见过的所有凡人女性中，我从未见过它失效的情况。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['wʊstɪd] [ɪn][æn; ən]['ɑ:gjumənt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][mænz] ['greɪtɪst]

and	**when**	**I**	**find**	**myself**	**worsted**	**in**	**an**	**argument**	**with**	**one**	**of**	**man's**	**greatest**
和	什么时候	我	寻找	我	最差	在	一个	争论	和	一	的	男人的	最

['blesɪŋz] ,

blessings	**,**
祝福	,

当我发现自己在与人类最伟大的恩赐之一的争论中败下阵来时，

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv] [dɪ'fi:t] .

I	**always**	**fall**	**back**	**upon**	**it**	**and**	**am**	**saved**	**the**	**ignominy**	**of**	**defeat**	**.**
我	总是	落下	后退	之上	它	和	是	已保存	这	耻辱	的	击败	.

我总是依靠它，从而避免失败的耻辱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['kaʊntɪd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][æn'tægənɪst] .

But	**this**	**time**	**I**	**counted**	**without**	**my**	**antagonist**	**.**
但	这	时间	我	计数	没有	我的	反派	.

但这一次，我没有对手参与计算。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [lɪst] [ɒv; əv] ['prɔ:bləmz] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['kəʊldli] .

“	**Will**	**you**	**repeat**	**that**	**list**	**of**	**problems**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**,**	**coldly**	**.**
“	将要	你	重复	那	列表	的	问题	?	”	她	问	,	冷冷地	.

“你能再重复一遍那些问题吗？”她冷冷地问道。

“ ['sɜ:vənts] , ['beɪbi] - [fu:d] , [flɔ:(r)] - ['pɒlɪʃ] , [ænd; ənd] , ” [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] , ['sʌmwɒt]

“	**Servants**	**,**	**baby**	**-**	**food**	**,**	**floor**	**-**	**polish**	**,**	**and**	**godets**	**,**	**”**	**I**	**repeated**	**,**	**somewhat**
“	仆人	,	婴儿	-	食物	,	地面	-	抛光	,	和	垫片	,	”	我	重复	,	有些

['ʃi:pɪʃli] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['ku:lli] .

sheepishly	**,**	**she**	**took**	**it**	**so**	**coolly**	**.**
羞怯地	,	她	采取	它	所以	冷静地	.

“仆人、婴儿食品、地板蜡和踢脚板，”我有些不好意思地重复道，她却表现得十分冷静。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [zæn'θɪpɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [məˌnɪpju'leɪʃn]

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Xanthippe**	**,**	**with**	**a**	**note**	**of**	**amusement**	**in**	**her**	**manipulation**
“	非常	出色地	,	”	说	桑西佩	,	和	一个	笔记	的	娱乐	在	她	操纵

[ɒv; əv][ðə; ði] [ki:z] .

of	**the**	**keys**	**.**
的	这	钥匙	.

“很好，”桑西佩一边摆弄着琴键，一边带着一丝玩味的语气说道。

“ [ɪf] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] , [let] [ju: 'es] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] .

“	**If**	**those**	**are**	**your**	**subjects**	**,**	**let**	**us**	**discuss**	**them**	**.**
“	如果	那些	是	你的	主题	,	让	我们	讨论	他们	.

“如果这些是你们的研究课题，那就让我们来讨论吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [mæn] [laɪk] [jɔ:'self] ['bɔðərɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ]

I	**am**	**surprised**	**to**	**find**	**an**	**able**	**-**	**bodied**	**man**	**like**	**yourself**	**bothering**	**with**	**such**
我	是	惊讶	到	寻找	一个	有能力的	-	有形的	男人	喜欢	你自己	烦人	和	这样的

['prɔ:bləmz] ,

problems	**,**
问题	,

我很惊讶像你这样身强力壮的男人竟然会为这种问题烦恼。

[bʌt; bət] [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

but	**I'll**	**help**	**you**	**out**	**of**	**your**	**difficulties**	**if**	**I**	**can**	**.**
但	患病的	帮助	你	出去	的	你的	困难	如果	我	能	.

但我会尽我所能帮助你摆脱困境。

[nəʊ] ['niːdi] [mæn][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [seɪ] [ðæt] [ai] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] .

No	needy	man	shall	ever	say	that	I	ignored	his	cry	for	help	.
不	贫困	男人	将	曾经	说	那	我	忽略	他的	哭	为了	帮助	.

任何需要帮助的人都不能说我忽视了他的求助。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['beɪbi] - [fuːd] ?

What	do	you	want	to	know	about	baby	-	food	?
什么	做	你	想	到	知道	关于	婴儿	-	食物	?

你想了解婴儿食品的哪些方面?

" [ðɪs] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] [ˌnɒn'plʌst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]

"	This	turning	of	the	tables	nonplussed	me	,	and	I	didn't	really	know	what	to
"	这	转弯	的	这	表格	不知所措	我	,	和	我	没有	真的	知道	什么	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

"这种形势的逆转让我措手不及，我真的不知道该说什么。"

[ænd; ənd][səʊ] ['waɪzli] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gruː] [ʃɑːp] [ɪn][ɪts] ['klɪkɪŋ] .

and	so	wisely	said	nothing	,	and	the	machine	grew	sharp	in	its	clicking	.
和	所以	明智地	说	没有什么	,	和	这	机器	生长	锋利的	在	它是	点击	.

于是他明智地什么也没说，机器的咔哒声也变得尖锐起来。

" [juː; jʊ] [men] !

"	You	men	!
"	你	男人	!

你们男人!

" [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] .

"	it	cried	.
"	它	哭	.

它哭了起来。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['fɪəfəli] ['ʃæləʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	You	don't	know	how	fearfully	shallow	you	are	.
"	你	不	知道	如何	恐惧地	浅的	你	是	.

你根本不知道自己有多么肤浅。

[ai][kæn; kən] [siː] [θruː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

I	can	see	through	you	in	a	minute	.	"
我	能	看	通过	你	在	一个	分钟	.	"

我一眼就能看穿你。

" [wel] , " [ai] [sed] , ['mɒdɪstli] , " [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Well	,	"	I	said	,	modestly	,	"	I	suppose	you	can	.
"	出色地	,	"	我	说	,	谦虚地	,	"	我	认为	你	能	.

"嗯，"我谦虚地说，"我想你可以。"

" [ðen] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [wɪt] [tuː; tə][maɪ] ['reskjuː] , [ai] ['ædɪd] , " [ɪts] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ,

"	Then	calling	my	feeble	wit	to	my	rescue	,	I	added	,	"	It's	only	natural	,
"	然后	呼叫	我的	微弱	有	到	我的	救援	,	我	额外	,	"	它是	仅有的	自然的	,

然后，我使出浑身解数，补充道："这很正常。"

[sɪns] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv][maɪ'self] . "

since	I've	made	a	spectacle	of	myself	.	"
自从	我已经	制成	一个	奇观	的	我	.	"

因为我出丑了。

" [nɒt] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [zæn'θɪpɪ] .

"	Not	you	!	"	cried	Xanthippe	.
"	不是	你	!	"	哭	桑西佩	.

"不是你！"桑西佩喊道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['mɒnək(ə)l][ɒv; əv] [jɔː'self] .
“	**You**	**haven't**	**even**	**made**	**a**	**monocle**	**of**	**yourself**	**.**
”	你	还没有	甚至	制成	一个	单片眼镜	的	你自己	.

“你连一副单片眼镜都没戴上。”

” [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][bəuθ] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz]['brəʊkən] .
”	**And**	**here**	**we**	**both**	**laughed**	**,**	**and**	**the**	**ice**	**was**	**broken**	**.**
”	和	这里	我们	两个都	笑了	,	和	这	冰	曾是	破碎的	.

“这时我们俩都笑了，气氛就此打破了。”

“ [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['bɔzwəl] ?
“	**What**	**has**	**become**	**of**	**Boswell**	**?**
”	什么	有	变得	的	博斯韦尔	?

博斯韦尔现在怎么样了?

” [aɪ] [ɑːskt] .
”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [hiːz] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌvnz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪb(ə)lɪŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd]
“	**He's**	**been**	**sent**	**to**	**the**	**ovens**	**for**	**ten**	**days**	**for**	**libelling**	**Shakespeare**	**and**
”	他是	到过	发送	到	这	烤箱	为了	十	天	为了	诽谤	莎士比亚	和

['ædəm][ænd; ənd] ['nəʊə] [ænd; ənd][əʊld]['dʒəʊnə] ,
Adam	**and**	**Noah**	**and**	**old**	**Jonah**	**,**
亚当	和	诺亚	和	老的	约拿	,

“他因诽谤莎士比亚、亚当、诺亚和老约拿而被判入火刑炉十天。”

” [rɪ'plaɪd] [zæn'θɪpɪ] .
”	**replied**	**Xanthippe**	**.**
”	回复	桑西佩	.

“桑西佩回答道。”

“ [hiː; hi] ['prɪntɪd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['bærən] ['mʌntʃɔ] ,
“	**He**	**printed**	**an**	**article**	**alleged**	**to**	**have**	**been**	**written**	**by**	**Baron**	**Munchausen**	**,**
”	他	打印	一个	文章	据称	到	有	到过	书面	经过	男爵	孟乔森综合征	,

“他刊登了一篇据称是明希豪森男爵写的文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] ['laɪbld] ['grəʊsli] . ”
in	**which**	**those**	**four**	**gentlemen**	**were**	**held**	**up**	**to**	**ridicule**	**and**	**libelled**	**grossly**	**.**	**”**
在	哪个	那些	四	先生们	是	握住	向上	到	嘲笑	和	诽谤	粗略地	.	”

其中，那四位先生遭到了嘲笑和严重的诽谤。

“ [ænd; ənd] ['mʌntʃɔ] ?
“	**And**	**Munchausen**	**?**
”	和	孟乔森综合征	?

“还有孟乔森综合征？”

” [aɪ] [kraɪd] .
”	**I**	**cried**	**.**
”	我	哭	.

我哭了。

“ [əʊ] , [ðə; ði]['bærən] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ,
“	**Oh**	**,**	**the**	**Baron**	**got**	**out**	**of**	**it**	**by**	**confessing**	**that**	**he**	**wrote**	**the**	**article**	**,**
”	哦	,	这	男爵	得到	出去	的	它	经过	坦白	那	他	写道	这	文章	,

“哦，男爵承认文章是他写的，从而摆脱了困境。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
”	**replied**	**the**	**lady**	**.**
”	回复	这	女士	.

“那位女士回答道。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ðə; ði]['dʒʊəri][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [hiː; hi]

“	And	as	he	swore	to	his	confession	the	jury	were	convinced	he
”	和	作为	他	发誓	到	他的	忏悔	这	陪审团	是	确信	他

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪz][ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm] ,

was	telling	another	one	of	his	lies	and	acquitted	him	,
曾是	讲述	其他	一	的	他的	谎言	和	无罪释放	他	,

“当他宣誓认罪时，陪审团确信他又在撒谎，于是宣告他无罪。”

[səʊ] ['bɔzwəl] [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [ə'ləʊn] .

so	Boswell	was	sent	up	alone	.
所以	博斯韦尔	曾是	发送	向上	独自的	.

所以博斯韦尔被单独送上了去。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌɪ 'em][hɪə(r)] .

That's	why	I	am	here	.
那就是	为什么	我	是	这里	.

这就是我来这里的原因。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl]['heɪdiːz] [ðæt] [deəd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['bɒzwɛlz] ['peɪpə(r)] — ['ðer]

There	isn't	a	man	in	all	Hades	that	dared	take	charge	of	Boswell's	paper	—	they're
那里	不是	一个	男人	在	全部	哈迪斯	那	敢于	拿	收费	的	博斯韦尔的	纸	—	它们是

[ɔːl][səʊ] ['dedli] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

all	so	deadly	afraid	of	the	government	,
全部	所以	致命	害怕的	的	这	政府	,

整个冥界都没有一个人敢接管博斯韦尔的报纸——他们都对政府感到无比恐惧。

[səʊ][aɪ] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] ['bɔzwəl] [ɪz] ['beɪkɪŋ] [aɪm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔːriəl] ['djuːtiz]

so	I	stepped	in	,	and	while	Boswell	is	baking	I'm	attending	to	his	editorial	duties
所以	我	步	在	,	和	尽管	博斯韦尔	是	烘烤	我是	参加	到	他的	社论	职责

. ”

:	”
.	”

于是我接手了，在博斯韦尔烤面包的时候，我负责处理他的编辑工作。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [spəʊk] [kən'temptʃuəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] , ['mɪsɪz] .

“	But	you	spoke	contemptuously	of	the	Sunday	newspapers	awhile	ago	,	Mrs	.
”	但	你	辐	轻蔑地	的	这	星期日	报纸	一会儿	前	,	太太	.

['sɒkrətiːz] , ” [sed] [aɪ] .

Socrates	,	”	said	I	.
苏格拉底	,	”	说	我	.

“但是，苏格拉底夫人，您刚才还对星期日报纸嗤之以鼻呢，”我说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ” [sed] [zæn'θɪpɪ] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [fɪkst] [ðæt] .

“	I	know	that	,	”	said	Xanthippe	,	“	but	I've	fixed	that	.
”	我	知道	那	,	”	说	桑西佩	,	”	但	我已经	固定的	那	.

“我知道，”桑西佩说，“但我已经解决了这个问题。”

[aɪ][get] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒn] ['sætədez] . ”

I	get	out	the	Sunday	edition	on	Saturdays	.	”
我	得到	出去	这	星期日	版	在	星期六	.	”

我周六会拿到周日版的报纸。

“ [əʊ] — [aɪ] [siː] .

“	Oh	—	I	see	.
”	哦	—	我	看	.

“我懂了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	you	like	it	?
和	你	喜欢	它	?

你喜欢吗?

" [ai] ['kwɪrrɪd] .
" I queried .
" 我 查询 .

我问道。

" [fɜːst] [reɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" First rate , " she replied .
" 第一的 速度 , " 她 回复 .

"一流，"她回答道。

" [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] .
" I'm in love with the work .
" 我是 在 爱 和 这 工作 .

我热爱这份工作。

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][bəʊz][hæd; həd] [biːn] ['sentənst] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .
I almost wish poor old Bos had been sentenced for ten years .
我 几乎 希望 贫穷的 老的 博斯 有 到过 判刑 为了 十 年 .

我真希望可怜的老博斯被判十年监禁。

[ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] ['maɪndɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] ,
I have enough of the woman in me to love minding other people's business ,
我 有 足够的 的 这 女士 在 我 到 爱 介意 其他 人们的 商业 ,

我骨子里还是有女人味的，喜欢管别人的事。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] [ə'maʊnts] [tuː; tə] .
and , as far as I can find out , that's about all journalism amounts to .
和 , 作为 远的 作为 我 能 寻找 出去 , 那就是 关于 全部 新闻业 金额 到 .

据我所知，新闻业的本质大概就这些了。

['səʊɪŋ] [sə'saɪətiz] [ɑːrnt] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Sewing societies aren't to be mentioned in the same day with a newspaper for
缝纫 社会 不是 到 是 提及 在 这 相同的 天 和 一个 报纸 为了
['skænd(ə)l][ænd; ənd] ['gɒsɪp] ,
scandal and gossip ,
丑闻 和 闲话 ,

缝纫社团不应该和报纸上的丑闻八卦相提并论。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
and , besides ,
和 , 除了 ,

此外，

[aɪm][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [menz] [raɪts] — [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] — [ænd; ənd]
I'm an ardent advocate of men's rights — have been for centuries — and
我是 一个 热心 提倡 的 男士 权利 — 有 到过 为了 几个世纪 — 和
[aɪv] [gɒt][maɪ][fɜːst] [tʃɑːns] [naʊ] [tuː; tə] ['prɒm(ə)lgeɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ][aɪ'diəz] .
I've got my first chance now to promulgate a few of my ideas .
我已经 得到 我的 第一的 机会 现在 到 颁布 一个 很少 的 我的 想法 .

我一直以来都是男性权利的坚定拥护者——几个世纪以来都是如此——现在我终于有机会宣传我的一些想法了。

[aɪm] ['riːəli] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl][maɪ] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf] — [ðæts] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][end][ɒv; əv][æn; ən]
I'm really a man in all my views of life — that's the inevitable end of an
我是 真的 一个 男人 在 全部 我的 浏览 的 生活 — 那就是 这 不可避免的 结尾 的 一个
[əd'vɑːnst] ['wʊmən] [huː] [pə'sist, -'zist][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - ['njuːnəs] - [tuː; tə][ɪts]['lɒdʒɪk(ə)l]
advanced woman who persists in following her ' newness ' to its logical
先进的 女士 WHO 持续 在 下列的 她 - 新奇 - 到 它是 逻辑
[kən'kluːʒn] .
conclusion .
结论 .

从我所有的生活观点来看，我其实是一个男人——这是一位追求"新鲜感"并坚持走完其逻辑终点的成熟女性不可避免的结局。

[hɜː(r); hə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːt] ['grædʒuəli] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Her	habits	of	thought	gradually	come	to	be	those	of	a	man	.
她	习惯	的	想法	逐步地	来	到	是	那些	的	一个	男人	.

她的思维习惯逐渐变得像个男人。

['iːv(ə)n][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['sɒkrətiːz] [ðæn; ðən][ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .

Even	I	have	a	great	deal	more	sympathy	with	Socrates	than	I	used	to	have	.
甚至	我	有	一个	伟大的	交易	更多的	同情	和	苏格拉底	比	我	用过的	到	有	.

甚至连我都比以前更同情苏格拉底了。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,

I	used	to	think	I	was	the	one	that	should	be	emancipated	,
我	用过的	到	思考	我	曾是	这	一	那	应该	是	解放	,

我以前总觉得应该获得解放的是我。

[bʌt; bət][aɪm] ['riːəli] ['riːtʃɪŋ] [ðæt] [steɪdʒ][ɪn][maɪ] ['mænhʊd] [weə(r)] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]

but	I'm	really	reaching	that	stage	in	my	manhood	where	I	begin	to	believe	that	he
但	我是	真的	到达	那	阶段	在	我的	男子气概	在哪里	我	开始	到	相信	那	他

[niːdz] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] . ”

needs	emancipation	.	”
需求	解放	.	”

但我真的已经到了人生的某个阶段，开始觉得他需要获得解放。”

“ [ðen] [juː; jʊ][əd'mɪt] , [duː; də][juː; jʊ] , ” [ai][kraɪd] , [wɪð] [greɪt] [gliː] ,

“	Then	you	admit	,	do	you	,	”	I	cried	,	with	great	glee	,
”	然后	你	承认	,	做	你	,	”	我	哭	,	和	伟大的	高兴	,

“那你承认吧？”我得意洋洋地喊道。

“ [ðæt] [ðɪs] [njuː] - ['wʊmən] ['bɪznəs] [ɪz][ɔːl] ['tɒmi] - [rɒt] ? ”

“	that	this	new	-	woman	business	is	all	Tommy	-	rot	?	”
”	那	这	新的	-	女士	商业	是	全部	汤米	-	腐烂	?	”

“难道这套新女性理论全都是汤米·罗伯茨的胡说八道？”

“ [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [snæpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

“	Not	by	a	great	deal	,	”	snapped	the	machine	.
”	不是	经过	一个	伟大的	交易	,	”	啪啪	这	机器	.

“差得不多，”机器厉声说道。

“ [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

“	Far	from	it	.
”	远的	从	它	.

恰恰相反。

[ɪts] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] .

It's	the	salvation	of	the	happy	life	.
它是	这	救恩	的	这	快乐的	生活	.

这是幸福生活的救星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['lɒdʒɪk(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] [mæni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'kʌmz] ,

It	is	perfectly	logical	to	say	that	the	more	manny	a	woman	becomes	,
它	是	完美	逻辑	到	说	那	这	更多的	曼尼	一个	女士	变成	,

完全合乎逻辑的说法是，女人越男性化，

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]['traɪəlz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [men]

the	more	she	is	likely	to	sympathize	with	the	troubles	and	trials	which	beset	men
这	更多的	她	是	可能	到	同情	和	这	麻烦	和	试验	哪个	围困	男人

.

:

.

她越有可能同情男人所面临的困境和磨难。

" [ai] [skrætʃt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [ləʊb] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['luːsnɪŋ]

"	I	scratched	my	head	and	pulled	the	lobe	of	my	ear	in	the	hope	of	loosening
"	我	刮痕	我的	头	和	拉	这	叶	的	我的	耳朵	在	这	希望	的	松动

[æn; ən] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ,

an	argument	to	confront	her	with	,
一个	争论	到	面对	她	和	,

"我挠了挠头，拽了拽耳垂，希望能找到一个可以和她争论的理由。"

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] ,

not	that	I	disagreed	with	her	entirely	,
不是	那	我	不同意	和	她	完全	,

并非我完全不同意她的观点，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['plezntli] [ˌdɪsə'griːəbli]

but	because	I	instinctively	desired	to	oppose	her	as	pleasantly	disagreeably
但	因为	我	本能地	想要的	到	反对	她	作为	愉快	令人不快地

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

as	I	could	.
作为	我	可以	.

但我本能地想要尽可能愉快而又令人不快地反对她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [nɪl] .

But	the	result	was	nil	.
但	这	结果	曾是	零	.

但结果却是零。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	I'm	afraid	you	are	right	,	"	I	said	.
"	我是	害怕的	你	是	正确的	,	"	我	说	.

"恐怕你是对的，"我说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['truːθfl] [mæn] , " [klɪkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['lɑːfɪŋli] .

"	You're	a	truthful	man	,	"	clicked	the	machine	,	laughingly	.
"	你是	一个	真实	男人	,	"	点击	这	机器	,	笑着	.

"你是个诚实的人，"机器笑着咔哒一声说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [aɪm] [raɪt] .

"	You	are	afraid	I'm	right	.
"	你	是	害怕的	我是	正确的	.

"你害怕我是对的。"

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ?

And	why	are	you	afraid	?
和	为什么	是	你	害怕的	?

你为什么害怕?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

Because	you	are	one	of	those	men	who	take	a	cynical	view	of	woman	.
因为	你	是	一	的	那些	男人	WHO	拿	一个	愤世嫉俗	看法	的	女士	.

因为你是那种对女性抱有愤世嫉俗看法的人之一。

[juː; jʊ] [wɒnt] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,

You	want	woman	to	be	a	mere	lump	of	sugar	,
你	想	女士	到	是	一个	仅仅	块	的	糖	,

你想把女人看作一块糖而已。

['kɒntent][tuː; tə][biː; bi][left][ɪn][ə; eɪ][bəʊl][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] - [ænd; ənd] -

content	to	be	left	in	a	bowl	until	it	pleases	you	in	your	high	-	and	-
内容	到	是	左边	在	一个	碗	直到	它	请	你	在	你的	高的	-	和	-

['maɪtɪnɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [tɒŋz] [ænd; ənd][drɒp][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɒfɪ] [ɒv; əv]

mightiness	to	take	her	in	the	tongs	and	drop	her	into	the	coffee	of
力量	到	拿	她	在	这	钳	和	降低	她	进入	这	咖啡	的

[jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

your	existence	,
你的	存在	,

她甘愿被留在碗里，直到你自以为是、高高在上地用钳子夹起她，把她扔进你人生的咖啡里。

[tuː; tə] ['swiːtn] [wɒt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [nɒt] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] — [ænd; ənd][laɪk][məʊst][men]

to	sweeten	what	would	otherwise	not	please	your	taste	—	and	like	most	men
到	甜味	什么	会	否则	不是	请	你的	品尝	—	和	喜欢	最多	男人

[juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [lʌmps] [tuː; tə][wʌn] .

you	prefer	two	or	three	lumps	to	one	.
你	更喜欢	二	或者	三	肿块	到	一	.

为了让原本不合你口味的东西变得更甜——而且像大多数男人一样，你更喜欢两三块而不是一块。

" [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnlɪ] [kɒf] .

"	I	could	only	cough	.
"	我	可以	仅有的	咳嗽	.

我只能咳嗽。

[ðə; ðɪ]['leɪdɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [raɪt] .

The	lady	was	more	or	less	right	.
这	女士	曾是	更多的	或者	较少的	正确的	.

这位女士的说法基本正确。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ðəʊ] [wʌn] [lʌmp] [ɪz][maɪ] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [ɪk'siːd]

I	am	very	fond	of	sugar	,	though	one	lump	is	my	allowance	,	and	I	never	exceed
我	是	非常	喜爱	的	糖	,	尽管	一	块	是	我的	津贴	,	和	我	绝不	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我非常喜欢吃糖，虽然我每天只吃一块方糖，而且从来不会超过这个量。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

whatever	the	temptation	.
任何	这	诱惑	.

无论面临怎样的诱惑。

[zæn'θɪpɪ] [kən'tɪnjuːd] .

Xanthippe	continued	.
桑西佩	持续	.

Xanthippe继续说道。

" [juː; jʊ] ['krɪtɪsaɪz] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [niːdz] ,

"	You	criticise	her	because	she	doesn't	understand	you	and	your	needs	,
"	你	批评	她	因为	她	不	理解	你	和	你的	需求	,

你批评她是因为她不了解你和你的需求，

[fər'get] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['deɪlɪ] [ɪg'zɪstəns] [jɔː(r); jə(r)][waɪf]

forgetting	that	out	of	twenty	-	four	hours	of	your	daily	existence	your	wife
遗忘	那	出去	的	二十	-	四	小时	的	你的	日常的	存在	你的	妻子

[in'dʒɔi] ['pɜːsənəlɪ] [ə'baʊt] [twelv] ['aʊəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪətɪ] ,

enjoys	personally	about	twelve	hours	of	your	society	,
享受	亲自	关于	十二	小时	的	你的	社会	,

忘记了在你每天24小时的生命中，你的妻子大约有12个小时是和你在一起的。

['djʊərɪŋ] [eɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,

during	eight	of	which	you	are	lying	flat	on	your	back	,
期间	八	的	哪个	你	是	说谎	平坦的	在	你的	后退	,

其中八天你要平躺在地上，

['snɔːrɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

snoring	as	though	your	life	depended	on	it	;
打鼾	作为	尽管	你的	生活	取决于	在	它	;

鼾声震天，仿佛生命都系于此；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [æz; əz] [wel]

but	when	she	asks	to	be	allowed	to	share	your	responsibilities	as	well
但	什么时候	她	问	到	是	允许	到	分享	你的	职责	作为	出色地

[æz; əz] [wɒt] ,

as	what	,
作为	什么	,

但是当她要求分担你的责任时，她又会问：

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪz] ,

in	her	poor	little	soul	,	she	thinks	are	your	joys	,
在	她	贫穷的	小的	灵魂	,	她	思考	是	你的	喜悦	,

在她那可怜的小灵魂里，她以为那就是你的快乐。

[juː; jʊ][fleə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - [njuː] - [ænd; ənd] - [əd'vɑːnst] , - [æz; əz] [ɪf] [əd'vɑːnsmənt]

you	flare	up	and	call	her	'	new	'	and	'	advanced	,	'	as	if	advancement
你	耀斑	向上	和	称呼	她	-	新的	-	和	-	先进的	,	-	作为	如果	进步

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] .

were	a	crime	.
是	一个	犯罪	.

你勃然大怒，称她为"新来的"、"高级的"，仿佛进步是一种罪过。

[juː; jʊ] [raɪd] [ɒf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [rest] ,

You	ride	off	on	your	wheel	for	forty	miles	on	your	days	of	rest	,
你	骑	离开	在	你的	车轮	为了	四十	英里	在	你的	天	的	休息	,

休息日，你骑着自行车行驶四十英里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l]

and	she	is	glad	to	have	you	do	it	,	but	when	she	wants	a	bicycle
和	她	是	高兴的	到	有	你	做	它	,	但	什么时候	她	想要	一个	自行车

[tuː; tə][raɪd] ,

to	ride	,
到	骑	,

她很高兴你能帮她，但当她想要一辆自行车骑的时候，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] , [ɪ'mɒrəl] , [ænd; ənd] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːt] .

you	think	it's	all	wrong	,	immoral	,	and	conducive	to	a	weak	heart	.
你	思考	它是	全部	错误的	,	不道德	,	和	有利的	到	一个	虚弱的	心	.

你认为这一切都是错误的、不道德的，而且会使人心软。

[bɑː] ! ″

Bah	!	″
呸	!	″

呸！

" [aɪ] — [ɑː] — ″ [aɪ][bɪ'gæn] .

"	I	—	ah	—	″	I	began	.
"	我	—	啊	—	″	我	开始	.

"我——啊——"我开口道。

" [jes] [juː; jʊ][duː; də] , ″ [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Yes	you	do	,	″	she	interrupted	.
"	是的	你	做	,	″	她	中断	.

"没错，你确实有，"她打断道。

“ [juː; jʊ] [ɑː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [hem] [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɔː] ,

“	You	ah	and	you	hem	and	you	haw	,
”	你	啊	和	你	她们	和	你	霍	,

你啊啊啊，你哼哼唧唧，你犹豫不决，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [jʊr; jər] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] ['səʊʃ(ə)l] ['mʌgwʌmp] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

but	in	the	end	you're	a	poor	miserable	social	mugwump	,	conscious	of
但	在	这	结尾	你是	一个	贫穷的	悲惨的	社会的	笨蛋	,	有意识的	的

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ,

your	own	magnificence	and	virtue	,
你的	自己的	壮丽	和	美德	,

但到头来，你不过是个可怜的、自以为是的社交白痴，却还自恋地认为自己多么了不起、多么高尚。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [els] ['evə(r)][kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɒfti] [pleɪn] .

but	nobody	else	ever	can	attain	to	your	lofty	plane	.
但	无人	别的	曾经	能	达到	到	你的	高远	飞机	.

但没有人能够达到你那样崇高的境界。

[naʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪz][mɔː(r)] [gʊd] ['feloʊz] .

Now	what	I	want	to	see	among	women	is	more	good	fellows	.
现在	什么	我	想	到	看	之中	女性	是	更多的	好的	伙伴们	.

现在我希望在女性群体中看到更多优秀的伴侣。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [frend]

Suppose	you	regarded	your	wife	as	good	a	fellow	as	you	think	your	friend
认为	你	认为	你的	妻子	作为	好的	一个	同伴	作为	你	思考	你的	朋友

[dʒəunz] .

Jones	.
琼斯	.

假设你认为你的妻子和你的朋友琼斯一样好。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [pleɪ] ['bɪliədz] [wɪð]

Do	you	think	you'd	be	running	off	to	the	club	every	night	to	play	billiards	with
做	你	思考	你会	是	跑步	离开	到	这	俱乐部	每一个	夜晚	到	玩	台球	和

[dʒəunz] ,

Jones	,
琼斯	,

你觉得你会每天晚上都跑去俱乐部和琼斯打台球吗?

['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'saɪəti] ? ”

leaving	your	wife	to	enjoy	her	own	society	?	”
离开	你的	妻子	到	享受	她	自己的	社会	?	”

任由妻子享受她自己的社交生活?

“ [pə'hæps] [nɒt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	Perhaps	not	,	”	I	replied	,	“	but	that's	just	the	point	.
”	也许	不是	,	”	我	回复	,	“	但	那就是	只是	这	观点	.

“也许不是，”我回答说，“但这正是重点。”

[maɪ] [waɪf] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] . ”

My	wife	isn't	a	good	fellow	.	”
我的	妻子	不是	一个	好的	同伴	.	”

我老婆不是个好人。

“ [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [siːk] [aʊt] [dʒəunz] .

“	Exactly	,	and	for	that	reason	you	seek	out	Jones	.
”	确切地	,	和	为了	那	原因	你	寻找	出去	琼斯	.

“没错，正因如此，你才去找琼斯。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] — [ðæts] [wɒt] [aɪm]

You	have	a	right	to	the	companionship	of	the	good	fellow	—	that's	what	I'm
你	有	一个	正确的	到	这	友谊	的	这	好的	同伴	—	那就是	什么	我是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] .

going	to	advocate	.
去	到	提倡	.

你有权享受良友的陪伴——这就是我要提倡的。

[aɪv] [əd'vɑːnst] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]

I've	advanced	far	enough	to	see	that	on	the	average	in	the	present	state	of
我已经	先进的	远的	足够的	到	看	那	在	这	平均的	在	这	展示	状态	的

['wʊmən] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][mæn] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

woman	she	is	not	a	suitable	companion	for	man	—	she	has	none	of	the
女士	她	是	不是	一个	合适的	伴侣	为了	男人	—	她	有	没有任何	的	这

['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃʌm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] .

qualities	of	a	chum	to	which	he	is	entitled	.
品质	的	一个	密友	到	哪个	他	是	标题	.

我已经认识到，就目前女性的状况而言，她平均而言并不适合做男人的伴侣——她不具备男人应有的伴侣应有的任何品质。

[aɪm][nɒt][səʊ][blaɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [seks] ,

I'm	not	so	blind	but	that	I	can	see	the	faults	of	my	own	sex	,
我是	不是	所以	瞎的	但	那	我	能	看	这	故障	的	我的	自己的	性别	,

我并非盲目到能看到自己性别的缺点。

[pə'tɪkjələli] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['veri] ['mæskjəlɪn] [maɪ'self] .

particularly	now	that	I	have	become	so	very	masculine	myself	.
特别	现在	那	我	有	变得	所以	非常	男性	我	.

尤其是我现在变得非常男性化了。

[bəuθ]['seksɪz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðeə(r)] [raɪts] ,

Both	sexes	should	have	their	rights	,
两个都	性别	应该	有	他们的	权利	,

男女都应该享有各自的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['pɒləsi] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæmə(r)] [æt; ət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

and	that	is	the	great	policy	I'm	going	to	hammer	at	as	long	as	I	have
和	那	是	这	伟大的	政策	我是	去	到	锤	在	作为	长的	作为	我	有

['bɒzwɛlz] ['peɪpə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

Boswell's	paper	in	charge	.
博斯韦尔的	纸	在	收费	.

只要我还能掌管博斯韦尔的报纸，我就会一直强调这项伟大的政策。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [maɪ][ˌedɪ'tɔːrɪəl][peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [faɪn] .

I	wish	you	might	see	my	editorial	page	for	to	-	morrow	;	it	is	simply	fine	.
我	希望	你	可能	看	我的	社论	页	为了	到	-	明天	;	它	是	简单地	美好的	.

我希望您能看看我明天的社论版面；它真的很不错。

[aɪ] [ɜːdʒ] [ə'pɒn] ['wʊmən] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

I	urge	upon	woman	the	necessity	of	joining	in	with	her	husband	in	all	his
我	敦促	之上	女士	这	必要性	的	加入	在	和	她	丈夫	在	全部	他的

['pleʒəz] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] .

pleasures	whether	she	enjoys	them	or	not	.
快乐	无论	她	享受	他们	或者	不是	.

我敦促妇女们，无论自己是否喜欢，都应该与丈夫一起享受他的一切快乐。

[wen] [hiː; hi] [laɪts] [ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)] , [let][hɜː(r); hə(r)][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ; [wen] [hiː; hi][kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

When	**he**	**lights**	**a**	**cigar**	**,**	**let**	**her**	**do**	**the**	**same**	**;**	**when**	**he**	**calls**	**for**	**a**
什么时候	他	灯	一个	雪茄	,	让	她	做	这	相同的	;	什么时候	他	呼叫	为了	一个

['kɒkteɪl] ,

cocktail	**,**
鸡尾酒	,

当他点燃雪茄时，也让她点燃；当他要一杯鸡尾酒时，

[let][hɜː(r); hə(r)][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] .

let	**her**	**call**	**for**	**another**	**.**
让	她	称呼	为了	其他	.

让她再叫一个。

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [hɪm] .

In	**time**	**she**	**will**	**begin**	**to**	**understand**	**him**	**.**
在	时间	她	将要	开始	到	理解	他	.

总有一天她会开始理解他。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒəz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi][dʒɔɪnz][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] — ['ɒprə] ,

He	**understands**	**her**	**pleasures**	**,**	**and**	**often**	**he**	**joins**	**in**	**with**	**them**	**—**	**opera**	**,**
他	明白	她	快乐	,	和	经常	他	加入	在	和	他们	—	歌剧	,

['dɑːnsɪz] , ['lektʃəz] ;

dances	**,**	**lectures**	**;**
舞蹈	,	讲座	;

他了解她的乐趣，并且经常和她一起参与——歌剧、舞蹈、讲座；

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒəz] ,

she	**ought**	**to**	**do**	**the**	**same**	**,**	**and**	**join**	**in**	**with**	**him**	**in**	**his**	**pleasures**	**,**
她	应该	到	做	这	相同的	,	和	加入	在	和	他	在	他的	快乐	,

她也应该这样做，和他一起享受快乐。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðel] [get] [əˈpɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['beɪsɪs] , [hæv; həv][ðeə(r)] [klʌbz] [təˈgeðə(r)] ,

and	**after**	**a**	**while**	**they'll**	**get**	**upon**	**a**	**common**	**basis**	**,**	**have**	**their**	**clubs**	**together**	**,**
和	后	一个	尽管	他们会	得到	之上	一个	常见的	基础	,	有	他们的	俱乐部	一起	,

过一段时间，他们就会达成共识，把各自的俱乐部合并在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] ['kɒmz] , [wen] ['aɪðə(r)] [wʌn] [gəʊz] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][gəʊ]

and	**when**	**that**	**happy**	**time**	**comes**	**,**	**when**	**either**	**one**	**goes**	**out**	**the**	**other**	**will**	**also**	**go**
和	什么时候	那	快乐的	时间	来	,	什么时候	任何一个	一	去	出去	这	其他	将要	还	去

,

,
,

当那美好的时刻到来时，当他们中的任何一个外出时，另一个也会随之离开。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] . ”

and	**their**	**companionship**	**will**	**be**	**perfect**	**.**	**”**
和	他们的	友谊	将要	是	完美的	.	”

他们的相处将会非常完美。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][əʊld] [tʃæp] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [met] ,

“	**But**	**you**	**objected**	**to**	**my**	**calling**	**you**	**old**	**chap**	**when**	**we**	**first**	**met**	**,**
“	但	你	反对	到	我的	呼叫	你	老的	小伙子	什么时候	我们	第一的	遇见	,

“但是我们初次见面时，你反对我叫你老兄，

” [sed] [aɪ] . “ [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [kənˈsɪstənt] ? ”

”	**said**	**I**	**.**	**“**	**Is**	**that**	**quite**	**consistent**	**?**	**”**
”	说	我	.	“	是	那	相当	持续的	?	”

“我说，‘这很一致吗？’”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [riˈtɔːt] [ðə; ði]['leɪdi] .

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**retorted**	**the**	**lady**	**.**
“	的	课程	,	”	反驳	这	女士	.

“当然，”那位女士反驳道。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)][met] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['dɑːktərz][duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðeə(r)]
“ We had never met before , and , besides , doctors do not always take their
“ 我们 有 绝不 遇见 前 , 和 , 除了 , 医生 做 不是 总是 拿 他们的
[əʊn] ['medsn; 'medɪsn] . ”
own medicine . ”
自己的 药品 . ”

“我们之前素未谋面，而且，医生也并非总是服用自己的药物。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [gʊd] ['feloʊz] [ɪz] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] ,
“ But that women ought to become good fellows is what you're going to advocate ,
“ 但 那 女性 应该 到 变得 好的 伙伴们 是 什么 你是 去 到 提倡 ,

“但你却要提倡女性应该成为优秀的伴侣，

[eɪ] ? ” [sed] [aɪ] .
eh ? ” said I .
嗯 ? ” 说 我 .

“嗯？”我说道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [zæn'θɪpɪ] .
“ Yes , ” replied Xanthippe .
“ 是的 , ” 回复 桑西佩 .

“是的，”桑西佩回答道。

“ [ɪts] ['eksələnt] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ It's excellent , don't you think ? ”
“ 它是 出色的 , 不 你 思考 ? ”

“这很棒，你不觉得吗？”

“ [suː'pɜːb] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [fɔː(r); fə(r)]['heɪdiːz] .
“ Superb , ” I answered , “ for Hades .
“ 高超 , ” 我 回答 , “ 为了 哈迪斯 .

“太棒了，”我回答道，“对哈迪斯来说。”

[ɪts] [dʒʌst][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['heɪdiːz] .
It's just my idea of how things ought to be in Hades .
它是 只是 我的 主意 的 如何 事物 应该 到 是 在 哈迪斯 .

这只是我对冥界应有样貌的设想。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld][plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I think , however , that we mortals will stick to the old plan for a little
我 思考 , 然而 , 那 我们 凡人 将要 戳 到 这 老的 计划 为了 一个 小的
[waɪl] [jet] ;
while yet ;
尽管 然而 ;

但我认为，我们这些凡人还会继续沿用旧计划一段时间；

[məʊst][ɒv; əv][juː 'es][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['mæri] [waɪvz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][əʊld] [tʃæps] .
most of us prefer to marry wives rather than old chaps .
最多 的 我们 更喜欢 到 结婚 妻子们 相当 比 老的 小伙子们 .

我们大多数人宁愿娶妻而不是娶老男人。

” [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] [siːmd] [səʊ][tuː; tə] [ə'fekt] [maɪ]['vɪzɪtə(r)] [ðæt] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]
” The remark seemed so to affect my visitor that I suddenly became conscious of
” 这 评论 似乎 所以 到 影响 我的 游客 那 我 突然 成为 有意识的 的
[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .
a sense of loneliness .
一个 感觉 的 孤独 .

“这句话似乎深深触动了我的访客，以至于我突然感到了一种孤独感。”

“ [aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ,
“ I don't wish to offend you , ” I said ,
“ 我 不 希望 到 得罪 你 , ” 我 说 ,

“我不想冒犯你，”我说。

" [bʌt; bət][ai]['rɑːðə(r)][laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] ['seprət] .

"	but	I	rather	like	to	keep	the	two	separate	.
"	但	我	相当	喜欢	到	保持	这	二	分离	.

但我更喜欢将两者分开。

[ɑːrnt] [juː; jʊ][mæn] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][və'raɪəti] ?

Aren't	you	man	enough	yet	to	see	the	value	of	variety	?
不是	你	男人	足够的	然而	到	看	这	价值	的	种类	?

你难道还不够成熟，看不出多样性的价值吗?

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	But	there	was	no	answer	.
"	但	那里	曾是	不	回答	.

但没有得到回答。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [gɒn] .

The	lady	had	gone	.
这	女士	有	已消失	.

那位女士已经走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌem 'iː] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	was	evident	that	she	considered	me	unworthy	of	further	attention	.
它	曾是	明显	那	她	经过考虑的	我	不配	的	更远	注意力	.

很明显，她认为我不值得她再关注。

[viː] . [ðə; ði] ['edɪtɪŋ] [ɒv; əv] [zæn'θɪpɪ]

V	.	THE	EDITING	OF	XANTHIPPE
V	.	这	编辑	的	黄皮

五、桑西佩的编辑

['ɑːftə(r)][maɪ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [zæn'θɪpɪ] , [ai] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

After	my	interview	with	Xanthippe	,	I	hesitated	to	approach	the	type	-	writer	for
后	我的	面试	和	桑西佩	,	我	犹豫了一下	到	方法	这	类型	-	作家	为了

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .

a	week	or	two	.
一个	星期	或者	二	.

在采访了桑西佩之后，我犹豫了一两个星期才敢去碰打字机。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['klɪkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)][hæd; həd] [strʌk] ,

It	did	a	great	deal	of	clicking	after	the	midnight	hour	had	struck	,
它	做过	一个	伟大的	交易	的	点击	后	这	午夜	小时	有	击	,

午夜过后，它发出了很多咔哒声。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

and	I	was	consumed	with	curiosity	to	know	what	was	going	on	,
和	我	曾是	消耗	和	好奇心	到	知道	什么	曾是	去	在	,

我充满了好奇，想知道究竟发生了什么。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['sɒkrətiːz] [ə'gen] ,

but	I	did	not	wish	to	meet	Mrs	.	Socrates	again	,
但	我	做过	不是	希望	到	见面	太太	.	苏格拉底	再次	,

但我不想再见到苏格拉底夫人。

[səʊ][ai] [held] [ə'luːf] [ʌn'tɪl] ['bɔzwəl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

so	I	held	aloof	until	Boswell	should	have	served	his	sentence	.
所以	我	握住	超然	直到	博斯韦尔	应该	有	服务	他的	句子	.

所以我一直保持距离，直到博斯韦尔服完刑期。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

I	was	no	longer	afraid	of	the	woman	,
我	曾是	不	更长	害怕的	的	这	女士	,

我不再害怕那个女人了。

[bʌt; bət][ai][duː; də][fɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːkə] [seks] ,

but	I	do	fear	the	good	fellow	of	the	weaker	sex	,
但	我	做	害怕	这	好的	同伴	的	这	较弱	性别	,

但我确实害怕女性这个弱势群体。

[ænd; ənd][ai] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]

and	I	deemed	it	just	as	well	to	keep	out	of	any	and	all	disputes
和	我	被认为	它	只是	作为	出色地	到	保持	出去	的	任何	和	全部	争议

[ðæt] [mait] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæʒuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

that	might	arise	from	a	casual	conversation	with	a	creature	of	that	sort	.
那	可能	出现	从	一个	随意的	对话	和	一个	生物	的	那	种类	.

我认为最好还是不要卷入与那种生物随意交谈可能引起的任何争端。

[æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['feləʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][endz][ɪn][ə; eɪ][rəʊ] ,

An	agreement	with	a	real	good	fellow	,	even	when	it	ends	in	a	row	,
一个	协议	和	一个	真实的	好的	同伴	,	甚至	什么时候	它	结束	在	一个	排	,

与真正的好朋友达成的协议，即使最终以争吵告终，

[ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [daɪ'vɜːtɪŋ] ;

is	more	or	less	diverting	;
是	更多的	或者	较少的	转移注意力	;

或多或少有点消遣；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdɪspju'teɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [gʊd] ['feləʊ] ['pleɪsɪz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ]

but	a	disputation	with	a	female	good	fellow	places	a	man	at	a	disadvantage
但	一个	争论	和	一个	女性	好的	同伴	地方	一个	男人	在	一个	劣势

.

:

.

但是，与一位善良的女性争论，会让男人处于不利地位。

[ðə; ði] [ˌɑːgjʊ'mentəm] [æd]['hɑːmɪnɛm][ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [wɪð] [men] , [bʌt; bət] [wɪð] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'tiː]

The	argumentum	ad	hominem	is	not	an	easy	thing	with	men	,	but	with	women	it
这	论证	广告	人	是	不是	一个	简单的	事物	和	男人	,	但	和	女性	它

[ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

is	impossible	.
是	不可能的	.

对男人使用人身攻击并非易事，但对女人使用人身攻击则是不可能的。

[hens] , [ai][let][ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtə(r)] [klɪk] [ænd; ənd] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

Hence	,	I	let	the	type	-	writer	click	and	ring	for	a	fortnight	.
因此	,	我	让	这	类型	-	作家	点击	和	戒指	为了	一个	两星期	.

因此，我让打字机咔哒咔哒地响了两周。

['faɪnəli] , [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] ,

Finally	,	to	my	relief	,
最后	,	到	我的	宽慰	,

最后，令我松了一口气的是，

[ai] ['rekəg'naɪzd] ['bɒzwɛlz] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

I	recognized	Boswell's	touch	upon	the	keys	and	sauntered	up	to	the	side	of
我	认可	博斯韦尔的	触碰	之上	这	钥匙	和	漫步	向上	到	这	边	的

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

我认出了博斯韦尔在琴键上的触感，便踱步走到机器旁。

“ [ɪz] [ðɪs] ['bɔzwəl] — [dʒɪm] ['bɔzwəl] ?

“	Is	this	Boswell	—	Jim	Boswell	?
“	是	这	博斯韦尔	—	吉姆	博斯韦尔	?

“这是博斯韦尔——吉姆·博斯韦尔吗？”

〞 [ai] [in'kwaiə] .
〞 I inquired .
〞 我 询问 .

我问道。

“ [ɔːl] [ðæts] [left] [ɒv; əv] [hɪm] , 〞 [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
“ All that's left of him , 〞 was the answer .
〞 全部 那就是 左边 的 他 , 〞 曾是 这 回答 .

“他只剩下这些了，”答案是。

“ [haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ? 〞
“ How have you been ? 〞
〞 如何 有 你 到过 ? 〞

“你最近怎么样？ 〞

“ ['veri] [wel] , 〞 [sed] [ai] .
“ Very well , 〞 said I .
〞 非常 出色地 , 〞 说 我 .

“很好，”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [tækt] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ]
And then it seemed to me that tact required that I should not seem to know
和 然后 它 似乎 到 我 那 策略 必需的 那 我 应该 不是 似乎 到 知道
[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsuːpə'hiːtɪd; ˌsjuːpə'hiːtɪd] [dʒeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] ['kʌntri] .
that he had been in the superheated jail of the Stygian country .
那 他 有 到过 在 这 过热 监狱 的 这 冥河 国家 .

然后我觉得，出于礼貌，我不应该表现得好像知道他曾被关押在冥河之国酷热难耐的监狱里。

[səʊ] [ai] [əb'zɜːvd] , “ [juːv] [biːn] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [eɪ] ? 〞
So I observed , “ You've been off on a vacation , eh ? 〞
所以 我 观察到 , 〞 你已经 到过 离开 在 一个 假期 , 嗯 ? 〞

于是我问道：“你去度假了吗？ 〞

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法打字机(The Enchanted Typewriter)
第3/6页

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɒns] .
“ How do you know that ? ” was the immediate response .
“ 如何 做 你 知道 那 ? ” 曾是 这 即时 回复 .

“你怎么知道的？”对方立即问道。

“ [wel] , ” [ai] [pʊt] [ɪn] , “ [juːv] [biːn] ['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [mɔː(r)]
“ Well , ” I put in , “ you've been absent for a fortnight , and you look more
“ 出色地 , ” 我 放 在 , “ 你已经 到过 缺席的 为了 一个 两星期 , 和 你 看 更多的
[ɔː(r)] [les] — [ɑː] — [bɜːnd] . ”
or less — ah — burned . ”
或者 较少的 — 啊 — 烧伤 . ”

“嗯，”我插话道，“你已经缺席两周了，而且你看上去差不多——啊——晒伤了。”

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['edɪtə(r)] .
“ Yes , I am , ” replied the deceitful editor .
“ 是的 , 我 是 , ” 回复 这 欺骗性的 编辑 .

“是的，我是，”那个狡猾的编辑回答道。

“ ['veri] [mʌtʃ] [bɜːnd] , [ɪn][fækt] .
“ Very much burned , in fact .
“ 非常 很多 烧伤 , 在 事实 .

“实际上烧得很厉害。”

[aɪv] [biːn] — [ɜː(r)] — [aɪv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [gɒlf] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [daʊn] [ɪn] ['sɪ'mɪəriə] . ”
I've been — er — I've been playing golf with a friend down in Cimmeria . ”
我已经 到过 — 呃 — 我已经 到过 玩耍 高尔夫球 和 一个 朋友 向下 在 西米里亚 . ”

我一直在——呃——我一直在和朋友在西米里亚打高尔夫。

“ [ai] ['envi] [juː; jʊ] , ” [ai] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['tʃʌk(ə)l] .
“ I envy you , ” I observed , with an inward chuckle .
“ 我 嫉妒 你 , ” 我 观察到 , 和 一个 向内 轻笑 .

“我真羡慕你，”我暗自笑着说道。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [lɪŋks] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] , ['sædli] .
“ You wouldn't if you knew the links , ” replied Boswell , sadly .
“ 你 不会 如果 你 知道 这 链接 , ” 回复 博斯韦尔 , 令人遗憾的是 .

“如果你知道其中的联系，你就不会这么做了，”博斯韦尔悲伤地回答道。

“ ['ðer] ['ɔːfli] [hɑːd] .
“ They're awfully hard .
“ 它们是 非常 难的 .

“它们非常难。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['hɑːdə(r)] [kɔːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] .
I don't know any harder course than the Cimmerian .
我 不 知道 任何 更难 课程 比 这 西米里安人 .

我不知道还有比西米里亚人更难的课程。

” [ænd; ənd] [ðen] [ai] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪs'trʌstfl] [geɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
” And then I became conscious of a mistrustful gaze fastened upon me .
” 和 然后 我 成为 有意识的 的 一个 不信任 目光 系紧 之上 我 .

“然后我意识到，有一双充满怀疑的眼睛正盯着我。”

“ [siː] [hɪə(r)] , ” [klɪkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
“ See here , ” clicked the machine .
“ 看 这里 , ” 点击 这 机器 .

“看这里，”机器点击道。

“ [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	I	thought	I	was	invisible	to	you	?
”	我	想法	我	曾是	无形的	到	你	?

我以为你看不见我呢?

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [lʊk] [bɜːnd] ?

If	so	,	how	do	you	know	I	look	burned	?
如果	所以	,	如何	做	你	知道	我	看	烧伤	?

如果是这样，你怎么知道我看起来像被烧伤了?

” [ai][wɒz; wəz] ['kɔːnəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

”	I	was	cornered	,	and	there	was	only	one	way	out	of	it	,
”	我	曾是	被逼到绝境	,	和	那里	曾是	仅有的	一	方式	出去	的	它	,

“我被逼到了绝境，只有一条出路。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

and	that	was	by	telling	the	truth	.
和	那	曾是	经过	讲述	这	真相	.

而那秘诀就在于说真话。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [əʊld] [tʃæp] , ” [ai] [sed] .

“	Well	,	you	are	invisible	,	old	chap	,	”	I	said	.
”	出色地	,	你	是	无形的	,	老的	小伙子	,	”	我	说	.

“嗯，你隐形了，老兄，”我说。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪv] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]

“	The	fact	is	,	I've	been	told	of	your	trouble	,	and	I	know	what	you	have
”	这	事实	是	,	我已经	到过	讲述	的	你的	麻烦	,	和	我	知道	什么	你	有

[ˌʌndə'gɒn] . ”

undergone	.	”
经历	.	”

“事实上，我听说了你的困境，也知道你经历了什么。”

“ [ænd; ənd] [huː] [təʊld][juː; jʊ] ? ” ['kwɪrrɪd] ['bɔzwəl] .

“	And	who	told	you	?	”	queried	Boswell	.
”	和	WHO	讲述	你	?	”	查询	博斯韦尔	.

“谁告诉你的？”博斯韦尔问道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [sək'sesə(r)] [ɒn][ðə; ði] [gə'zet] , ['mædəm] ['sɒkrətiːz] , [neɪ] [zæn'θɪpɪ] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .

“	Your	successor	on	the	Gazette	,	Madame	Socrates	,	nee	Xanthippe	,	”	I	replied	.
”	你的	接班人	在	这	公报	,	夫人	苏格拉底	,	需要	桑西佩	,	”	我	回复	.

“你的继任者是《公报》的苏格拉底夫人，娘家姓桑西佩，”我回答道。

“ [əʊ] , [ðæt] ['wʊmən] — [ðæt] ['wʊmən] ! ” [məʊn] ['bɔzwəl] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Oh	,	that	woman	—	that	woman	!	”	moaned	Boswell	,	through	the	medium	of	the
”	哦	,	那	女士	—	那	女士	!	”	呻吟	博斯韦尔	,	通过	这	中等的	的	这

[kiːz] .

keys	.
钥匙	.

“哦，那个女人——那个女人！”博斯韦尔通过琴键呻吟道。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] [hɪə(r)] , ['juːzɪŋ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [tuː] ?

“	Has	she	been	here	,	using	this	machine	too	?
”	有	她	到过	这里	,	使用	这	机器	也	?

“她也来过这里，用过这台机器吗？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] ? ”

Why	didn't	you	stop	her	before	she	ruined	me	completely	?	”
为什么	没有	你	停止	她	前	她	毁坏	我	完全地	?	”

为什么你不阻止她，在她彻底毁了我之前?

“ ['ruːɪnd] [juː; jʊ] ?
“ Ruined you ?
“ 毁坏 你 ?

“毁了你？”

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [wel] , [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] .
“ Well , next thing to it , ” replied Boswell .
” 出色地 , 下一个 事物 到 它 , ” 回复 博斯韦尔 .

“嗯，接下来就是这件事了，”博斯韦尔回答道。

“ [ʃiːz] [rʌn] [maɪ]['peɪpə(r)][səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ɔːl'maɪti]
“ She's run my paper so far into the ground that it will take an almighty
” 她是 跑步 我的 纸 所以 远的 进入 这 地面 那 它 将要 拿 一个 全能的
['paʊəf(ə)l] [grɪp][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] .
powerful grip to pull it out again .
强大的 紧握 到 拉 它 出去 再次 .

“她把我的报纸搞得一团糟，要想把它拉回来，需要非常强大的力量。”

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌvnz] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
Why , my dear boy , when I went to — to the ovens , I had a circulation
为什么 , 我的 亲爱的 男生 , 什么时候 我 去 到 — 到 这 烤箱 , 我 有 一个 循环
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ,
of a million ,
的 一个 百万 ,

哎呀，我亲爱的孩子，当我去——去烤炉那里的时候，我的销量达到了百万。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [eɪt] ['kɒpiz] ,
and when I came back that woman had brought it down to eight copies ,
和 什么时候 我 来了 后退 那 女士 有 带来 它 向下 到 八 副本 ,

当我回来时，那位女士已经把数量减少到八份了。

['sev(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [rɪ'tɜːnd] .
seven of which have already been returned .
七 的 哪个 有 已经 到过 返回 .

其中七件已经归还。

[ɔːl] [ɪn] [ten] [deɪz] , [tuː] . ”
All in ten days , too . ”
全部 在 十 天 , 也 . ”

而且这一切都只用了十天时间。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How do you account for it ?
“ 如何 做 你 帐户 为了 它 ?

“你如何解释这种情况？”

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ - [saɪd] [tɔːks] [wɪð] [men] - [helpt] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [mænz] ['kɔːnə(r)] - [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ ' Side Talks with Men ' helped , and ' The Man's Corner ' did a little ,
” - 边 会谈 和 男人 - 帮助 , 和 - 这 男人的 角落 - 做过 一个 小的 ,

“《与男人的私下谈话》起到了一定作用，《男人的角落》也起到了一定作用。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][peɪdʒ][dɪd][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	editorial	page	did	the	most	of	it	.
但	这	社论	页	做过	这	最多	的	它	.

但社论版发挥的作用最大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] - [aɪ'diəz] ,

It	was	given	over	wholly	to	the	advancement	of	certain	Xanthippian	ideas	,
它	曾是	给定	超过	完全	到	这	进步	的	肯定	-	想法	,

它完全致力于推进某些桑西皮亚思想，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ə'fensɪv] [tuː; tə][maɪ] ['wɪmɪn] ['ridər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [faʊnd] [nəʊ]['feɪvə(r)]

which	were	very	offensive	to	my	women	readers	,	and	which	found	no	favor
哪个	是	非常	进攻	到	我的	女性	读者	,	和	哪个	成立	不	偏爱

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .

among	the	men	.
之中	这	男人	.

这些内容令我的女性读者非常反感，也不受男性读者的欢迎。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] ['səʊʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] .

She	wants	to	change	the	whole	social	structure	.
她	想要	到	改变	这	所有的	社会的	结构	.

她想改变整个社会结构。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ,

She	thinks	men	and	women	are	the	same	kind	of	animal	,
她	思考	男人	和	女性	是	这	相同的	种类	的	动物	,

她认为男人和女人是同一种动物。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɒn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] — [ðə; ði][gɜːlz][tuː; tə]

and	that	both	need	to	be	educated	on	precisely	the	same	lines	—	the	girls	to
和	那	两个都	需要	到	是	受过教育	在	恰恰	这	相同的	线条	—	这	女孩们	到

[biː; bi] [tɔːt] ['bɪznəs] ,

be	taught	business	,
是	教授	商业	,

而且两者都需要接受完全相同的教育——女孩要学习商业知识，

[ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['treɪnɪŋ] .

the	boys	to	go	through	a	course	of	domestic	training	.
这	男孩们	到	去	通过	一个	课程	的	国内的	训练	.

这些男孩将接受家政培训课程。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,

She	called	for	subscriptions	for	a	cooking	-	school	for	boys	,
她	称为	为了	订阅	为了	一个	烹饪	-	学校	为了	男孩们	,

她呼吁大家报名参加一所男孩烹饪学校。

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][gɜːlz] ,

and	demanded	the	endowment	of	a	commercial	college	for	girls	,
和	要求	这	捐赠基金	的	一个	商业的	大学	为了	女孩们	,

并要求捐资兴建一所女子商业学院。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [dres] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['seksɪz] .

and	wound	up	by	insisting	upon	a	uniform	dress	for	both	sexes	.
和	伤口	向上	经过	坚持	之上	一个	制服	裙子	为了	两个都	性别	.

最后决定男女都穿统一的服装。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [jʊd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['njuːzpeɪpə(r)][ðə; ði]

I	tell	you	,	if	you'd	worked	for	years	to	establish	a	dignified	newspaper	the
我	告诉	你	,	如果	你会	工作	为了	年	到	建立	一个	凝重	报纸	这

[wei] [aɪ][hæv; həv] ,

way	I	have	,
方式	我	有	,

我告诉你，如果你像我一样，花了数年时间创办一份体面的报纸，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈbrəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [səˈdʒestid] [ˈfæʃ(ə)n] - [pleɪts] [ðæt]

it	would	have	broken	your	heart	to	see	the	suggested	fashion	-	plates	that
它	会	有	破碎的	你的	心	到	看	这	建议	时尚	-	盘子	那

['wʊmən] ['prɪntɪd] .

woman	printed	.
女士	打印	.

如果你看到那位女士印发的那些时装设计图，一定会心碎的。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːm] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊli]['terə(r)] .

The	uniform	dress	was	a	holy	terror	.
这	制服	裙子	曾是	一个	圣	恐怖	.

那身制服简直是噩梦。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːst] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [gɑːb] .

It	was	a	combination	of	all	the	worst	features	of	modern	garb	.
它	曾是	一个	组合	的	全部	这	最差	特征	的	现代的	外衣	.

它集现代服装所有最糟糕的特点于一身。

['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ænd; ənd] [kəmˈpʌlsəri] ; ['sensəb(ə)l] ['mæskjəlɪn] [kəʊts]

Trousers	were	to	be	universal	and	compulsory	;	sensible	masculine	coats
裤子	是	到	是	普遍的	和	强制性的	;	明智的	男性	外套

[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskɑːdɪd] [ɪnˈtaɪəli] ,

were	discarded	entirely	,
是	丢弃	完全	,

裤子成为普遍且强制穿着的服装；实用的男士外套被彻底淘汰。

[ænd; ənd] [pʌft] - [sliːvd] [dres] - [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .

and	puffed	-	sleeved	dress	-	coats	were	substituted	.
和	膨胀的	-	袖子	裙子	-	外套	是	替代	.

取而代之的是泡泡袖礼服外套。

[stɪf] ['kɒləz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [rəʊ'zets] [krɒpt] [ʌp]

Stiff	collars	were	abolished	in	favor	of	ribbons	,	and	rosettes	cropped	up
僵硬的	项圈	是	废除	在	偏爱	的	丝带	,	和	玫瑰花结	裁剪	向上

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

硬领被废除，取而代之的是丝带，胸花饰也随处可见。

[ɪˈmædʒɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn][ɔːl]['heɪdiːz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst]

Imagine	it	if	you	can	—	and	everybody	in	all	Hades	was	to	be	forced
想象	它	如果	你	能	—	和	大家	在	全部	哈迪斯	曾是	到	是	强制

['ɪntuː] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ! ”

into	garments	of	that	sort	!	”
进入	服装	的	那	种类	!	”

试想一下——冥界所有的人都要被迫穿上那样的衣服!

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪnˈdʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	should	enjoy	seeing	it	,	”	I	said	.
”	我	应该	享受	看到	它	,	”	我	说	.

“我应该会很乐意看到它，”我说。

“ ['pɒsəbli] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪnˈdʒɔɪ] ['weərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [riˈtɔːt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

“	Possibly	—	but	you	wouldn't	enjoy	wearing	it	,	”	retorted	the	machine	.
”	可能	—	但	你	不会	享受	穿着	它	,	”	反驳	这	机器	.

“或许吧——但你不会喜欢穿它的，”机器反驳道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['wʊmənz] ['fʌni] ['kɒləm] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

“	And	then	that	woman's	funny	column	—	it	was	frightful	.
”	和	然后	那	女性的	有趣的	柱子	—	它	曾是	可怕	.

“还有那位女士的搞笑专栏——真是太可怕了。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [dʒəʊks][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ;

You	never	saw	such	jokes	in	your	life	;
你	绝不	锯	这样的	笑话	在	你的	生活	;

你这辈子都没见过这样的笑话;

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kʌvət] [ə'tæk] [ə'pɒn][mæn] .

every	one	of	them	contained	a	covert	attack	upon	man	.
每一个	一	的	他们	包含	一个	隐蔽	攻击	之上	男人	.

它们每一个都包含着对人类的隐蔽攻击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	only	one	good	thing	in	it	,
那里	曾是	仅有的	一	好的	事物	在	它	,

其中唯一值得庆幸的是,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [vɜːs] [kɔːld] - [feə(r)] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] . -

and	that	was	a	bit	of	verse	called	'	Fair	Play	for	the	Little	Girls	.	'
和	那	曾是	一个	少量	的	诗	称为	-	公平的	玩	为了	这	小的	女孩们	.	-

那首诗叫做《公平对待小女孩》。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [laɪk] [ðɪs] :

It	went	like	this	:
它	去	喜欢	这	:

事情经过是这样的:

“ - [ɪf] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,

“	'	If	little	boys	,	when	they	are	young	,
“	-	如果	小的	男孩们	,	什么时候	他们	是	年轻的	,

“如果小男孩在年幼的时候,

[kæn; kən][gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn][skɜːrts] ,

Can	go	about	in	skirts	,
能	去	关于	在	裙子	,

可以穿裙子到处走动,

[ænd; ənd][weə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [bæks]

And	wear	upon	their	little	backs
和	穿	之上	他们的	小的	背部

压在他们小小的背上

[smɔːl] [ˈbrɔidə] ['gɜːlɪʃ] [ʃɜːrts] ,

Small	broidered	girlish	shirts	,
小的	刺绣	少女	衬衫	,

小巧精致的刺绣少女衬衫,

[preɪ] [waɪ] ['kænɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ,

Pray	why	cannot	the	little	girls	,
祈祷	为什么	不能	这	小的	女孩们	,

祈祷为什么小女孩们不能.....

[wen] ['ɪnfənts] , [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns]

When	infants	,	have	a	chance
什么时候	婴儿	,	有	一个	机会

当婴儿有机会时

[tuː; tə] ['tɒdl] [ɒn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪz]

To	toddle	on	their	little	ways
到	蹒跚学步	在	他们的	小的	方式

蹒跚学步,走着他们的小路

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [peəz] [ɒv; əv][pænts] ? - ”

In	little	pairs	of	pants	?	'	”
在	小的	对	的	裤子	?	-	”

穿着小裤子?

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔ:l][bæd] , ” [sed] [aɪ] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɒzwɛlz] [wəʊ] .

| | | |

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [fɪk'tɪʃəs] [ɪn'kwaɪəri] [frɒm; frəm] ['sɒləmən] [wɪtʃ]

Then	there	was	an	answer	to	a	purely	fictitious	inquiry	from	Solomon	which
然后	那里	曾是	一个	回答	到	一个	纯粹	虚拟	询问	从	所罗门	哪个

[riːd] :

read	:
读	:

然后，他回答了所罗门一个纯属虚构的询问，内容如下：

- [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] ['ləʊk(ə)l] ['kʌstəm] .

'	It	all	depends	on	local	custom	.
-	它	全部	取决于	在	当地的	风俗	.

“这完全取决于当地习俗。”

[ɪn] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

In	Salt	Lake	City	,	and	in	London	at	the	time	of	Henry	the	Eighth	,
在	盐	湖	城市	,	和	在	伦敦	在	这	时间	的	亨利	这	第八	,

在盐湖城，以及亨利八世时期的伦敦，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ɒn]

it	was	not	considered	necessary	to	be	off	with	the	old	love	before	being	on
它	曾是	不是	经过考虑的	必要的	到	是	离开	和	这	老的	爱	前	存在	在

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] ,

with	the	new	,
和	这	新的	,

人们并不认为必须先结束旧爱才能开始新恋情。

[bʌt; bət] ['lætəli] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [məˌnɒpə'lɪstɪk] [aɪ'diəz] [tend] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [reɪt] [ɒv; əv]

but	latterly	the	growth	of	monopolistic	ideas	tends	towards	the	uniform	rate	of
但	后来	这	生长	的	垄断	想法	倾向于	向	这	制服	速度	的

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . -

one	at	a	time	.	'
一	在	一个	时间	.	-

但近年来，垄断思想的增长趋向于每次只出现一种的统一速度。

[ə; eɪ] ['pjʊəli] [grə'tjuːɪtəs] [flɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [məʊst] ['emɪnənt] ['peɪtrənz] ,

A	purely	gratuitous	fling	,	that	was	,	at	one	of	my	most	eminent	patrons	,
一个	纯粹	无偿的	一扔	,	那	曾是	,	在	一	的	我的	最多	杰出	顾客	,

那纯粹是一场无缘无故的艳遇，对象是我一位最杰出的赞助人。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

or	rather	two	of	them	,
或者	相当	二	的	他们	,

或者更确切地说，是其中的两个。

[fɔː(r); fə(r)] ['lætəli] [bəuθ] ['sɒləmən] [ænd; ənd] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	latterly	both	Solomon	and	Henry	the	Eighth	have	yielded	to	the
为了	后来	两个都	所罗门	和	亨利	这	第八	有	产生	到	这

['tendənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [gɒn] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ,

tendency	of	the	times	and	gone	into	business	,
趋势	的	这	时代	和	已消失	进入	商业	,

因为后来所罗门和亨利八世都顺应时代潮流，开始经商了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː] [wel] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] .

which	they	have	paid	me	well	to	advertise	.
哪个	他们	有	有薪酬的	我	出色地	到	广告	.

他们付给我丰厚的报酬，让我为他们做广告。

['sɒləmən] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] - [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ] , - [weə(r)] [əd'vaɪs] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz]

Solomon	has	established	an	'	Information	Bureau	,	'	where	advice	can	always
所罗门	有	已确立的	一个	-	信息	局	,	-	在哪里	建议	能	总是

[biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] - [waɪz] - [mæn] ,

be	had	from	the	'	Wise	-	man	,
是	有	从	这	-	明智的	-	男人	,

所罗门设立了一个“信息局”，人们可以随时在那里向“智者”寻求建议。

- [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] , [ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [fiː] ; [waɪl] ['henri] ,

'	as	he	calls	himself	,	on	payment	of	a	small	fee	;	while	Henry	,
-	作为	他	呼叫	他自己	,	在	支付	的	一个	小的	费用	;	尽管	亨利	,

他自称“亨利”，只需支付少量费用；而亨利，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ['əʊvə(r)] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd]

taking	advantage	of	his	superior	equipment	over	any	English	king	that	ever	lived
采取	优势	的	他的	优越的	设备	超过	任何	英语	国王	那	曾经	居住地

,

,

,

他利用自己拥有的比任何一位英国国王都更优越的装备，

[hæz; həz] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] ['lɪbərəli] ['ædvətaɪzd] [hɪz; ɪz] - ['ʃæpərəʊn] ['kʌmpəni] (['lɪmɪtɪd]) . -

has	founded	and	liberally	advertised	his	'	Chaperon	Company	(	Limited	)	.	'
有	创立	和	慷慨地	广告	他的	-	监护人	公司	(	有限的	)	.	-

他创立并大力宣传了他的“Chaperon Company (Limited)”。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn]['heɪdiːz][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃæpərɔn] [baɪ][æn; ən]

It's	a	great	thing	even	in	Hades	for	young	people	to	be	chaperoned	by	an
它是	一个	伟大的	事物	甚至	在	哈迪斯	为了	年轻的	人们	到	是	有监护人陪同	经过	一个

['ɪŋglɪʃ] [kwiːn] ,

English	queen	,
英语	女王	,

即使在冥界，年轻人能有英国女王陪伴也是一件好事。

[ænd; ənd] ['henri] [hæz; həz] [biːn] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt]

and	Henry	has	been	smart	enough	to	see	it	,	and	having	seven	or	eight
和	亨利	有	到过	聪明的	足够的	到	看	它	,	和	拥有	七	或者	八

[kwiːnz] ,

queens	,
女王们	,

亨利很聪明，他看透了这一点，所以他才有了七八个王后。

[ɔːl] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] .

all	in	good	standing	,	he	has	been	doing	a	great	business	.
全部	在	好的	常设	,	他	有	到过	正在做	一个	伟大的	商业	.

他信誉良好，生意也做得非常成功。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

Just	look	at	it	from	a	business	point	of	view	.
只是	看	在	它	从	一个	商业	观点	的	看法	.

就从商业角度来看吧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] [naɪts] [ɪn] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['sʌmweə(r)] [ɔːl][ðə; ði]

There	are	seven	nights	in	every	week	,	and	something	going	on	somewhere	all	the
那里	是	七	夜晚	在	每一个	星期	,	和	某物	去	在	某处	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

每周有七个晚上，而且总有事情在某个地方发生。

[ænd; ənd] [kwiːnz] [ɪn] [dɪˈmɑːnd] .

and	queens	in	demand	.
和	女王们	在	要求	.

女王炙手可热。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwiːn] [kwəʊtid] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz] $100 [ə; eɪ] [naɪt] , ['henri] [kæn; kən] [meɪk] ['nɪəli] $5000

With	a	queen	quoted	so	low	as	$100	a	night	,	Henry	can	make	nearly	$5000
和	一个	女王	引	所以	低的	作为	$100	一个	夜晚	,	亨利	能	制作	几乎	$5000

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

如果一位女大床的报价低至每晚100美元，亨利每周就能赚到近5000美元。

[ɔː(r)] $260 , - [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ['ʃæpərənɪdʒ] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

or	$260	,	000	a	year	,	out	of	evening	chaperonage	alone	;	and	when	,	in	addition
或者	$260	,	-	一个	年	,	出去	的	晚上	监护	独自的	;	和	什么时候	,	在	添加

[tuː; tə] [ðɪs] ,

to	this	,
到	这	,

或者说，仅晚间陪护一项，每年就能带来 26 万美元的收入；而且，除此之外，

['jɒtɪŋ] - ['pɑːtiz] [ʌp] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] ['slʌmɪŋ] - ['pɑːtiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)]

yachting	-	parties	up	the	Styx	and	slumming	-	parties	throughout	the	country	are
游艇	-	各方	向上	这	冥河	和	贫民窟生活	-	各方	自始至终	这	国家	是

['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] ['gɪv(ə)n] ,

being	constantly	given	,
存在	不断地	给定	,

前往冥河的游艇派对和遍布全国的“贫民窟派对”层出不穷。

[ðə; ði] [mænz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪz] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

the	man's	opportunity	to	make	half	a	million	a	year	is	in	plain	sight	.
这	男人的	机会	到	制作	一半	一个	百万	一个	年	是	在	清楚的	视线	.

他一年赚五十万美元的机会就在眼前。

[aɪm] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['netɪd] ['əʊvə(r)] $500 , - [lɑːst] [jɪə(r)] ;

I'm	told	that	he	netted	over	$500	,	000	last	year	;
我是	讲述	那	他	网	超过	$500	,	-	最后的	年	;

据说他去年净赚了超过 50 万美元；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	of	course	he	had	to	advertise	to	get	it	,
和	的	课程	他	有	到	广告	到	得到	它	,

当然，他必须做广告才能获得这份工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [zæn'θɪpɪ] ['wʊmən] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɑːsti] ['lɪt(ə)l]

and	this	Xanthippe	woman	goes	out	of	her	way	to	get	in	a	nasty	little
和	这	桑西佩	女士	去	出去	的	她	方式	到	得到	在	一个	可恶的	小的

[flɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['meinstei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [prəu'pensiti] . ”

fling	at	one	of	my	mainstays	for	his	matrimonial	propensities	.	”
一扔	在	一	的	我的	主食	为了	他的	婚姻	倾向	.	”

这个桑西佩女人竟然故意勾搭我的一个老相好，就因为他有结婚的倾向。”

“ ['feɪlɪŋ] ['ʌtəli] [tuː; tə] [siː] , ” [sed] [ai] , “ [ðæt] , [ɪn] ['mæriɪŋ] [səʊ] ['meni] [taɪmz] ,

“	Failing	utterly	to	see	,	”	said	I	,	“	that	,	in	marrying	so	many	times	,
“	失败	完全地	到	看	,	”	说	我	,	“	那	,	在	结婚	所以	许多	时代	,

“完全没有意识到，”我说，“多次结婚，

['henri] ['riːəli] [peɪd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][seks] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn] ['rɔɪəl]
Henry really paid a compliment to her sex which is without parallel in royal
亨利 真的 有薪酬的 一个 赞扬 到 她 性别 哪个 是 没有 平行线 在 皇家
['sɝklz] . ”
circles . ”
界 . ”

亨利对她的性别给予了极高的评价，这在皇室圈子里是绝无仅有的。

“ [wel] , ['nɪəli] [səʊ] , ” [sed] ['bɔzwəl] .
“ Well , nearly so , ” said Boswell .
“ 出色地 , 几乎 所以 , ” 说 博斯韦尔 .

“嗯，差不多吧，”博斯韦尔说。

“ [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)] [kɪŋz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz]
“ There have been other kings who were quite as complimentary to the ladies
“ 那里 有 到过 其他 国王 WHO 是 相当 作为 免费 到 这 女士们
,
,
,

“以前也有过其他国王对女士们同样赞赏有加，

[bʌt; bət] ['henri] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['mæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
but Henry was the only man among them who insisted on marrying them all .
”
”
”

但亨利是他们之中唯一一个坚持要娶她们所有人的男人。

“ [truː] , ” [sed] [aɪ] . “ ['henri] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['prɒpə(r)] — [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
“ True , ” said I . “ Henry was eminently proper — but then he had to be
“ 真的 , ” 说 我 . “ 亨利 曾是 非常 恰当的 — 但 然后 他 有 到 是
. ”
: ”
. ”

“没错，”我说，“亨利举止得体——但他必须如此。”

“ [jes] , ” [sed] ['bɔzwəl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [tæp][ɒn][ðə; ði]['letə(r)][waɪ] . “ [jes] — [hiː; hi][hæd; həd]
“ Yes , ” said Boswell , with a meditative tap on the letter Y . “ Yes — he had
“ 是的 , ” 说 博斯韦尔 , 和 一个 冥想 轻敲 在 这 信 是 . “ 是的 — 他 有
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

“是的，”博斯韦尔说着，沉思地敲了敲字母 Y。“是的——他一定是。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
He was the head of the Church , you know . ”
他 曾是 这 头 的 这 教会 , 你 知道 . ”

你知道，他是教会的领袖。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [pʊt] [ɪn] .
“ I know it , ” I put in .
“ 我 知道 它 , ” 我 放 在 .

“我知道，”我插嘴道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] .
“ I've always had a great deal of sympathy for Henry .
“ 我已经 总是 有 一个 伟大的 交易 的 同情 为了 亨利 .

“我一直非常同情亨利。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ˌmis'dʒʌdʒ] [baɪ] [pɒ'sterəti] .

He	has	been	very	much	misjudged	by	posterity	.
他	有	到过	非常	很多	判断失误	经过	后人	.

后人对他的评价大错特错。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [fɜːst] [njuː] ['wʊmən] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]

He	was	the	father	of	the	really	first	new	woman	,	Elizabeth	,	and	his	other
他	曾是	这	父亲	的	这	真的	第一的	新的	女士	,	伊丽莎白	,	和	他的	其他

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

他是第一位真正意义上的新女性伊丽莎白的父亲，也是他另一个女儿的父亲。

['meəri] , [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['pɜːs(ə)n] . ”

Mary	,	was	such	a	vindictive	person	.	”
玛丽	,	曾是	这样的	一个	报复心强的	人	.	”

玛丽真是个记仇的人。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	You	are	a	very	fair	man	,	for	an	American	,	”	said	Boswell	.
“	你	是	一个	非常	公平的	男人	,	为了	一个	美国人	,	”	说	博斯韦尔	.

“作为一个美国人，你真是个非常公正的人，”博斯韦尔说。

“ [nɒt] ['əʊnli][feə(r)] , [bʌt; bət][reə(r)] .

“	Not	only	fair	,	but	rare	.
“	不是	仅有的	公平的	,	但	稀有的	.

不仅公平，而且罕见。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] . ”

You	think	about	things	.	”
你	思考	关于	事物	.	”

你会思考一些事情。

“ [aɪ][traɪ][tuː; tə] , ” [sed] [aɪ] , ['mɒdɪstli] .

“	I	try	to	,	”	said	I	,	modestly	.
“	我	尝试	到	,	”	说	我	,	谦虚地	.

“我尽量做到，”我谦虚地说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] ['riːəli] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['henri] ,

“	And	I've	really	thought	a	great	deal	about	Henry	,
“	和	我已经	真的	想法	一个	伟大的	交易	关于	亨利	,

“我真的认真地思考过亨利的事，

[ænd; ənd] [aɪv] ['truːli] [siːn] [ə; eɪ]['vælɪd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəs] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [pə'fɔːmənsɪz]

and	I've	truly	seen	a	valid	reason	for	his	continuous	matrimonial	performances
和	我已经	真的	已见	一个	有效的	原因	为了	他的	连续的	婚姻	表演

.

:
.

我确实看到了他不断在婚姻中表演的合理理由。

[hiː; hi] [set] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [pəʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	set	himself	up	against	the	Pope	,	and	he	had	to	be	consistent	in	his
他	放	他自己	向上	反对	这	教皇	,	和	他	有	到	是	持续的	在	他的

[æn'tægənɪzəm] . ”

antagonism	.	”
对抗	.	”

他与教皇为敌，而且他必须始终如一地保持这种敌对态度。

“ [hiː; hi][dɪd] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	He	did	,	indeed	,	”	said	Boswell	.
“	他	做过	,	的确	,	”	说	博斯韦尔	.

“他确实这么做了，”博斯韦尔说。

“ [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [wʌn] . ”

“	A	religious	discussion	is	a	hard	one	.	”
”	一个	宗教	讨论	是	一个	难的	一	.	”

“宗教话题很难讨论。”

“ [ænd; ənd] ['henri] [wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

“	And	Henry	was	consistent	in	his	opposition	,
”	和	亨利	曾是	持续的	在	他的	反对	,

“亨利始终如一地反对他，

” [sed] [aɪ] . “ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [jiːld] [ə; eɪ][dʒɒt][ɒn] ['eni] [pɔɪnt] ,

”	said	I	.	“	He	didn't	yield	a	jot	on	any	point	,
”	说	我	.	“	他	没有	屈服	一个	点	在	任何	观点	,

“我说，” “他在任何问题上都没有丝毫让步。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm][ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] —

and	while	a	great	many	people	criticise	him	on	the	score	of	his	wives	—
和	尽管	一个	伟大的	许多	人们	批评	他	在	这	分数	的	他的	妻子们	—

[pə'tɪkjələli] [ɒn][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] — [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['veri] [truːθ] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz]

particularly	on	their	number	—	I	feel	that	I	have	in	very	truth	discovered	his
特别	在	他们的	数字	—	我	感觉	那	我	有	在	非常	真相	发现	他的

['prɪnsəp(ə)l] . ”

principle	.	”
原则	.	”

虽然很多人批评他娶妻成家——尤其是妻妾的数量——但我感觉我确实发现了他的原则。

“ [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ? ” ['kwɪrrɪd] ['bɔzwəl] .

“	Which	was	?	”	queried	Boswell	.
”	哪个	曾是	?	”	查询	博斯韦尔	.

“是哪一个？”博斯韦尔问道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , ” [sed] [aɪ] .

“	That	the	Pope	was	wrong	in	all	things	,	”	said	I	.
”	那	这	教皇	曾是	错误的	在	全部	事物	,	”	说	我	.

“教皇在所有事情上都是错的，”我说。

“ [səʊ][hiː; hi] [sed] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['bɔzwəl] .

“	So	he	said	,	”	commented	Boswell	.
”	所以	他	说	,	”	评论	博斯韦尔	.

“他是这么说的，”博斯韦尔评论道。

“ [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , ['selɪbəsi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , ” [sed] [aɪ] .

“	And	being	wrong	in	all	things	,	celibacy	was	wrong	,	”	said	I	.
”	和	存在	错误的	在	全部	事物	,	独身	曾是	错误的	,	”	说	我	.

“既然在所有事情上都是错的，那么独身也是错的，”我说。

“ [ɪg'zæktli] , ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['bɔzwəl] .

“	Exactly	,	”	ejaculated	Boswell	.
”	确切地	,	”	射精	博斯韦尔	.

“正是如此，”博斯韦尔脱口而出。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪf] ['selɪbəsi] [ɪz] [rɒŋ] ,

“	Well	,	then	,	”	said	I	,	“	if	celibacy	is	wrong	,
”	出色地	,	然后	,	”	说	我	,	“	如果	独身	是	错误的	,

“那么，”我说，“如果独身是错误的，

[ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [wei] [tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][juː; jʊ]

the	surest	way	to	protest	against	it	is	to	marry	as	many	times	as	you
这	最可靠的	方式	到	反对	反对	它	是	到	结婚	作为	许多	时代	作为	你

[kæn; kən] . ”

can	.	”
能	.	”

对抗这种现象最有效的办法就是尽可能多地结婚。

“ [baɪ][dʒəʊv] ! ” [sed] [ˈbɔzwəl] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ˈjɜːnɪŋli] ,

“	By	Jove	!	”	said	Boswell	,	tapping	the	keys	yearningly	,
”	经过	朱庇特	！	”	说	博斯韦尔	,	窃听	这	钥匙	渴望地	,

“我的天哪！”博斯韦尔一边说着，一边急切地敲击着键盘。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [speə(r)][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪn] ,

as	though	he	wished	he	might	spare	his	hand	to	shake	mine	,
作为	尽管	他	希望	他	可能	空闲的	他的	手	到	摇	矿	,

仿佛他很想抽出一点时间来和我握握手似的。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ˈɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑːt] . ”

“	you	are	a	man	after	my	own	heart	.	”
”	你	是	一个	男人	后	我的	自己的	心	.	”

“你真是我的知己。”

“ [θæŋks] , [əʊld] [tʃæp] , ” [sed] [ai] ,

“	Thanks	,	old	chap	,	”	said	I	,
”	谢谢	,	老的	小伙子	,	”	说	我	,

“谢谢你，老兄，”我说。

[ˈriːtʃɪŋ] [aʊt] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [maɪ] [ˈvɪʒənri] [frend] — “

reaching	out	my	hand	and	shaking	it	in	the	air	with	my	visionary	friend	—	“
到达	出去	我的	手	和	摇晃	它	在	这	空气	和	我的	有远见的	朋友	—	“

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

我伸出手，与我富有远见的朋友在空中握手——“谢谢。”

[aɪv] [ˈstʌdid] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð] [sʌm; səm][keə(r)] ,

I've	studied	these	things	with	some	care	,
我已经	研究	这些	事物	和	一些	关心	,

我认真研究过这些东西。

[ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I've	tried	to	find	a	reason	for	everything	in	life	as	I	know	it	.
和	我已经	尝试	到	寻找	一个	原因	为了	一切	在	生活	作为	我	知道	它	.

我一直试图为我所知的生活中的一切寻找原因。

[ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈgɑːdɪd] [ˈhenri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [mæn] — [æz; əz][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] ,

I	have	always	regarded	Henry	as	a	moral	man	—	as	is	natural	,
我	有	总是	认为	亨利	作为	一个	道德	男人	—	作为	是	自然的	,

我一直认为亨利是个有道德的人——这很自然。

[sɪns] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈriːəl] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] .

since	in	spite	of	all	you	can	say	he	is	the	real	head	of	the	English	Church	.
自从	在	尽管如此	的	全部	你	能	说	他	是	这	真实的	头	的	这	英语	教会	.

尽管你这么说，但他才是英国教会的真正领袖。

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsev(ə)nθ] [taɪm] [ən'les] [hiː; hi]

He	wasn't	willing	to	be	married	a	second	or	a	seventh	time	unless	he
他	不是	愿意的	到	是	已婚	一个	第二	或者	一个	第七	时间	除非	他

[wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊə(r)] .

was	really	a	widower	.
曾是	真的	一个	鳏夫	.

除非他真的是鳏夫，否则他不愿意再结第二次婚，甚至第七次婚。

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [æz; əz] [lɒŋ] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnəʊtɪs] [əˈgen] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈmɒd(ə)n] [ˈwidəuə] [ðæt] [ai]

He	wasn't	as	long	in	taking	notice	again	as	some	modern	widowers	that	I
他	不是	作为	长的	在	采取	注意	再次	作为	一些	现代的	鳏夫	那	我

[hæv; həv] [met] ,

have	met	,
有	遇见	,

他不像我认识的一些现代鳏夫那样，过了很久才重新注意到这件事。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm][ɒn] [ðæt] [skɔ:(r)] .

but	I	do	not	criticise	him	on	that	score	.
但	我	做	不是	批评	他	在	那	分数	.

但我不会就这一点批评他。

[ai] ['mɪəli] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['neɪtʃə(r)] ,

I	merely	attribute	his	record	to	his	kingly	nature	,
我	仅仅	属性	他的	记录	到	他的	王者	自然	,

我只是将他的成就归功于他王者般的性格。

[wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

which	involves	necessarily	a	quickness	of	decision	and	a	decided	perception	of
哪个	涉及	一定	一个	速度	的	决定	和	一个	决定	洞察力	的

[ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ]['lesə(r)]

the	necessities	which	is	sadly	lacking	in	people	who	are	born	to	a	lesser
这	必需品	哪个	是	令人遗憾的是	缺乏	在	人们	WHO	是	出生	到	一个	较少

['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .

station	in	life	.
车站	在	生活	.

这必然需要迅速做出决定，并对生活必需品有清晰的认识，而这恰恰是出身低微的人所缺乏的。

['ɪŋglənd] [di'mɑ:nd, -'mænd][ə; eɪ] [kwi:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'veəriəbli] [met] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:nd] ,

England	demanded	a	queen	,	and	he	invariably	met	the	demand	,
英格兰	要求	一个	女王	,	和	他	总是	遇见	这	要求	,

英国要求拥立一位女王，而他总是满足这一要求。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]

which	shows	that	he	knew	something	of	political	economy	as	well	as	of
哪个	演出	那	他	知道	某物	的	政治的	经济	作为	出色地	作为	的

['mætrɪməni] ;

matrimony	;
婚姻	;

这表明他不仅了解婚姻，也了解政治经济学；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

and	as	I	see	it	,	being	an	American	,
和	作为	我	看	它	,	存在	一个	美国人	,

在我看来，作为一个美国人，

[ə; eɪ][mæn] [ni:dz] [tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ru:lə(r)] .

a	man	needs	to	know	something	of	political	economy	to	be	a	good	ruler	.
一个	男人	需求	到	知道	某物	的	政治的	经济	到	是	一个	好的	统治者	.

一个男人要想成为优秀的统治者，需要了解一些政治经济学知识。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['steɪtsmən] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['mɪəli] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

So	many	of	our	statesmen	have	acquired	a	merely	kindergarten	knowledge	of
所以	许多	的	我们的	政治家	有	获得	一个	仅仅	幼儿园	知识	的

[ðə; ði] ['saɪəns] ,

the	science	,
这	科学	,

我们许多政治家对这门科学的了解仅仅停留在幼儿园水平。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

that	we	have	had	many	object	-	lessons	of	the	disadvantages	of	a
那	我们	有	有	许多	目的	-	课程	的	这	缺点	的	一个

['mɪəli] [ˌelɪ'mentri] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

merely	elementary	knowledge	of	the	subject	.
仅仅	初级	知识	的	这	主题	.

我们已经从很多实例中认识到，仅仅具备该学科的初级知识会带来诸多弊端。

[tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['henri] .

To	come	right	down	to	it	,	I	am	a	great	admirer	of	Henry	.
到	来	正确的	向下	到	它	,	我	是	一个	伟大的	仰慕者	的	亨利	.

说到底，我非常欣赏亨利。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] - [kən'vikʃənz] . ”

At	any	rate	,	he	had	the	courage	of	his	heart	-	convictions	.	”
在	任何	速度	,	他	有	这	勇气	的	他的	心	-	定罪	.	”

无论如何，他有勇气坚持自己内心的信念。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , ” [tæpt] ['bɔzwəl] .

“	You	really	surprise	me	,	”	tapped	Boswell	.
“	你	真的	惊喜	我	,	”	轻敲	博斯韦尔	.

“你真让我惊讶，”博斯韦尔轻拍道。

“ [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ə'merɪkən] [səʊ] ['θʌrəli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [kɪŋz]

“	I	never	expected	to	find	an	American	so	thoroughly	in	sympathy	with	kings
“	我	绝不	预期的	到	寻找	一个	美国人	所以	彻底	在	同情	和	国王

[ænd; ənd][ðeə(r)] [niːdz] . ”

and	their	needs	.	”
和	他们的	需求	.	”

“我从未想过会遇到一位如此深刻地理解君主及其需求的美国人。”

“ [əʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] [ai] ,

“	Oh	,	as	for	that	,	”	said	I	,
“	哦	,	作为	为了	那	,	”	说	我	,

“哦，至于那个，”我说，

“ [ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [niːdz] ,

“	in	America	we	are	all	kings	and	we	are	not	without	our	needs	,
“	在	美国	我们	是	全部	国王	和	我们	是	不是	没有	我们的	需求	,

“在美国，我们都是国王，我们并非没有需求。”

[ˌmætrɪ'məʊniəl][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , ['əʊnli]['aʊə(r)] [kɔːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ˌekspə'dɪʃəs] [æz; əz]

matrimonial	and	otherwise	,	only	our	courts	are	not	quite	so	expeditious	as
婚姻	和	否则	,	仅有的	我们的	法院	是	不是	相当	所以	迅速的	作为

['hɛnriz] ['lɪt(ə)l][æks] .

Henry's	little	axe	.
亨利的	小的	斧头	.

无论是婚姻关系还是其他关系，只是我们的法院不像亨利的小斧头那样迅速而已。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hɛnriz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [flaɪt] [ɒv; əv] - ? ”

But	what	was	Henry's	attitude	towards	this	extraordinary	flight	of	Xanthippe's	?	”
但	什么	曾是	亨利的	态度	向	这	非凡的	航班	的	-	?	”

但亨利对桑西佩这次非凡的飞行有何态度呢?

“ [rɒθ] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	Wrath	,	”	said	Boswell	.
“	愤怒	,	”	说	博斯韦尔	.

“愤怒，”博斯韦尔说道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

“	He	was	very	much	enraged	,	and	withdrew	his	advertisements	,
“	他	曾是	非常	很多	愤怒	,	和	退出	他的	广告	,

他非常生气，撤回了广告。

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)][sə'saɪəti] [rɪ'pɔːrtərz] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [hɪz; ɪz]

declined	to	give	our	society	reporters	the	usual	accounts	of	the	functions	his
拒绝	到	给	我们的	社会	记者	这	通常	账户	的	这	函数	他的

[waɪvz] ['ʃæpərɔn] ,

wives	chaperoned	,
妻子们	有监护人陪同	,

他拒绝像往常那样向我们的社交记者讲述他妻子们出席的各种活动。

[ænd; ənd] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
and , **worst** **of** **all** ,
和 , 最差 的 全部 ,

而最糟糕的是，

[hæz; həz] [wɪð'drɔːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn'djuːst] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sɪm'pəʊziəm]
has **withdrawn** **himself** **and** **induced** **others** **to** **withdraw** **from** **the** **symposium**
有 撤回 他自己 和 诱导 其他的 到 提取 从 这 座谈会
[aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['sʌmə(r)] [g'ɜːlz] - ['ɪʃuː] ,
I **was** **preparing** **for** **my** **special** **Summer** **Girls** **'** **issue** **,**
我 曾是 准备 为了 我的 特别的 夏天 女孩们 - 问题 ,

他主动退出了我为我的“夏日女孩”特刊准备的研讨会，并促使其他人也退出了。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ɒn] - [haʊ] [men] [prə'pəʊz] . -
which **is** **to** **appear** **in** **August** **,** **on** **'** **How** **Men** **Propose** **.** **'**
哪个 是 到 出现 在 八月 , 在 - 如何 男人 提出 . -

将于8月在“男人如何求婚”节目中播出。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['brɪgəm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sɒləmən] [ænd; ənd] ['bəʊnəpɑːt] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə]
He **and** **Brigham** **Young** **and** **Solomon** **and** **Bonaparte** **had** **agreed** **to**
他 和 布里格姆 年轻的 和 所罗门 和 波拿巴 有 同意 到
[dɪk'teɪt] ['græfɪk] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['veəriəs] [ə'keɪʒnz] ,
dictate **graphic** **accounts** **of** **how** **they** **had** **done** **it** **on** **various** **occasions** **,**
听写 形象的 账户 的 如何 他们 有 完毕 它 在 各种各样的 场合 ,

他和杨百翰、所罗门以及拿破仑曾多次同意口述他们如何完成这些事情的详细记录。

[ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
and **Queen** **Elizabeth** **,**
和 女王 伊丽莎白 ,

还有伊丽莎白女王，

[huː] ['prɒbəbli] [hæd; həd][mɔː(r)] [prə'poʊzlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skweə(r)] ['mɪnɪt] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ɒn]
who **probably** **had** **more** **proposals** **to** **the** **square** **minute** **that** **any** **other** **woman** **on**
WHO 大概 有 更多的 提案 到 这 正方形 分钟 那 任何 其他 女士 在
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record **,**
记录 ,

她每分钟收到的求婚数量可能比有记录以来的任何其他女性都多。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
was **to** **write** **the** **introduction** **.**
曾是 到 写 这 介绍 .

任务是写引言。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][plæn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
This **little** **plan** **,** **which** **was** **really** **the** **idea** **of** **genius** **,**
这 小的 计划 , 哪个 曾是 真的 这 主意 的 天才 ,

这个小计划，其实是一个天才的想法，

[ɪz] [ɪn'taɪəli] ['ʃætəd] [baɪ]['mɪsɪz] . - [ɪn'fɜːn(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] . ”
is **entirely** **shattered** **by** **Mrs** **.** **Socrates's** **infernal** **interference** **.** **”**
是 完全 破碎 经过 太太 . - 地狱 干涉 . ”

完全被苏格拉底夫人那该死的干预破坏了。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [aɪ] . “ [doʊnt][dɪ'speə(r)] .
“ **Nonsense** **,** **”** **said** **I** **.** **“** **Don't** **despair** **.**
“ 废话 , ” 说 我 . “ 不 绝望 .

“胡说，”我说。“不要绝望。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækts] ?
Why **don't** **you** **come** **out** **with** **a** **plain** **statement** **of** **the** **facts** **?**
为什么 不 你 来 出去 和 一个 清楚的 陈述 的 这 事实 ?

你为什么不把事实摆出来呢?

[ə'pɒlədʒaɪz] . ”

Apologize	**.**	**”**
道歉	.	”

道歉。”

“ [juː; jʊ] [fə'get] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['bɔzwəl] ,

“	**You**	**forget**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**,**	**”**	**interposed**	**Boswell**	**,**
”	你	忘记	,	我的	亲爱的	先生	,	”	插入	博斯韦尔	,

“您忘了，我亲爱的先生，”博斯韦尔插话道。

“ [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['heɪdiːz][æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] [ðæt]

“	**that**	**one**	**of**	**the**	**fundamental**	**principles**	**of**	**Hades**	**as**	**an**	**institution**	**is**	**that**
”	那	一	的	这	基本的	原则	的	哈迪斯	作为	一个	机构	是	那

[ɪk'skjuːzɪz][doʊnt] [kaʊnt] .

excuses	**don't**	**count**	**.**
借口	不	数数	.

“冥界作为一所机构的基本原则之一就是，借口不算数。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌekspi'eɪʃn] ,

It	**isn't**	**a**	**place**	**for**	**repentance**	**so**	**much**	**as**	**for**	**expiation**	**,**
它	不是	一个	地方	为了	悔改	所以	很多	作为	为了	赎罪	,

这里与其说是忏悔的地方，不如说是赎罪的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ə'pɒlədʒaɪz] [naɪn] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ænd; ənd] [wʊd] [stɪl]

and	**I**	**might**	**apologize**	**nine**	**times**	**a**	**minute**	**for**	**forty**	**years**	**and**	**would**	**still**
和	我	可能	道歉	九	时代	一个	分钟	为了	四十	年	和	会	仍然

[hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .

have	**to**	**suffer**	**the**	**penalty**	**of**	**the**	**offence**	**.**
有	到	遭受	这	惩罚	的	这	罪行	.

即使我每分钟道歉九次，持续四十年，我仍然要承受犯罪的惩罚。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] [ə'gen] ,

No	**,**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**but**	**to**	**begin**	**my**	**newspaper**	**work**	**again**	**,**
不	,	那里	是	没有什么	到	是	完毕	但	到	开始	我的	报纸	工作	再次	,

不，我别无选择，只能重新开始我的报社工作。

[bɪld] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [zæn'θɪpɪ] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][beə(r)][maɪ]

build	**up**	**again**	**the**	**institution**	**that**	**Xanthippe**	**has**	**destroyed**	**,**	**and**	**bear**	**my**
建造	向上	再次	这	机构	那	桑西佩	有	损毁	,	和	熊	我的

[mis'fɔːtʃənz] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['spɪrɪt] . ”

misfortunes	**like**	**a**	**true**	**spirit**	**.**	**”**
不幸	喜欢	一个	真的	精神	.	”

重建被桑西佩摧毁的制度，像一个真正的灵魂一样承受我的不幸。”

“ ['spəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] !

“	**Spoken**	**like**	**a**	**philosopher**	**!**
”	说	喜欢	一个	哲学家	!

“说得真像个哲学家！”

” [aɪ] [kraɪd] .

”	**I**	**cried**	**.**
”	我	哭	.

我哭了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['bɔzwəl] , [kaʊnt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

“	**And**	**if**	**I**	**can**	**help**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**Boswell**	**,**	**count**	**upon**	**me**	**.**
”	和	如果	我	能	帮助	你	,	我的	亲爱的	博斯韦尔	,	数数	之上	我	.

“如果我能帮上你的忙，我亲爱的博斯韦尔，请相信我。”

[ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] , [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ]
In anything you may do , whether you start a monthly magazine , a sporting
在 任何事物 你 可能 做 , 无论 你 开始 一个 月度 杂志 , 一个 体育
['wiːkli] ,
weekly ,
每周 ,

无论你做什么，无论是创办月刊、体育周刊，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ]
or a purely American Sunday newspaper , you are welcome to anything I
或者 一个 纯粹 美国人 星期日 报纸 , 你 是 欢迎 到 任何事物 我
[kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
can do for you . ”
能 做 为了 你 . ”

或者一份纯粹的美国周日报纸，只要我能帮上忙，都欢迎您来。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bɔzwəl] , [ə'priːʃətɪvli] ,
“ You are very kind , ” returned Boswell , appreciatively ,
“ 你 是 非常 种类 , ” 返回 博斯韦尔 , 表示赞赏 ,

“您真是太好了，”博斯韦尔感激地回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ and if I need your services I shall be glad to avail myself of them .
“ 和 如果 我 需要 你的 服务 我 将 是 高兴的 到 可用 我 的 他们 .

“如果我需要你们的服务，我将很乐意接受。”

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] ,
Just at present , however ,
只是 在 展示 , 然而 ,

但就目前而言，

[maɪ][plænz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fʊli] [prɪ'peəd] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn]
my plans are so fully prepared that I do not think I shall have to call upon
我的 计划 是 所以 完全 准备 那 我 做 不是 思考 我 将 有 到 称呼 之上
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我的计划已经准备得非常充分，我想我不需要你的帮助。

[wɪð] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [twelv] [njuː] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] ;
With Sherlock Holmes engaged to write twelve new detective stories ;
和 夏洛克 福尔摩斯 已订婚的 到 写 十二 新的 侦探 故事 ;

夏洛克·福尔摩斯受邀创作十二部新的侦探小说；

[pəʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv]['hɒrə(r)] ; [dɑːrtænən] [dɪk'tet] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]
Poe to look after my tales of horror ; D'Artagnan dictating his personal
爱伦·坡 到 看 后 我的 故事 的 恐怖 ; 达达尼昂 口述 他的 个人的
['memwɑːz] ;
memoirs ;
回忆录 ;

让爱伦·坡保管我的恐怖故事；让达达尼昂口述他的个人回忆录；

[luː'kriːʃiə] ['bɔːrdʒə] ['rʌnɪŋ] [maɪ][gˈɜːlz] - [dɪ'pɑːtmənt] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə]
Lucretia Borgia running my Girls ' Department ; and others too numerous to
卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 跑步 我的 女孩们 - 部门 ; 和 其他的 也 很多的 到
['menʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,

卢克雷齐娅·博尔吉亚负责我的女童部门；还有其他许多人，恕不一一列举。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ;
I have a sufficient supply of stuff to fill up ;
我 有 一个 充足的 供应 的 东西 到 充满 向上 ;

我有足够的东西可以装满;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz]
but if you feel like writing a few poems for me I may be able to use
但 如果 你 感觉 喜欢 写作 一个 很少 诗歌 为了 我 我 可能 是 有能力的 到 使用
[ðem; ðəm][æz; əz] [f'ɪləz] ,
them as fillers ,
他们 作为 填充物 ,

但如果你愿意为我写几首诗，我或许可以用它们来填充一些内容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [help] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ɪn]['heɪdiːz] [ðæt] [nekst] [jɪə(r)] [ai]
and they may help to make your name so well known in Hades that next year I
和 他们 可能 帮助 到 制作 你的 姓名 所以 出色地 已知 在 哈迪斯 那 下一个 年 我
[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] ['wɜːldli] ['letə(r)] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ['evri] [wiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]
shall be able to print a Worldly Letter from you every week with a good
将 是 有能力的 到 打印 一个 世俗 信 从 你 每一个 星期 和 一个 好的
[tʃɑːns] [ɒv; əv][ɪts] ['pruːvɪŋ] ['pɒpjələ(r)] .
chance of its proving popular .
机会 的 它是 证明 受欢迎的 .

它们或许能让你的名字在冥界广为人知，以至于明年我每周都能刊登你的一封世俗来信，而且很有可能会受到欢迎。

〞 [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['prɒmɪs] ['bɔzwəl] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
〞 And with this promise Boswell left me to get out the first number of The
〞 和 和 这 承诺 博斯韦尔 左边 我 到 得到 出去 这 第一的 数字 的 这
[sɪ'mɪərɪən] :
Cimmerian :
西米里安人 :

“带着这个承诺，博斯韦尔离开了，让我去完成《西米里亚人》的第一期:

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
a Sunday Magazine for all .
一个 星期日 杂志 为了 全部 .

一本面向所有人的周日杂志。

['teɪkɪŋ] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ai] [sent] [hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] :
Taking him at his word , I sent him the following poem a few days later :
采取 他 在 他的 单词 , 我 发送 他 这 下列的 诗 一个 很少 天 之后 :

我信了他的话，几天后给他寄了下面这首诗:

[ləʊ'kæləti]
LOCALITY
地点

地方

['wɪðə(r)] [duː; də][wiː; wi][drɪft] ,
Whither do we drift ,
往哪里去 做 我们 漂移 ,

我们将漂向何方?

[ɪn'senseɪt] [səʊlz] , [huːz] ['evri] [breθ]
Insensate souls , whose every breath
无知觉 灵魂 , 谁 每一个 气息

麻木的灵魂，他们的每一次呼吸

[fɔː'tel] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] ?
Foretells the doom of nothingness ?
预言 这 厄运 的 虚无 ?

预示着虚无的末日?

[jet] ['ɒnwəd] , ['ʌpwəd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

Yet	onward	,	upward	let	it	be
然而	向前	,	向上	让	它	是

然而，就让它继续前进，向上攀登吧。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['sɜːklz]

Through	all	the	myriad	circles
通过	全部	这	无数	界

穿过所有无数的圈子

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [j'iəz] —

Of	the	ensuing	years	—
的	这	随后	年	—

在随后的几年里——

[ænd; ənd] [ðen] , [preɪ] [wɒt] ?

And	then	,	pray	what	?
和	然后	,	祈祷	什么	?

然后，祈祷什么呢?

[ə'læs] ! - [tɪz] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['steɪtɪd] .

Alas	!	'	tis	all	,	and	never	shall	be	stated	.
唉	!	-	的	全部	,	和	绝不	将	是	声明	.

唉！仅此而已，永远不会被说出口。

['ætəmz] , [jet] [´ætəmlis] [wiː; wi] [drɪft] ,

Atoms	,	yet	atomless	we	drift	,
原子	,	然而	无原子	我们	漂移	,

原子，却又无原子，我们漂泊不定。

[bʌt; bət] ['hwɪðəwəd] ?

But	whitherward	?
但	往哪去	?

但又将走向何方呢?

[ai] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['mægəziːnz] ,

I	had	intended	this	for	one	of	our	leading	magazines	,
我	有	故意的	这	为了	一	的	我们的	领导	杂志	,

我原本打算把这篇文章发表在我们的一家主流媒体杂志上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [tuː; tə] [læk] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['kwɒləti] ,

but	it	seemed	so	to	lack	the	mystical	quality	,
但	它	似乎	所以	到	缺少	这	神秘	质量	,

但它似乎缺乏那种神秘感。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌmægə'ziːn] ['pəʊɪm] [ɪn] ['aʊə(r)] [sfɪə(r)] ,

which	is	essential	to	a	successful	magazine	poem	in	our	sphere	,
哪个	是	基本的	到	一个	成功的	杂志	诗	在	我们的	领域	,

这在我们这个领域对一首成功的杂志诗歌至关重要。

[ðæt] [ai] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['bɔzwəl] .

that	I	deemed	it	best	to	try	it	on	Boswell	.
那	我	被认为	它	最好的	到	尝试	它	在	博斯韦尔	.

我认为最好在博斯韦尔身上进行试验。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['bɔzwəl] [tʊr] : ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid]

THE	BOSWELL	TOURS	:	PERSONALLY	CONDUCTED
这	博斯韦尔	旅游	:	亲自	实施

博斯韦尔之旅：亲自带领

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ,

It	was	and	will	no	doubt	be	considered	,
它	曾是	和	将要	不	怀疑	是	经过考虑的	,

这一点过去曾被考虑过，将来无疑也会被考虑。

['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] ['frendli] [tə'wɔːdz] [maɪ'self] , [ə; eɪ]['deərɪŋ][aɪ'dɪə] ,

even	by	those	who	are	not	too	friendly	towards	myself	,	a	daring	idea	,
甚至	经过	那些	WHO	是	不是	也	友好的	向	我	,	一个	大胆	主意	,

即使对那些不太友好的人来说，这也是个大胆的想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [əʊn] .

and	it	was	all	my	own	.
和	它	曾是	全部	我的	自己的	.

而且这一切都是我自己的。

[wʌn] [naɪt] , ['sevrəl] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['bɔzwəl][dʒʌst] [nə'reɪtɪd] ,

One	night	,	several	weeks	after	the	interview	with	Boswell	just	narrated	,
一	夜晚	,	一些	周	后	这	面试	和	博斯韦尔	只是	旁白	,

在博斯韦尔接受采访几周后的一天晚上，我听了刚才的叙述：

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] [fɔː(r); fə(r)]

the	idea	came	to	me	simultaneously	with	the	first	tapping	of	the	keys	for
这	主意	来了	到	我	同时地	和	这	第一的	窃听	的	这	钥匙	为了

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [taɪp] - ['raɪtə(r)] .

the	evening	upon	the	Enchanted	Type	-	Writer	.
这	晚上	之上	这	迷人的	类型	-	作家	.

这个想法是在我晚上第一次敲击魔法打字机的键盘时同时产生的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɒzwɛlz] [tʌtʃ] [ðæt] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][dɪ'væn] .

It	was	Boswell's	touch	that	summoned	me	from	my	divan	.
它	曾是	博斯韦尔的	触碰	那	被召唤	我	从	我的	迪万	.

是博斯韦尔的触碰将我从沙发上唤醒。

[maɪ]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] [rest] [frɒm; frəm][keə(r)]

My	family	were	on	the	eve	of	departure	for	a	month's	rest	from	care
我的	家庭	是	在	这	前夕	的	离开	为了	一个	月份	休息	从	关心

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

and	play	in	the	mountains	,
和	玩	在	这	山脉	,

我的家人即将出发，去山里享受一个月远离尘嚣、尽情玩耍的假期。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['ləʊnlinəs] .

and	I	was	looking	forward	to	a	period	of	very	great	loneliness	.
和	我	曾是	寻找	向前	到	一个	时期	的	非常	伟大的	孤独	.

我当时很期待一段非常孤独的时期。

[bʌt; bət][æz; əz] ['bɔzwəl] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

But	as	Boswell	materialized	and	began	his	work	upon	the	machine	,
但	作为	博斯韦尔	实体化	和	开始	他的	工作	之上	这	机器	,

但当博斯韦尔出现并开始着手研究这台机器时，

[ðə; ði] [greɪt] [aɪ'dɪə] [flæʃt] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd] ,

the	great	idea	flashed	across	my	mind	,
这	伟大的	主意	闪光灯	穿过	我的	头脑	,

一个绝妙的想法突然闪过我的脑海，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] “ [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ” [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] .

and	I	resolved	to	“	play	it	”	for	all	it	was	worth	.
和	我	已解决	到	“	玩	它	”	为了	全部	它	曾是	值得	.

我决心全力以赴，玩转它。

“ [dʒɪm] , ” [sed] [ai] ,
“ Jim , ” said I ,
“ 吉姆 , ” 说 我 ,

“吉姆，”我说，

[æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['veɪkənt][tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] — [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [greɪt]
as I approached the vacant chair in which he sat — for by this time the great
作为 我 接近 这 空缺 椅子 在 哪个 他 卫星 — 为了 经过 这 时间 这 伟大的
[baɪ'ɒgrəfə(r)] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][gɒt] [ə'pɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] — “ [dʒɪm] ,
biographer and I had got upon terms of familiarity — “ Jim ,
传记作家 和 我 有 得到 之上 条款 的 熟悉 — ” 吉姆 ,

当我走近他坐过的那张空椅子时——因为那时我和这位伟大的传记作家已经很熟了——“吉姆，

” [sed] [ai] , “ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] ['prɒspekt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”
” said I , “ I've got a very gloomy prospect ahead of me . ”
” 说 我 , “ 我已经 得到 一个 非常 阴沉 前景 前方 的 我 . ”

“我说，‘我的前景非常黯淡。’”

“ [wel] , [waɪ] [nɒt] ?
“ Well , why not ?
” 出色地 , 为什么 不是 ?

“那么，为什么不呢？”

” [hiː; hi] [tæpt] [ɒf] .
” he tapped off .
” 他 轻敲 离开 .

他挂断了电话。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['gluːmi] ['prɒspekts] ?
“ Where do you expect to have your gloomy prospects ?
” 在哪里 做 你 预计 到 有 你的 阴沉 前景 ?

“你觉得你那悲观的前景会在哪里出现？”

[ðeɪ] [kænt] ['veri] [wel] [biː; bi][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] . ”
They can't very well be behind you . ”
他们 不能 非常 出色地 是 在后面 你 . ”

他们不太可能在你身后。”

“ [həmf] ! ” [sed] [ai] . “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fə'siːʃəs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”
“ Humph ! ” said I . “ You are facetious this evening . ”
” 哼 ! ” 说 我 . “ 你 是 滑稽的 这 晚上 . ”

“哼！”我说，“你今晚真够滑稽的。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Not at all , ” he replied .
” 不是 在 全部 , ” 他 回复 .

“完全不是，”他回答说。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [maɪ][əʊld] - [taɪm] [bɒs] , ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] ,
“ I have been spending the day with my old - time boss , Samuel Johnson ,
” 我 有 到过 开支 这 天 和 我的 老的 - 时间 老板 , 塞缪尔 约翰逊 ,

“我今天和我的老上司塞缪尔·约翰逊一起度过了一天，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['pjʊərɪzəm] [ðæt] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .
and I am so saturated with purism that I hardly know where I am .
和 我 是 所以 饱和 和 纯粹主义 那 我 几乎 知道 在哪里 我 是 .

我被纯粹主义熏陶得几乎不知道自己身在何处。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔn'səuniən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [jɔː'self] [ɪl] — ”
From the Johnsonian point of view you have expressed yourself ill — ”
从 这 约翰逊 观点 的 看法 你 有 表达 你自己 患病的 — ”

从约翰逊主义的角度来看，你的表达方式很糟糕——”

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] , ” [ai] [ri'tɔ:t] .

“	Well	,	I	am	ill	,	”	I	retorted	.
”	出色地	,	我	是	患病的	,	”	我	反驳	.

“嗯，我生病了。”我反驳道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɑ:(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [həʊm] [laɪf] ,

“	I	don't	know	how	far	you	are	acquainted	with	home	life	,
”	我	不	知道	如何	远的	你	是	熟人	和	家	生活	,

我不知道你对家庭生活了解多少，

[bʌt; bət][ai][du:; də] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] ['həʊmsɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæn; ðən] [ðæt]

but	I	do	know	that	there	is	no	greater	homesickness	in	the	world	than	that
但	我	做	知道	那	那里	是	不	更大的	思乡之情	在	这	世界	比	那

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [sɪk] [ɒv; əv] [həʊm] . ”

of	the	man	who	is	sick	of	home	.	”
的	这	男人	WHO	是	生病的	的	家	.	”

但我知道，世界上没有比思乡之人更强烈的思乡之情了。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)] , ” [sed] ['bɔzwəl] ,

“	I	am	not	an	imitator	,	”	said	Boswell	,
”	我	是	不是	一个	模仿者	,	”	说	博斯韦尔	,

博斯韦尔说：“我不是模仿者。”

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] ['ɪmɪteɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [həmf] !

“	but	I	must	imitate	you	to	the	extent	of	saying	humph	!
”	但	我	必须	模拟	你	到	这	程度	的	说	哼	!

但我必须模仿你，发出“哼！”的声音！

[ai] [kwəʊt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] , ['du:ɪŋ] [səʊ] , [ai] ['ɒnə(r)] [ju:; jʊ] .

I	quote	you	,	and	,	doing	so	,	I	honor	you	.
我	引用	你	,	和	,	正在做	所以	,	我	荣誉	你	.

我引用你的话，以此表达我对你的敬意。

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪk] [ɒv; əv] [həʊm] ,

But	really	,	I	never	thought	you	could	be	sick	of	home	,
但	真的	,	我	绝不	想法	你	可以	是	生病的	的	家	,

但说真的，我从没想过你会厌倦家。

[æz; əz][ju:; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [hu:] [səʊ]['waɪldli] [heɪt]

as	you	put	it	—	you	who	are	so	happy	at	home	and	who	so	wildly	hate
作为	你	放	它	—	你	WHO	是	所以	快乐的	在	家	和	WHO	所以	疯狂地	恨

['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] . ”

being	away	from	home	.	”
存在	离开	从	家	.	”

正如你所说——你在家如此快乐，却又如此憎恨离家。

“ [aɪm] [nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] ['bɔzwəl] , ” [sed] [ai] . “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,

“	I'm	not	surprised	at	that	,	my	dear	Boswell	,	”	said	I	.	“	But	you	are	,
”	我是	不是	惊讶	在	那	,	我的	亲爱的	博斯韦尔	,	”	说	我	.	“	但	你	是	,

“我对此并不感到惊讶，我亲爱的博斯韦尔，”我说。“但你却感到惊讶。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [freɪz] - [stəʊn] [wɔ:lz] [du:; də] [nɒt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [meɪk] ? - ”

of	course	,	familiar	with	the	phrase	'	Stone	walls	do	not	a	prison	make	?	'	”
的	课程	,	熟悉的	和	这	短语	-	石头	墙壁	做	不是	一个	监狱	制作	?	-	”

当然，你一定听过“石墙并不能构成监狱”这句话吧?

“ [aɪv] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	I've	heard	it	,	”	said	Boswell	.
”	我已经	听到	它	,	”	说	博斯韦尔	.

“我听说了，”博斯韦尔说。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['i:kwəli] ['vælɪd] [freɪz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [hɜ:d] [ɪk'sprest] [baɪ]
“ Well , there's another equally valid phrase which I have not yet heard expressed by
〃 出色地 , 有 其他 同样地 有效的 短语 哪个 我 有 不是 然而 听到 表达 经过
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

“嗯，还有一句同样恰当的话，但我还没听别人说过。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] : - [stəʊn] [wɔ:lz] [du:; də][nɒt][ə; eɪ][həʊm] [meɪk] . - ”
and it is this : ' Stone walls do not a home make . ' ”
和 它 是 这 : - 石头 墙壁 做 不是 一个 家 制作 . - 〃

这句话的意思是：“石墙并不能造就家园。”

“ [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['mju:zɪk(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] [hi:; hi] .
“ It isn't very musical , is it ? ” said he .
〃 它 不是 非常 音乐 , 是 它 ? 〃 说 他 .

“这不太像音乐，对吧？”他说道。

“ [nɒt] ['veri] , ” [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [bʌt; bət][wi:; wi][doʊnt][ɔ:l][lɪv; laɪv][ˌmægə'zi:n] [laɪvz; lɪvz] , [du:; də][wi:; wi] ?
“ Not very , ” I answered , “ but we don't all live magazine lives , do we ?
〃 不是 非常 , 〃 我 回答 , 〃 但 我们 不 全部 居住 杂志 生活 , 做 我们 ?

“不太像，”我回答说，“但我们并非都过着杂志般的生活，对吧？”

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:; də][nɒt][traɪ]
We have occasionally a sentiment , a feeling , out of which we do not try
我们 有 偶尔 一个 情绪 , 一个 感觉 , 出去 的 哪个 我们 做 不是 尝试
- [tu:; tə] [meɪk] ['kɒpi] . -
' to make copy . '
- 到 制作 复制 . -

我们有时会有一种情绪、一种感觉，但我们并不想“把它变成现实”。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [tru:θ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [si:n] [vɔɪst] [baɪ] ['eni] ['mɒd(ə)n] ['pəʊɪt]
It is undoubtedly a truth which I have not yet seen voiced by any modern poet
它 是 无疑 一个 真相 哪个 我 有 不是 然而 已见 配音 经过 任何 现代的 诗人
[ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
of my acquaintance ,
的 我的 熟人 ,

毫无疑问，这是我所认识的任何一位现代诗人尚未表达过的真理。

[nɒt]['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ded] - ['beɪbi]['poʊəts] , [ðæt] [həʊm] [ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][sʌm; səm]
not even by the dead - baby poets , that home is not always preferable to some
不是 甚至 经过 这 死的 - 婴儿 诗人 , 那 家 是 不是 总是 优选 到 一些
['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

即使是那些描写夭折婴儿的诗人，也不会认为家总是比其他一些东西更可取。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['ʃɔ:tli] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [maɪ] [kən'dɪʃn] .
At any rate , it is my feeling , and is shortly to represent my condition .
在 任何 速度 , 它 是 我的 感觉 , 和 是 不久 到 代表 我的 状况 .

总之，这是我的感受，很快就会表达我的立场。

[maɪ] [həʊm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
My home , you know .
我的 家 , 你 知道 .

我的家，你知道的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ɪts] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['kʌmfət] ,
It has its walls and its pictures , and its thousand and one comforts ,
它 有 它是 墙壁 和 它是 图片 , 和 它是 千 和 一 舒适 ,

它有自己的墙壁和画作，以及数不胜数的舒适设施。

[ænd; ənd][ɪts] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [bʌt; bət] [wen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ə'weɪ] ,

and	its	associations	,	but	when	my	wife	and	my	children	are	away	,
和	它是	协会	,	但	什么时候	我的	妻子	和	我的	孩子们	是	离开	,

以及它所带来的种种联想，但当我的妻子和孩子们不在家时，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] [duː; də][nɒt][ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	the	four	walls	do	not	re	-	echo	the	voices	of	the	children	,
和	这	四	墙壁	做	不是	关于	-	回声	这	声音	的	这	孩子们	,

四面墙壁听不到孩子们的欢声笑语。

[ænd; ənd][maɪ]['laɪbrəri] [læk] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] ['truːli][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] ,

and	my	library	lacks	the	presence	of	madame	,	it	ceases	truly	to	be	home	,
和	我的	图书馆	缺乏	这	在场	的	夫人	,	它	停止	真的	到	是	家	,

我的图书馆少了夫人，就不再是真正的家了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ə'ləʊn][ai][mʌst; məst]

and	if	I've	got	to	stay	here	during	the	month	of	August	alone	I	must
和	如果	我已经	得到	到	停留	这里	期间	这	月	的	八月	独自的	我	必须

[hæv; həv][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

have	diversion	,
有	导流	,

如果我整个八月份都要待在这里，我必须找些事情来消磨时间。

[els] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ'self][æz; əz]['bædli] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [mæn] ,

else	I	shall	find	myself	as	badly	off	as	the	butterfly	man	,
别的	我	将	寻找	我	作为	糟糕	离开	作为	这	蝴蝶	男人	,

否则，我的处境就会和蝴蝶人一样糟糕。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf] . ”

to	whom	a	vaudeville	exhibition	is	the	greatest	joy	in	life	.	”
到	谁	一个	杂耍剧	展览	是	这	最	喜悦	在	生活	.	”

对他们来说，观看杂耍表演是人生最大的乐趣。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	I	think	you	are	queer	,	”	said	Boswell	.
“	我	思考	你	是	酷儿	,	”	说	博斯韦尔	.

“我认为你是同性恋，”博斯韦尔说。

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , ” [sed] [ai] . “ [haʊ'evə(r)] [ləʊ] [wiː; wi] [meɪ] [set][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][mæn] ,

“	Well	,	I	am	not	,	”	said	I	.	“	However	low	we	may	set	the	standard	of	man	,
“	出色地	,	我	是	不是	,	”	说	我	.	“	然而	低的	我们	可能	放	这	标准	的	男人	,

“嗯，我不是，”我说。“无论我们把人的标准定得多么低，

['mɪstə(r)] . [biː] . ” — [ænd; ənd][ai] [kɔːld] [hɪm]['mɪstə(r)] . [biː] . [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒɪm] ,

Mr	.	B	.	”	—	and	I	called	him	Mr	.	B	.	instead	of	Jim	,
先生	.	B	.	”	—	和	我	称为	他	先生	.	B	.	反而	的	吉姆	,

B先生。”——我称呼他为B先生，而不是吉姆。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] — “

because	I	wished	to	be	severe	and	yet	retain	the	basis	of	familiarity	—	“
因为	我	希望	到	是	严重	和	然而	保持	这	基础	的	熟悉	—	”

[haʊ'evə(r)] [ləʊ] [wiː; wi] [meɪ] [set][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][mæn] ,

however	low	we	may	set	the	standard	of	man	,
然而	低的	我们	可能	放	这	标准	的	男人	,

因为我希望既严厉又保留亲切感——“无论我们把人的标准定得多么低，

[ai] [θɪŋk] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [prɪ'fɜːz] [hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [sɪ'dʌktɪv] [ruːf] - ['gɑːd(ə)n][laɪf]

I	think	man	as	a	rule	prefers	his	home	to	the	most	seductive	roof	-	garden	life
我	思考	男人	作为	一个	规则	偏好	他的	家	到	这	最多	诱人的	屋顶	-	花园	生活

[ɪn] [ɪg'zɪstəns] . ”

in	existence	.	”
在	存在	.	”

我认为，一般来说，男人更喜欢自己的家，而不是世界上最诱人的屋顶花园生活。

“ ['weəfɔ:(r)] ? ” [sed] [hi:; hi] , ['kəʊldli] .

“	Wherefore	?	”	said	he	,	coldly	.
“	因此	?	”	说	他	,	冷冷地	.

“为什么？”他冷冷地问道。

“ ['weəfɔ:(r)] [maɪ] [həʊm] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˌʌnə'træktɪv] [θru:] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [maɪ] [bɔɪz]

“	Wherefore	my	home	about	to	become	unattractive	through	the	absence	of	my	boys
“	因此	我的	家	关于	到	变得	不吸引人	通过	这	缺席	的	我的	男孩们

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	their	mother	,
和	他们的	母亲	,

“因此，由于我的儿子们和他们的母亲不在家，我的家即将变得毫无吸引力，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ni:d] [sʌm; səm] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [maɪ] ['hæpinəs] .

I	shall	need	some	extraordinary	diversion	to	accomplish	my	happiness	.
我	将	需要	一些	非凡的	导流	到	完成	我的	幸福	.

我需要一些特别的消遣才能获得快乐。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [hɪə(r)] , [waɪ] [kænt] ['ʌðə(r)z] ?

Now	if	you	can	come	here	,	why	can't	others	?
现在	如果	你	能	来	这里	,	为什么	不能	其他的	?

如果你能来这里，为什么其他人不能?

[sə'pəʊz] [tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ] [dæʃ] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tu:; tə] [ðə; ði]

Suppose	to	-	night	you	dash	off	on	the	machine	a	lot	of	invitations	to	the
认为	到	-	夜晚	你	短跑	离开	在	这	机器	一个	很多	的	邀请函	到	这

[pl'ɛzɑ:ntəst] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['heɪdi:z] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] ['i:vnɪŋ]

pleasantest	people	in	Hades	to	come	up	here	with	you	and	have	an	evening
最令人愉悦的	人们	在	哈迪斯	到	来	向上	这里	和	你	和	有	一个	晚上

[ɒn] [ɜ:θ] ,

on	earth	,
在	地球	,

假设今晚你用机器发出很多邀请函，邀请冥界最和蔼可亲的人们来到这里，和你一起在人间度过一个美好的夜晚，

[wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] [ɔ:l] [bæd] . ”

which	isn't	all	bad	.	”
哪个	不是	全部	坏的	.	”

这倒也不全是坏事。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ski:m] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] , ” [sed] ['bɔzwəl] , [wɪð] [mɔ:(r)] [ɪn'θju:ziæzəm] [ðæn; ðən] [ai]

“	It's	a	scheme	and	a	half	,	”	said	Boswell	,	with	more	enthusiasm	than	I
“	它是	一个	方案	和	一个	一半	,	”	说	博斯韦尔	,	和	更多的	热情	比	我

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

“这真是一个绝妙的计划，”博斯韦尔说道，语气比我预想的要热情得多。

“ [aɪl] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	I'll	do	it	,
“	患病的	做	它	,

“我会做的。”

['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)]

only	instead	of	trying	to	get	these	people	to	make	a	pilgrimage	to	your
仅有的	反而	的	尝试	到	得到	这些	人们	到	制作	一个	朝圣	到	你的

[ʃraɪn] ,

shrine	,
神社	,

只不过，你并没有试图让这些人到你的神社朝圣，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][duː; də] — ['ʃeɪkspɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

which	I	think	they	would	decline	to	do	—	Shakespeare	,	for	instance	,
哪个	我	思考	他们	会	衰退	到	做	—	莎士比亚	,	为了	实例	,

我认为他们会拒绝这样做——例如莎士比亚。

[ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['tʌpəns] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθpleɪs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'spektɪd]

wouldn't	give	a	tuppence	to	inspect	your	birthplace	as	you	have	inspected
不会	给	一个	两便士	到	检查	你的	出生地	作为	你	有	检查

[hɪz; ɪz] — [aɪl] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] - ['bɒzwɛlz] ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktɪd] ['pleʒə(r)] ['pɑːtiz] ,

his	—	I'll	institute	a	series	of	'	Boswell's	Personally	Conducted	Pleasure	Parties	,
他的	—	患病的	研究所	一个	系列	的	-	博斯韦尔的	亲自	实施	乐趣	各方	,

我才懒得花一分钱去考察你的出生地，就像你考察他的出生地一样——我将举办一系列“博斯韦尔亲自主持的享乐派对”。

- [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ]['eɪdʒənt][hɪə(r)] .

'	and	make	you	my	agent	here	.
-	和	制作	你	我的	代理人	这里	.

并让你成为我在这里的代理人。

[ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

That	,	you	see	,	will	naturally	make	your	home	our	headquarters	,
那	,	你	看	,	将要	自然	制作	你的	家	我们的	总部	,

这样一来，你的家自然就成了我们的总部。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [skiːm] [wʊd] [wɜːk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] ,

and	I	think	the	scheme	would	work	a	charm	,
和	我	思考	这	方案	会	工作	一个	魅力	,

我认为这个方案会非常奏效。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wel] - [nəʊn] ['stɪdʒɪən] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs] [tuː; tə]

because	there	are	a	great	many	well	-	known	Stygians	who	are	curious	to
因为	那里	是	一个	伟大的	许多	出色地	-	已知	冥河人	WHO	是	好奇的	到

[ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [steɪt] ,

revisit	the	scenes	of	their	earlier	state	,
重访	这	场景	的	他们的	早些时候	状态	,

因为有很多知名的斯提吉亚人对重访他们早年居住地的景象感到好奇。

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] . ”

but	who	are	timid	about	coming	on	their	own	responsibility	.	”
但	WHO	是	胆小	关于	未来	在	他们的	自己的	责任	.	”

但他们却不敢主动承担责任。”

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [aɪ] . “ [ɪ'mɔːrtlz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['mɔːt(ə)l]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

“	I	see	,	”	said	I	.	“	Immortals	are	but	mortal	after	all	,
“	我	看	,	”	说	我	.	“	不朽者	是	但	凡人	后	全部	,

“我明白了，”我说，“不朽者终究也是凡人。”

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv] [mɔː'tælətɪ] .

with	all	the	timidity	and	weaknesses	of	mortality	.
和	全部	这	胆怯	和	弱点	的	死亡	.

带着凡人所有的胆怯和软弱。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

But	I	agree	to	the	proposition	,
但	我	同意	到	这	主张	,

但我同意这个提议。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [əʊld][taɪm] . ”

and	if	you	wish	it	I'll	prepare	to	give	them	a	rousing	old	time	.	”
和	如果	你	希望	它	患病的	准备	到	给	他们	一个	振奋人心的	老的	时间	.	”

如果你愿意，我定会让他们好好享受一番。

“ [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , ” [sed] ['bɔzwəl] .
“ And be sure to show them something characteristic , ” said Boswell .
“ 和 是 当然 到 展示 他们 某物 特征 , ” 说 博斯韦尔 .

“一定要向他们展示一些特色，”博斯韦尔说。

“ [ai] [wɪl] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ; “ [ai] [meɪ] ['iːv(ə)n] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['trɒli] - ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”
“ I will , ” I replied ; “ I may even get up a trolley - party for them . ”
“ 我 将要 , ” 我 回复 ; “ 我 可能 甚至 得到 向上 一个 手推车 - 派对 为了 他们 . ”

“我会的，”我回答说，“我甚至可以为他们安排一场电车派对。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['trɒli] - ['pɑːti] [ɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wel] , ” [sed] ['bɔzwəl] ,
“ I don't know what a trolley - party is , but it sounds well , ” said Boswell ,
“ 我 不 知道 什么 一个 手推车 - 派对 是 , 但 它 声音 出色地 , ” 说 博斯韦尔 ,

“我不知道什么是电车派对，但听起来不错，”博斯韦尔说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [æt; ət] [wʌns] .
“ and I'll advertise the enterprise at once .
“ 和 患病的 广告 这 企业 在 一次 .

“我会立即为这家企业做广告。”

- ['bɒzwɛlz] ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid] ['pleʒə(r)] ['pɑːtiz] .
' Boswell's Personally Conducted Pleasure Parties .
- 博斯韦尔的 亲自 实施 乐趣 各方 .

博斯韦尔亲自举办的享乐派对。

[fɜːst] ['sɪəriːz] , [nəʊ] . [wʌn] .
First Series , No . 1 .
第一的 系列 , 不 . 1 .

第一辑，第1期。

['trɑːliɪŋ] [θruː] ['hoʊ'boʊkən] .
Trolleying Through Hoboken .
手推车 通过 霍博肯 .

乘坐电车游览霍博肯。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] , [fɔː(r)] [d'ɒləz] .
For the Round Trip , Four Dollars .
为了 这 圆形的 旅行 , 四 美元 .

往返票价四美元。

['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kluːdɪd] .
Supper and All Expenses Included .
晚餐 和 全部 开支 包括 .

晚餐及所有费用全包。

[nəʊ] [tɪps] .
No Tips .
不 尖端 .

不给小费。

['ekstrə] ['leɪdiz] ['tɪkɪt] , [wʌn] ['dɒlə(r)] . - ”
Extra Lady's Ticket , One Dollar . ' ”
额外的 女士的 票 , 一 美元 . - ”

女士加票，一美元。

“ [həʊld][ɒn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

” [ai] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ðæt] [kænt] [biː; bi] .
“ That can't be .
“ 那 不能 是 .

“这不可能。”

[ðiːz] [əˈfeəz] [wɪl] [ˈriːəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [stæg] - [ˈpɑːtiz] — [wɪð] [maɪ] [waɪf] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ]
These affairs will really have to be stag - parties — with my wife away , you know
这些 事务 将要 真的 有 到 是 雇 - 各方 — 和 我的 妻子 离开 , 你 知道
. ”
: ”
. ”

这些聚会真的只能是单身派对了——趁我老婆不在家的时候，你知道的。”

“ [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [sɪˈkjʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈʃæpərəʊn] , ” [sed] [ˈbɔzwəl] .
“ Not if we secure a suitable chaperon , ” said Boswell .
“ 不是 如果 我们 安全的 一个 合适的 监护人 , ” 说 博斯韦尔 .

“如果我们能找到合适的监护人，就不会有问题了，”博斯韦尔说。

“ [ˈenihaʊ] ! ” [sed] [aɪ] , [wɪð] [greɪt] [ˈpɒzətɪvnəs] .
“ Anyhow ! ” said I , with great positiveness .
“ 无论如何 ! ” 说 我 , 和 伟大的 积极性 .

“总之！”我非常肯定地说。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfæməli] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ]
“ You don't suppose that in the absence of my family I'm going to have my
“ 你 不 认为 那 在 这 缺席 的 我的 家庭 我是 去 到 有 我的
[ˈneɪbəz] [siː] [ˌem ˈiː] [kəˈvɔːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈtrɒli] - [kɑː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [kwiːnz]
neighbors see me cavorting about the country on a trolley - car full of queens
邻居 看 我 嬉戏 关于 这 国家 在 一个 手推车 - 车 满的 的 女王们
[ænd; ənd] [ˈdʌtʃis] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈfiːmeɪl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] ?
and duchesses and other females of all ages ?
和 公爵夫人 和 其他 女性 的 全部 年龄 ?

“你不会以为，在我家人不在的时候，我的邻居会看到我乘坐满载女王、公爵夫人和其他各个年龄段女性的电车在全国各地招摇过市吧？”

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪə(r)] [dʒeɪmz] .
Not a bit of it , my dear James .
不是 一个 少量 的 它 , 我的 亲爱的 詹姆斯 .

一点儿也不是，我亲爱的詹姆斯。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈstrɪktli] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [bɪˈtwiːn]
I'm not a strictly conventional person , but there are some points between
我是 不是 一个 严格 传统的 人 , 但 那里 是 一些 积分 之间
[wɪtʃ] [aɪ] [drɔː] [laɪnz] .
which I draw lines .
哪个 我 画 线条 .

我不是一个完全循规蹈矩的人，但有些事情我还是会划清界限的。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [jet] ,
I've got to live on this earth for a little while yet ,
我已经 得到 到 居住 在 这 地球 为了 一个 小的 尽管 然而 ,

我还要在这个世界上再活一段时间，

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [duː; də] [baɪ] [wɒt]
and until I leave it I must be guided more or less in what I do by what
和 直到 我 离开 它 我 必须 是 引导 更多的 或者 较少的 在 什么 我 做 经过 什么
[ðə; ði] [wɜːld] [ə'pruːv] [ɔː(r)] [ˌdisə'pruːv] . ”
the world approves or disapproves . ”
这 世界 批准 或者 不赞成 . ”

在我离开这个世界之前，我的所作所为或多或少都会受到世人赞许或不赞许的指引。”

“ ['veri] [wel] , ” ['bɔzwəl] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	**Very**	**well**	**,**	”	**Boswell**	**answered**	**.**
”	非常	出色地	,	”	博斯韦尔	回答	.

“很好，”博斯韦尔回答道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)]['fæməli][hæz; həz]

“	**I**	**suppose**	**you**	**are**	**right**	**,**	**but**	**in**	**the**	**autumn**	**,**	**when**	**your**	**family**	**has**
”	我	认为	你	是	正确的	,	但	在	这	秋天	,	什么时候	你的	家庭	有

[rɪ'tɜ:nd] — ”

returned	**—**	**”**
返回	—	”

“我想你是对的，但是到了秋天，等你的家人都回来了——”

“ [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] [ə'gen] , ” [sed] [ai] ,

“	**We**	**can**	**discuss**	**the**	**matter**	**again**	**,**	”	**said**	**I**	**,**
”	我们	能	讨论	这	事情	再次	,	”	说	我	,

“我们可以再讨论这件事，”我说。

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

resolved	**to**	**put**	**off**	**the**	**question**	**for**	**as**	**long**	**a**	**time**	**as**	**I**	**could**	**,**
已解决	到	放	离开	这	问题	为了	作为	长的	一个	时间	作为	我	可以	,

我决定尽可能长时间地推迟这个问题。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] ['kændɪdli] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

for	**I**	**candidly**	**confess**	**that**	**I**	**had**	**no**	**wish**	**to**	**make**	**myself**	**responsible**	**for**
为了	我	坦率地说	承认	那	我	有	不	希望	到	制作	我	负责任的	为了

[ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stɪdʒiən] ['leɪdɪz] [æz; əz] [mait] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti]

the	**welfare**	**of**	**such**	**Stygian**	**ladies**	**as**	**might**	**avail**	**themselves**	**of**	**the**	**opportunity**
这	福利	的	这样的	冥河	女士们	作为	可能	可用	他们自己	的	这	机会

[tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv] ['bɒzwɛlz] [tʊr] .

to	**go**	**off**	**on**	**one**	**of**	**Boswell's**	**tours**	**.**
到	去	离开	在	一	的	博斯韦尔的	旅游	.

坦白地说，我并不想承担那些可能会利用机会参加博斯韦尔旅行团的冥河般女士们的福利责任。

“ [ʃəʊ] [ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][plæn][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [ɒv; əv]

“	**Show**	**the**	**value**	**and**	**beauties**	**of**	**your**	**plan**	**to**	**the**	**influential**	**men**	**of**
”	展示	这	价值	和	美女	的	你的	计划	到	这	有影响	男人	的

['hɛɪdi:z] [fɜ:st] ,

Hades	**first**	**,**
哈迪斯	第一的	,

“首先要向冥界的权贵们展示你计划的价值和精妙之处，

[maɪ][dɪə(r)] ['bɔzwəl] , ” [ai] ['ædɪd] ,

my	**dear**	**Boswell**	**,**	”	**I**	**added**	**,**
我的	亲爱的	博斯韦尔	,	”	我	额外	,

“我亲爱的博斯韦尔，”我补充道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [waɪvz] [wɪð]

“	**and**	**then**	**if**	**they**	**choose**	**they**	**can**	**come**	**again**	**and**	**bring**	**their**	**wives**	**with**
”	和	然后	如果	他们	选择	他们	能	来	再次	和	带来	他们的	妻子们	和

[ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlәti] . ”

them	**on**	**their**	**own**	**responsibility**	**.**	”
他们	在	他们的	自己的	责任	.	”

“然后，如果他们愿意，他们可以再次前来，并自行承担责任带上他们的妻子。”

“ [ai] ['fænsi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [plæn] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][və'raɪəti][ɪn] [ði:z]

“	**I**	**fancy**	**that**	**is**	**the**	**best**	**plan**	**,**	**but**	**we**	**ought**	**to**	**have**	**some**	**variety**	**in**	**these**
”	我	想要	那	是	这	最好的	计划	,	但	我们	应该	到	有	一些	种类	在	这些

[tʊr] ,

tours	**,**
旅游	,

“我认为这是最好的方案，但我们应该在这些巡回赛中安排一些不同的项目。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

"他回答道。"

" [ə; eɪ] ['trɒli] - ['pɑːti] , [haʊ'evə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
" A trolley - party , however successful , would not make a great season for an
" 一个 手推车 - 派对 , 然而 成功的 , 会 不是 制作 一个 伟大的 季节 为了 一个
[ˌentə'teɪnmənt] ['bjʊərəʊ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
entertainment bureau , would it ? "
娱乐 局 , 会 它 ? "

"即便电车派对再成功，对娱乐局来说也算不上一个好的季度业绩，对吧？"

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [aɪ] . " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" No , indeed , " said I . " You are perfectly right about that .
" 不 , 的确 , " 说 我 . " 你 是 完美 正确的 关于 那 .

"不，的确如此，"我说。"你说得完全正确。"

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] [wʌn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wiːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] .
What you want is one function a week during the summer season .
什么 你 想 是 一 功能 一个 星期 期间 这 夏天 季节 .

你希望在夏季每周举办一次活动。

['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði] ['trɒli] - ['pɑːti] [æz; əz][nəʊ] . [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['sɪəriːz] .
Open with the trolley - party as No . 1 of your first series .
打开 和 这 手推车 - 派对 作为 不 . 1 的 你的 第一的 系列 .

以电车派对作为你第一季的第一集。

['fɒləʊ] [ðɪs] [wɪð] - [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['vɔːdəvɪl] : [ðə; ði][grænd][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ['gaːdnz]
Follow this with ' An Evening of Vaudeville : The Grand Tour of the Roof Gardens
跟随 这 和 - 一个 晚上 的 杂耍剧 : 这 盛大 旅游 的 这 屋顶 花园
. -
: '
. -

接下来是"歌舞杂耍之夜：屋顶花园大巡游"。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] - ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] — [sɜːf] ['beɪðɪŋ] , ['sʌmə(r)] [gˈɜːlz]
After that have a ' Sunday at the Sea - side — Surf Bathing , Summer Girls
后 那 有 一个 - 星期日 在 这 海 - 边 — 冲浪 洗澡 , 夏天 女孩们
[ænd; ənd][sænd] . -
and Sand . '
和 沙 . -

之后，您可以体验"海边的星期天——冲浪、夏日女孩和沙滩"。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [ə'træktɪv] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ədˈvɜːtɪsmənt] . "
That would make a mighty attractive line for your advertisement . "
那 会 制作 一个 强大的 吸引人的 线 为了 你的 广告 . "

"这会是一句非常吸引人的广告语。"

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
" Magnificent .
" 壮丽 .

"壮丽。

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ʌp] ['pəʊətri][ænd; ənd] [ˌmægə'ziːn] [wɜːk] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
I don't see why you don't give up poetry and magazine work and get a position
我 不 看 为什么 你 不 给 向上 诗 和 杂志 工作 和 得到 一个 位置
[æz; əz]['pəʊstə(r)] - ['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːkəs] .
as poster - writer for a circus .
作为 海报 - 作家 为了 一个 马戏团 .

我不明白你为什么不放弃诗歌和杂志工作，去马戏团当海报设计师。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][ˌmiːdi'əʊkə(r)][ˌmægə'ziːnɪst] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pəʊstə(r)] ['bɪznəs] [jʊd] [biː; bi]

You	are	only	a	mediocre	magazinist	,	but	in	the	poster	business	you'd	be
你	是	仅有的	一个	平庸	杂志作家	,	但	在	这	海报	商业	你会	是

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

a	genius	.
一个	天才	.

你只是个平庸的杂志编辑，但在海报设计行业，你绝对是个天才。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tæpt] [ɒf] [wɪð] [sʌtʃ] ['mænɪfest] [sɪn'serəti] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ə'fens] ,

"	This	was	tapped	off	with	such	manifest	sincerity	that	I	could	not	take	offence	,
"	这	曾是	轻敲	离开	和	这样的	显现	诚意	那	我	可以	不是	拿	罪行	,

“对方语气如此真诚，我根本无法生气。”

[səʊ][ai] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] .

so	I	thanked	him	and	resumed	.
所以	我	谢谢	他	和	恢复	.

于是我谢过他，继续工作。

“ [ðə; ði][grænd][fɪ'nɑːli][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['sɪəriːz] [mait] [biː; bi] - [ə; eɪ]['tændəm] [skɔːtʃ] :

“	The	grand	finale	of	your	first	series	might	be	'	A	Tandem	Scorch	:
“	这	盛大	终曲	的	你的	第一的	系列	可能	是	-	一个	串联	烧焦	:

“你第一季的最终集可能是《双人灼烧》:

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [rʌn] [ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ! - ”

A	Century	Run	on	a	Bicycle	Built	for	Two	Hundred	!	'	”
一个	世纪	跑步	在	一个	自行车	建造	为了	二	百	!	-	”

骑着一辆专为两百岁车龄打造的自行车，完成一百年的骑行!

“ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

“	Magnificent	!
“	壮丽	!

“壮丽!

" [kraɪd] ['bɔzwəl] , [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [ai] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [smæʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	cried	Boswell	,	with	such	enthusiasm	that	I	feared	he	would	smash	the	machine	.
"	哭	博斯韦尔	,	和	这样的	热情	那	我	害怕	他	会	粉碎	这	机器	.

“博斯韦尔喊道，他的热情如此之高，我真担心他会把机器砸坏。”

“ [aɪl] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [peɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] ['sʌndeɪ] ['ɪʃuː] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'spektəs] — [bʌt; bət] ,

“	I'll	devote	a	whole	page	of	my	Sunday	issue	to	the	prospectus	—	but	,
“	患病的	奉献	一个	所有的	页	的	我的	星期日	问题	到	这	招股说明书	—	但	,

“我会在周日刊登的整整一页篇幅来介绍招股说明书——但是，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ['kwestʃən] , [wiː; wi] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

to	return	to	the	woman	question	,	we	ought	really	to	have	something	to
到	返回	到	这	女士	问题	,	我们	应该	真的	到	有	某物	到

[ə'naʊns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

announce	for	them	.
宣布	为了	他们	.

回到女性问题上来，我们确实应该有一些消息要宣布给她们。

['heɪdiːz] [hæθ] [nəʊ]['fjʊəri] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skɔːnd] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði][seks]

Hades	hath	no	fury	like	a	woman	scorned	,	and	I	can't	afford	to	scorn	the	sex
哈迪斯	有	不	愤怒	喜欢	一个	女士	被鄙视	,	和	我	不能	买得起	到	轻蔑	这	性别

.

:
.

地狱之火也无法与被轻视的女人相比，我可不敢轻视女性。

[juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] — ['əʊnli]

You	needn't	have	anything	to	do	with	them	if	you	don't	want	to	—	only
你	不必	有	任何事物	到	做	和	他们	如果	你	不	想	到	—	仅有的

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ai][kæn; kən] [ə'naʊns] ,

tell	me	something	I	can	announce	,
告诉	我	某物	我	能	宣布	,

如果你不想跟他们有任何瓜葛，完全可以不用管——只要告诉我一些我可以宣布的事情就行了。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ['spɒlɪd] [ə'gen] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	I'll	make	Henry	the	Eighth	solid	again	by	putting	that	branch	of	the
和	患病的	制作	亨利	这	第八	坚硬的	再次	经过	推杆	那	分支	的	这

['entəpraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪvz] - [hændz] .

enterprise	in	his	wives	'	hands	.
企业	在	他的	妻子们	-	双手	.

我会把这项事业交给亨利八世的妻子们来掌管，从而使亨利八世的统治再次稳固。

[ɪn] [ðæt] [wei] [aɪl] [kɪl] [tuː] [bɜ-dz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] . ”

In	that	way	I'll	kill	two	birds	with	one	stone	.	”
在	那	方式	患病的	杀	二	鸟类	和	一	石头	.	”

这样我就能一箭双雕了。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ['bɔzwəl] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ai][kænt] ,

“	That's	all	very	well	,	Boswell	,	but	I'm	afraid	I	can't	,
“	那就是	全部	非常	出色地	,	博斯韦尔	,	但	我是	害怕的	我	不能	,

“这当然很好，博斯韦尔，但我恐怕做不到。”

” [sed] [ai] . “ [ɪts] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt]

”	said	I	.	“	It's	hard	enough	to	know	how	to	please	a	mortal	woman	without
”	说	我	.	“	它是	难的	足够的	到	知道	如何	到	请	一个	凡人	女士	没有

[ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['pɪknɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [ˌmɪsə'leɪniəs]

attempting	to	get	up	a	series	of	picnics	for	the	rather	miscellaneous
尝试	到	得到	向上	一个	系列	的	野餐	为了	这	相当	各种各样的

[ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [huː] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [bɪ'ləʊ] .

assortment	of	ladies	who	form	your	social	structure	below	.
品种	的	女士们	WHO	形式	你的	社会的	结构	以下	.

“我说，” “光是知道如何取悦一个凡间女子就已经够难了，更别提还要为构成你社会结构的形形色色的女士们安排一系列野餐了。”

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [mænz] ['pleʒəz] [ɪn] [ɔːl] [taɪmz] [hæv; həv] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði]

All	men	are	alike	,	and	man's	pleasures	in	all	times	have	been	generally	the
全部	男人	是	同样	,	和	男人的	快乐	在	全部	时代	有	到过	一般来说	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

所有的人都一样，人类在各个时代所追求的快乐也大体相同。

[bʌt; bət] ['evri] ['wʊmən] [ɪz] [juˈniːk] .

but	every	woman	is	unique	.
但	每一个	女士	是	独特的	.

但每个女人都是独一无二的。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] ,

I	never	knew	two	who	were	alike	,
我	绝不	知道	二	WHO	是	同样	,

我从未见过两个完全相同的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪz] -

and	if	it's	all	the	same	to	you	I'd	rather	you	left	me	out	of	your	ladies	'
和	如果	它是	全部	这	相同的	到	你	ID	相当	你	左边	我	出去	的	你的	女士们	-

[tʊr] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

tours	altogether	.
旅游	共	.

如果你不介意的话，我宁愿你完全不要带我参加你的女子旅行团。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]

Of	course	I	know	that	even	the	Queen	of	Sheba	would	enjoy	a	visit	to	a
的	课程	我	知道	那	甚至	这	女王	的	示巴	会	享受	一个	访问	到	一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [seɪl] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][bɪg] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔːz] ,

Monday	sale	at	one	of	our	big	department	stores	,
周一	销售	在	一	的	我们的	大的	部门	商店	,

当然，我知道即使是示巴女王也会喜欢去我们大型百货商店的周一特卖会逛逛。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] ['wɪmɪn] [ɪn]['heɪdiːz][ɔː(r)] [aʊt]

and	I	am	quite	as	well	aware	that	nine	out	of	ten	women	in	Hades	or	out
和	我	是	相当	作为	出色地	意识到的	那	九	出去	的	十	女性	在	哈迪斯	或者	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['mɪlɪnəri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ['mætɪneɪ] — [ænd; ənd] [ɪf]

of	it	would	enjoy	the	millinery	exhibition	at	the	opera	matinee	—	and	if
的	它	会	享受	这	女帽	展览	在	这	歌剧	午场	—	和	如果

[ðiːz] [tuː] [aɪ'diəz] [ɪm'pres] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [bʌt; bət]

these	two	ideas	impress	you	at	all	you	are	welcome	to	them	—	but
这些	二	想法	令人印象深刻	你	在	全部	你	是	欢迎	到	他们	—	但

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] . ”

beyond	this	I	have	nothing	to	suggest	.	”
超过	这	我	有	没有什么	到	建议	.	”

我非常清楚，无论身处地狱还是人间，十个女人中有九个都会喜欢在歌剧午场欣赏女帽展——如果这两个想法让你印象深刻，欢迎采纳——但除此之外，我没有什么建议了。”

“ [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðəʊz] [tuː] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bɔzwəl] ,

“	Well	,	I'm	sure	those	two	ideas	are	worth	a	great	deal	,	”	returned	Boswell	,
“	出色地	,	我是	当然	那些	二	想法	是	值得	一个	伟大的	交易	,	”	返回	博斯韦尔	,

“嗯，我相信这两个想法都很有价值，”博斯韦尔回答道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'naʊns] [fɔː(r)] [trɪps] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['seɪlz] — ”

making	a	note	of	them	;	“	I	shall	announce	four	trips	to	Monday	sales	—	”
制作	一个	笔记	的	他们	;	“	我	将	宣布	四	旅行	到	周一	销售量	—	”

记下这些事项；“我将宣布四次参加周一促销活动的行程——”

“ [kɔːl] - [ɪm] - [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] : [ðə; ði] [greɪt] [mɑːkt] - [daʊn] [tʊə(r)] , - [ænd; ənd]

“	Call	'	em	'	To	Bargaindale	and	Back	:	The	Great	Marked	-	down	Tour	,	'	and
“	称呼	-	呃	-	到	-	和	后退	:	这	伟大的	标记	-	向下	旅游	,	-	和

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] ,

be	sure	you	add	,
是	当然	你	添加	,

“不妨将它们命名为‘往返巴金代尔：大降价之旅’，并且一定要加上以下内容：

- [fɔː(r); fə(r)]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['wɪmɪn] ['əʊnli] .

'	For	Able	-	bodied	Women	Only	.
-	为了	有能力的	-	有形的	女性	仅有的	.

仅限身体健全的女性。

[nəʊ] ['tɪkɪts] ['ɪʃuːd] [ɪk'sept] [ɒn] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . -

No	Tickets	Issued	Except	on	Recommendation	of	your	Family	Physician	.	'
不	门票	发布	除了	在	推荐	的	你的	家庭	医生	.	-

除非经家庭医生推荐，否则不予发放罚单。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
This is especially important ,
这 是 尤其 重要的 ,

这一点尤其重要。

[fɔː(r); fə(r)][nekst][tuː; tə][ə; eɪ][wɔː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv]
for next to a war or a football match there's nothing that I know of
为了 下一个 到 一个 战争 或者 一个 足球 匹配 有 没有什么 那 我 知道 的
[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɑː'tɪsɪpənts] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɑːgən] [deɪ] . ”
that is quite so dangerous to the participants as a bargain day . ”
那 是 相当 所以 危险的 到 这 参与者 作为 一个 便宜货 天 . ”

在我看来，除了战争或足球比赛之外，没有什么比打折日对参与者更危险的了。

“ [aɪl] [beə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][maɪnd] , ” [kwəʊθ] ['bɔzwəl] ,
“ I'll bear what you say in mind , ” quoth Boswell ,
“ 患病的 熊 什么 你 说 在 头脑 , ” 引用 博斯韦尔 ,

“我会把你的话记在心里，”博斯韦尔说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
and he made a note of my injunction .
和 他 制成 一个 笔记 的 我的 禁令 .

他记下了我的禁令。

“ [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['heɪdiːz][aɪ] [wɪl] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð]
“ And immediately upon my return to Hades I will request an audience with
“ 和 立即地 之上 我的 返回 到 哈迪斯 我 将要 要求 一个 观众 和
['hɛnriz] [kwiːnz] ,
Henry's queens ,
亨利的 女王们 ,

“我一回到冥界，就会立即请求觐见亨利的王后们。”

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [tʊr] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['prɒfɪtəb(ə)l]
and ask them to devise a number of other tours likely to prove profitable
和 问 他们 到 设计 一个 数字 的 其他 旅游 可能 到 证明 有利可图
[ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] .
and popular .
和 受欢迎的 .

并要求他们设计一些其他可能盈利且受欢迎的旅游线路。

” ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][maɪ]['vɪzɪtə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'taɪəd] .
” Shortly after my visitor departed and I retired .
” 不久 后 我的 游客 已离开 和 我 退休 .

“访客离开后不久，我就休息了。”

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [maɪ]['fæməli] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,
The next day my family deserted me and went to the mountains ,
这 下一个 天 我的 家庭 荒凉的 我 和 去 到 这 山脉 ,

第二天，我的家人就抛弃了我，去了山里。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [fɪəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'ɔːdɪnət] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]
and all my fears as to the inordinate sense of loneliness which was to
和 全部 我的 恐惧 作为 到 这 过度 感觉 的 孤独 哪个 曾是 到
[biː; bi][maɪ] [lɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪzd] .
be my lot were realized .
是 我的 很多 是 已实现 .

我所有关于自己将要遭受的极度孤独感的担忧都变成了现实。

['iːv(ə)n] ['bɔzwəl] [nɪ'glektɪd] [ˌem 'iː] [ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
Even Boswell neglected me apparently for a week .
甚至 博斯韦尔 被忽视的 我 显然 为了 一个 星期 .

就连博斯韦尔似乎也整整一个星期没理我。

[ai] [went] [tuː; tə][maɪ] [desk] ['deɪli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [naɪt] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [maɪ] [taɪp] - ['raɪtə(r)]

I	went	to	my	desk	daily	and	returned	at	night	hoping	that	my	type	-	writer
我	去	到	我的	桌子	日常的	和	返回	在	夜晚	希望	那	我的	类型	-	作家

[wʊd] [brɪŋ] [fɔːθ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

would	bring	forth	something	of	an	interesting	nature	,
会	带来	前进	某物	的	一个	有趣的	自然	,

我每天都到书桌前，晚上回来时都希望我的打字机能打出一些有趣的东西。

[bʌt; bət] [nɔːt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː] .

but	naught	other	than	disappointment	awaited	me	.
但	零	其他	比	失望	等待中	我	.

然而，等待我的只有失望。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['blesɪd; blest] [wiːk] [ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][maɪ]

For	a	whole	blessed	week	I	was	thrown	back	upon	the	society	of	my
为了	一个	所有的	蒙福	星期	我	曾是	抛掷	后退	之上	这	社会	的	我的

['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

neighbors	for	diversion	.
邻居	为了	导流	.

整整一周，我沉浸在邻里间的社交生活中，以此消遣，真是无比幸福。

[ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtə(r)] [geɪv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

The	type	-	writer	gave	no	sign	of	being	.
这	类型	-	作家	给予	不	符号	的	存在	.

打字机没有发出任何反应。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ai] [ges] [ðæt] ['bɔzwəl][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['wɜːkɪŋ] [ʌp][maɪ] [skiːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɪdʒiən] [həʊm] !

Little	did	I	guess	that	Boswell	was	busy	working	up	my	scheme	in	his	Stygian	home	!
小的	做过	我	猜测	那	博斯韦尔	曾是	忙碌的	在职的	向上	我的	方案	在	他的	冥河	家	!

我万万没想到，博斯韦尔竟然在他那阴森恐怖的家中忙着实施我的计划！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ['faɪnəli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raʊzd] [ʌp] .

But	it	came	to	pass	finally	that	I	was	roused	up	.
但	它	来了	到	经过	最后	那	我	曾是	唤醒	向上	.

但最终我还是被唤醒了。

['wɔːkɪŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [desk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɪt][ɒv; əv] [ˌmeməˈrændə] [ai] ['niːdɪd] ,

Walking	one	morning	to	my	desk	to	find	a	bit	of	memoranda	I	needed	,
步行	一	早晨	到	我的	桌子	到	寻找	一个	少量	的	备忘录	我	需要	,

一天早上，我走到办公桌前，想找一些需要的备忘录。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] [slɪp] [mɑːkt] , “ [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [tɔːk] .

I	discovered	a	type	-	written	slip	marked	,	“	No	time	for	small	talk	.
我	发现	一个	类型	-	书面	滑	标记	,	“	不	时间	为了	小的	讲话	.

我发现了一张打印的纸条，上面写着：“没时间闲聊。”

['bɒzwɛlz] [tʊr] [grænd] [sək'ses] .

Boswell's	tours	grand	success	.
博斯韦尔的	旅游	盛大	成功	.

博斯韦尔的巡回演出大获成功。

['trɒli] - ['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] .

Trolley	-	party	to	-	night	.
手推车	-	派对	到	-	夜晚	.

今晚有电车派对。

[ten] [kɑːz] ['wɒntɪd] .

Ten	cars	wanted	.
十	汽车	通缉	.

需要十辆车。

[dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

吉姆。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] [maɪn] ,

〃	It	was	a	large	order	for	a	town	like	mine	,
〃	它	曾是	一个	大的	命令	为了	一个	镇	喜欢	矿	,

对于像我这样的小镇来说，这是一笔很大的订单。

[weə(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [faɪv] [kɑːz] — [tuː] ['əʊpən] [wʌnz]

where	forty	thousand	people	have	to	get	along	with	five	cars	—	two	open	ones
在哪里	四十	千	人们	有	到	得到	沿着	和	五	汽车	—	二	打开	一个

[fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [tuː] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] ,

for	winter	and	two	closed	for	summer	,
为了	冬天	和	二	关闭	为了	夏天	,

四万居民要和五辆车共存——两辆敞篷车用于冬季，两辆封闭式车用于夏季。

[ænd; ənd][wʌn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði][rɪ'peə(r)] -

and	one	,	which	we	have	never	seen	,	which	is	kept	for	use	in	the	repair	-
和	一	,	哪个	我们	有	绝不	已见	,	哪个	是	保留	为了	使用	在	这	维修	-

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

还有一台我们从未见过，是留作修理店使用的。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

I	was	in	despair	.
我	曾是	在	绝望	.

我当时感到绝望。

[ten] [kɑː(r)] - [ləʊdz] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːrtlz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trɒli] - ['pɑːti] ['ʌndə(r)]

Ten	car	-	loads	of	immortals	coming	to	my	house	for	a	trolley	-	party	under
十	车	-	负载	的	不朽者	未来	到	我的	房子	为了	一个	手推车	-	派对	在下面

[sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] !

such	conditions	!
这样的	状况	!

在这种情况下，十辆满载不朽者的汽车要来我家开电车派对！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] !

It	was	frightful	!
它	曾是	可怕	!

太可怕了！

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] , [haʊ'evə(r)] .

I	did	the	best	I	could	,	however	.
我	做过	这	最好的	我	可以	,	然而	.

但我已尽力而为。

[aɪ] ['ɔːdəd] [wʌn] ['trɒli] - [kɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət] [eɪt] ,

I	ordered	one	trolley	-	car	to	be	ready	at	eight	,
我	订购	一	手推车	-	车	到	是	准备好	在	八	,

我订购了一辆电车，要求八点准备就绪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ['edəb(ə)l][ænd; ənd] ['drɪŋkəbl] ,

and	a	large	variety	of	good	things	edible	and	drinkable	,
和	一个	大的	种类	的	好的	事物	食用	和	饮用	,

以及种类繁多的美味食品和饮料，

[ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [held] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] - [nəʊts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gests] .

the	latter	to	be	held	subject	to	the	demand	-	notes	of	our	guests	.
这	后者	到	是	握住	主题	到	这	要求	-	笔记	的	我们的	客人	.

后者将根据我们客人的付款凭证予以保留。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [aɪ] [dɪd] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] [wɜːk] [ðæt] [deɪ] ,

As	may	be	imagined	,	I	did	little	real	work	that	day	,
作为	可能	是	想象	,	我	做过	小的	真实的	工作	那	天	,

可想而知，那天我几乎没做什么正经工作。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] ['tentə(r)] - [hʊks] [lest] ['sʌmθɪŋ]

and	when	I	returned	home	at	night	I	was	on	tenter	-	hooks	lest	something
和	什么时候	我	返回	家	在	夜晚	我	曾是	在	帐篷	-	钩子	免得	某物

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [rɒŋ] ;

should	go	wrong	;
应该	去	错误的	;

晚上回到家，我总是提心吊胆，生怕出什么事；

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] ['bɔzwəl] [hɪm'self] [keɪm] ['ɜːli] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['wʌri] — [ɪn]

but	fortunately	Boswell	himself	came	early	and	relieved	me	of	my	worry	—	in
但	幸运的是	博斯韦尔	他自己	来了	早期的	和	松了口气	我	的	我的	担心	—	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

但幸运的是，博斯韦尔本人提前到来，让我不再担心——事实上，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wen] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

he	was	at	the	machine	when	I	entered	the	house	.
他	曾是	在	这	机器	什么时候	我	进入	这	房子	.

我进屋时，他正在机器旁。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ten] [kɑːz] ? ”

“	Well	,	”	he	said	,	“	have	you	the	ten	cars	?	”
“	出色地	,	”	他	说	,	“	有	你	这	十	汽车	?	”

“嗯，”他说，“你们有那十辆车吗？”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [aɪ] , “ [ə; eɪ] ['trɒli] - [kɑː(r)] [trʌst] ?

“	What	do	you	take	me	for	,	”	said	I	,	“	a	trolley	-	car	trust	?
“	什么	做	你	拿	我	为了	,	”	说	我	,	“	一个	手推车	-	车	相信	?

“你把我当成什么了？”我说，“电车托运人吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['hævnt] .

Of	course	I	haven't	.
的	课程	我	还没有	.

我当然没有。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [faɪv] [kɑːz] [ɪn] [taʊn] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'peə(r)] - [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)]

There	are	only	five	cars	in	town	,	one	of	which	is	kept	in	the	repair	-	shop	for
那里	是	仅有的	五	汽车	在	镇	,	一	的	哪个	是	保留	在	这	维修	-	店铺	为了

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

镇上只有五辆车，其中一辆为了营造效果而停放在修理厂里。

[aɪv] ['haɪəd] [wʌn] . ”

I've	hired	one	.	”
我已经	雇用	一	.	”

我已经雇了一个。

“ [həmf] !

“	Humph	!
“	哼	!

“哼！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [duː; də] ? ”
“ What will the kings do ? ”
“ 什么 将要 这 国王 做 ? ”

“国王们会怎么做？”

“ [kɪŋz] !
**“ Kings ! **
“ 国王 !

“国王们!

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [wɒt] [kɪŋz] ? ”
“ What kings ? ”
“ 什么 国王 ? ”

“哪些国王？”

“ [aɪ][hæv; həv] [naɪn] [kɪŋz] [ænd; ənd] [wʌn] [kɑː(r)] - [ləʊd] [ɒv; əv] ['kɒmən] [səʊlz] [bɪ'saɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
“ I have nine kings and one car - load of common souls besides for this
“ 我 有 九 国王 和 一 车 - 加载 的 常见的 灵魂 除了 为了 这
[ə'feə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
affair , ” he explained .
事务 , ” 他 解释 .

“除了我之外，我还有九位国王和一车平民百姓来处理这件事，”他解释道。

“ [iːtʃ] [kɪŋ] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɑː(r)] . ”
“ Each king wants a special car . ”
“ 每个 国王 想要 一个 特别的 车 . ”

“每个国王都想要一辆特别的车。”

“ [kɪŋz] [biː; bi] ['dʒɪgəd] ! ” [sed] [aɪ] . “ [ə; eɪ] ['trɒli] - ['pɑːti] , [maɪ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [dʒeɪmz] , [ɪz] [æn; ən]
“ Kings be jiggered ! ” said I . “ A trolley - party , my much beloved James , is an
“ 国王 是 抖动 ! ” 说 我 . “ 一个 手推车 - 派对 , 我的 很多 心爱 詹姆斯 , 是 一个
[ɪ'senʃəli] [ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
essentially democratic institution ,
本质上 民主 机构 ,

“去他的国王们！”我说。“我亲爱的詹姆斯，电车聚会本质上是一种民主制度，

[ænd; ənd] ['praɪvət] [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [diː] [rɪ'gɜːr] .
and private cars are not de rigueur .
和 私人的 汽车 是 不是 德 严格 .

私家车并非必需品。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋz] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] , [let] - [ɪm] [hæŋ] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [stræps] . ”
If your kings choose to come , let ' em hang on by the straps . ”
如果 你的 国王 选择 到 来 , 让 - 呃 悬挂 在 经过 这 肩带 . ”

如果你们的国王选择前来，就让他们抓住绳索吧。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [tʃɑːdʒd] - [ɪm] ['ekstrə] !
**“ But I've charged ' em extra ! **
“ 但 我已经 带电 - 呃 额外的 !

“但我额外向他们收取了费用！”

” [kraɪd] ['bɔzwəl] .
” cried Boswell .
” 哭 博斯韦尔 .

“博斯韦尔喊道。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['ekstrə] .

“	That's	all	right	,	”	said	I	,	“	they	receive	extra	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	说	我	,	“	他们	收到	额外的	.

“没关系，”我说，“他们会得到额外的报酬。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][raɪd] [plʌs] [ðə; ði][stræps] ,

They	have	the	ride	plus	the	straps	,
他们	有	这	骑	加	这	肩带	,

他们有游乐设施和安全带，

[wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gɒŋ] [ɪf] [ðeɪ]

with	the	privilege	of	standing	out	on	the	platform	and	ringing	the	gong	if	they
和	这	特权	的	常设	出去	在	这	平台	和	铃声	这	锣	如果	他们

[wɒnt] [tuː; tə] .

want	to	.
想	到	.

他们有幸站在台上，如果愿意的话，还可以敲响锣。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trɒli] - ['pɑːti] [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['praɪvət] [kɑː(r)] ['bɪznəs] [ə'baʊt]

The	great	thing	about	the	trolley	-	party	is	that	there's	no	private	car	business	about
这	伟大的	事物	关于	这	手推车	-	派对	是	那	有	不	私人的	车	商业	关于

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

电车派对最棒的地方在于它完全不涉及私家车交易。

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” ['bɔzwəl] [m'ɜːməd] , [rɪ'flektɪvli] .

“	Well	,	I	don't	know	,	”	Boswell	murmured	,	reflectively	.
“	出色地	,	我	不	知道	,	”	博斯韦尔	低声说道	,	反思地	.

“嗯，我不知道，”博斯韦尔若有所思地低声说道。

“ [ɪf] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌfɔː'tiːnθ] [doʊnt] [kɪk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [ɪn] [wɪð] [ɔːl]

“	If	Charles	the	First	and	Louis	Fourteenth	don't	kick	about	being	crowded	in	with	all
“	如果	查尔斯	这	第一的	和	路易斯	第十四	不	踢	关于	存在	挤	在	和	全部

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

“如果查理一世和路易十四不抗议被挤在其他人中间，

[aɪ][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ɔː(r)]['nɪərəʊ] [maɪt] [seɪ] ;

I	can	stand	anything	that	Frederick	the	Great	or	Nero	might	say	;
我	能	站立	任何事物	那	弗雷德里克	这	伟大的	或者	尼禄	可能	说	;

无论腓特烈大帝或尼禄说什么，我都能忍受；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['stiklə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪ'rɒgətɪv] . ”

but	those	two	fellows	are	great	sticklers	for	the	royal	prerogative	.	”
但	那些	二	伙伴们	是	伟大的	吹毛求疵者	为了	这	皇家	特权	.	”

但这两个家伙对王室特权极其执着。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['rɔɪəl] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒn][ə; eɪ] ['trɒli] - [kɑː(r)] , ” [aɪ] [rɪ'tɔːt] ,

“	There	isn't	any	such	thing	as	royal	prerogative	on	a	trolley	-	car	,	”	I	retorted	,
“	那里	不是	任何	这样的	事物	作为	皇家	特权	在	一个	手推车	-	车	,	”	我	反驳	,

“电车上哪有什么皇室特权这种东西？”我反驳道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [get] [ðeɪ] [kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm]

“	and	if	they	don't	like	what	they	get	they	can	sit	down	in	the	waiting	-	room
“	和	如果	他们	不	喜欢	什么	他们	得到	他们	能	坐	向下	在	这	等待	-	房间

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] .

and	wait	until	we	get	back	.
和	等待	直到	我们	得到	后退	.

“如果他们对得到的服务不满意，他们可以坐在候诊室里等我们回来。”

" [bʌt; bət] ['bɒzwɛlz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['riːəlaɪzd] .

"	But	Boswell's	fears	were	not	realized	.
〃	但	博斯韦尔的	恐惧	是	不是	已实现	。

但博斯韦尔的担忧并没有成为现实。

[tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['trɒli] - ['pɑːti] ,

Charles	and	Louis	were	perfectly	delighted	with	the	trolley	-	party	,
查尔斯	和	路易斯	是	完美	高兴极了	和	这	手推车	-	派对	,

查尔斯和路易对电车派对非常满意。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd] [rʌŋ] [ʌp] [ðə; ði][feə(r)] - ['redʒɪstə(r)]

and	long	before	we	reached	home	the	former	had	rung	up	the	fare	-	register
和	长的	前	我们	达到	家	这	以前的	有	梯子	向上	这	票价	-	登记

[tuː; tə][ɪts] [fʊl] [kə'pæsəti] ,

to	its	full	capacity	,
到	它是	满的	容量	,

在我们到家之前很久，前者就已经把售票机上的票都打满了。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ə; eɪ][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [dɪ'laɪtɪdli] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['mæstər]

while	the	latter	,	a	half	-	a	-	dozen	times	,	delightedly	occupied	himself	in	mastering
尽管	这	后者	,	一个	一半	-	一个	-	打	时代	,	欣喜地	占领	他自己	在	掌握

[ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] ['waɪə(r)] .

the	intricacies	of	the	overhead	wire	.
这	错综复杂	的	这	开销	金属丝	.

而后者则有五六次兴致勃勃地钻研架空电线的复杂构造。

[ðə; ði] ['trɒli] - ['pɑːti] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [sək'ses] .

The	trolley	-	party	was	an	undoubted	success	.
这	手推车	-	派对	曾是	一个	毫无疑问	成功	.

这次电车派对无疑取得了成功。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

The	same	remains	to	be	said	of	the	vaudeville	expedition	of	the	following
这	相同的	遗迹	到	是	说	的	这	杂耍剧	远征	的	这	下列的

[wiːk] .

week	.
星期	.

对于接下来一周的杂耍表演，情况也同样如此。

[ðə; ði] [seɪm] [gests] [ænd; ənd] ['pəʊt(ə)nteɪt] [ə'tendɪd] [ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['twenti] ,

The	same	guests	and	potentates	attended	this	,	to	the	number	of	twenty	,
这	相同的	客人	和	统治者	参加	这	,	到	这	数字	的	二十	,

出席此次活动的宾客和权贵共有二十人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔzwəl] [tʊr] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['entəpraɪz] ,

and	the	Boswell	tours	were	accounted	a	great	enterprise	,
和	这	博斯韦尔	旅游	是	已记录	一个	伟大的	企业	,

博斯韦尔之旅被认为是一项伟大的事业。

[ænd; ənd] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['dʒɜːnəlɪst] [ɪn'kɜːd] ['djʊərɪŋ]

and	bade	fair	to	redeem	the	losses	of	the	eminent	journalist	incurred	during
和	巴德	公平的	到	赎回	这	损失	的	这	杰出	记者	已发生	期间

- [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ;

Xanthippe's	administration	of	his	affairs	;
-	行政	的	他的	事务	;

并承诺公平地弥补这位著名记者在桑西佩管理其事务期间所遭受的损失；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [naɪt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

but	after	the	bicycle	night	I	had	to	withdraw	from	the	combination	to
但	后	这	自行车	夜晚	我	有	到	提取	从	这	组合	到

[seɪv] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

save	my	reputation	.
节省	我的	名声	.

但是自行车之夜之后，为了保住我的名誉，我不得不退出组合。

[ðə; ði][fækt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] ['kaʊntɪd] [wɒz; wəz][ðæt][maɪ] ['neɪbəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk]

The	fact	upon	which	I	had	not	counted	was	that	my	neighbors	began	to	think
这	事实	之上	哪个	我	有	不是	计数	曾是	那	我的	邻居	开始	到	思考

[ˌem 'iː] [ɪn'seɪn] .

me	insane	.
我	疯狂的	.

让我始料未及的是，我的邻居们开始认为我疯了。

[ai][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]

I	had	failed	to	remember	that	none	of	these	visiting	spirits	was	visible	to
我	有	失败的	到	记住	那	没有任何	的	这些	访问	烈酒	曾是	可见的	到

[ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [mə'tɪərɪəl] [wɜːld] ,

us	in	this	material	world	,
我们	在	这	材料	世界	,

我忘记了，这些来访的灵魂在物质世界中都是我们看不见的。

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [maɪ]['haɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	while	my	fellow	-	townsmen	were	disposed	to	lay	up	my	hiring	of	a
和	尽管	我的	同伴	-	镇民	是	处置	到	躺	向上	我的	招聘	的	一个

['speʃ(ə)l] ['trɒli] - [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['praɪvət] [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [juːz] [ə'genst] [ðə; ði]

special	trolley	-	car	for	my	own	private	and	particular	use	against	the
特别的	手推车	-	车	为了	我的	自己的	私人的	和	特别的	使用	反对	这

[ˌeksen'trɪsəti] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

eccentricity	of	genius	,
古怪	的	天才	,

虽然我的同乡们倾向于阻止我租用一辆专用电车供我个人使用，以防我这个天才的古怪行为，

[ðeɪ] ['mɑːvəld] ['greɪtli] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['pɜːtʃəs] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [siːts] [æt; ət][ə; eɪ]

they	marvelled	greatly	that	I	should	purchase	twenty	of	the	best	seats	at	a
他们	惊叹不已	非常	那	我	应该	购买	二十	的	这	最好的	座位	在	一个

['vɔːdəvɪl] [ʃəʊ] ['siːmɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ɪk'skluːsɪv] [juːz] .

vaudeville	show	seemingly	for	my	own	exclusive	use	.
杂耍剧	展示	似乎	为了	我的	自己的	独家的	使用	.

他们非常惊讶，我竟然购买了杂耍表演中最好的二十个座位，而且似乎是供自己独享。

[wen] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [stɑːt] [ɒf] [ə'pærəntli] [ə'ləʊn] [ɒn] [wʌn] ['tændəm]['baɪsɪk(ə)l] ,

When	,	besides	this	,	they	saw	me	start	off	apparently	alone	on	one	tandem	bicycle	,
什么时候	,	除了	这	,	他们	锯	我	开始	离开	显然	独自的	在	一	串联	自行车	,

除此之外，他们还看到我一开始似乎独自一人骑着一辆双人自行车。

['fɒləʊd] [baɪ] ['twenti] - [eɪt] ['ʌðə(r)] ['empti] [wiːlz] ,

followed	by	twenty	-	eight	other	empty	wheels	,
随后	经过	二十	-	八	其他	空的	车轮	,

后面跟着另外二十八个空轮子，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs]

which	they	could	not	know	were	manipulated	by	some	of	the	most	famous
哪个	他们	可以	不是	知道	是	操纵	经过	一些	的	这	最多	著名的

[legz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

legs	in	the	history	of	the	world	,
腿	在	这	历史	的	这	世界	,

他们不可能知道，这些腿是由世界上一些最著名的腿操控的。

[frɒm; frəm] ['noʊəz] [daʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['henri] ['fiːldɪŋ] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ,

from	Noah's	down	to	those	of	Henry	Fielding	the	novelist	,
从	诺亚的	向下	到	那些	的	亨利	菲尔丁	这	小说家	,

从诺亚的著作到小说家亨利·菲尔丁的著作，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] .

they	began	to	regard	me	as	something	uncanny	.
他们	开始	到	看待	我	作为	某物	不可思议	.

他们开始觉得我有点怪异。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ai] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

Nor	can	I	blame	them	.
也不	能	我	责备	他们	.

我也不能责怪他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai] [sɔː] [wʌn] [mæn] ['skɔːtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [ə'ləʊn] [ɒn] [ə; eɪ]

It	seems	to	me	that	if	I	saw	one	man	scorching	along	a	road	alone	on	a
它	似乎	到	我	那	如果	我	锯	一	男人	灼热	沿着	一个	路	独自的	在	一个

['tændəm] ['baɪsɪk(ə)l] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['empti] [frʌnt] - [siːt] ,

tandem	bicycle	chatting	to	an	empty	front	-	seat	,
串联	自行车	聊天	到	一个	空的	正面	-	座位	,

在我看来，如果我看到一个人独自骑着双人自行车在路上飞驰，对着空荡荡的前座聊天，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm] [kwɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] [ai] [pə'siːvd] ['twenti] - [eɪt]

I	should	think	him	queer	,	but	if	following	in	his	wake	I	perceived	twenty	-	eight
我	应该	思考	他	酷儿	,	但	如果	下列的	在	他的	唤醒	我	感知	二十	-	八

['ʌðə(r)] [wiːlz] ,

other	wheels	,
其他	车轮	,

我本该认为他很古怪，但如果我跟着他，看到后面还有二十八个轮子，

['skɔːtʃɪŋ] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] ,

scorching	up	hill	and	down	dale	without	any	visible	motive	power	,
灼热	向上爬坡道		和	向下	戴尔	没有	任何	可见的	动机	力量	,

疾驰上山下谷，却没有任何可见的动力。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] .

I	should	regard	him	as	one	who	was	in	league	with	the	devil	himself	.
我	应该	看待	他	作为	一	WHO	曾是	在	联盟	和	这	魔鬼	他自己	.

我应该把他视为与魔鬼勾结的人。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ai] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [wɒt] ['bɔzwəl] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] ['heɪdiːz] [æz; əz] [ə; eɪ]

I	judge	from	what	Boswell	has	told	me	that	I	am	regarded	in	Hades	as	a
我	法官	从	什么	博斯韦尔	有	讲述	我	那	我	是	认为	在	哈迪斯	作为	一个

[greɪt] ['benɪfæktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ,

great	benefactor	of	the	people	there	,
伟大的	恩人	的	这	人们	那里	,

根据博斯韦尔告诉我的，我判断我在冥界被视为那里人民的伟大恩人。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'skɜːrʒən] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɜːld] ['ɪntuː] [ðɪs] ,

for	having	established	a	series	of	excursions	from	that	world	into	this	,
为了	拥有	已确立的	一个	系列	的	短途旅行	从	那	世界	进入	这	,

因为他已经建立了一系列从那个世界到这个世界的旅行路线，

[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['stɪdʒɪən] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

a	service	which	has	done	much	to	convince	the	Stygians	that	after	all	,
一个	服务	哪个	有	完毕	很多	到	说服	这	冥河人	那	后	全部	,

这项服务在很大程度上说服了冥河居民，毕竟，

[ɪf] ['əʊnli][baɪ]['kɒntrɑːst] , [ðə; ði][laɪf] [bɪ'ləʊ] [hæz; həz][ɪts] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃəz] .

if	only	by	contrast	,	the	life	below	has	its	redeeming	features	.
如果	仅有的	经过	对比	,	这	生活	以下	有	它是	赎回	特征	.

即使只是与之形成对比，底层生活也有其可取之处。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

AN	IMPORTANT	DECISION
一个	重要的	决定

一项重要决定

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tʊr] , [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd]

For	some	time	after	the	organization	of	the	Pleasure	Tours	,	the	Enchanted
为了	一些	时间	后	这	组织	的	这	乐趣	旅游	,	这	迷人的

[taɪp] - ['raɪtə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] .

Type	-	Writer	appeared	to	be	deserted	.
类型	-	作家	出现	到	是	荒凉的	.

在游乐之旅组织成立后的一段时间里，“魔法打字机”似乎被遗弃了。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [aɪ] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['eni] ['aɪtəm] [ɒv; əv]

Night	after	night	I	watched	over	it	with	great	care	lest	I	should	lose	any	item	of
夜晚	后	夜晚	我	观看	超过	它	和	伟大的	关心	免得	我	应该	失去	任何	物品	的

['ɪntrəst] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

interest	that	might	come	to	me	from	below	,
兴趣	那	可能	来	到	我	从	以下	,

我夜复一夜地小心翼翼地守护着它，生怕丢失任何可能从下面掉下来的珍贵物品。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] ,

but	,	much	to	my	sorrow	,
但	,	很多	到	我的	悲哀	,

但令我非常遗憾的是，

[θɪŋz] [ɪn]['heɪdiːz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌl] — [səʊ] [dʌl] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːld]

things	in	Hades	appeared	to	be	dull	—	so	dull	that	the	machine	was	not	called
事物	在	哈迪斯	出现	到	是	乏味的	—	所以	乏味的	那	这	机器	曾是	不是	称为

['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

into	requisition	at	all	.
进入	征用	在	全部	.

冥界的一切都显得乏味——乏味到根本没人启用那台机器。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [gest] [wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-][ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l]

I	little	guessed	what	important	matters	were	transpiring	in	that	wonderful
我	小的	猜对了	什么	重要的	事情	是	正在发生	在	那	精彩的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我当时丝毫没有想到，在这个美丽的国家里正在发生如此重大的事情。

[hæd; həd][aɪ] [dʌn] [səʊ] , [aɪ] [daʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [səʊ] ['peɪʃntli] ,

Had	I	done	so	,	I	doubt	I	should	have	waited	so	patiently	,
有	我	完毕	所以	,	我	怀疑	我	应该	有	等待	所以	耐心	,

如果我那样做，我怀疑我是否还能如此耐心地等待。

[ɔːlˈðəʊ] [maɪ][ˈəʊnli] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈsuːɪsaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [daɪˈvɜːʃ(ə)n][aɪ]

although	**my**	**only**	**method**	**of**	**getting**	**there**	**was**	**suicide**	**,**	**for**	**which**	**diversion**	**I**
虽然	我的	仅有的	方法	的	获得	那里	曾是	自杀	,	为了	哪个	导流	我

[hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪkɪŋ] .

have	**very**	**little**	**liking**	**.**
有	非常	小的	喜欢	.

虽然我到达那里的唯一方法是自杀，但我非常不喜欢这种逃避方式。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːθ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [haʊˈevə(r)] ,

On	**the**	**twenty**	**-**	**fourth**	**night**	**of**	**waiting**	**,**	**however**	**,**
在	这	二十	-	第四	夜晚	的	等待	,	然而	,

然而，在等待的第二十四个夜晚，

[ðə; ði] [ˈwelkəm] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] [drægd] [ˌem ˈiː] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [kaʊtʃ] ,

the	**welcome**	**sound**	**of**	**the**	**bell**	**dragged**	**me**	**forth**	**from**	**my**	**comfortable**	**couch**	**,**
这	欢迎	声音	的	这	钟	拖拽	我	前进	从	我的	舒服的	长椅	,

悦耳的铃声将我从舒适的沙发上拉了起来。

[ˈwɪðə(r)] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [ˈɜːli] .

whither	**,**	**expecting**	**nothing**	**,**	**I**	**had**	**retired**	**early**	**.**
往哪里去	,	期待	没有什么	,	我	有	退休	早期的	.

我漫无目的地提前退休了，不抱任何期望。

“ [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈplez(ə)nt] [ˈtɪŋk(ə)l] [əˈgen] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Glad**	**to**	**hear**	**your**	**pleasant**	**tinkle**	**again**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	高兴的	到	听到	你的	令人愉快的	小便	再次	,	”	我	说	.

“很高兴再次听到你悦耳的叮当声，”我说。

“ [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] . ”

“	**I've**	**missed**	**you**	**.**	**”**
“	我已经	错过	你	.	”

“我好想你。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][get] [bæk] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈbɔzwəl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz]

“	**I'm**	**glad**	**to**	**get**	**back**	**,**	**”**	**returned**	**Boswell**	**,**	**for**	**it**	**was**	**he**	**who**	**was**
“	我是	高兴的	到	得到	后退	,	”	返回	博斯韦尔	,	为了	它	曾是	他	WHO	曾是

[məˈnɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] .

manipulating	**the**	**keys**	**.**
操纵	这	钥匙	.

“我很高兴回来，”博斯韦尔回答道，因为正是他一直在操作键盘。

“ [aɪv] [biːn] [səʊ] [ɪnˈfɜːnəli] [ˈbɪzi] , [haʊˈevə(r)] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [njuːz] ,

“	**I've**	**been**	**so**	**infernally**	**busy**	**,**	**however**	**,**	**over**	**the**	**court**	**news**	**,**
“	我已经	到过	所以	地狱般地	忙碌的	,	然而	,	超过	这	法庭	消息	,

“然而，我一直忙得不可开交，都在关注法庭新闻。”

[ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][speə(r)] . ”

that	**I**	**haven't**	**had**	**a**	**minute**	**to**	**spare**	**.**	**”**
那	我	还没有	有	一个	分钟	到	空闲的	.	”

我一分钟都抽不出来。

“ [kɔːt] [njuːz] , [eɪ] ? ” [aɪ] [sed] .

“	**Court**	**news**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	法庭	消息	,	嗯	?	”	我	说	.

“是法庭新闻吗？”我说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈəʊpən][ʌp][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [ˈkɒləm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**are**	**going**	**to**	**open**	**up**	**a**	**society**	**column**	**,**	**are**	**you**	**?**	**”**
“	你	是	去	到	打开	向上	一个	社会	柱子	,	是	你	?	”

“你打算开一个社交专栏吗？”

“ [nɒt] [ai] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ Not I , ” he replied .
“ 不是 我 , ” 他 回复 .

“不是我，”他回答道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːt] .
“ It's the other kind of a court .
“ 它是 这 其他 种类 的 一个 法庭 .

“这是另一种类型的法庭。”

[wɪv] [biːn] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [hɒt] [ˌlɪtɪˈgeɪʃn] [daʊn] [ɪn] [ˈheɪdiːz] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [lɑːst] .
We've been having some pretty hot litigation down in Hades since I was here last .
我们已经 到过 拥有 一些 漂亮的 热的 诉讼 向下 在 哈迪斯 自从 我 曾是 这里 最后的 .

自从我上次来这里之后，冥界那边就一直有不少棘手的诉讼案。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈsɪˈmɪəriə] [hæz; həz] [biːn] [ˈsuːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈheɪdiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [jˈiəz] [bæk]
The city of Cimmeria has been suing the State of Hades for ten years back
[dɒg] - [ˈtæksɪz] . ”
dog - taxes . ”
狗 - 税收 . ”

辛梅里亚市十年来一直在起诉冥界，追讨拖欠的狗税。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [ai] [kraɪd] .
“ For what ? ” I cried .
“ 为了 什么 ? ” 我 哭 .

“为什么？”我喊道。

“ [ˌʌnˈpeɪd] [dɒg] - [ˈtæksɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [jˈiəz] , ” [ˈbɔzwəl] [ɪkˈspleɪnd] .
“ Unpaid dog - taxes for ten years , ” Boswell explained .
“ 未付 狗 - 税收 为了 十 年 , ” 博斯韦尔 解释 .

“拖欠狗税十年了，”博斯韦尔解释说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈgʌvənmənt] [bɪˈləʊ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪtɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
“ We have just as much government below in our cities as you have ,
“ 我们 有 只是 作为 很多 政府 以下 在 我们的 城市 作为 你 有 ,

“我们城市里基层政府的规模和你们一样大，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈheɪdiːz] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbetə(r)] [rʌn] [ðæn; ðən] [jɔːz] . ”
and I will say for Hades that our cities are better run than yours . ”
和 我 将要 说 为了 哈迪斯 那 我们的 城市 是 更好的 跑步 比 你的 . ”

我以冥王哈迪斯的名义说，我们的城市比你们的城市管理得更好。

“ [ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [gets] [tuː; tə] [ˈheɪdiːz] [hiː; hi]
“ I suppose that is due to the fact that when a man gets to Hades he
“ 我 认为 那 是 到期的 到 这 事实 那 什么时候 一个 男人 获得 到 哈迪斯 他
[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːmə(r)] ,
immediately becomes a reformer ,
立即地 变成 一个 改革者 ,

“我想这是因为一个人到了冥界后，立刻就变成了改革者。”

” [ai] [səˈdʒestid] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ,
” I suggested , with a wink at the machine ,
” 我 建议 , 和 一个 眨眼 在 这 机器 ,

我朝机器眨了眨眼，建议道：

[wɪtʃ] [ˈsʌmhaʊ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [dʒəʊk] .
which somehow or other did not seem to appreciate the joke .
哪个 不知何故 或者 其他 做过 不是 似乎 到 欣赏 这 开玩笑 .

他们似乎并没有领会这个玩笑的幽默之处。

“ ['pɒsəbli] , ” [əb'zɜːvd] ['bɔzwəl] .
“ **Possibly** , ” **observed** **Boswell** .
“ 可能 , ” 观察到 博斯韦尔 .

“或许吧，”博斯韦尔说道。

“ [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['sɪ'mɪəriə] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['gʌvənd]
“ **Whatever** **the** **reason** , **however** , **the** **fact** **remains** **that** **Cimmeria** **is** **a** **well** - **governed**
“ 任何 这 原因 , 然而 , 这 事实 遗迹 那 西米里亚 是 一个 出色地 - 受统治
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

“无论原因是什么，事实仍然是，辛梅里亚是一座治理良好的城市。”

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪts] [raɪts] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ə'genst] [əʊld]
and , **what** **is** **more** , **it** **isn't** **afraid** **to** **assert** **its** **rights** **even** **as** **against** **old**
和 , 什么 是 更多的 , 它 不是 害怕的 到 断言 它是 权利 甚至 作为 反对 老的
[ə'pɒljən] [hɪm'self] . ”
Apollyon **himself** . **”**
阿波罗 他自己 . ”

而且，它甚至敢于对抗古老的阿波罗本人，维护自己的权利。

“ [ɪts] [seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
“ **It's** **safe** **enough** **for** **a** **corporation** **,**
“ 它是 安全的 足够的 为了 一个 公司 ,

“对一家公司来说，这足够安全了。”

” [sed] [ai] . “ [mʌtʃ] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [səʊl] ,
” **said** **I** **.** **“** **Much** **safer** **for** **a** **corporation** **which** **has** **no** **soul** **,**
” 说 我 . “ 很多 更安全 为了 一个 公司 哪个 有 不 灵魂 ,

“我说，‘对于一个没有灵魂的公司来说，这要安全得多。’”

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæz; həz] .
than **for** **an** **individual** **who** **has** **.**
比 为了 一个 个人 WHO 有 .

比拥有这种能力的人要好得多。

[juː; jʊ] [kænt] ['tɔːtʃə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] — ”
You **can't** **torture** **a** **city** **—** **”**
你 不能 酷刑 一个 城市 — ”

你不能折磨一座城市——”

“ [əʊ] , [kænt] [juː; jʊ] ! ” [lɑːft] ['bɔzwəl] .
“ **Oh** , **can't** **you** **!** **”** **laughed** **Boswell** .
“ 哦 , 不能 你 ! ” 笑了 博斯韦尔 .

“哦，你难道不会吗！”博斯韦尔笑着说。

“ [həmf] .
“ **Humph** .
“ 哼 .

“哼。

[ə'pɒljən] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz] [hiː; hi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
Apollyon **can** **make** **it** **as** **hot** **for** **a** **city** **as** **he** **can** **for** **an**
阿波罗 能 制作 它 作为 热的 为了 一个 城市 作为 他 能 为了 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual **.**
个人 .

阿波罗能让一座城市像一个人一样热。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˈsɑːdəm][ænd; ənd] [gəˈmɒrə] — [wɪtʃ] [ɪz] [səˈpraɪzɪŋ]

It	is	evident	that	you	never	heard	of	Sodom	and	Gomorrah	—	which	is	surprising
它	是	明显	那	你	绝不	听到	的	所多玛	和	蛾摩拉	—	哪个	是	奇怪

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

to	me	,
到	我	,

显然你从未听说过索多玛和蛾摩拉——这让我很惊讶。

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks] [əˈbaʊt] [lɑːts] [waɪf] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈsɔːltɪd] [daʊn] ,

since	your	jokes	about	Lot's	wife	being	too	fresh	and	getting	salted	down	,
自从	你的	笑话	关于	很多	妻子	存在	也	新鲜的	和	获得	咸的	向下	,

既然你开了关于罗得妻子太新鲜而被盐腌过的玩笑，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðəʊz]

would	seem	to	indicate	that	you	had	heard	something	about	the	punishment	those
会	似乎	到	表明	那	你	有	听到	某物	关于	这	惩罚	那些

['sɪtɪz] [ˌʌndə'went] . ”

cities	underwent	.	”
城市	经历了	.	”

这似乎表明你已经听说过那些城市所遭受的惩罚。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [bɑːzi] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	are	right	,	Bozzy	,	”	I	said	.
“	你	是	正确的	,	博兹	,	”	我	说	.

“你说得对，博兹，”我说。

“ [aɪ][hæd; həd] [fəˈgɒtn] .

“	I	had	forgotten	.
“	我	有	被遗忘的	.

我忘了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法打字机(The Enchanted Typewriter)
第4/6页

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɒg] - [tæks] .
But tell me about the dog - tax .
但 告诉 我 关于 这 狗 - 税 .

但请告诉我关于狗税的事。

[dʌz] [ðə; ði] [steɪt] [əʊn] [ə; eɪ] [dɒg] ? ”
Does the State own a dog ? ”
做 这 状态 自己的 一个 狗 ? ”

国家养狗吗?

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [rɔːd] [ˈbɔzwəl] .
“ Does it ? ” roared Boswell .
“ 做 它 ? ” 咆哮 博斯韦尔 .

“是吗？”博斯韦尔咆哮道。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈedʒukeɪtɪd] .
“ Why , my dear fellow , where were you brought up and educated .
“ 为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , 在哪里 是 你 带来 向上 和 受过教育 .

“哎呀，我的朋友，你是在哪里长大受教育的呢？”

[dʌz] [ðə; ði] [steɪt] [əʊn] [ə; eɪ] [dɒg] ! ”
Does the State own a dog ! ”
做 这 状态 自己的 一个 狗 ! ”

国家养狗吗?

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [pʊt] [ɪn] , [ˈmiːkli] .
“ That's what I asked you , ” I put in , meekly .
“ 那就是 什么 我 问 你 , ” 我 放 在 , 温顺地 .

“我就是问你的，”我怯怯地插嘴道。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɪgnərənt] , [ən ˈles] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ˈaʊə(r)]
“ I may be very ignorant , unless you mean the kind that we have in our
“ 我 可能 是 非常 无知 , 除非 你 意思是 这 种类 那 我们 有 在 我们的
[ˈledʒɪˌsleɪtʃəz] ,
legislatures ,
立法机构 ,

“我可能非常无知，除非你指的是我们立法机构里的那种人。”

[kɔːld] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] , [ɔː(r)] , [pəˈhæps] , [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
called the watch - dogs of the treasury , or , perhaps , the dogs of war .
称为 这 手表 - 狗 的 这 财政部 , 或者 , 也许 , 这 狗 的 战争 .

被称为财政部的看门狗，或者，也许应该叫作战争之犬。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ˈeni] [ˈsɪti] [wʊd] [biː; bi] [ˈkreɪzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt]
But I never thought any city would be crazy enough to make the government
但 我 绝不 想法 任何 城市 会 是 疯狂的 足够的 到 制作 这 政府
[teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . ”
take out a license for them . ”
拿 出去 一个 执照 为了 他们 . ”

但我从未想过会有哪个城市疯狂到让政府为他们颁发许可证。”

“ [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːst] [nemd] [ˈsɜːbərəs] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ” [sed] [ˈbɔzwəl] .
“ Never heard of a beast named Cerberus , I suppose ? ” said Boswell .
“ 绝不 听到 的 一个 兽 命名 地狱犬 , 我 认为 ? ” 说 博斯韦尔 .

“我想你肯定没听说过地狱犬刻耳柏洛斯吧？”博斯韦尔说道。

“ [jes] , [ai][hæv; həv] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Yes , I have , ” I answered .
“ 是的 , 我 有 , ” 我 回答 .

“是的，我有，”我回答道。

“ [hiː; hi] [gɑːdz] [ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['riːdʒənz] . ”
“ He guards the gates to the infernal regions . ”
“ 他 守卫 这 大门 到 这 地狱 地区 . ”

“他守卫着通往地狱的大门。”

“ [wel] — [hiːz] [ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] , ” [sed] ['bɔzwəl] .
“ Well — he's the bone of contention , ” said Boswell .
“ 出色地 — 他是 这 骨 的 争论 , ” 说 博斯韦尔 .

“嗯——他就是争论的焦点，”博斯韦尔说。

“ [juː; jʊ] [siː] ,
“ You see ,
“ 你 看 ,

“你看，

[ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪ'mɪəriə] [gɒt]['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
about ten years ago the people of Cimmeria got rather tired of the condition of
关于 十 年 前 这 人们 的 西米里亚 得到 相当 疲劳的 的 这 状况 的
[ðeə(r)] [striːts] .
their streets .
他们的 街道 .

大约十年前，辛梅里亚的居民对他们街道的状况感到非常不满。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] [peɪvd] .
They were badly paved .
他们 是 糟糕 铺砌路面 .

路面状况很差。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtəznz] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
They were full of good intentions , but the citizens thought they ought to
他们 是 满的 的 好的 意图 , 但 这 公民 想法 他们 应该 到
[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] ,
have something more lasting ,
有 某物 更多的 持久 ,

他们的初衷是好的，但市民们认为他们应该拥有更持久的东西。

[səʊ] [ðeɪ] ['vəʊtɪd][tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['æsfæltɪŋ] .
so they voted to appropriate an enormous sum for asphalting .
所以 他们 投票 到 合适的 一个 巨大的 和 为了 沥青铺设 .

所以他们投票决定拨款一大笔钱用于铺设沥青路面。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [haʊ] ['slɒpi] ['æsfælt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] ,
They didn't realize how sloppy asphalt would become in that climate ,
他们 没有 意识到 如何 邋遢 沥青 会 变得 在 那 气候 ,

他们没有意识到在那种气候下沥青路面会变得多么松软。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['æsfælt] [wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ,
but after the asphalt was put down they found out ,
但 后 这 沥青 曾是 放 向下 他们 成立 出去 ,

但沥青铺好后他们才发现，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [biˈelzɪbʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] .
and a Beelzebub of a time of it they had .
和 一个 别西卜 的 一个 时间 的 它 他们 有 .

他们也曾经历过一段如同别西卜般的时期。

['pegəsəs] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [ɒf] [haɪnd] [leg] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Pegasus	**sprained**	**his**	**off**	**hind**	**leg**	**by**	**slipping**	**on**	**it**	**,**
飞马座	扭伤	他的	离开	后	腿	经过	滑倒	在	它	,

飞马不小心滑倒，扭伤了后腿。

[bjuː'sefələs] [gɒt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

Bucephalus	**got**	**into**	**it**	**with**	**all**	**four**	**feet**	**and**	**had**	**to**	**be**	**lifted**	**out**	**with**	**a**
布塞法勒斯	得到	进入	它	和	全部	四	脚	和	有	到	是	抬起	出去	和	一个

['derɪk] ,

derrick	**,**
钻井架	,

布塞法勒斯四只脚都陷进了泥里，最后不得不动用起重机把它吊出来。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [faɪn] [hɔːs] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['ɪndʒəd] ,

and	**every**	**other**	**fine**	**horse**	**we**	**had**	**was**	**more**	**or**	**less**	**injured**	**,**
和	每一个	其他	美好的	马	我们	有	曾是	更多的	或者	较少的	受伤	,

我们其他所有好马都或多或少受了伤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [suːts] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] .

and	**the**	**damage**	**suits**	**against**	**the**	**city**	**were**	**enormous**	**.**
和	这	损害	西装	反对	这	城市	是	巨大的	.

针对该市的损害赔偿诉讼金额巨大。

[tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] , [ðə; ði] ['æsfæltɪŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɪkəlsn] [wʊd] ['peɪvmənt]

To	**remedy**	**this**	**,**	**the**	**asphalting**	**was**	**taken**	**up**	**and**	**a**	**Nicholson**	**wood**	**pavement**
到	补救	这	,	这	沥青铺设	曾是	已采取	向上	和	一个	尼科尔森	木头	路面

[wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] .

was	**put**	**down**	**.**
曾是	放	向下	.

为了解决这个问题，人们拆除了沥青路面，铺设了尼科尔森木质路面。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

This	**was**	**worse**	**than**	**the**	**other**	**.**
这	曾是	更糟	比	这	其他	.

这比上次更糟。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] ['faɪə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz]

It	**used**	**to**	**catch**	**fire**	**every**	**other**	**night**	**,**	**and**	**,**	**finally**	**,**	**to**	**protect**	**their**	**houses**
它	用过的	到	抓住	火	每一个	其他	夜晚	,	和	,	最后	,	到	保护	他们的	房屋

,

,
,

它过去几乎每隔一晚就会着火，最终，为了保护他们的房屋，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

the	**people**	**rose**	**up**	**en**	**masse**	**and**	**ripped**	**it**	**all**	**to**	**pieces**	**.**
这	人们	玫瑰	向上	英文	大众	和	撕裂	它	全部	到	件	.

人民奋起反抗，将这一切彻底摧毁。

“ [ðɪs] [ni'sesi,teit, nə-] [ə; eɪ] [θɜːd] [njuː] ['peɪvmənt] , [ɒv; əv] ['beldʒən] [blɒks] ,

“	**This**	**necessitated**	**a**	**third**	**new**	**pavement**	**,**	**of**	**Belgian**	**blocks**	**,**
“	这	必要	一个	第三	新的	路面	,	的	比利时人	积木	,

“这就需要铺设第三条新的路面，由比利时石块制成，

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'bəːdənd] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sɪ'mɪəriə] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɪʃuː]

to	**pay**	**for**	**which**	**the**	**already**	**overburdened**	**city**	**of**	**Cimmeria**	**had**	**to**	**issue**
到	支付	为了	哪个	这	已经	负担过重	城市	的	西米里亚	有	到	问题

[bɒndz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] ,

bonds	**to**	**an**	**enormous**	**amount**	**,**
债券	到	一个	巨大的	数量	,

为了支付这笔费用，已经不堪重负的辛梅里亚市不得不发行巨额债券。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ni'sesi,teit, nə-][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['tæksɪz] .

all	of	which	necessitated	an	increase	of	taxes	.
全部	的	哪个	必要	一个	增加	的	税收	.

所有这些都导致了税收的增加。

['nætʃ(ə)rəli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['tæksɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] - [tæks] ,

Naturally	,	one	of	the	first	taxes	to	be	imposed	was	a	dog	-	tax	,
自然	,	一	的	这	第一的	税收	到	是	强加	曾是	一个	狗	-	税	,

自然而然，最早征收的税种之一就是狗税。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðɪs] ['lɔːsuːt] , [wɪtʃ] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	it	was	that	which	led	to	this	lawsuit	,	which	,	I	regret	to	say	,
和	它	曾是	那	哪个	引领	到	这	诉讼	,	哪个	,	我	后悔	到	说	,

而正是这件事引发了这场诉讼，我很遗憾地说，

[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [lɒst] , [ɔːl'ðəʊ] [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊnz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [feə(r)] . ”

the	city	has	lost	,	although	Judge	Blackstone's	decision	was	eminently	fair	.	”
这	城市	有	丢失的	,	虽然	法官	黑石集团	决定	曾是	非常	公平的	.	”

尽管布莱克斯通法官的判决非常公正，但这座城市还是败诉了。

“ [ˌwʊdnt] [ðə; ði] [steɪt] [peɪ] ?

“	Wouldn't	the	State	pay	?
“	不会	这	状态	支付	?

难道不应该由国家来支付吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [jes] — [ɒn] ['sɜːbərəs] [æz; əz][wʌn][dɒg] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	Yes	—	on	Cerberus	as	one	dog	,	”	said	Boswell	.
“	是的	—	在	地狱犬	作为	一	狗	,	”	说	博斯韦尔	.

“是的——把刻耳柏洛斯当成一条狗，”博斯韦尔说。

“ [ðə; ði] ['sɪti] [kleɪmd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['sɜːbərəs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] ,

“	The	city	claimed	,	however	,	that	Cerberus	was	more	than	that	,
“	这	城市	声称	,	然而	,	那	地狱犬	曾是	更多的	比	那	,

然而，该市声称，刻耳柏洛斯远不止如此。

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɒn] [θriː] [dɒgz] — [wʌn]['laɪs(ə)ns][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hed] .

and	endeavored	to	collect	on	three	dogs	—	one	license	for	each	head	.
和	努力	到	收集	在	三	狗	—	一	执照	为了	每个	头	.

并试图对三只狗进行收费——每只狗一张许可证。

[ðɪs] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [gruː] ['fɜːðə(r)] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

This	the	State	declined	to	pay	,	and	out	of	this	grew	further	complications	of
这	这	状态	拒绝	到	支付	,	和	出去	的	这	生长	更远	并发症	的

[ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

a	distressing	nature	.
一个	令人痛心	自然	.

州政府拒绝支付这笔款项，由此引发了更多令人痛心的复杂问题。

[ðə; ði] ['sɪti] [sent] [ɪts] [dɒg] - ['kætʃə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [əb'skɒnd] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] ,

The	city	sent	its	dog	-	catchers	up	to	abscond	with	the	dog	,
这	城市	发送	它是	狗	-	捕手	向上	到	潜逃	和	这	狗	,

市政府派捕狗队去把狗带走了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [tuː] [ɒv; əv][ɪts] [hedz] ,

intending	to	cut	off	two	of	its	heads	,
意图	到	切	离开	二	的	它是	头部	,

打算砍掉它的两个头，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['bæləns] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt]

and	return	the	balance	as	being	as	much	of	the	beast	as	the	State
和	返回	这	平衡	作为	存在	作为	很多	的	这	兽	作为	这	状态

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['laɪs(ə)ns] .

was	entitled	to	maintain	on	a	single	license	.
曾是	标题	到	维持	在	一个	单身的	执照	.

并将剩余部分归还给国家，作为国家有权根据单一许可证维持的牲畜数量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [muːv] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] ['sɜːbərəs] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

It	was	an	unfortunate	move	,	for	when	Cerberus	himself	took	the	situation
它	曾是	一个	不幸	移动	,	为了	什么时候	地狱犬	他自己	采取	这	情况

[ɪn] ,

in	,
在	,

这是一个不幸的举动，因为当刻耳柏洛斯本人了解情况后，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,

which	he	did	at	a	glance	,
哪个	他	做过	在	一个	瞥一眼	,

他一眼就看出来了。

[hiː; hi] [næbd] [ðə; ði][dɒg] - ['kætʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] [kəʊt] - [teɪlz] [wɪð] [wʌn][peə(r)][ɒv; əv][dʒɔːz] ,

he	nabbed	the	dog	-	catcher	by	the	coat	-	tails	with	one	pair	of	jaws	,
他	被抓获	这	狗	-	捕手	经过	这	外套	-	尾巴	和	一	一对	的	下颚	,

他用一副牙齿咬住了捕狗人的衣角。

[græbd] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ][ræt]

grabbed	hold	of	his	collar	with	another	,	and	shook	him	as	he	would	a	rat
抓住	抓住	的	他的	衣领	和	其他	,	和	摇晃	他	作为	他	会	一个	鼠

,

,
,

他用另一只手抓住他的衣领，像摇老鼠一样摇晃他。

['miːnwaɪl] ['tʃuːɪŋ] [ʌp] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [set]

meanwhile	chewing	up	other	portions	of	the	unfortunate	official	with	his	third	set
同时	咀嚼	向上	其他	部分	的	这	不幸	官方的	和	他的	第三	放

[ɒv; əv] [tiːθ] .

of	teeth	.
的	牙齿	.

与此同时，他用第三副牙齿咀嚼着这位不幸官员的其他部分。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃənəri] [wɒz; wəz] [ðen] ['kærid] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [suːd]

The	functionary	was	then	carried	home	on	a	stretcher	,	and	subsequently	sued
这	官员	曾是	然后	携带	家	在	一个	担架	,	和	随后	被起诉

[ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] ,

the	city	for	damages	,
这	城市	为了	损害	,

随后，这名官员被用担架抬回家，并随后起诉市政府要求赔偿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] .

which	he	recovered	.
哪个	他	恢复	.

他康复了。

“ [ə'nʌðə(r)] [mæn][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][lʊə(r)][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [biːst] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]

“	Another	man	was	sent	out	to	lure	the	ferocious	beast	to	the	pound	with	a
“	其他	男人	曾是	发送	出去	到	饵	这	凶猛	兽	到	这	磅	和	一个

[læ'suː] ,

lasso	,
套索	,

“又派了一个人出去用套索把这头凶猛的野兽引到圈养处，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːviəs] [ə'tempt] .

but	it	worked	no	better	than	the	previous	attempt	.
但	它	工作	不	更好的	比	这	以前的	试图	.

但结果并不比上次尝试好多少。

[ðə; ði][læ'suː] [fel] [ɔːl] [raɪt] [taɪt] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪməlz] [neks] ,

The	lasso	fell	all	right	tight	about	one	of	the	animal's	necks	,
这	套索	跌倒	全部	正确的	紧的	关于	一	的	这	动物	脖子	,

套索紧紧地套在其中一只动物的脖子上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [tuː] [hedz] [ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [nɔːd] [ðə; ði][rəʊp] [θruː]

but	his	other	two	heads	immediately	set	to	work	and	gnawed	the	rope	through
但	他的	其他	二	头部	立即地	放	到	工作	和	被啃咬	这	绳索	通过

,

,

,

但他的另外两个头立刻开始工作，咬断了绳子。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɒg] - ['kætʃə(r)] , [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)][ɒv; əv]

and	then	set	off	after	the	dog	-	catcher	,	overtaking	him	at	the	very	door	of
和	然后	放	离开	后	这	狗	-	捕手	,	超车	他	在	这	非常	门	的

[ðə; ði] [paʊnd] .

the	pound	.
这	磅	.

然后追赶捕狗人，在狗舍门口追上了他。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] ['baɪtɪŋ] ,

This	time	he	didn't	do	any	biting	,
这	时间	他	没有	做	任何	咬	,

这次他没有咬人。

[bʌt; bət] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][dɒg] - ['kætʃə(r)] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['veərɪəs] [sets][ɒv; əv] [tiːθ] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	lifting	the	dog	-	catcher	up	with	his	various	sets	of	teeth	,	fastened	to	his
但	举重	这	狗	-	捕手	向上	和	他的	各种各样的	套	的	牙齿	,	系紧	到	他的

['kɒlə(r)] ,

collar	,
衣领	,

但他用项圈上各种各样的牙齿把捕狗人叼了起来，

[kəʊt] - [teɪlz] , [ænd; ənd] [fiːt] [rɪ'spektɪvli] ,

coat	-	tails	,	and	feet	respectively	,
外套	-	尾巴	,	和	脚	分别	,

分别是衣摆和脚部。

['kærid] [hɪm] ['jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['truːpə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm]

carried	him	yelling	like	a	trooper	to	the	end	of	the	wharf	and	dropped	him
携带	他	大喊	喜欢	一个	骑警	到	这	结尾	的	这	码头	和	掉落	他

['ɪntuː][ðə; ði][stɪks] .

into	the	Styx	.
进入	这	冥河	.

他们像个战士一样，一边喊叫一边把他扛到码头尽头，然后把他扔进了冥河。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] - ['kætʃə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [suːt]

The	result	of	this	was	nervous	prostration	for	the	dog	-	catcher	,	another	suit
这	结果	的	这	曾是	紧张的	俯伏	为了	这	狗	-	捕手	,	其他	套装

[fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,

for	damages	for	the	city	,
为了	损害	为了	这	城市	,

结果是捕狗员精神崩溃，市政府又面临一起损害赔偿诉讼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɔː'θɒrətiz] .

and	a	great	laugh	for	the	State	authorities	.
和	一个	伟大的	笑	为了	这	状态	当局	.

这让州政府官员们哈哈大笑。

[ɪn][fækt] , ″ ['bɔzwəl] ['ædɪd] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,

In	fact	,	″	Boswell	added	,	confidentially	,
在	事实	,	″	博斯韦尔	额外	,	保密	,

事实上,″博斯韦尔私下补充道,

“ [aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] ['hæznt] [gɒt] [ə'pɒljən] [tuː; tə] [hæŋ]

“	I	think	perhaps	the	reason	why	the	Prime	-	minister	hasn't	got	Apollyon	to	hang
″	我	思考	也许	这	原因	为什么	这	主要的	-	部长	还没有	得到	阿波罗	到	悬挂

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [biːn] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] [ðev] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]

the	whole	city	government	has	been	due	to	the	fun	they've	got	out	of	seeing
这	所有的	城市	政府	有	到过	到期的	到	这	乐趣	他们有	得到	出去	的	看到

['sɜːbərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

Cerberus	and	the	city	fighting	it	out	together	.
地狱犬	和	这	城市	斗争	它	出去	一起	.

“我认为首相之所以没有让阿波罗绞死整个市政府，可能是因为他们从看到刻耳柏洛斯和城市并肩作战中获得了乐趣。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɒg] ,

There's	no	doubt	about	it	that	he	is	a	wonderful	dog	,
有	不	怀疑	关于	它	那	他	是	一个	精彩的	狗	,

毫无疑问，他是一条很棒的狗狗。

[ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] . ″

and	is	quite	capable	of	taking	care	of	himself	.	″
和	是	相当	有能力的	的	采取	关心	的	他自己	.	″

他完全有能力照顾自己。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ?

“	But	the	outcome	of	the	case	?
″	但	这	结果	的	这	案件	?

“但是案件的结果如何呢？”

″ [aɪ] [ɑːskt] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

″	I	asked	,	much	interested	.
″	我	问	,	很多	感兴趣的	.

我饶有兴趣地问道。

“ [dɪ'fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , ″ [sed] ['bɔzwəl] .

“	Defeat	for	the	city	,	″	said	Boswell	.
″	击败	为了	这	城市	,	″	说	博斯韦尔	.

“这座城市遭遇了失败,”博斯韦尔说道。

“ ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ɪts] [ɔː'θɒrəti] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːvənts] ,

“	Failing	to	enforce	its	authority	by	means	of	its	servants	,
″	失败	到	执行	它是	权威	经过	方法	的	它是	仆人	,

“未能通过其雇员行使权力，

[ðə; ði] ['sɪti] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [baɪ] [djuː] ['prəʊses] [ɒv; əv] [lɔː] .

the	city	undertook	to	recover	by	due	process	of	law	.
这	城市	承担	到	恢复	经过	到期的	过程	的	法律	.

市政府承诺将通过正当的法律程序追回损失。

[ðə; ði] [dɒg] - ['kætʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] ; [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ækt][ɒn][ðə; ði] [əd'vaɪs]

The	dog	-	catchers	were	powerless	;	the	police	declined	to	act	on	the	advice
这	狗	-	捕手	是	无力	;	这	警察	拒绝	到	行为	在	这	建议

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,

of	the	commissioners	,
的	这	专员	,

捕狗队无能为力；警方拒绝采纳专员的建议。

[sɪns] [dɒg] - ['kætʃɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['prɒvɪns] ;
since dog - catching was not within their province ;
自从 狗 - 捕捉 曾是 不是 之内 他们的 省 ;

因为捕狗不属于他们的省份范围；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [ə'vɜ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [aʊt]
and the fire department averred that it was designed for the putting out
和 这 火 部门 断言 那 它 曾是 设计 为了 这 推杆 出去
[ɒv; əv] ['faɪərz] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['faɪəri] ['kænaɪnz] [laɪk] ['sɜ:bərəs] .
of fires and not for extinguishing fiery canines like Cerberus .
的 火灾 和 不是 为了 熄灭 火热 犬科动物 喜欢 地狱犬 .

消防部门声称，该装置是为扑灭火灾而设计的，而不是为扑灭像地狱犬这样的火犬而设计的。

[ðə; ði] [dɒg] , ['mi:nwaɪl] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,
The dog , meanwhile , to show his contempt for the city ,
这 狗 , 同时 , 到 展示 他的 鄙视 为了 这 城市 ,

与此同时，那条狗为了表达它对这座城市的蔑视，

[tʃu:] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] - [tæg] [ɒf] [ðə; ði] [nek] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] ,
chewed the license - tag off the neck upon which it had been placed ,
咀嚼 这 执照 - 标签 离开 这 脖子 之上 哪个 它 有 到过 放置 ,

它把挂在脖子上的车牌咬掉了。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['smeltɪŋ] - [pɒt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:n(ə)l] ['ri:dʒənz]
and dropped it into a smelting - pot inside the gates of the infernal regions
和 掉落 它 进入 一个 冶炼 - 锅 里面 这 大门 的 这 地狱 地区
[ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vd] [tu:; tə] [brɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪznər] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['sensɪz] ,
that was reserved to bring political prisoners to their senses ,
那 曾是 预订的 到 带来 政治的 囚犯 到 他们的 感官 ,

然后把它扔进地狱之门内的熔炉里，这个熔炉是专门用来让政治犯恢复理智的。

[ænd; ənd] , [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ɔ:l] ,
and , worse than all ,
和 , 更糟 比 全部 ,

而且，比这一切都更糟糕的是，

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['nju:sns] [ɒv; əv] [hɪm'self] [baɪ] ['bɑ:kɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [bei] [ɔ:l] [naɪt] , [reɪn]
made a perfect nuisance of himself by barking all day and baying all night , rain
制成 一个 完美的 滋扰 的 他自己 经过 叫声 全部 天 和 吠叫 全部 夜晚 , 雨
[ɔ:(r)] [ʃaɪn] . ”
or shine . ”
或者 闪耀 . ”

它整天吠叫，整夜嚎叫，风雨无阻，简直成了个十足的麻烦精。

“ ['peɪpəz] [ɪn] [ə; eɪ] [su:t] [æt; ət] [lɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [sɜ:vd] [ɒn] ['mæzəˌrɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
“ Papers in a suit at law were then served on Mazarin and the other
“ 文件 在 一个 套装 在 法律 是 然后 服务 在 马扎林 和 这 其他
['membəz] [ɒv; əv] - ['kaʊns(ə)l] ,
members of Apollyon's council ,
成员 的 - 理事会 ,

“随后，诉讼文件送达了马扎林和阿波罗议会的其他成员，

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [wɜ:(r); wə(r)] [ri'sait] , [ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [bæk]
the causes of complaint were recited , and damages for ten years back
这 原因 的 抱怨 是 背诵 , 和 损害 为了 十 年 后退
['tæksɪz] [ɒn] [tu:] [dɒgz] ,
taxes on two dogs ,
税收 在 二 狗 ,

投诉理由被一一列举，并要求赔偿两只狗十年来的欠税。

[plʌs] [ðə; ði] [ə'maʊnts] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ɪndʒəd] [dɒg] - ['kætʃə(r)] ,

plus	the	amounts	recovered	from	the	city	by	the	two	injured	dog	-	catchers	,
加	这	金额	恢复	从	这	城市	经过	这	二	受伤	狗	-	捕手	,

[wɜː(r); wə(r)][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

were	demanded	.
是	要求	.

此外，还要求支付两名受伤的捕狗员从市政府追回的款项。

[ðə; ði][suːt][wɒz; wəz][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɒljən] [hɪm'self] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ]

The	suit	was	put	upon	the	calendar	,	and	Apollyon	himself	sat	upon	the	bench
这	套装	曾是	放	之上	这	日历	,	和	阿波罗	他自己	卫星	之上	这	长椅

[wɪð] [dʒʌdʒ] ['blæk,stoʊn] ,

with	Judge	Blackstone	,
和	法官	黑石	,

诉讼案被列入日程，阿波利翁本人与布莱克斯通法官一同坐在法官席上。

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] .

before	whom	the	case	was	to	be	tried	.
前	谁	这	案件	曾是	到	是	尝试	.

负责审理此案的法官。

“ [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [strɒŋ] .

“	On	both	sides	the	arguments	were	exceedingly	strong	.
“	在	两个都	侧面	这	论点	是	非常	强的	.

双方的论点都非常有力。

[kəʊk] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['kætɪ,laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] .

Coke	appeared	for	the	city	and	Catiline	for	the	State	.
可口可乐	出现	为了	这	城市	和	卡提林	为了	这	状态	.

科克代表市政府出场，卡提林代表州政府出场。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [riːd] , [ðə; ði] [ə'tɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] ,

After	the	complaint	was	read	,	the	attorney	for	the	State	put	in	his	answer	,
后	这	抱怨	曾是	读	,	这	律师	为了	这	状态	放	在	他的	回答	,

宣读完起诉书后，州检察官提交了答辩状。

[ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [kən'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,

that	the	State's	contention	was	that	the	ordinance	had	been	complied	with	,
那	这	州的	争论	曾是	那	这	条例	有	到过	遵命	和	,

州政府的说法是，该法令已得到遵守。

[ðæt] ['sɜːbərəs] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [dɒg] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][hæd; həd] [biːn] [peɪd] ;

that	Cerberus	was	only	one	dog	,	and	that	the	license	had	been	paid	;
那	地狱犬	曾是	仅有的	一	狗	,	和	那	这	执照	有	到过	有薪酬的	;

刻耳柏洛斯只是一只狗，而且许可证已经缴费了；

[ðæt] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['hævɪŋ] [biːn] [peɪd] , [ðə; ði] [dɒg] - ['kætʃə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)]

that	the	license	having	been	paid	,	the	dog	-	catchers	had	no	right	to	endeavor
那	这	执照	拥有	到过	有薪酬的	,	这	狗	-	捕手	有	不	正确的	到	努力

[tuː; tə][æb'dʌkt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

to	abduct	the	animal	,
到	拐	这	动物	,

既然已经缴纳了许可证费用，捕狗人员就无权试图拐走这只动物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['perəl] ;

and	that	having	done	so	they	did	it	at	their	own	peril	;
和	那	拥有	完毕	所以	他们	做过	它	在	他们的	自己的	危险	;

他们这样做，是自担风险的；

[ðæt] [ðə; ði][suːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] ,

that	the	suit	ought	to	be	dismissed	,
那	这	套装	应该	到	是	解雇	,

该诉讼应当被驳回。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː]

but	that	for	the	fun	of	it	the	State	was	perfectly	willing	to	let	it
但	那	为了	这	乐趣	的	它	这	状态	曾是	完美	愿意的	到	让	它

[gəʊ][ɒn] .

go	on	.
去	在	.

但为了取乐，国家完全乐意让这种情况继续下去。

“ [ɪn] [rɪ'bʌtl] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [kleɪmd] [ðæt] ['sɜːbərəs] [wɒz; wəz] [θriː] [dɒgz][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents]

“	In	rebuttal	the	plaintiff	claimed	that	Cerberus	was	three	dogs	to	all	intents
”	在	反驳	这	原告	声称	那	地狱犬	曾是	三	狗	到	全部	意图

[ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ,

and	purposes	,
和	目的	,

“原告反驳称，Cerberus 实际上是由三只狗组成的，无论从哪个角度来看都是如此。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [dɒg] - ['kætʃə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['testɪfaɪ] .

and	the	first	dog	-	catcher	was	called	to	testify	.
和	这	第一的	狗	-	捕手	曾是	称为	到	作证	.

于是，第一个捕狗员被传唤出庭作证。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]

After	giving	his	name	and	address	he	was	asked	a	few	questions	of
后	给予	他的	姓名	和	地址	他	曾是	问	一个	很少	问题	的

['maɪnə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

minor	importance	,
次要的	重要性	,

他报上姓名和地址后，被问及几个无关紧要的问题。

[ænd; ənd] [ðen] [kəʊk] [ɑːskt] :

and	then	Coke	asked	:
和	然后	可口可乐	问	:

然后可口可乐问道：

“ - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [dɒgz] ? -

“	'	Are	you	familiar	with	dogs	?	'
”	-	是	你	熟悉的	和	狗	?	-

“你熟悉狗吗？”

“ - ['mɒdərətli] , - [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	'	Moderately	,	'	was	the	answer	.
”	-	中等程度	,	-	曾是	这	回答	.

“‘适度’是答案。”

- [aɪ]['nevə(r)][gɒt] [kwaɪt][səʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð] [wʌn][æz; əz][aɪ][dɪd] [wɪð] [hɪm] . -

'	I	never	got	quite	so	intimate	with	one	as	I	did	with	him	.	'
-	我	绝不	得到	相当	所以	亲密的	和	一	作为	我	做过	和	他	.	-

“我从未与任何人像与他那样亲密过。”

“ - [wɪð] [huːm] ? - [ɑːskt] [kəʊk] .

“	'	With	whom	?	'	asked	Coke	.
”	-	和	谁	?	-	问	可口可乐	.

“‘和谁？’可口可乐问道。

“ - ['sɜːbərəs] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .

“	'	Cerberus	,	'	replied	the	witness	.
”	-	地狱犬	,	-	回复	这	证人	.

“‘刻耳柏洛斯，’”证人回答道。

“ - [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][dɒg] , [tuː] [dɒgz][ɔː(r)] [θriː] [dɒgz] ? -

“	'	Do	you	consider	him	to	be	one	dog	,	two	dogs	or	three	dogs	?	'
”	-	做	你	考虑	他	到	是	一	狗	,	二	狗	或者	三	狗	?	-

“你认为他是一条狗、两条狗还是三条狗？”

“ - [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ! -
“ ' I object ! '
“ - 我 目的 ! -

“我反对！”

[kraɪd] ['kætɪˌlaɪn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
cried Catiline , springing to his feet .
哭 卡提林 , 弹簧 到 他的 脚 .

卡提林喊道，并跳了起来。

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [wʌn] . -
' The question is a leading one . '
- 这 问题 是 一个 领导 一 . -

“这是一个引导性问题。”

“ - [sə'steɪnd] , - [sed] ['blækˌstoʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [glɑːns] [æt; ət] [ə'pɒljən] , [huː] [smaɪld]
“ ' Sustained , ' said Blackstone , with a nervous glance at Apollyon , who smiled
“ - 持续 , - 说 黑石 , 和 一个 紧张的 瞥一眼 在 阿波罗 , WHO 微笑
[ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [æt; ət][hɪm] .
reassuringly at him .
令人安心 在 他 .

“‘持续的，’”布莱克斯通说着，紧张地看了阿波利翁一眼，阿波利翁则向他露出了令人安心的微笑。

“ - [ɑː] , [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][dɒg] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] ? - [ɑːskt] [kəʊk] .
“ ' Ah , you say you know a dog when you see one ? ' asked Coke .
“ - 啊 , 你 说 你 知道 一个 狗 什么时候 你 看 一 ? - 问 可口可乐 .

“啊，你说你一眼就能认出狗？”可乐问道。

“ - [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , - ['pɜːfɪktli] . -
“ ' Yes , ' said the witness , ' perfectly . '
“ - 是的 , - 说 这 证人 , - 完美 . -

“是的，”证人说，“完全正确。”

“ - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] [dɒgz] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θriː] ? - [ɑːskt] [kəʊk] .
“ ' Do you know two dogs when you see them , or even three ? ' asked Coke .
“ - 做 你 知道 二 狗 什么时候 你 看 他们 , 或者 甚至 三 ? - 问 可口可乐 .

“你能认出两只狗吗？三只呢？”可乐问道。

“ - [aɪ][duː; də] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
“ ' I do , ' replied the witness .
“ - 我 做 , - 回复 这 证人 .

“我愿意，”证人回答道。

“ - [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [dɒgz] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] ['sɜːbərəs] ? - [ɑːskt] [kəʊk] ,
“ ' And how many dogs did you see when you saw Cerberus ? ' asked Coke ,
“ - 和 如何 许多 狗 做过 你 看 什么时候 你 锯 地狱犬 ? - 问 可口可乐 ,
[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

“‘当你看到刻耳柏洛斯时，你看到了多少只狗？’可乐得意地问道。

“ - [θriː] , ['enihaʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [wɪð] ['fiːlɪŋ] ,
“ ' Three , anyhow , ' replied the witness , with feeling ,
“ - 三 , 无论如何 , - 回复 这 证人 , 和 感觉 ,

“‘反正有三个，’”证人动情地回答道。

- [ðəʊ] ['ɑːftəwədz] [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [bentʃ] - [ʃəʊ] [ə'tɒp] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . -
' though afterwards I thought there was a whole bench - show atop of me . '
- 尽管 然后 我 想法 那里 曾是 一个 所有的 长椅 - 展示 顶部 的 我 . -

“不过事后我觉得我身上好像压着一整套长椅。”

“ - [jɔː(r); jə(r)] ['wɪtnəs] , - [sed] [kəʊk] .
“ ' Your witness , ' said Coke .
“ - 你的 证人 , - 说 可口可乐 .

“你的证人，”可乐说道。

“ [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] [went] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ə'pɒljən]
“ A murmur of applause went through the court - room , at which Apollyon
“ 一个 低语 的 掌声 去 通过 这 法庭 - 房间 , 在 哪个 阿波罗
[fraʊnd] ;
frowned ;
皱眉 ;

法庭内响起一阵低低的掌声，阿波罗对此皱起了眉头；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] ['kætɪˌlaɪn] [rəʊz] [ʌp] .
but his face cleared in a moment when Catiline rose up .
但 他的 脸 已清除 在 一个 片刻 什么时候 卡提林 玫瑰 向上 .

但当卡提林站起来时，他的脸色瞬间恢复了平静。

“ - [maɪ] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪtnəs] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn]
“ ' My cross - examination of this witness , your honor , will be confined to one
“ - 我的 叉 - 考试 的 这 证人 , 你的 荣誉 , 将要 是 受限 到 一
['kwestʃən] . -
question . '
问题 . -

“法官大人，我对这位证人的交叉询问将仅限于一个问题。”

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [hiː; hi] [sed] , ['blændli] : - [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] ,
Then turning to the witness he said , blandly : ' My poor friend ,
然后 转弯 到 这 证人 他 说 , 平淡地 : - 我的 贫穷的 朋友 ,

然后他转向证人，语气平淡地说：“我可怜的朋友，

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdəd] ['sɜːbərəs] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [dɒgz] ['enihaʊ] ,
if you considered Cerberus to be three dogs anyhow ,
如果 你 经过考虑的 地狱犬 到 是 三 狗 无论如何 ,

如果你本来就认为刻耳柏洛斯是三只狗的话，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv]
why did you in your examination a moment since refer to the avalanche of
为什么 做过 你 在 你的 考试 一个 片刻 自从 参考 到 这 雪崩 的
[keɪ'naɪnɪtɪ] ,
caninity ,
犬类 ,

你刚才在考试中为什么提到了犬类数量的激增？

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ] [ə'fektɪŋli] [spiːk] , [æz; əz][hɪm] ? -
of which you so affectingly speak , as him ? '
的 哪个 你 所以 感人地 说话 , 作为 他 ? -

你如此动情地谈论他，是指他吗？

“ - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
“ ' He is a him , ' said the witness .
“ - 他 是 一个 他 , - 说 这 证人 .

“他是个男人，”证人说道。

“ - [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ðem; ðəm] ? -
“ ' But if there were three , should he not have been a them ? '
“ - 但 如果 那里 是 三 , 应该 他 不是 有 到过 一个 他们 ? -

“但如果真有三个人，他难道不应该是其中之一吗？”

“ [kəʊk] [swɔː(r)] [prəˈfenli] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪtnəs] [skwɜːrmd] [əˈbaʊt] [ɪn]

“	Coke	swore	profanely	beneath	his	breath	,	and	the	witness	squirmed	about	in
“	可口可乐	发誓	亵渎地	下面	他的	气息	,	和	这	证人	扭动着身子	关于	在

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

“可口可乐低声咒骂着，证人在椅子上扭来扭去，

[kənˈfjuːzd] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] , [waɪl] [bəuθ] [dʒʌdʒ] [ˈblækˌstoʊn] [ænd; ənd] [əˈpɒljən] [smaɪld] [ˈbrɔːdlɪ] .

confused	and	broken	,	while	both	Judge	Blackstone	and	Apollyon	smiled	broadly	.
使困惑	和	破碎的	,	尽管	两个都	法官	黑石	和	阿波罗	微笑	总体而言	.

布莱克斯通法官和阿波利翁都露出了灿烂的笑容，而布莱克斯通法官本人则感到困惑和沮丧。

[ˈmænɪfestlɪ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈfens] [hæd; həd] [pɪəst] [ðə; ðɪ][ˈɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpleɪntɪf] .

Manifestly	the	point	of	the	defence	had	pierced	the	armor	of	the	plaintiff	.
显然	这	观点	的	这	防御	有	穿孔	这	盔甲	的	这	原告	.

显然，辩方的论点已经击穿了原告的防线。

“ - [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr ˈiː] - [dəˈrekt] , - [sed] [ˈkætɪˌlaɪn] .

“	'	Your	witness	for	re	-	direct	,	'	said	Catiline	.
“	-	你的	证人	为了	关于	-	直接的	,	-	说	卡提林	.

“”你的证人将重新进行指示，”’卡提林说道。

“ - [nəʊ] [θæŋks] , - [riˈtɔːt] [kəʊk] ; - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)z] , - [ænd; ənd] ,

“	'	No	thanks	,	'	retorted	Coke	;	'	there	are	others	,	'	and	,
“	-	不	谢谢	,	-	反驳	可口可乐	;	-	那里	是	其他的	,	-	和	,

“”不用了，谢谢，’可口可乐反驳道；‘还有其他的，”’

[mˈəʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [step] [daʊn] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [dɒg] - [ˈkætʃə(r)] .

motioning	to	his	first	witness	to	step	down	,	he	called	the	second	dog	-	catcher	.
示意	到	他的	第一的	证人	到	步	向下	,	他	称为	这	第二	狗	-	捕手	.

他示意第一位证人下车，然后叫来了第二位捕狗人。

“ - [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] ? - [ɑːskt] [kəʊk] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [prɪˈlɪmɪnərɪ] [ˈkwestʃənz] .

“	'	What	is	your	business	?	'	asked	Coke	,	after	the	usual	preliminary	questions	.
“	-	什么	是	你的	商业	?	-	问	可口可乐	,	后	这	通常	初步的	问题	.

在问了一些例行的初步问题后，可口可乐问道：“你是做什么的？”

“ - [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .

“	'	I'm	out	of	business	.
“	-	我是	出去	的	商业	.

“我倒闭了。”

[ˈlɪvɪn] - [ɒn][maɪ][ˈdæmɪdʒɪz] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwɪtnəs] .

Livin	'	on	my	damages	,	'	said	the	witness	.
生活	-	在	我的	损害	,	-	说	这	证人	.

“我靠赔偿金生活，”证人说道。

“ - [wɒt] [ˈdæmɪdʒɪz] ? - [ɑːskt] [kəʊk] .

“	'	What	damages	?	'	asked	Coke	.
“	-	什么	损害	?	-	问	可口可乐	.

“”什么损失？’可口可乐问道。

“ - [ðem; ðəm][aɪ][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈɪndʒəriz] [dɪd][ˌem ˈiː][baɪ] [ðæt] [ðeə(r)] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

“	'	Them	I	got	from	the	city	for	injuries	did	me	by	that	there	—	I	should
“	-	他们	我	得到	从	这	城市	为了	受伤	做过	我	经过	那	那里	—	我	应该

[seɪ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] — - ,

say	them	there	—	dorgs	,
说	他们	那里	—	-	,

“我从城里得到的那些伤病，都是因为那里的那些人害的——我应该说是那里的那些人——狗。”

| | | |

[ɪf] [id] [biːn] ['əʊnli][wʌn][dɔːrg][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['eniweə(r)] [els] [ðæn; ðən] [weə(r)] [hiː; hi]
If **he'd** **been** **only** **one** **dorg** **he** **couldn't** **have** **been** **anywhere** **else** **than** **where** **he**
如果 他会 到过 仅有的 一 dorg 他 不能 有 到过 任何地方 别的 比 在哪里 他
[wɒz; wəz] . -
was **.** **'**
曾是 . -

如果他只是一只狗，那他不可能出现在其他任何地方。

“ - [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? -
“ **'** **When** **was** **that** **?** **'**
“ - 什么时候 曾是 那 ? -

“那是什么时候的事？”

“ - [wen] [ai][læ'suː, 'læsəu][hɪm] . -
“ **'** **When** **I** **lassoed** **him** **.** **'**
“ - 什么时候 我 套索 他 . -

“当我用套索套住他的时候。”

“ - [hɪm] ? - ['remənstreit, ri'mɔn-] [kəʊk] .
“ **'** **Him** **?** **'** **remonstrated** **Coke** **.**
“ - 他 ? - 抗议 可口可乐 .

“‘他？’可口可乐抗议道。

“ - [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
“ **'** **Yes** **,** **'** **said** **the** **witness** **.**
“ - 是的 , - 说 这 证人 .

“是的，”证人说道。

- [ai]['əʊnli] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] . -
' **I** **only** **caught** **one** **of** **him** **,** **and** **then** **the** **other** **two** **took** **a** **hand** **.** **'**
- 我 仅有的 捕捉 一 的 他 , 和 然后 这 其他 二 采取 一个 手 . -

“我只抓住了他一只手，然后另外两只手也伸过来抓我。”

“ - [ɑː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , - [sed] [kəʊk] .
“ **'** **Ah** **,** **the** **other** **two** **,** **'** **said** **Coke** **.**
“ - 啊 , 这 其他 二 , - 说 可口可乐 .

“啊，另外两个，”可乐说道。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [dɒgz] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? -
' **You** **know** **dogs** **when** **you** **see** **them** **?** **'**
- 你 知道 狗 什么时候 你 看 他们 ? -

“你一眼就能认出狗来吗？”

“ - [ai][duː; də] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
“ **'** **I** **do** **,** **and** **he** **was** **all** **of** **'** **em** **in** **a** **bunch** **,** **'** **replied** **the** **witness** **.**
“ - 我 做 , 和 他 曾是 全部 的 - 呃 在 一个 束 , - 回复 这 证人 .

“‘是的，他就是他们所有人中的一个，’”证人回答道。

“ - [jɔː(r); jə(r)] ['wɪtnəs] , - [sed] [kəʊk] .
“ **'** **Your** **witness** **,** **'** **said** **Coke** **.**
“ - 你的 证人 , - 说 可口可乐 .

“‘你的证人，’”可乐说道。

“ - [maɪ] [frend] , - [sed] ['kætɪˌlaɪn] , ['raɪzɪŋ] ['kwaɪətli] .
“ **'** **My** **friend** **,** **'** **said** **Catiline** **,** **rising** **quietly** **.**
“ - 我的 朋友 , - 说 卡提林 , 上升 悄悄 .

“‘我的朋友，’”卡提林说着，静静地站了起来。

- [haʊ] ['meni] [men] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -
' **How** **many** **men** **are** **you** **?** **'**
- 如何 许多 男人 是 你 ? -

“你们是几个男人？”

“ - [wʌn] , [sɜː(r)] , - [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ ' One , sir , ' was the answer .
“ - 一 , 先生 , - 曾是 这 回答 .

“‘一，先生，’”对方回答道。

“ - [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ? -
“ ' Have you ever been in two places at once ? '
“ - 有 你 曾经 到过 在 二 地方 在 一次 ? -

“你有没有同时出现在两个地方的经历？”

“ - [jes] , [sɜː(r)] . -
“ ' Yes , sir . '
“ - 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

“ - [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? -
“ ' When was that ? '
“ - 什么时候 曾是 那 ? -

“那是什么时候的事？”

“ - [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -
“ ' When I was in jail and in London all at the same time . '
“ - 什么时候 我 曾是 在 监狱 和 在 伦敦 全部 在 这 相同的 时间 . -

“当我同时身处监狱和伦敦的时候。”

“ - ['veri] [gʊd] ;
“ ' Very good ;
“ - 非常 好的 ;

“‘非常好;

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɒn][juː; jʊ][baɪ] ['sɜːbərəs] ?
but were you in two places on the day of this attack upon you by Cerberus ?
但 是 你 在 二 地方 在 这 天 的 这 攻击 之上 你 经过 地狱犬 ?
-
'
-

但是，在刻耳柏洛斯袭击你的那天，你是否同时出现在两个地方?

“ - [nəʊ] , [sɜː(r)] .
“ ' No , sir .
“ - 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] .
I wish I had been .
我 希望 我 有 到过 .

我真希望当时我在场。

[aɪ'd][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪs] . -
I'd have stayed in the other place . '
ID 有 入住 在 这 其他 地方 . -

我本来会留在另一个地方。

“ - [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][bʌt; bət][wʌn] [pleɪs] [jɔː'self] ,
“ ' Then if you were in but one place yourself ,
“ - 然后 如果 你 是 在 但 一 地方 你自己 ,

“那么，如果你自己只身处一个地方，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['sɜːbərəs] [wɒz; wəz][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] ? -
how do you know that Cerberus was in more than one place ? '
如何 做 你 知道 那 地狱犬 曾是 在 更多的 比 一 地方 ? -

你怎么知道刻耳柏洛斯出现在不止一个地方?

“ - [wel] , [ai] [ges] [ɪf] [juː; jʊ] — -
“ ' Well , I guess if you — '
” - 出色地 , 我 猜测 如果 你 — -

“嗯，我想如果你——”

“ - ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] , - [sed] ['kætɪˌlaɪn] .
“ ' Answer the question , ' said Catiline .
” - 回答 这 问题 , - 说 卡提林 .

“回答这个问题，”卡提林说道。

“ - [əʊ] , [wel] — [ɒv; əv] [kɔːs] — -
“ ' Oh , well — of course — '
” - 哦 , 出色地 — 的 课程 — -

“哦，好吧——当然——”

“ - [ɒv; əv] [kɔːs] , - ['ekəud] ['kætɪˌlaɪn] .
“ ' Of course , ' echoed Catiline .
” - 的 课程 , - 回声 卡提林 .

“当然，”卡提林附和道。

- [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] “ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” — [ænd; ənd][ai][rest][maɪ][keɪs] .
' That's it , your honor ; it is only “ of course , ” — and I rest my case .
- 那就是 它 , 你的 荣誉 ; 它 是 仅有的 “ 的 课程 , ” — 和 我 休息 我的 案件 .

“就是这样，法官大人；只是‘当然’而已——我的陈述到此结束。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][kɔːl] .
We have no witnesses to call .
我们 有 不 证人 到 称呼 .

我们没有证人可以传唤。

[wiː; wi][hæv; həv]['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪtnəsiz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['sɜːbərəs]
We have proven by their own witnesses that there is no evidence of Cerberus
我们 有 已证实 经过 他们的 自己的 证人 那 那里 是 不 证据 的 地狱犬
['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][dɒg] . -
being more than one dog . '
存在 更多的 比 一 狗 . -

我们已经通过他们自己的证人证明，没有任何证据表明刻耳柏洛斯是由多只狗组成的。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃɪəz] [æz; əz]['kætɪˌlaɪn][sæt] [daʊn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bɔzwəl] .
“ You ought to have heard the cheers as Catiline sat down , ” continued Boswell .
” 你 应该 到 有 听到 这 干杯 作为 卡提林 卫星 向下 , ” 持续 博斯韦尔 .

“你应该听听卡提林坐下时人群的欢呼声，”博斯韦尔继续说道。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [kəʊk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['regjələli] [nɒkt] [aʊt] ,
“ As for poor Coke , he was regularly knocked out ,
” 作为 为了 贫穷的 可口可乐 , 他 曾是 经常 敲门 出去 ,

“至于可怜的科克，他经常被打晕。”

[bʌt; bət][hiː; hi][rəʊz] [ʌp][tuː; tə] [sʌm] [ʌp][hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .
but he rose up to sum up his case as best he could .
但 他 玫瑰 向上 到 和 向上 他的 案件 作为 最好的 他 可以 .

但他还是站起来，尽力总结了自己的观点。

['blækˌstoʊn] , [haʊ'evə(r)] , [stɒpt] [hɪm] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Blackstone , however , stopped him right at the beginning .
黑石 , 然而 , 停止 他 正确的 在 这 开始 .

然而，布莱克斯通在一开始就阻止了他。

“ - [ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd]

“	-	The	counsel	for	the	plaintiff	might	as	well	sit	down	,	-	he	said	,	-	and
”	-	这	法律顾问	为了	这	原告	可能	作为	出色地	坐	向下	,	-	他	说	,	-	和

[seɪv] [hɪz; ɪz] [breθ] .

save	his	breath	.
节省	他的	气息	.

“‘原告律师最好坐下来，’他说，‘省省力气吧。’”

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [keɪs] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

I've	decided	this	case	in	favor	of	the	defendant	long	ago	.
我已经	决定	这	案件	在	偏爱	的	这	被告	长的	前	.

我早就裁定被告胜诉了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['sɜːbərəs] [ɪz]['əʊnli][wʌn][dɒg] ,

It	is	plain	to	every	one	that	Cerberus	is	only	one	dog	,
它	是	清楚的	到	每一个	一	那	地狱犬	是	仅有的	一	狗	,

显而易见，刻耳柏洛斯只是一条普通的狗。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['tælənts][ænd; ənd]['mænɪfest] [ə'bɪləti][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][æt; ət]

in	spite	of	his	many	talents	and	manifest	ability	to	be	in	several	places	at
在	尽管如此	的	他的	许多	天赋	和	显现	能力	到	是	在	一些	地方	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

尽管他才华横溢，并且明显具备同时出现在多个地方的能力，

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tæks] [wɪtʃ] [ɪz] [suːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][dɒg] - [tæks][ænd; ənd]

and	inasmuch	as	the	tax	which	is	sued	for	is	merely	a	dog	-	tax	and
和	因此	作为	这	税	哪个	是	被起诉	为了	是	仅仅	一个	狗	-	税	和

[nɒt] [ə; eɪ][pəʊl] - [tæks] ,

not	a	poll	-	tax	,
不是	一个	轮询	-	税	,

鉴于被诉的税款仅仅是狗税，而不是人头税，

[ai][mʌst; məst]['rendə(r)]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənts] , [wɪð] [kɒsts] .

I	must	render	judgment	for	the	defendants	,	with	costs	.
我	必须	使成为	判断	为了	这	被告	,	和	成本	.

我必须判决被告胜诉，并由被告承担诉讼费用。

[nekst] [keɪs] . -

Next	case	.	'
下一个	案件	.	-

下一个案子。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sɪ'mɪəriə] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] , ” [kən'kluːdɪd] ['bɔzwəl] .

“	And	the	city	of	Cimmeria	was	thrown	out	of	court	,	”	concluded	Boswell	.
”	和	这	城市	的	西米里亚	曾是	抛掷	出去	的	法庭	,	”	结束	博斯韦尔	.

“于是，辛梅里亚城被逐出了法庭，”博斯韦尔总结道。

“ ['ɪntrəstɪŋ] , [eɪ] ? ”

“	Interesting	,	eh	?	”
”	有趣的	,	嗯	?	”

“有意思，是吧？”

“ ['veri] , ” [sed] [ai] . “ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [ə'fekt] ['blækˌstoʊn] ?

“	Very	,	”	said	I	.	“	But	how	will	this	affect	Blackstone	?
”	非常	,	”	说	我	.	“	但	如何	将要	这	影响	黑石	?

“非常，”我说。“但这会对黑石集团产生什么影响呢？”

['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] ['sɪti] [dʒʌdʒ] ? ”

Isn't	he	a	City	Judge	?	”
不是	他	一个	城市	法官	?	”

他不是市法官吗？

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] ; “ [hi:; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tɜ:m] [ɪk'spaɪəd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

| | | |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [ju'nænɪməsli] [tu:; tə] ['tʃɑ:tə(r)] [ðə; ði][eks] - [greɪt] ['i:stən] [frɒm; frəm]

and	they	have	resolved	unanimously	to	charter	the	Ex	-	Great	Eastern	from
和	他们	有	已解决	一致	到	宪章	这	前任	-	伟大的	东	从

[ðə; ði][stɪks][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,

the	Styx	Navigation	Company	,
这	冥河	导航	公司	,

他们一致决定从斯蒂克斯航运公司租用“大东方号”轮船。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] ['glɔ:ri] , [di'vəut] [ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . ”

and	return	to	the	scenes	of	their	former	glory	,	devoting	a	year	to	it	.	”
和	返回	到	这	场景	的	他们的	以前的	荣耀	,	奉献	一个	年	到	它	.	”

他们重返昔日辉煌之地，为此投入一年的时间。”

“ ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [waɪvz] ?

“	Going	to	take	their	wives	?
“	去	到	拿	他们的	妻子们	?

“他们打算带走他们的妻子吗？”

” [aɪ] [ɑ:skt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” ['bɔzwəl] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	know	,	”	Boswell	replied	.
“	我	不	知道	,	”	博斯韦尔	回复	.

“我不知道，”博斯韦尔回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd][mʌst; məst]

“	That	is	a	matter	outside	of	the	jurisdiction	of	the	committee	and	must
“	那	是	一个	事情	外部	的	这	管辖权	的	这	委员会	和	必须

[bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

be	decided	by	a	full	vote	of	the	club	.
是	决定	经过	一个	满的	投票	的	这	俱乐部	.

“这超出了委员会的管辖范围，必须由俱乐部全体成员投票决定。”

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] .

I	hope	they	will	,	however	.
我	希望	他们	将要	,	然而	.

但我希望他们会这样做。

[æz; əz]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [aɪ] [ni:d] [ə'sɪstəns] ,

As	manager	of	the	enterprise	I	need	assistance	,
作为	经理	的	这	企业	我	需要	协助	,

作为企业经理，我需要帮助。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [kænt][bi:; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['enibɒdi] [ɪk'sept]

and	there	are	some	of	the	men	who	can't	be	managed	by	anybody	except
和	那里	是	一些	的	这	男人	WHO	不能	是	管理	经过	任何人	除了

[ðeə(r)] [waɪvz] ,

their	wives	,
他们的	妻子们	,

还有一些男人，除了妻子之外，谁都管不了。

[ɔ:(r)] ['mʌðəz] - [ɪn] - [lɔ:] , ['enihaʊ] .

or	mothers	-	in	-	law	,	anyhow	.
或者	母亲们	-	在	-	法律	,	无论如何	.

或者婆婆之类的。

[aɪl] [bi:; bi] [θru:] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

I'll	be	through	in	a	few	minutes	.
患病的	是	通过	在	一个	很少	分钟	.

我几分钟后就好。

['miːnwaɪl] [let] [ˌem 'iː][hænd][juː; jʊ][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔzwəl] [pres] .

Meanwhile	let	me	hand	you	the	latest	product	of	the	Boswell	press	.
同时	让	我	手	你	这	最新的	产品	的	这	博斯韦尔	按	.

与此同时，让我把博斯韦尔出版社的最新产品交给你。

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['spɪrɪt] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [red] - ['kʌvəd]

"	With	this	the	genial	spirit	produced	from	an	invisible	pocket	a	red	-	covered
"	和	这	这	和蔼可亲	精神	生产	从	一个	无形的	口袋	一个	红色的	-	涵盖

[bʊk] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [beɪdəkɚz] ['heɪdiːz] :

book	bearing	the	delicious	title	of	"	Baedeker's	Hades	:
书	轴承	这	可口的	标题	的	"	贝德克尔旅行社	哈迪斯	:

“说着，这位和蔼可亲的精灵从一个看不见的口袋里掏出一本红色封面的书，书名十分诱人：《贝德克尔的冥界》:

[ə; eɪ][hænd] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [ˌsjuːpə'siːdid] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

A	Hand	-	book	for	Travellers	,	"	which	has	entirely	superseded	,	according	to
一个	手	-	书	为了	旅行者	,	"	哪个	有	完全	被取代	,	根据	到

[ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒn][ðə; ði][flaɪ] - [liːvz] ,

the	advertisement	on	the	fly	-	leaves	,
这	广告	在	这	飞	-	树叶	,

根据扉页上的广告，《旅行者手册》已经完全取代了原有的手册。

[sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz]['vɜːdʒɪl][ænd; ənd] ['dɑːntiz] [ɪn'fɜːnəʊ][æz; əz][ðə; ði] [best] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]

such	books	as	Virgil	and	Dante's	Inferno	as	the	best	guide	to	the	lower
这样的	图书	作为	维吉尔	和	但丁的	地狱	作为	这	最好的	指导	到	这	降低

['riːdʒənz] ,

regions	,
地区	,

诸如维吉尔和但丁的《神曲·地狱篇》之类的书籍被认为是了解地狱下层世界的最佳指南。

[æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,

as	well	it	might	,
作为	出色地	它	可能	,

很有可能如此。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɒn][pə'ruːz(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][æz; əz]

for	it	appeared	on	perusal	to	have	been	prepared	with	as	much	care	as
为了	它	出现	在	仔细阅读	到	有	到过	准备	和	作为	很多	关心	作为

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [mə'tɪərɪəl] [gaɪd] - [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪʃə(r)] ,

one	of	the	more	material	guide	-	books	of	the	same	publisher	,
一	的	这	更多的	材料	指导	-	图书	的	这	相同的	出版商	,

因为从字里行间来看，它的编写似乎与同一出版社出版的其他一些比较专业的指南书籍一样用心。

[wɪtʃ] [səʊ] ['greɪtli] [ə'sɪst] ['trævələz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['stɪdʒiən]['rɪvə(r)] .

which	so	greatly	assist	travellers	on	this	side	of	the	Stygian	River	.
哪个	所以	非常	协助	旅行者	在	这	边	的	这	冥河	河	.

这极大地帮助了斯提吉安河这边的旅行者。

[sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf] ['bɔzwəl] [wɪl] [pə'mɪt] ,

Some	time	,	if	Boswell	will	permit	,
一些	时间	,	如果	博斯韦尔	将要	允许	,

如果博斯韦尔允许的话，过段时间.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

I	shall	endeavor	to	have	this	little	volume	published	in	this	country	since	it
我	将	努力	到	有	这	小的	体积	已发布	在	这	国家	自从	它

[kən'teɪnz] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [hɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

contains	many	valuable	hints	to	the	man	of	a	roving	disposition	,
包含	许多	有价值的	提示	到	这	男人	的	一个	漫游	处置	,

我将努力让这本小册子在本国出版，因为它包含许多对喜欢四处游历的人来说很有价值的建议。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [rəʊdz] [liːd] [tuː; tə]

or	for	the	stay	-	at	-	home	,	for	that	matter	,	for	all	roads	lead	to
或者	为了	这	停留	-	在	-	家	,	为了	那	事情	,	为了	全部	道路	带领	到

['heɪdiːz] .

Hades	.
哈迪斯	.

或者说，对于宅在家的人来说，条条大路通地狱。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd][ɪn] ['priːviəs] [gaɪd] - [bʊks] , [laɪk] ['dɑːntiz] [ɪn'fɜːnəʊ] ,

For	instance	,	we	do	not	find	in	previous	guide	-	books	,	like	Dante's	Inferno	,
为了	实例	,	我们	做	不是	寻找	在	以前的	指导	-	图书	,	喜欢	但丁的	地狱	,

例如，我们在之前的指南书中，比如但丁的《神曲·地狱篇》，并没有找到相关信息。

['eni] ['refərənsɪz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

any	references	whatsoever	to	the	languages	it	is	well	to	know	before	taking	the
任何	参考	任何	到	这	语言	它	是	出色地	到	知道	前	采取	这

['stɪdʒiən] [tʊə(r)] ;

Stygian	tour	;
冥河	旅游	;

任何提及在进行冥河之旅前最好了解的语言的内容；

[tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌni] ['niːdɪd] , [ɔː(r)][ɪts] ['kwɒntəti] [pə(r)]['kæpɪtə] ;

to	the	kind	of	money	needed	,	or	its	quantity	per	capita	;
到	这	种类	的	钱	需要	,	或者	它是	数量	每	人均	;

取决于所需资金的种类，或者人均资金数量；

[nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['paːspɔːt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['dænti] [ɔː(r)]['vɜːdʒɪl] ;

no	allusion	to	the	necessity	of	passports	is	found	in	Dante	or	Virgil	;
不	典故	到	这	必要性	的	护照	是	成立	在	但丁	或者	维吉尔	;

但丁和维吉尔的作品中都没有提到护照的必要性；

['kʌstəm] - [haʊs] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'nɔːd] [baɪ] [ðiːz] ['ɔːθəz] ; [nəʊ] ['steɪtmənts] [æz; əz][tuː; tə]

custom	-	house	requirements	are	ignored	by	these	authors	;	no	statements	as	to
风俗	-	房子	要求	是	忽略	经过	这些	作者	;	不	声明	作为	到

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ['niːdɪd] ,

the	kind	of	clothing	needed	,
这	种类	的	衣服	需要	,

这些作者忽略了海关的要求；没有说明需要什么样的服装。

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'telz] — [nɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] ['riːəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

the	quality	of	the	hotels	—	nor	indeed	any	real	information	of	vital	importance
这	质量	的	这	酒店	—	也不	的确	任何	真实的	信息	的	必不可少的	重要性

[tuː; tə][ðə; ði]['trævələ(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə] [bʊks] .

to	the	traveller	is	to	be	found	in	the	older	books	.
到	这	游客	是	到	是	成立	在	这	老	图书	.

老书中既找不到酒店的质量信息，也找不到对旅行者至关重要的任何真正信息。

[ɪn] [beɪdəkɜːz] ['heɪdiːz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɔːl] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪvli] ['triːtɪd] ,

In	Baedeker's	Hades	,	on	the	other	hand	,	all	these	subjects	are	exhaustively	treated	,
在	贝德克尔旅行社	哈迪斯	,	在	这	其他	手	,	全部	这些	主题	是	彻底地	治疗	,

另一方面，在贝德克尔的《冥界指南》中，所有这些主题都得到了详尽的阐述。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['tʃæptəz] [ɒn] “ ['stɪdʒiən] [waɪnz] , ”

together	with	a	very	comprehensive	series	of	chapters	on	“	Stygian	Wines	,	”
一起	和	一个	非常	综合的	系列	的	章节	在	“	冥河	葡萄酒	,	”

以及一系列非常全面的关于“冥河葡萄酒”的章节，

“ ['klaɪmət] ,

“	Climate	,
”	气候	,

“气候，

" [ænd; ənd] " ['helɪʃ] [ɑ:t] " — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [maɪn] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['tɑ:pɪks] [ɒv; əv]

"	and	"	Hellish	Art	"	—	the	expression	is	not	mine	—	and	other	topics	of
"	和	"	地狱般的	艺术	"	—	这	表达	是	不是	矿	—	和	其他	主题	的

[ɪ'senʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

essential	interest	.
基本的	兴趣	.

以及"地狱般的艺术"(这个说法不是我的）以及其他一些重要的话题。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [sə'dʒestɪv] ['kwɒlətɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

And	of	what	suggestive	quality	was	this	little	book	.
和	的	什么	暗示性的	质量	曾是	这	小的	书	.

这本小书真是引人遐想。

[hu:] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [gest] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pə'ru:z(ə)l] [ɒv; əv] ['dæntɪ] [ðæt] [æz; əz] ['heɪdi:z] [ɪz]

Who	would	ever	have	guessed	from	a	perusal	of	Dante	that	as	Hades	is
WHO	会	曾经	有	猜对了	从	一个	仔细阅读	的	但丁	那	作为	哈迪斯	是

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tɪd] ['spɪrɪt] [səʊ] ['ɔ:lsəʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔ:l]

the	place	of	departed	spirits	so	also	is	it	the	ultimate	resting	-	place	of	all
这	地方	的	已离开	烈酒	所以	还	是	它	这	最终的	休息	-	地方	的	全部

['ʌðə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] [θɪŋz] .

other	departed	things	.
其他	已离开	事物	.

谁会想到，从但丁的作品中，冥界不仅是逝去灵魂的居所，也是所有其他逝去事物的最终归宿呢?

[wɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði]

What	delightful	anticipations	are	there	in	the	idea	of	a	visit	to	the
什么	愉快	预期	是	那里	在	这	主意	的	一个	访问	到	这

[ˌælɪg'zændrɪən] ['laɪbrərɪ] ,

Alexandrian	library	,
亚历山大	图书馆	,

想到要去参观亚历山大图书馆，就令人无比期待!

[naʊ] ['su:təblɪ; 'sju:təblɪ] [haʊzd] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ə'pɒljən] [skweə(r)] , ['sɪ'mɪərɪə] ,

now	suitably	housed	on	the	south	side	of	Apollyon	Square	,	Cimmeria	,
现在	适当地	房屋	在	这	南	边	的	阿波罗	正方形	,	西米里亚	,

现在位于辛梅里亚阿波罗广场南侧，位置合适。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒstən] ['pʌblɪk] ['laɪbrərɪ] ['ɪntu:] ['enviəs]

in	a	building	that	would	drive	the	trustees	of	the	Boston	Public	Library	into	envious
在	一个	建筑	那	会	驾驶	这	受托人	的	这	波士顿	民众	图书馆	进入	羡慕

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

这座建筑足以让波士顿公共图书馆的理事们羡慕不已，甚至感到绝望。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['lɪvɪŋ] [bə'kæntɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ['deɪlɪ] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðeə(r)] [maɪndz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz]

even	though	living	Bacchantes	are	found	daily	improving	their	minds	in	the	recesses
甚至	尽管	活的	酒神女祭司	是	成立	日常的	改善	他们的	思想	在	这	凹陷处

[ɒv; əv] [ɪts] [kə'məʊdɪəs] ['ælkəuv] !

of	its	commodious	alcoves	!
的	它是	宽敞的	壁龛	!

即使每天都能看到活着的酒神女祭司们在它宽敞的壁龛深处提升自己的心智!

[wɒt] ['dʒɔɪəs] ['fiːlɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['neɪvi] - [jɑːrdz][ɒv; əv]['taɪə(r)]

What	joyous	feelings	it	gives	one	to	think	of	visiting	the	navy	-	yards	of	Tyre
什么	欢乐	情怀	它	给予	一	到	思考	的	访问	这	海军	-	码	的	胎

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['poʊəts][hæv; həv]

and	finding	there	the	ships	concerning	the	whereabouts	of	which	poets	have
和	寻找	那里	这	船舶	有关	这	下落	的	哪个	诗人	有

['veɪnli] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] !

vainly	asked	questions	for	ages	!
徒劳地	问	问题	为了	年龄	!

想到能去泰尔的造船厂参观，并在那里找到那些诗人几个世纪以来徒劳地追问其下落的船只，真是令人感到无比欣喜！

[huː] [wʊd] ['evə(r)] [driːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bæləɪst] , [hɪm'self] [æn; ən]['eɪb(ə)l]

Who	would	ever	dream	that	the	question	of	the	balladist	,	himself	an	able
WHO	会	曾经	梦	那	这	问题	的	这	民谣歌手	,	他自己	一个	有能力的

['driːmə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] ['klæsɪk] [θɪŋz] ,

dreamer	concerning	classic	things	,
梦想家	有关	经典的	事物	,

谁会想到，这位民谣作家——他本身就是一位擅长构思古典事物的梦想家——的问题，

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] ,

“	Where	are	the	Cities	of	Old	Time	,
“	在哪里	是	这	城市	的	老的	时间	,

“昔日的城市在哪里？”

” [kʊd; kəd]['evə(r)][faɪnd][ɪts]['ɑːnsə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [gaɪd] - [bʊk] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] ['kɑːθɪdʒ] [ɪz] ,

”	could	ever	find	its	answer	in	a	simple	guide	-	book	telling	us	where	Carthage	is	,
”	可以	曾经	寻找	它是	回答	在	一个	简单的	指导	-	书	讲述	我们	在哪里	迦太基	是	,

“难道我们能从一本简单的旅游指南中找到答案，告诉我们迦太基在哪里吗？”

[weə(r)] [trɔɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [lɒst] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] !

where	Troy	and	all	the	lost	cities	of	antiquity	!
在哪里	特洛伊	和	全部	这	丢失的	城市	的	古代	!

特洛伊城和所有古代失落的城市都在哪里！

[ðen] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] — [huː] [kʊd; kəd]['gæðə(r)] [ɔːt]

Then	the	details	of	amusements	in	this	wonderful	country	—	who	could	gather	aught
然后	这	细节	的	娱乐	在	这	精彩的	国家	—	WHO	可以	收集	零

[ɒv; əv] [ðiːz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən]['pəʊɪt] ?

of	these	from	the	Italian	poet	?
的	这些	从	这	意大利语	诗人	?

那么，这个奇妙国度的娱乐活动的细节呢？谁又能从这位意大利诗人那里了解到这些呢？

[ðə; ðɪ]['θɪətə, 'θiːə-][ɒv; əv] [gɪ'henə] ,

The	theatres	of	Gehenna	,
这	剧院	的	地狱	,

地狱剧场，

[wɪð] “ ['hæmlət] ” [prə'djuːst] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][dʒɔɪnt][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns]

with	“	Hamlet	”	produced	under	the	joint	direction	of	Shakespeare	and	the	Prince
和	“	村庄	”	生产	在下面	这	联合的	方向	的	莎士比亚	和	这	王子

[ɒv; əv] ['denmɑːk] [hɪm'self] ,

of	Denmark	himself	,
的	丹麦	他自己	,

《哈姆雷特》由莎士比亚和丹麦王子亲自联合执导制作。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [zuː] [ɒv; əv] - , [wɪð] ['dʒʌmbəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['wʊli] [hɔːs] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)]

the	great	Zoo	of	Sheolia	,	with	Jumbo	,	and	the	famous	woolly	horse	of	earlier
这	伟大的	动物园	的	-	,	和	巨型	,	和	这	著名的	毛茸茸的	马	的	早些时候

[deɪz] ,

days	,
天	,

希奥利亚大动物园，里面有珍宝，还有早年间那匹著名的毛茸茸的马。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [mə'nædʒəriːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɑːk]
not **to** **mention** **the** **long** **series** **of** **menageries** **which** **have** **passed** **over** **the** **dark**
不是 到 提到 这 长的 系列 的 动物园 哪个 有 通过了 超过 这 黑暗的
['rɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [naʊ] [fə'gɒtn] ;
river **in** **the** **ages** **now** **forgotten** **;**
河 在 这 年龄 现在 被遗忘的 ;

更不用说在早已被遗忘的岁月里，无数的动物园曾渡过这条幽暗的河流；

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪknɪkɪŋ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['heɪdiːz] [flɒk] [wiːk]
the **hanging** **gardens** **of** **Babylon** **,** **where** **the** **picnicking** **element** **of** **Hades** **flock** **week**
这 绞刑 花园 的 巴比伦 , 在哪里 这 野餐 元素 的 哈迪斯 群 星期
['ɑːftə(r)] [wiːk] ,
after **week** **,**
后 星期 ,

巴比伦空中花园，冥界的野餐者每周都蜂拥而至。

[ʃuːt] [ðə; ði] [ʃuːt] , [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trəʊdʒən] [hɔːs] ,
chuting **the** **chutes** **,** **and** **clambering** **joyously** **in** **and** **out** **of** **the** **Trojan** **Horse** **,**
滑行 这 滑道 , 和 攀爬 欣喜地 在 和 出去 的 这 特洛伊木马 马 ,

滑下滑道，兴高采烈地爬进爬出特洛伊木马，

[naʊ] [set] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['mædʒəsti] [ˌðeər'ɪn] , [wɪð] ['bəʊlɪŋ] - ['æliz] [ɒn] [ɪts] [ruːf] ,
now **set** **up** **in** **all** **its** **majesty** **therein** **,** **with** **bowling** **-** **alleys** **on** **its** **roof** **,**
现在 放 向上 在 全部它是 威严 其中 , 和 保龄球 - 小巷 在 它是 屋顶 ,

如今它已巍然屹立，气势恢宏，屋顶上还设有保龄球馆。

['eləˌvetər] [ɪn] [ɪts] [legz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ferɪs] - [wiːl] [ɪn] [ɪts] [hed] ;
elevators **in** **its** **legs** **,** **and** **the** **original** **Ferris** **-** **wheel** **in** **its** **head** **;**
电梯 在 它是 腿 , 和 这 原来的 费里斯 - 车轮 在 它是 头 ;

它的腿部装有电梯，头部装有最初的摩天轮；

[ðə; ði] [friːk] [mjʊ'zɪəm] [ɪn] [ðə; ði] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ,
the **freak** **museums** **in** **the** **densely** **populated** **sections** **of** **the** **large** **cities** **,**
这 怪物 博物馆 在 这 密集地 人口稠密 部分 的 这 大的 城市 ,

大城市人口密集区里的畸形人博物馆

[weə(r)] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] [ænd; ənd] [dʒæk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kɪlə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ]
where **Hop** **o** **'** **my** **Thumb** **and** **Jack** **the** **Giant** **Killer** **are** **exhibited** **day** **after** **day**
在哪里 跳 o - 我的 拇指 和 杰克 这 巨大的 杀手 是 展出 天 后 天
[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊgəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] ;
alongside **of** **the** **great** **ogres** **they** **have** **killed** **;**
旁边 的 这 伟大的 食人魔 他们 有 被杀 ;

《拇指跳》和《杰克与巨人》每天都和它们杀死的巨型食人魔一起展出；

[ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] , [wɪð] ['zɪkfrit] [hɪm'self] ['sɪŋɪŋ] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['riːəl] ['brunhilt]
the **opera** **-** **house** **,** **with** **Siegfried** **himself** **singing** **,** **supported** **by** **the** **real** **Brunhild**
这 歌剧 - 房子 , 和 齐格弗里德 他自己 歌唱 , 有 经过 这 真实的 布伦希尔德
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
and **the** **original** **,**
和 这 原来的 ,

歌剧院里，齐格弗里德本人亲自演唱，真正的布伦希尔德和原版演员也参与了演出。

['bəunə] ['faɪdi] ['drægən] ['fɑːvniə] , ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] ,
bona **fide** **dragon** **Fafnir** **,** **running** **of** **his** **own** **motive** **power** **,**
博纳 真 龙 法夫尼尔 , 跑步 的 他的 自己的 动机 力量 ,

货真价实的巨龙法夫尼尔，凭借自身动力奔跑。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['æktʃuəl]['faɪə(r)][ænd; ənd] [smənk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn]

and	breathing	actual	fire	and	smoke	without	the	aid	of	a	steam	-	engine
和	呼吸	实际的	火	和	抽烟	没有	这	援助	的	一个	蒸汽	-	引擎

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [tuː; tə] [kə'nekt] [hɪm] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [ə'pɒn]

and	a	plumber	to	connect	him	therewith	before	he	can	go	out	upon
和	一个	水管工	到	连接	他	由此	前	他	能	去	出去	之上

[ðə; ðɪ][steɪdʒ][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['zɪkfrit] [ɪn] ['dedli] ['kɒmbæt] .

the	stage	to	engage	Siegfried	in	deadly	combat	.
这	阶段	到	从事	齐格弗里德	在	致命	战斗	.

他无需蒸汽机和管道工的帮助就能喷出真正的火焰和烟雾，然后才能上台与齐格弗里德进行殊死搏斗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst]['aɪtəm] [ə'ləʊn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [bʊk] [hæd; həd]

For	the	information	contained	in	this	last	item	alone	,	even	if	the	book	had
为了	这	信息	包含	在	这	最后的	物品	独自的	,	甚至	如果	这	书	有

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['vɜːtʃuː] ,

no	other	virtue	,
不	其他	美德	,

单凭最后一点信息，即使这本书没有其他任何优点，也值得一读。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] [pə'ruːz(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] ['pærəgrɑːf] [ɒn] ['læŋgwɪdʒ]

it	would	be	worthy	of	careful	perusal	from	the	opening	paragraph	on	language
它	会	是	值得	的	小心	仔细阅读	从	这	开幕	段落	在	语言

,

,

,

从关于语言的开篇段落开始，就值得仔细研读。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] , ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɪtriəl] ['rezəvwɑː(r)][æt; ət] [gɪ'henə] .

to	the	last	,	dealing	with	the	descent	into	the	Vitriol	Reservoir	at	Gehenna	.
到	这	最后的	,	处理	和	这	下降	进入	这	矾	水库	在	地狱	.

最后，还提到了在格赫纳进入硫酸水库的下降过程。

[ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv]['fɑːvniə] ,

The	account	of	the	feeding	of	Fafnir	,
这	帐户	的	这	喂养	的	法夫尼尔	,

法夫尼尔的喂养记述

[tuː; tə] [wɪtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ten]['ɒbəlaɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð]

to	which	admission	can	be	had	on	payment	of	ten	oboli	,	beginning	with
到	哪个	入学	能	是	有	在	支付	的	十	奥博利	,	开始	和

[ə; eɪ]['pjʊəreɪ][ɒv; əv] ['kerəsiːn] ,

a	puree	of	kerosene	,
一个	菜泥	的	煤油	,

入场费为十奥博利，起步价为煤油糊。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ðɪ][hɑːf] - [ʃel] , [æn; ən] ['ɒntreɪ] [ɒv; əv]['naɪtrəʊ] -

followed	by	a	half	-	dozen	cartridges	on	the	half	-	shell	,	an	entree	of	nitro	-
随后	经过	一个	一半	-	打	墨盒	在	这	一半	-	壳	,	一个	主菜	的	硝基	-

['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] , [ə; eɪ]['splɪd] [rəʊst] [ɒv; əv] ['kænəl] - [kəʊl] ,

glycerine	,	a	solid	roast	of	cannel	-	coal	,
甘油	,	一个	坚硬的	烤	的	通道	-	煤炭	,

接着是六发半壳弹壳，一份硝化甘油主菜，以及一块烤得结实的煤块。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləd][ɒv; əv] [gʌn] - ['kɒtn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmeɪə'neɪz] ['dresɪŋ] [ɒv; əv]['ælkəhɒl][ænd; ənd]

and	a	salad	of	gun	-	cotton	,	with	a	mayonnaise	dressing	of	alcohol	and
和	一个	沙拉	的	枪	-	棉布	,	和	一个	蛋黄酱	敷料	的	酒精	和

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,

a	pinch	of	powder	,
一个	捏	的	粉末	,

还有一份用硝化棉做的沙拉，淋上用酒精和一小撮火药调制的蛋黄酱。

[tʻɒpt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['demi] - [tæs] [ɒv; əv] ['benzi:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [tu:; tə] [ki:p]

topped	off	with	a	demi	-	tasse	of	benzine	and	a	box	of	matches	to	keep
顶峰	离开	和	一个	半	-	杯子	的	苯	和	一个	盒子	的	比赛	到	保持

[ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['gəʊɪŋ] ,

the	fires	of	his	spirit	going	,
这	火灾	的	他的	精神	去	,

最后，他还准备了一小杯汽油和一盒火柴，以保持他心中的火焰不灭。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mu:vɪŋ] [θɪŋz] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [ri:d] ,

is	one	of	the	most	moving	things	I	have	ever	read	,
是	一	的	这	最多	移动	事物	我	有	曾经	读	,

这是我读过的最感人的故事之一。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [gaɪd] - [bʊk]

and	yet	it	may	be	said	without	fear	of	contradiction	that	until	this	guide	-	book
和	然而	它	可能	是	说	没有	害怕	的	矛盾	那	直到	这	指导	-	书

[wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ['veri] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['tʊərɪsts] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

was	prepared	very	few	of	the	Stygian	tourists	have	imagined	that	there	was
曾是	准备	非常	很少	的	这	冥河	游客	有	想象	那	那里	曾是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

such	a	sight	to	be	seen	.
这样的	一个	视线	到	是	已见	.

然而，可以毫不夸张地说，直到这本指南书编写完成之前，很少有斯提吉亚的游客想到会有这样一番景象。

[ai][hæv; həv] [gɒn] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] ['dænti] , ['vɜ:dʒɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['ændru:] [læŋ] ,

I	have	gone	carefully	over	Dante	,	Virgil	,	and	the	works	of	Andrew	Lang	,
我	有	已消失	小心	超过	但丁	,	维吉尔	,	和	这	作品	的	安德鲁	朗	,

我仔细研读了但丁、维吉尔以及安德鲁·朗的作品。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] ['refrəns] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z]

and	have	found	no	reference	whatsoever	in	the	pages	of	any	of	these
和	有	成立	不	参考	任何	在	这	页面	的	任何	的	这些

['tæləntɪd] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɑ:vələs] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

talented	persons	to	this	marvellous	spectacle	which	takes	place	three	times	a	day	,
才华横溢	人	到	这	奇妙	奇观	哪个	需要	地方	三	时代	一个	天	,

我在所有这些才华横溢的人的著作中，都没有找到任何关于这种每天上演三次的奇妙景象的记载。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [daʊt] [nɒt] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] ['zɪkfrit] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	which	I	doubt	not	results	in	a	performance	of	Siegfried	for	the
和	哪个	我	怀疑	不是	结果	在	一个	表现	的	齐格弗里德	为了	这

[ˌdi:lek'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['heɪdi:z] ,

delectation	of	the	music	lovers	of	Hades	,
愉悦	的	这	音乐	恋人	的	哈迪斯	,

我相信这一定会让冥界的音乐爱好者们欣赏到《齐格弗里德》的演出。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][tu:; tə] [kən'si:v] .

which	is	beyond	the	power	of	the	human	mind	to	conceive	.
哪个	是	超过	这	力量	的	这	人类	头脑	到	构想	.

这是人类思维无法想象的。

[ðə; ði][hænd] - [bʊk] [hæz; həz][æn; ən] ['ædɪd] ['vɜ:tʃu:] , [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)]

The	hand	-	book	has	an	added	virtue	,	which	distinguishes	it	from	any	other
这	手	-	书	有	一个	额外	美德	,	哪个	区别	它	从	任何	其他

[ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] ,

that	I	have	ever	seen	,
那	我	有	曾经	已见	,

这本手册还有一个额外的优点，这使它与我见过的任何其他手册都截然不同。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌænɪk'dəʊt(ə)l][ɪn] [staɪl] [æt; ət] [taɪmz] [weə(r)] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd]

in	that	it	is	anecdotal	in	style	at	times	where	an	anecdote	is	available	and
在	那	它	是	轶事	在	风格	在	时代	在哪里	一个	轶事	是	可用的	和

[ə'prəʊpriət] .

appropriate	.
合适的	.

也就是说，在有轶事可讲且合适的时候，它的风格是轶事式的。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [seɪm] ['fɑːvniə] ,

In	connection	with	this	same	Fafnir	,
在	联系	和	这	相同的	法夫尼尔	,

与这位法夫尼尔有关，

[æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʊərɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	showing	how	necessary	it	is	for	the	tourist	to	be	careful	of	his
作为	显示	如何	必要的	它	是	为了	这	游客	到	是	小心	的	他的

['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] [ɪn]['heɪdiːz] ,

personal	safety	in	Hades	,
个人的	安全	在	哈迪斯	,

这表明游客在冥界游览时，务必注意自身安全。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]

it	is	related	that	upon	one	occasion	the	keeper	of	the	dragon	having	taken	a
它	是	有关的	那	之上	一	场合	这	守门员	的	这	龙	拥有	已采取	一个

[grʌdʒ] [ə'genst] ['zɪkfrit] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [slaɪt] ,

grudge	against	Siegfried	for	some	unintentional	slight	,
怨恨	反对	齐格弗里德	为了	一些	无意的	轻微	,

据说有一次，龙的守护者因为齐格弗里德无意中冒犯了他而对他怀恨在心。

[fed] ['fɑːvniə][ə'pɒn]['rəʊmən] - ['kænd(ə)ls][ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ] - ['rɒkɪt] ,

fed	Fafnir	upon	Roman	-	candles	and	a	sky	-	rocket	,
美联储	法夫尼尔	之上	罗马	-	蜡烛	和	一个	天空	-	火箭	,

用罗马蜡烛和火箭喂养法夫尼尔，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	the	result	that	in	the	fight	between	the	hero	and	the	demon	of	the
和	这	结果	那	在	这	斗争	之间	这	英雄	和	这	恶魔	的	这

[wʊd] [ðə; ði] ['zɪkfrit] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [red] ,

wood	the	Siegfried	was	seriously	injured	by	the	red	,
木头	这	齐格弗里德	曾是	严重地	受伤	经过	这	红色的	,

结果，在英雄与森林恶魔的战斗中，齐格弗里德被红色恶魔重伤。

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [bɔːlz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['drægən] [briːðd] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

white	,	and	blue	balls	of	fire	which	the	dragon	breathed	out	upon	him	,
白色的	,	和	蓝色的	球	的	火	哪个	这	龙	呼吸	出去	之上	他	,

巨龙向他喷吐出白色和蓝色的火球。

[waɪl] [ðə; ði][skaɪ] - ['rɒkɪt] [fluː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]

while	the	sky	-	rocket	flew	out	into	the	audience	and	struck	a	young	man	in	the
尽管	这	天空	-	火箭	飞翔	出去	进入	这	观众	和	击	一个	年轻的	男人	在	这

[tɒp] ['gæləri] ,

top	gallery	,
顶部	画廊	,

火箭飞出场外，击中了顶层看台上的一名年轻人。

['nɒkɪŋ] [hɪm] ['sensləs] ,

knocking	him	senseless	,
敲门	他	无意义的	,

把他打得不省人事，

[ðə; ði] [stɪk] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][grænd] - [tɪə(r)][bɒks][ænd; ənd] [ɪm'peɪlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [nəʊn]

the	stick	falling	into	a	grand	-	tier	box	and	impaling	one	of	the	best	known
这	戳	坠落	进入	一个	盛大	-	层级	盒子	和	刺穿	一	的	这	最好的	已知

['səʊʃ(ə)l] [laɪts] [ɒv; əv] ['sɪ'mɪəriə] .

social	lights	of	Cimmeria	.
社会的	灯	的	西米里亚	.

木棍掉进一个豪华的盒子里，刺穿了西米里亚最著名的社交名流之一。

“ ['ðeəfɔː(r)] , ” [ædz] [ðə; ði] [ə'stjuːt] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] - [bʊk] ,

“	Therefore	,	”	adds	the	astute	editor	of	the	hand	-	book	,
“	所以	,	”	添加	这	精明	编辑	的	这	手	-	书	,

“因此，”这本手册的精明编辑补充道，

“ [ɒn] ['zɪkfrit] [naɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪf] [ðə; ði] ['tʊərɪst] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][prə'vaɪdɪd] [wɪð]

“	on	Siegfried	nights	it	were	well	if	the	tourist	were	to	go	provided	with
“	在	齐格弗里德	夜晚	它	是	出色地如果		这	游客	是	到	去	假如	和

[æn; ən][æs'bestɒs] [ʌm'brelə] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

an	asbestos	umbrella	for	use	in	case	of	an	emergency	of	a	similar
一个	石棉	伞	为了	使用	在	案件	的	一个	紧急情况	的	一个	相似的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

“在齐格弗里德之夜，最好为游客准备一把石棉伞，以备发生类似紧急情况时使用。

” [ɪn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][trɪp] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][stɪks][ðə; ði]['ledʒəndz]

”	In	that	portion	of	the	book	devoted	to	the	trip	up	the	river	Styx	the	legends
”	在	那	部分	的	这	书	奉献	到	这	旅行	向上	这	河	冥河	这	传说

[sə'pɑːs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ['stɔːriz] [ɪn][drə'mætɪk] ['ɪntrəst] ,

surpass	any	of	the	Rhine	stories	in	dramatic	interest	,
超过	任何	的	这	莱茵河	故事	在	戏剧性	兴趣	,

“书中描写溯冥河而上的那部分，其传说在戏剧性方面超过了任何莱茵河的故事。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmədɔː(r)] ['kerənz] [ɪk'skɜːʃn] ['sɪstəm] ,

because	,	according	to	Commodore	Charon's	excursion	system	,
因为	,	根据	到	准将	卡戎的	短途旅行	系统	,

因为，根据卡戎准将的游览制度，

[ðə; ði] ['tʊərɪst] [kæn; kən] [step] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktəz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

the	tourist	can	step	ashore	and	see	the	chief	actors	in	them	,
这	游客	能	步	岸上	和	看	这	首席	演员	在	他们	,

游客可以上岸参观影片中的主要演员。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] - [dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒəndri] [ækts]

who	for	a	consideration	will	give	a	full	-	dress	rehearsal	of	the	legendary	acts
WHO	为了	一个	考虑	将要	给	一个	满的	-	裙子	排演	的	这	传奇	行为

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['feɪməs] .

for	which	they	have	been	famous	.
为了	哪个	他们	有	到过	著名的	.

他们愿意支付一定的报酬，为他们成名的传奇表演进行一次完整的彩排。

[ðə; ði]['saiərinz][ɒv; əv][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['lɔːrəlaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

The	sirens	of	the	Stygian	Lorelei	,	for	instance	,
这	警报器	的	这	冥河	洛蕾莱	,	为了	实例	,

例如，冥河罗蕾莱的塞壬女妖

[sɪt][ɒn][æn; ən] ['emɪnəns] [nɒt][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['sɪ'mɪəriə] ,

sit	on	an	eminence	not	far	above	the	city	of	Cimmeria	,
坐	在	一个	卓越	不是	远的	多于	这	城市	的	西米里亚	,

坐落在距离辛梅里亚城不远的一处高地上，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [l'ɔːɹɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ]

and	make	a	profession	of	luring	people	ashore	and	giving	away	at	so	much
和	制作	一个	职业	的	诱饵	人们	岸上	和	给予	离开	在	所以	很多

[pə(r)] [hed] [lɒks] [ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membrəns] - [seɪk] ,

per	head	locks	of	their	hair	for	remembrance	'	sake	,
每	头	锁	的	他们的	头发	为了	纪念	-	清酒	,

他们以引诱人们上岸，并以每人一定价格赠送一缕头发作为纪念为生。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɪdʒiən] [trɪp][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]

all	of	which	makes	of	the	Stygian	trip	a	thing	of	far	greater	interest	than
全部	的	哪个	制作	的	这	冥河	旅行	一个	事物	的	远的	更大的	兴趣	比

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪn] .

that	of	the	Rhine	.
那	的	这	莱茵河	.

所有这些都使得冥河之旅比莱茵河之旅更有趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n]

It	had	been	my	intention	to	make	a	few	extracts	from	this	portion
它	有	到过	我的	意图	到	制作	一个	很少	提取物	从	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɒljuːm] ['ʃəʊɪŋ] ['leɪtə(r)] [dɪ'veləpmənts] [ɪn][ðə; ðɪ]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['drækenfels] ,

of	the	volume	showing	later	developments	in	the	legends	of	the	Drachenfels	,
的	这	体积	显示	之后	发展	在	这	传说	的	这	德拉亨费尔斯	,

我原本打算从本书的这一部分摘录一些内容，展示德拉肯费尔斯传说的后续发展。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] ,

and	others	of	more	than	ordinary	interest	,
和	其他的	的	更多的	比	普通的	兴趣	,

以及其他一些具有非凡意义的事物，

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['bɔzwəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['treʒəd]

but	I	find	that	with	the	departure	of	Boswell	for	the	night	the	treasured
但	我	寻找	那	和	这	离开	的	博斯韦尔	为了	这	夜晚	这	珍藏

[hænd] - [bʊk] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [hɪm] ;

hand	-	book	disappeared	with	him	;
手	-	书	消失	和	他	;

但我发现，当博斯韦尔当晚离开后，那本珍贵的手册也随之消失了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

but	,	as	I	have	already	stated	,
但	,	作为	我	有	已经	声明	,

但是，正如我已经说过的那样，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də][səʊ][aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [bʊk]

if	I	can	secure	his	consent	to	do	so	I	will	some	day	have	the	book
如果	我	能	安全的	他的	同意	到	做	所以	我	将要	一些	天	有	这	书

['kɒpid] [ɒf] [ɒn] [mɔː(r)] [mə'tɪərɪəl] ['sʌbstəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] ,

copied	off	on	more	material	substance	than	that	employed	in	the	original	manuscript	,
复制	离开	在	更多的	材料	物质	比	那	受雇	在	这	原来的	手稿	,

如果我能征得他的同意，我将来会用比原稿更优质的材料复制这本书。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [təʊm] [meɪ] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['skætəd] ['brɔːdkɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

so	that	the	useful	little	tome	may	be	printed	and	scattered	broadcast	over	a
所以	那	这	有用	小的	大部头书	可能	是	打印	和	疏散	播送	超过	一个

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [wɜːld] .

waiting	and	appreciative	world	.
等待	和	欣赏的	世界	.

这样，这本有用的小册子就可以印刷出来，传播到翘首以盼、充满欣赏之情的世界各地。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪt] [hɪə(r)] , [tuː] ,

I	may	as	well	state	here	,	too	,
我	可能	作为	出色地	状态	这里	,	也	,

我不妨也在这里说明一下：

[ðæt] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [beɪdəkɚz] ['heɪdiːz] ” [ænd; ənd]

that	I	have	taken	the	precaution	to	have	the	title	“	Baedeker's	Hades	”	and
那	我	有	已采取	这	预防	到	有	这	标题	“	贝德克尔旅行社	哈迪斯	”	和

[ɪts] ['kɒntents] ['kɔpi,raitid] ,

its	contents	copyrighted	,
它是	内容	版权所有	,

我已经采取了预防措施，为“Baedeker's Hades”这个标题及其内容申请了版权。

[səʊ] [ðæt] ['eni] ['paɪrət] [huː] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə]['paɪrət]

so	that	any	pirate	who	recognizes	the	value	of	the	scheme	will	attempt	to	pirate
所以	那	任何	海盗	WHO	认可	这	价值	的	这	方案	将要	试图	到	海盗

[ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl] .

the	work	at	his	peril	.
这	工作	在	他的	危险	.

因此，任何认识到该方案价值的盗版者都会冒着生命危险去盗版。

['hɑːdli] [hæd; həd][ai] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði][stɪks] [wen] ['bɔzwəl] [brəʊk]

Hardly	had	I	finished	the	chapter	on	the	legends	of	the	Styx	when	Boswell	broke
几乎	有	我	完成的	这	章	在	这	传说	的	这	冥河	什么时候	博斯韦尔	打破

[ɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] :

in	upon	me	with	:
在	之上	我	和	:

我刚读完关于冥河传说的章节，博斯韦尔就突然插话道：

“ [wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	how	do	you	like	it	?	”
“	出色地	,	如何	做	你	喜欢	它	?	”

“怎么样，你觉得如何？”

“ [ɪts] [greɪt] , ” [ai] [sed] .

“	It's	great	,	”	I	said	.
“	它是	伟大的	,	”	我	说	.

“太好了，”我说。

“ [meɪ] [ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	May	I	keep	it	?	”
“	可能	我	保持	它	?	”

我可以留着它吗?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [lɑːft] .

“	You	may	if	you	can	,	”	he	laughed	.
“	你	可能	如果	你	能	,	”	他	笑了	.

“如果你能做到的话，当然可以，”他笑着说。

“ [bʌt; bət][ai] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klaɪmət] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

“	But	I	fancy	it	can't	withstand	the	rigors	of	this	climate	any	more	than	an
“	但	我	想要	它	不能	经受	这	严酷	的	这	气候	任何	更多的	比	一个

[ˌʌn'faɪərˌpruːf] ['kɒpi] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] - [ɒv; əv]['aʊəz] .

unfireproof	copy	of	one	of	your	books	could	stand	the	caniculars	of	ours	.
不防火	复制	的	一	的	你的	图书	可以	站立	这	-	的	我们的	.

“但我认为它无法承受这种气候的严酷考验，就像你们的书的不防火版本无法承受我们这里的严酷考验一样。”

” [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['verɪfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː]

”	His	words	were	soon	to	be	verified	,	for	as	soon	as	he	left	me
”	他的	字	是	很快	到	是	已验证	,	为了	作为	很快	作为	他	左边	我

[ðə; ði] [bʊk] ['vænɪʃd] ,

the	book	vanished	,
这	书	消失了	,

“他的话很快就得到了证实，因为他一离开我，那本书就消失了。”

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)][ɔː(r)][wɒz; wəz] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ]

but	whether	it	went	off	into	thin	air	or	was	repocketed	by	the	departing
但	无论	它	去	离开	进入	薄的	空气	或者	曾是	重新装袋	经过	这	离开

['bɔzwəl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sɜːt(ə)n] .

Boswell	I	am	not	entirely	certain	.
博斯韦尔	我	是	不是	完全	肯定	.

但我并不完全确定它是凭空消失了，还是被离开的博斯韦尔重新装进了口袋。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sæmsən][ænd; ənd] [gə'laɪəθ] ?

“	What	was	it	you	asked	me	about	Samson	and	Goliath	?
”	什么	曾是	它	你	问	我	关于	参孙	和	歌利亚	?

你刚才问我关于参孙和歌利亚的事是什么来着?

” ['bɔzwəl] [əb'zɜːvd] , [æz; əz][hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd]

”	Boswell	observed	,	as	he	gathered	up	his	manuscript	from	the	floor	beside
”	博斯韦尔	观察到	,	作为	他	聚集	向上	他的	手稿	从	这	地面	旁

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['taɪpraɪtə(r)] .

the	Enchanted	Typewriter	.
这	迷人的	打字机	.

博斯韦尔一边说着，一边从魔法打字机旁边的地板上捡起他的手稿。

“ ['weðə(r)] [ðeid] ['evə(r)] [biːn] [ɪn][ˌhɒnə'luːluː] ? ”

“	Whether	they'd	ever	been	in	Honolulu	?	”
”	无论	他们会	曾经	到过	在	檀香山	?	”

他们是否曾经去过檀香山?

“ [nəʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	”	I	replied	.
”	不	,	”	我	回复	.

“不，”我回答道。

“ [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [hə'waɪi] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	got	a	letter	from	Hawaii	the	other	day	asking	for	the	result	of	the
”	我	得到	一个	信	从	夏威夷	这	其他	天	问	为了	这	结果	的	这

[praɪz] - [faɪt] [ðə; ði] [deɪ] [kɪd] [ræn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] . ”

prize	-	fight	the	day	Kidd	ran	off	with	the	house	-	boat	.	”
奖	-	斗争	这	天	基德	跑	离开	和	这	房子	-	船	.	”

“前几天我收到一封来自夏威夷的信，询问基德带着船屋逃跑那天的拳击比赛结果。”

“ [əʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] .

“	Oh	,	”	replied	Boswell	.
”	哦	,	”	回复	博斯韦尔	.

“哦，”博斯韦尔回答道。

“ [ðæt] ?

“	That	?
”	那	?

“那?

[waɪ] , [ɑː] , ['sæmsən] [wʌn] [hændz] [daʊn] , [bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

Why	,	ah	,	Samson	won	hands	down	,	but	only	because	they	played	according	to
为什么	,	啊	,	参孙	韩元	双手	向下	,	但	仅有的	因为	他们	玩	根据	到

['lætə(r)] - [deɪ] [ruːlz] .

latter	-	day	rules	.
后者	-	天	规则	.

哦，萨姆森轻松获胜，但这仅仅是因为他们按照现代规则进行比赛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [nɒk] - [aʊt] [faɪt] ,

If	it	had	been	a	regular	knock	-	out	fight	,
如果	它	有	到过	一个	常规的	敲	-	出去	斗争	,

如果这是一场普通的淘汰赛，

[laɪk] [ðə; ði] ['kɒntests; kən'tests] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [praɪm] ,

like	the	contests	in	the	old	days	of	the	ring	when	it	was	in	its	prime	,
喜欢	这	比赛	在	这	老的	天	的	这	戒指	什么时候	它	曾是	在	它是	主要的	,

就像拳击运动鼎盛时期的那些比赛一样，

[gə'laɪəθ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [hɪm] [wɪð] [wʌn] [hænd] ;

Goliath	could	have	managed	him	with	one	hand	;
歌利亚	可以	有	管理	他	和	一	手	;

歌利亚一只手就能对付他；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sæmsən] ['bækəz] [pleɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [geɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [məʊst]

but	the	Samson	backers	played	a	sharp	game	on	the	Philistine	by	having	the	most
但	这	参孙	支持者	玩	一个	锋利的	游戏	在	这	庸俗	经过	拥有	这	最多

['riːs(ə)ntli] [ə'mendɪd] ['kwiːnzbəɹi] [ruːlz] [ə'dɒptɪd] ,

recently	amended	Queensbury	rules	adopted	,
最近	修订版	昆斯伯里	规则	已采用	,

但是，萨姆森的支持者们巧妙地利用昆斯伯里规则的最新修订版，成功地让该规则得以通过，从而对非利士人耍了个花招。

[ænd; ənd] [gə'laɪəθ] ['wʌznt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['sæmsən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . ”

and	Goliath	wasn't	in	it	five	minutes	after	Samson	opened	his	mouth	.	”
和	歌利亚	不是	在	它	五	分钟	后	参孙	打开	他的	嘴	.	”

参孙开口五分钟后，歌利亚就没再出现了。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [ai] .

“	I	don't	think	I	understand	,	”	said	I	.
”	我	不	思考	我	理解	,	”	说	我	.

“我不太明白，”我说。

“ [pleɪn] [ɪ'nʌf] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bɔzwəl] .

“	Plain	enough	,	”	explained	Boswell	.
”	清楚的	足够的	,	”	解释	博斯韦尔	.

“足够清楚了，”博斯韦尔解释道。

“ [gə'laɪəθ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] ,

“	Goliath	didn't	know	what	the	modern	rules	were	,
”	歌利亚	没有	知道	什么	这	现代的	规则	是	,

“歌利亚不知道现代规则是什么，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [faɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] ['ʌndə(r)] ['eni] [ruːlz] , [səʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt]

but	he	thought	a	fight	was	a	fight	under	any	rules	,	so	,	like	a	decent
但	他	想法	一个	斗争	曾是	一个	斗争	在下面	任何	规则	,	所以	,	喜欢	一个	体面的

[tʃæp] ,

chap	,
小伙子	,

但他认为打架就是打架，不讲规则，所以，就像一个正派的小伙子一样，

[hiː; hi] [ə'griːd] ,

he	agreed	,
他	同意	,

他同意了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] - [mætʃ] [id] [gɒt]

and	when	he	found	that	it	was	nothing	but	a	talking	-	match	he'd	got
和	什么时候	他	成立	那	它	曾是	没有什么	但	一个	说	-	匹配	他会	得到

['ɪntuː] [hiː; hi] ['feɪntɪd] .

into	he	fainted	.
进入	他	昏厥	.

当他发现这只不过是一场与人争论的闹剧时，他晕了过去。

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ['fluːəntli] .

He	never	was	good	at	expressing	himself	fluently	.
他	绝不	曾是	好的	在	表达	他自己	流利地	.

他一直不擅长流利地表达自己。

['sæmsən] [tɔːkt] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [tuː] [raʊndz] ,

Samson	talked	him	down	in	two	rounds	,
参孙	谈话	他	向下	在	二	回合	,

参孙两回合就把他劝服了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒn] [ɜːθ] .

just	as	he	did	the	other	Philistines	in	the	early	days	on	earth	.
只是	作为	他	做过	这	其他	非利士人	在	这	早期的	天	在	地球	.

就像他早年对待其他非利士人一样。

" [ai] [lɑːft] .

"	I	laughed	.
"	我	笑了	.

我笑了。

“ [jʊr; jər] ['slaɪtli] [ɒf] [ðeə(r)] , " [ai] [sed] .

“	You're	slightly	off	there	,	"	I	said	.
"	你是	轻微地	离开	那里	,	"	我	说	.

“你这说法有点偏差，”我说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [biː; bi] - [nɒkt] - [daʊn] [faɪt] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	That	was	a	stand	-	up	-	and	-	be	-	knocked	-	down	fight	,	wasn't	it	?
"	那	曾是	一个	站立	-	向上	-	和	-	是	-	敲门	-	向下	斗争	,	不是	它	?

“那是一场站着打却被击倒的战斗，不是吗？”

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['dʒɔːbəʊn][ɒv; əv][æn; ən][æs] ? "

He	used	the	jawbone	of	an	ass	?	"
他	用过的	这	下颌骨	的	一个	屁股	?	"

他用的是驴的下颚骨?

“ ['veri] [truː] , " [əb'zɜːvd] ['bɔzwəl] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

“	Very	true	,	"	observed	Boswell	,	“	but	it	is	evident	that	it	is	you	who	are
"	非常	真的	,	"	观察到	博斯韦尔	,	"	但	它	是	明显	那	它	是	你	WHO	是

['slaɪtli] [ɒf] .

slightly	off	.
轻微地	离开	.

“非常正确，”博斯韦尔评论道，“但很明显，是你稍微有点偏差。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [kept] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] .

You	haven't	kept	up	with	the	higher	criticism	.
你	还没有	保留	向上	和	这	更高	批评	.

你没有跟上更高层次的批评步伐。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][dɪd][ðə; ði] [weɪl] [nɒt] ['swɒləʊ]

It	has	been	proven	scientifically	that	not	only	did	the	whale	not	swallow
它	有	到过	已证实	科学地	那	不是	仅有的	做过	这	鲸	不是	吞

['dʒəʊnə] ,

Jonah	,
约拿	,

科学已经证明，鲸鱼不仅没有吞下约拿，

[bʌt; bət] [ðæt] ['sæmsənz] [greɪt] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɒz; wəz]['kɒmpərəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

but	that	Samson's	great	feat	against	the	Philistines	was	comparable	only	to	the
但	那	参孙的	伟大的	特技	反对	这	非利士人	曾是	可比	仅有的	到	这

[ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɒd(ə)n] ['senətəz] .

achievements	of	your	modern	senators	.
成就	的	你的	现代的	参议员	.

但参孙对抗非利士人的伟大壮举，也只能与你们现代元老院议员的成就相提并论。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] . ”

He	talked	them	to	death	.	”
他	谈话	他们	到	死亡	.	”

他把他们都说得没完没了了。

“ [ðen] [waɪ] ['dʒɔːbəʊn][ɒv; əv][æn; ən][æs] ?

“	Then	why	jawbone	of	an	ass	?
”	然后	为什么	下颌骨	的	一个	屁股	?

“那么，为什么是驴的下颚骨呢？”

” [aɪ] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ ['sæmsən] [wɒz; wəz][æn; ən] [æs] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] .

“	Samson	was	an	ass	,	”	replied	Boswell	.
”	参孙	曾是	一个	屁股	,	”	回复	博斯韦尔	.

“参孙是个蠢货，”博斯韦尔回答道。

“ [ðeɪ] [pruːv] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ['epɪsəʊd] ,

“	They	prove	that	by	the	temple	episode	,
”	他们	证明	那	经过	这	寺庙	插曲	,

“他们通过寺庙事件证明了这一点，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [wʌn] [id] [hæv; həv][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

for	you	see	if	he	hadn't	been	one	he'd	have	got	out	of	the	building	before
为了	你	看	如果	他	之前没有	到过	一	他会	有	得到	出去	的	这	建筑	前

['jæŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

yanking	the	foundations	from	under	it	.
猛拉	这	基础	从	在下面	它	.

你看，如果他不是个疯子，他早就从楼里逃出来了，不会把地基都拔掉。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [əʊld] [tʃæp] , [ðɪs] ['haɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ,

I	tell	you	,	old	chap	,	this	higher	criticism	is	a	great	thing	,
我	告诉	你	,	老的	小伙子	,	这	更高	批评	是	一个	伟大的	事物	,

我跟你说，老兄，这种更高层次的批评是一件好事。

[ænd; ənd][æz; əz]['lɒdʒɪk(ə)l][æz; əz] [deθ] [ɪt'self] .

and	as	logical	as	death	itself	.
和	作为	逻辑	作为	死亡	本身	.

就像死亡本身一样合乎逻辑。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['bɔzwəl] [left] [ˌem 'iː] .

”	And	with	this	Boswell	left	me	.
”	和	和	这	博斯韦尔	左边	我	.

“说完这些，博斯韦尔就离开了。”

[aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪt] [wɪl] [pruːv] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][maɪ]

I	sincerely	hope	that	the	result	of	the	fight	will	prove	as	satisfactory	to	my
我	真挚地	希望	那	这	结果	的	这	斗争	将要	证明	作为	令人满意的	到	我的

[frend] [ɪn] [hə'waɪi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

friend	in	Hawaii	as	it	was	to	me	;
朋友	在	夏威夷	作为	它	曾是	到	我	;

我衷心希望这场战斗的结果能像让我满意一样，让我在夏威夷的朋友也满意；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sæmsən] ,

for	while	I	have	no	particular	admiration	for	Samson	,
为了	尽管	我	有	不	特别的	钦佩	为了	参孙	,

虽然我对参孙并没有什么特别的钦佩之情，

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [riˈdʒɔis] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [gəˈlaɪəθ] , [huː] ,

I	have	always	rejoiced	to	hear	of	the	discomfitures	of	Goliath	,	who	,
我	有	总是	欣喜若狂	到	听到	的	这	挫折	的	歌利亚	,	WHO	,

我一直很高兴听到歌利亚遭遇挫败的消息，他

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] , [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

so	far	as	I	have	been	able	to	ascertain	,	was	not	only	not	a	gentleman	,
所以	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	探明	,	曾是	不是	仅有的	不是	一个	绅士	,

据我所知，他不仅不是一位绅士，

[bʌt; bət] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,

but	,	in	addition	,
但	,	在	添加	,

此外，

[hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z][ðæn; ðən][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

had	no	more	regard	for	the	rights	of	others	than	a	member	of	the
有	不	更多的	看待	为了	这	权利	的	其他的	比	一个	成员	的	这

[njuː] [jɔːk] [pəˈliːs] [fɔːs] [ɔː(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]

New	York	police	force	or	the	editor	of	a	Sunday	newspaper	with	a	thirst	for
新的	约克	警察	力量	或者	这	编辑	的	一个	星期日	报纸	和	一个	口渴	为了

[senˈseɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

他对他人的权利漠不关心，就像纽约警察或渴望耸人听闻的周日报纸编辑一样。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [əˈgen]

SHERLOCK	HOLMES	AGAIN
夏洛克	福尔摩斯	再次

夏洛克·福尔摩斯再度登场

[ai][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ['ɑːskɪŋ] ['bɔzwəl] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	had	intended	asking	Boswell	what	had	become	of	my	copy	of	the
我	有	故意的	问	博斯韦尔	什么	有	变得	的	我的	复制	的	这

[beɪdəkɚz] ['heɪdiːz] [wen] [hiː; hi][nekst] [rɪˈtɜːnd] ,

Baedeker's	Hades	when	he	next	returned	,
贝德克尔旅行社	哈迪斯	什么时候	他	下一个	返回	,

我原本打算等博斯韦尔下次回来的时候问问他我的那本《贝德克尔冥界指南》去哪儿了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][hænd] -

but	the	output	of	the	machine	that	evening	so	interested	me	that	the	hand	-
但	这	输出	的	这	机器	那	晚上	所以	感兴趣的	我	那	这	手	-

[bʊk] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [fəˈgɒtn] .

book	was	entirely	forgotten	.
书	曾是	完全	被遗忘的	.

但那天晚上机器的输出结果让我非常感兴趣，以至于我完全忘记了那本手册。

[ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [huː] [kʊd; kəd][kəmˈpeə(r)] [wɪð] [dɑːrtænən] [ɪn][maɪ]

If	there	ever	was	a	hero	in	this	world	who	could	compare	with	D'Artagnan	in	my
如果	那里	曾经	曾是	一个	英雄	在	这	世界	WHO	可以	比较	和	达达尼昂	在	我的

[ˌestɪˈmeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [əˈbɪləti] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][laɪn] [ðæt] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] .

estimation	for	sheer	ability	in	a	given	line	that	hero	was	Sherlock	Holmes	.
估算	为了	透明	能力	在	一个	给定	线	那	英雄	曾是	夏洛克	福尔摩斯	.

如果说这世上真有哪位英雄能在某个特定领域的能力上与达达尼昂相提并论，那这位英雄非夏洛克·福尔摩斯莫属。

[wɪð] [dɑːrtænən] [ænd; ənd] [həʊmz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kəm'pænjənz] [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [pɑːs] [ðə; ði]

With	D'Artagnan	and	Holmes	for	my	companions	I	think	I	could	pass	the
和	达达尼昂	和	福尔摩斯	为了	我的	同伴	我	思考	我	可以	经过	这

['bæləns] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn] ['æbsəluːt] [kən'tentmənt] ,

balance	of	my	days	in	absolute	contentment	,
平衡	的	我的	天	在	绝对	满意	,

有达达尼昂和福尔摩斯作伴，我想我可以安心度过余生。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['wəʊfʊl] [θɪŋz] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] .

no	matter	what	woful	things	might	befall	me	.
不	事情	什么	糟糕的	事物	可能	降临	我	.

无论我遭遇怎样的不幸。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ,

So	it	was	that	,
所以	它	曾是	那	,

事情就是这样。

[wen] [ai][nekst] [hɜːd] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [kiːz] [ænd; ənd] ['dʌlsɪt] [bel] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [taɪp] - ['raɪtə(r)]

when	I	next	heard	the	tapping	keys	and	dulcet	bell	of	my	Enchanted	Type	-	writer
什么时候	我	下一个	听到	这	窃听	钥匙	和	甜美	钟	的	我的	迷人的	类型	-	作家

,

,

,

当我再次听到我的魔法打字机的敲击键盘声和悦耳的铃声时，

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and	,	after	listening	intently	for	a	moment	,
和	,	后	聆听	专注地	为了	一个	片刻	,

认真听了一会儿之后，

['riːəlaɪzd] [ðæt] [maɪ] [frend] ['bɔzwəl] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz]

realized	that	my	friend	Boswell	was	making	a	copy	of	a	Sherlock	Holmes
已实现	那	我的	朋友	博斯韦尔	曾是	制作	一个	复制	的	一个	夏洛克	福尔摩斯

['memwɑː(r)] [ˌðeər'ɒn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst] ['sʌnˌdeɪz] ['peɪpə(r)] ,

Memoir	thereon	for	his	next	Sunday's	paper	,
回忆录	其上	为了	他的	下一个	星期天	纸	,

我意识到我的朋友博斯韦尔正在那里抄录一本夏洛克·福尔摩斯的回忆录，准备刊登在下周日的报纸上。

[ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [red] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]

all	thought	of	the	interesting	little	red	book	of	the	last	meeting	flew	out	of	my
全部	想法	的	这	有趣的	小的	红色的	书	的	这	最后的	会议	飞翔	出去	的	我的

[hed] .

head	.
头	.

上次会议上那本有趣的小红书的所有想法都从我的脑海中消失了。

[ai] [rəʊz] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][maɪ] [kaʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒŋ] .

I	rose	quickly	from	my	couch	at	the	first	sounding	of	the	gong	.
我	玫瑰	迅速地	从	我的	长椅	在	这	第一的	听起来	的	这	锣	.

锣声一响，我就迅速从沙发上站了起来。

“ [gɒt] [ə; eɪ] [həʊmz] ['stɔːri] , [eɪ] ? ” [ai] [sed] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

“	Got	a	Holmes	story	,	eh	?	”	I	said	,	walking	to	his	side	,
“	得到	一个	福尔摩斯	故事	,	嗯	?	”	我	说	,	步行	到	他的	边	,

“有福尔摩斯的故事要讲吗？”我边说边走到他身边。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['iːgəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .

and	gazing	eagerly	over	the	spot	where	his	shoulder	should	have	been	.
和	凝视	急切地	超过	这	点	在哪里	他的	肩膀	应该	有	到过	.

他急切地凝视着原本应该是他肩膀的地方。

“ [ai][hæv; həv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

“	I	have	that	,	and	it's	a	winner	,	”	he	replied	,	enthusiastically	.
”	我	有	那	,	和	它是	一个	优胜者	,	”	他	回复	,	踊跃	.

“我有那个，而且它很棒，”他热情地回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	If	you	don't	believe	it	,	read	it	.
”	如果	你	不	相信	它	,	读	它	.

“如果你不相信，那就读读看。”

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kɒpid] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] . ”

I'll	have	it	copied	in	about	two	minutes	.	”
患病的	有	它	复制	在	关于	二	分钟	.	”

我大概两分钟就能把它复印好。

“ [aɪl] [duː; də][bəuθ] , ” [ai] [sed] .

“	I'll	do	both	,	”	I	said	.
”	患病的	做	两个都	,	”	我	说	.

“我两个都做，”我说。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] ['stɔːriz] [ai] [riːd] .

“	I	believe	all	the	Sherlock	Holmes	stories	I	read	.
”	我	相信	全部	这	夏洛克	福尔摩斯	故事	我	读	.

“我相信我读过的所有福尔摩斯故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [truː] .

It	is	so	much	pleasanter	to	believe	them	true	.
它	是	所以	很多	更令人愉悦	到	相信	他们	真的	.

相信它们是真的要令人愉快得多。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] [truː] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] .

If	they	weren't	true	they	wouldn't	be	so	wonderful	.
如果	他们	不是	真的	他们	不会	是	所以	精彩的	.

如果它们不是真的，就不会这么美好了。

” [wɪð] [ðɪs] [ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['bɔzwəl]

”	With	this	I	picked	up	the	first	page	of	the	manuscript	and	shortly	after	Boswell
”	和	这	我	挑选	向上	这	第一的	页	的	这	手稿	和	不久	后	博斯韦尔

[prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['bæləns] ,

presented	me	with	the	balance	,
呈现	我	和	这	平衡	,

“说完，我拿起手稿的第一页，不久之后，博斯韦尔就把剩下的部分递给了我。”

[weər'ɒn] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [teɪl] :

whereon	I	read	the	following	extraordinary	tale	:
其中	我	读	这	下列的	非凡的	故事	:

我在其中读到了以下这个非凡的故事：

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [sɒlvd]

A	MYSTERY	SOLVED
一个	神秘	已解决

谜团解开

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] ['ferit]

A	WONDERFUL	ACHIEVEMENT	IN	FERRETING
一个	精彩的	成就	在	雪貂捕猎

雪貂捕猎的一项了不起的成就

[frɒm; frəm] [əd'vɑːns] [ʃiːts] [ɒv; əv]

From	Advance	Sheets	of
从	进步	床单	的

来自预先公布的

['memwɑːz] [aɪ] [rɪ'membə(r)]
MEMOIRS **I** **REMEMBER**
回忆录 我 记住

我记忆中的回忆录

[baɪ]
BY
经过

经过

['ʃɜːlɒk] [həʊmz] , [ˌiː es 'kjuː] .
SHERLOCK **HOLMES** **,** **ESQ** **.**
夏洛克 福尔摩斯 , 先生 .

夏洛克·福尔摩斯先生

['fɛrɪtər] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'pɒljən]
Ferreter **Extraordinary** **by** **Special** **Appointment** **to** **his** **Majesty** **Apollyon**
雪貂 非凡的 经过 特别的 预约 到 他的 威严 阿波罗

阿波罗陛下特派的费雷特

[huː] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] !
WHO **THE** **LADY** **WAS** **!**
WHO 这 女士 曾是 !

这位女士是谁?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['daɪmənd] [ɒv; əv][ðə; ði]
It **was** **not** **many** **days** **after** **my** **solution** **of** **the** **Missing** **Diamond** **of** **the**
它 曾是 不是 许多 天 后 我的 解决方案 的 这 丢失的 钻石 的 这
[nɪ'zæm][ɒv; əv]['dʒɪgəˌmɑːriː] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ]
Nizam **of** **Jigamaree** **Mystery** **that** **I** **was** **called** **upon** **to** **take** **up** **a** **case** **which**
尼扎姆 的 吉加马里 神秘 那 我 曾是 称为 之上 到 拿 向上 一个 案件 哪个
[hæz; həz] ['bæfld] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ten][ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] ['sentʃəriz] .
has **baffled** **at** **least** **one** **person** **for** **some** **ten** **or** **eleven** **centuries** **.**
有 困惑 在 至少 一 人 为了 一些 十 或者 十一 几个世纪 .

在我破解了吉加马里尼扎姆失踪钻石之谜后没几天，我就被要求接手一个困扰了至少一个人长达十到十一世纪的案件。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['daɪmənd] — [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [nəʊn]
The **reader** **will** **remember** **the** **mystery** **of** **the** **missing** **diamond** **—** **the** **largest** **known**
这 读者 将要 记住 这 神秘 的 这 丢失的 钻石 — 这 最大 已知
[ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
in **all** **history** **,**
在 全部 历史 ,

读者一定还记得那颗失踪钻石的谜团——它是历史上已知最大的钻石。

[wɪtʃ] [ðə; ði][nɪ'zæm][ɒv; əv]['dʒɪgəˌmɑːriː] [brɔːt] [frɒm; frəm]['ɪndiə][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn]
which **the** **Nizam** **of** **Jigamaree** **brought** **from** **India** **to** **present** **to** **the** **Queen**
哪个 这 尼扎姆 的 吉加马里 带来 从 印度 到 展示 到 这 女王
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of **England** **,**
的 英格兰 ,

这是吉加马里尼扎姆从印度带来的，用来献给英国女王的礼物。

[ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['daɪmənd] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuː'bɪliː] .
on **the** **occasion** **of** **her** **diamond** **jubilee** **.**
在 这 场合 的 她 钻石 禧年 .

值此她钻石禧年之际。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ded] [θriː] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] ,
I **had** **been** **dead** **three** **years** **at** **the** **time** **,** **but** **,**
我 有 到过 死的 三 年 在 这 时间 , 但 ,

当时我已经死了三年了，但是，

[baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] ['haɪnəs] [ə'pɒljən] ,

by	a	special	dispensation	of	his	Imperial	Highness	Apollyon	,
经过	一个	特别的	豁免	的	他的	帝国	高度	阿波罗	,

奉阿波罗皇帝陛下特许，

[wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn'kɒg][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['siːz(ə)n] ,

was	permitted	to	return	incog	to	London	for	the	jubilee	season	,
曾是	允许	到	返回	隐秘	到	伦敦	为了	这	禧年	季节	,

获准以匿名身份返回伦敦参加女王登基庆典。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [æz; əz] [ðæt]

where	it	so	happened	that	I	put	up	at	the	same	lodging	-	house	as	that
在哪里	它	所以	发生	那	我	放	向上	在	这	相同的	住宿	-	房子	作为	那

['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][nɪ'zæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] .

occupied	by	the	Nizam	and	his	suite	.
占领	经过	这	尼扎姆	和	他的	套房	.

碰巧我住进了与尼扎姆及其套房同一家旅馆。

[wiː; wi][sæt] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət]['teɪb(ə)l] - ,

We	sat	opposite	each	other	at	table	d'hote	,
我们	卫星	对面的	每个	其他	在	桌子	-	,

我们在餐桌对面而坐。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] [wiːks] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [ðə; ði]

and	for	at	least	three	weeks	previous	to	the	losing	of	his	treasure	the
和	为了	在	至少	三	周	以前的	到	这	输	的	他的	宝藏	这

['ɪndiən] [prɪns] [wɒz; wəz] ['veri] [mə'rəʊs] ,

Indian	prince	was	very	morose	,
印度	王子	曾是	非常	忧郁	,

在丢失宝藏之前的至少三个星期里，这位印度王子一直非常沮丧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] .

and	it	was	very	difficult	to	get	him	to	speak	.
和	它	曾是	非常	难的	到	得到	他	到	说话	.

让他开口说话非常困难。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] , [nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [els] , [fɔː(r); fə(r)]

I	was	not	supposed	to	know	,	nor	,	indeed	,	was	any	one	else	,	for
我	曾是	不是	据称	到	知道	,	也不	,	的确	,	曾是	任何	一	别的	,	为了

[ðæt] ['mætə(r)] ,

that	matter	,
那	事情	,

我本不应该知道，事实上，其他人也都不应该知道。

[æt; ət][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] , [ðæt] [ðə; ði][nɪ'zæm][wɒz; wəz][səʊ][ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] .

at	the	lodging	-	house	,	that	the	Nizam	was	so	exalted	a	personage	.
在	这	住宿	-	房子	,	那	这	尼扎姆	曾是	所以	崇高	一个	人士	.

在客栈里，人们都说尼扎姆是一位地位显赫的人物。

[hiː; hi] [laɪk] [maɪ'self][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn'kɒg][ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]

He	like	myself	was	travelling	incog	and	was	known	to	the	world	as
他	喜欢	我	曾是	旅行	隐秘	和	曾是	已知	到	这	世界	作为

['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnz] ,

Mr	.	Wilkins	,
先生	.	威尔金斯	,

他和我一样是匿名旅行，世人皆知他就是威尔金斯先生。

[ɒv; əv] [kæl'kʌtə] — [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

of	Calcutta	—	a	very	wise	precaution	,
的	加尔各答	—	一个	非常	明智的	预防	,

加尔各答——一项非常明智的预防措施，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ][dʒem]['vælјuːd][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd]

inasmuch	as	he	had	in	his	possession	a	gem	valued	at	a	million	and
因此	作为	他	有	在	他的	拥有	一个	宝石	有价值的	在	一个	百万	和

[ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [d'ɒləz] .

a	half	of	dollars	.
一个	一半	的	美元	.

因为他拥有一颗价值一百五十万美元的宝石。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æt; ət][wʌns] , [haʊ'evə(r)] ,

I	recognized	him	at	once	,	however	,
我	认可	他	在	一次	,	然而	,

然而，我一眼就认出了他。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌn'laɪknɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] - [kʌt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

by	his	unlikeness	to	a	wood	-	cut	that	had	been	appearing	in	the	American
经过	他的	相似之处	到	一个	木头	-	切	那	有	到过	出现	在	这	美国人

['sʌndeɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

Sunday	newspapers	,
星期日	报纸	,

因为他与美国周日报纸上刊登的一幅木刻版画形象截然不同，

['leɪbld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['læntən] [wɪtʃ] [hiː; hi]

labelled	with	his	name	,	as	well	as	by	the	extraordinary	lantern	which	he
标签	和	他的	姓名	,	作为	出色地	作为	经过	这	非凡的	灯笼	哪个	他

[hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] ,

had	on	his	bicycle	,
有	在	他的	自行车	,

标签上写着他的名字，还有他自行车上那盏特别的灯笼。

[ə; eɪ] ['læntən] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [aɪ] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

a	lantern	which	to	the	uneducated	eye	was	no	more	than	an	ordinary
一个	灯笼	哪个	到	这	未受过教育	眼睛	曾是	不	更多的	比	一个	普通的

[læmp] ,

lamp	,
灯	,

在不了解内情的人看来，这盏灯不过是一盏普通的油灯。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [aɪ] [laɪk] [maɪn] , [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [dʒemz] ,

but	which	to	an	eye	like	mine	,	familiar	with	gems	,
但	哪个	到	一个	眼睛	喜欢	矿	,	熟悉的	和	宝石	,

但对于像我这样熟悉宝石的人来说，

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['krɪst(ə)l][lenz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] [stəʊn] [wɪtʃ]

had	for	its	crystal	lens	nothing	more	nor	less	than	the	famous	stone	which
有	为了	它是	水晶	镜片	没有什么	更多的	也不	较少的	比	这	著名的	石头	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] ,

he	had	brought	for	her	Majesty	the	Queen	,
他	有	带来	为了	她	威严	这	女王	,

它的水晶镜片正是他为女王陛下带来的那块著名的宝石。

[hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] ['sɒvrɪn] .

his	imperial	sovereign	.
他的	帝国	主权	.

他的帝国君主。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [tel] ['daɪəməndz][frɒm; frəm] [pleɪt] - [glɑːs] ['ʌndə(r)] ['eni]

There	are	few	people	who	can	tell	diamonds	from	plate	-	glass	under	any
那里	是	很少	人们	WHO	能	告诉	钻石	从	盘子	-	玻璃	在下面	任何

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在任何情况下，能分辨钻石和普通玻璃的人都寥寥无几。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnz] , ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][nɪ'zæm] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðɪs] [fækt] ,

and	Mr	.	Wilkins	,	otherwise	the	Nizam	,	realizing	this	fact	,
和	先生	.	威尔金斯	,	否则	这	尼扎姆	,	意识到	这	事实	,

而威尔金斯先生，也就是尼扎姆，意识到了这一点，

[hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [bəʊld] ['meθəd] [ɒv; əv] [sɪ'kri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

had	taken	this	bold	method	of	secreting	his	treasure	.
有	已采取	这	大胆的	方法	的	分泌	他的	宝藏	.

他采取了这种大胆的方法来藏匿他的宝藏。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [pə'si:vd] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [læmp][aɪ] [nju:] [æt; ət] [wʌns] [hu:]

the	moment	I	perceived	the	quality	of	the	man's	lamp	I	knew	at	once	who
这	片刻	我	感知	这	质量	的	这	男人的	灯	我	知道	在	一次	WHO

['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnz] [wɒz; wəz] ,

Mr	.	Wilkins	was	,
先生	.	威尔金斯	曾是	,

我一眼就看出那人灯的品质，立刻就知道威尔金斯先生是谁了。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

and	I	determined	to	have	a	little	innocent	diversion	at	his	expense	.
和	我	决定	到	有	一个	小的	清白的	导流	在	他的	费用	.

我决定捉弄他一下，让他开心一下。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnz] , ” [sed] [aɪ][wʌn] ['i:vnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peɪt]

“	It	has	been	a	fine	day	,	Mr	.	Wilkins	,	”	said	I	one	evening	over	the	pate
”	它	有	到过	一个	美好的	天	,	先生	.	威尔金斯	,	”	说	我	一	晚上	超过	这	肉酱

.

:

.

“威尔金斯先生，今天天气真好，”一天晚上，我越过头顶说道。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['wɪərəli] .

“	Yes	,	”	he	replied	,	wearily	.
”	是的	,	”	他	回复	,	疲劳	.

“是的，”他疲惫地回答道。

“ ['veri] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][aɪm] [dɪ'prest] [tu:; tə] - [naɪt] . ”

“	Very	—	but	somehow	or	other	I'm	depressed	to	-	night	.	”
”	非常	—	但	不知何故	或者	其他	我是	郁闷	到	-	夜晚	.	”

“非常——但不知为何，我今晚感到很沮丧。”

“ [tu:] [bæd] , ” [aɪ] [sed] , ['laɪtlɪ] , “ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] .

“	Too	bad	,	”	I	said	,	lightly	,	“	but	there	are	others	.
”	也	坏的	,	”	我	说	,	轻轻	,	“	但	那里	是	其他的	.

“太可惜了，”我轻描淡写地说，“不过还有其他的。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][nɪ'zæm][ɒv; əv]['dʒɪgəˌmɑ:ri:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] ,

There's	that	poor	Nizam	of	Jigamaree	,	for	instance	—	poor	devil	,
有	那	贫穷的	尼扎姆	的	吉加马里	,	为了	实例	—	贫穷的	魔鬼	,

例如，可怜的吉加马里尼扎姆——真是个可怜的家伙。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [blu:] [braʊn] [mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

he	must	be	the	bluest	brown	man	that	ever	lived	.
他	必须	是	这	最蓝的	棕色的	男人	那	曾经	居住地	.

他一定是史上最蓝的棕色皮肤的人。

" ['wɪlkɪnz] ['stɑ:tɪd] ['nɜ:vəsli] [æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [prɪns] [baɪ] [neɪm] .
" **Wilkins started nervously as I mentioned the prince by name .**
" 威尔金斯 开始 紧张地 作为 我 提及 这 王子 经过 姓名 .

"当我提到王子的名字时，威尔金斯紧张地动了一下。"

" [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['nɜ:vəsli] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌtə(r)] - [naɪf] .
" **Wh - why do you think that ? " he asked , nervously fingering his butter - knife .**
" 什么 - 为什么 做 你 思考 那 ? " 他 问 , 紧张地 指法 他的 黄油 - 刀 .

"你……你为什么这么想？"他问道，紧张地摩挲着手中的黄油刀。

" [ɪts] [tʌf] [lʌk] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ðæts] [wɜ:θ] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊ] - [aɪ] - [nʊr] ,
" **It's tough luck to have to give away a diamond that's worth three or four times as much as the Koh - i - noor ,**
" 它是 艰难的 运气 到 有 到 给 离开 一个 钻石 那就是 值得 三 或者 四 时代 作为 很多 作为 这 Koh - 我 - 努尔 ,

"不得不送出一颗价值是光之山钻石三四倍的钻石，真是太可惜了。"

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [əʊnd] [ə; eɪ] [stəʊn] [laɪk] [ðæt] .
" **Suppose you owned a stone like that .**
" 认为 你 拥有 一个 石头 喜欢 那 .

"假设你拥有一块这样的石头。"

[wʊd] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ? "
Would you care to give it away ? "
会 你 关心 到 给 它 离开 ? "

你愿意把它送人吗?

" [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] ! " [kraɪd] ['wɪlkɪnz] , ['fɔ:səbli] ,
" **Not by a damn sight ! " cried Wilkins , forcibly ,**
" 不是 经过 一个 该死 视线 ! " 哭 威尔金斯 , 强制 ,

"绝对不可能！"威尔金斯大声喊道。

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [greɪt] [tɪəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and I noticed great tears gathering in his eyes .
和 我 注意到 伟大的 眼泪 采集 在 他的 眼睛 .

我注意到他眼眶里噙满了泪水。

" [stɪl] , [hi:; hi] [kænt] [help] [hɪm'self] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [aɪ] [sed] , ['geɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skɑ:f] - [pɪn] .
" **Still , he can't help himself , I suppose , " I said , gazing abruptly at his scarf - pin .**
" 仍然 , 他 不能 帮助 他自己 , 我 认为 , " 我 说 , 凝视 突然 在 他的 围巾 - 别针 .

"不过，我想他还是控制不住自己吧。"我说着，突然瞥了一眼他的领巾别针。

" [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] .
" **That is , he doesn't KNOW that he can .**
" 那 是 , 他 不 知道 那 他 能 .

也就是说，他并不知道自己可以做到。

[ðə; ði] [kwi:n] [ik'spekt][ˌaɪ 'ti:] .
The Queen expects it .
这 女王 预期 它 .

女王对此早有预料。

[ɪts] [biːn] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðəʊ]

It's **been** **announced** **,** **and** **now** **the** **poor** **devil** **can't** **get** **out** **of** **it** **—** **though**

它是 到过 宣布 , 和 现在 这 贫穷的 魔鬼 不能 得到 出去 的 它 — 尽管

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

I'll **tell** **you** **,**

患病的 告诉 你 ,

消息已经宣布了，现在这可怜的家伙逃脱不了了——不过我得告诉你，

['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnz] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][nɪˈzæm][ɒv; əv]['dʒɪgəˌmɑːriː] , [aɪˈd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Mr **.** **Wilkins** **,** **if** **I** **were** **the** **Nizam** **of** **Jigamaree** **,** **I'd** **get** **out** **of** **it** **in** **ten** **seconds** **.**

先生 . 威尔金斯 , 如果 我 是 这 尼扎姆 的 吉加马里 , ID 得到 出去 的 它 在 十 秒 .

威尔金斯先生，如果我是吉加马里王公，我会在十秒钟内脱身。

" [aɪ] [wiŋk] [æt; ət][hɪm] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .

" **I** **winked** **at** **him** **significantly** **.**

" 我 眨眼 在 他 显著地 .

我意味深长地朝他眨了眨眼。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['blæŋkli] .

He **looked** **at** **me** **blankly** **.**

他 看起来 在 我 茫然地 .

他茫然地看着我。

“ [jes] , [sɜː(r)] , " [aɪ] ['ædɪd] , ['mɪəli] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪm] , “ [ɪn][dʒʌst][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] !

“ **Yes** **,** **sir** **,** **"** **I** **added** **,** **merely** **to** **arouse** **him** **,** **“** **in** **just** **ten** **seconds** **!**

“ 是的 , 先生 , " 我 额外 , 仅仅 到 引起 他 , “ 在 只是 十 秒 !

“是的，先生，"我补充道，只是为了激起他的兴致，“只需十秒钟！"

[ten] [ʃɔːt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . "

Ten **short** **,** **beautiful** **seconds** **.** **"**

十 短的 , 美丽的 秒 . "

短短十秒，却无比美好。

“ ['mɪstə(r)] . ['pɑˌslɛθˌweɪt] , " [sed] [ðə; ði][nɪˈzæm] — ['pɑˌslɛθˌweɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [aɪ][wɒz; wəz]

“ **Mr** **.** **Postlethwaite** **,** **"** **said** **the** **Nizam** **—** **Postlethwaite** **was** **the** **name** **I** **was**

“ 先生 . 波斯特尔斯韦特 , " 说 这 尼扎姆 — 波斯特尔斯韦特 曾是 这 姓名 我 曾是

['trævəlɪŋ] ['ʌndə(r)] — “ ['mɪstə(r)] .

travelling **under** **—** **“** **Mr** **.**

旅行 在下面 — “ 先生 .

“波斯特尔斯韦特先生，"尼扎姆说道——波斯特尔斯韦特是我旅行时使用的名字——“先生

['pɑˌslɛθˌweɪt] , " [sed] [ðə; ði][nɪˈzæm] — ['ʌðəwaɪz] ['wɪlkɪnz] — “ [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɑːrks] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː]

Postlethwaite **,** **"** **said** **the** **Nizam** **—** **otherwise** **Wilkins** **—** **“** **your** **remarks** **interest** **me**

波斯特尔斯韦特 , " 说 这 尼扎姆 — 否则 威尔金斯 — " 你的 评论 兴趣 我

['greɪtli] .

greatly **.**

非常 .

“波斯特尔斯韦特，"尼扎姆（又名威尔金斯）说道，“你的言论令我非常感兴趣。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [riːð] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [siːn] [ðeə(r)] .

" **His** **face** **wreathed** **with** **a** **smile** **that** **I** **had** **never** **before** **seen** **there** **.**

" 他的 脸 花环 和 一个 微笑 那 我 有 绝不 前 已见 那里 .

“他脸上绽放出我从未见过的笑容。"

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] [prɪns] ,

“ **I** **have** **thought** **as** **you** **do** **in** **regard** **to** **this** **poor** **Indian** **prince** **,**

“ 我 有 想法 作为 你 做 在 看待 到 这 贫穷的 印度 王子 ,

“对于这位可怜的印度王子，我的想法和你一样，

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn]

but	I	must	confess	I	don't	see	how	he	can	get	out	of	giving	the	Queen
但	我	必须	承认	我	不	看	如何	他	能	得到	出去	的	给予	这	女王

[ðæt] ['daɪmənd] .

that	diamond	.
那	钻石	.

但我必须承认，我不明白他怎么能不把那颗钻石送给女王。

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pɑˌslɛθˌweɪt] , [ænd; ənd] , ['weɪtə(r)] , [brɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ]['trɪp(ə)l]

Have	a	cigar	,	Mr	.	Postlethwaite	,	and	,	waiter	,	bring	us	a	triple
有	一个	雪茄	,	先生	.	波斯特尔斯韦特	,	和	,	服务员	,	带来	我们	一个	三倍

['mægnəm] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .

magnum	of	champagne	.
马格南	的	香槟酒	.

波斯特尔斯韦特先生，请抽根雪茄；服务员，给我们来瓶三倍大瓶装的香槟。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['pɑˌslɛθˌweɪt] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	really	think	,	Mr	.	Postlethwaite	,	that	there	is	a	way	out	of	it	?
做	你	真的	思考	,	先生	.	波斯特尔斯韦特	,	那	那里	是	一个	方式	出去	的	它	?

波斯特尔斯韦特先生，您真的认为有办法解决这个问题吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

If	you	would	like	a	ticket	to	Westminster	for	the	ceremony	,	there	are	a
如果	你	会	喜欢	一个	票	到	威斯敏斯特	为了	这	仪式	,	那里	是	一个

[hɑːf] - ['dʌz(ə)n] .

half	-	dozen	.
一半	-	打	.

如果你想获得一张前往威斯敏斯特参加典礼的门票，这里有六张。

" [hiː; hi] [tɒst] [sɪks] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə]

"	He	tossed	six	tickets	for	seats	among	the	crowned	heads	across	the	table	to
"	他	抛掷	六	门票	为了	座位	之中	这	加冕	头部	穿过	这	桌子	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“他把六张可以坐在王室成员中间的票扔到桌子对面给我。”

[hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] .

His	eagerness	was	almost	too	painful	to	witness	.
他的	渴望	曾是	几乎	也	痛苦	到	证人	.

他的急切劲儿几乎让人难以忍受。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] , ['kɑːmli] ['pɒkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

“	Thank	you	,	"	said	I	,	calmly	pocketing	the	tickets	,
"	感谢	你	,	"	说	我	,	平静地	口袋	这	门票	,

“谢谢，”我平静地说着，把票放进口袋里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][reə(r)]['væljuː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

for	they	were	of	rare	value	at	that	time	.
为了	他们	是	的	稀有的	价值	在	那	时间	.

因为在当时它们非常珍贵。

“ [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] . "

“	The	way	out	of	it	is	very	simple	.	"
"	这	方式	出去	的	它	是	非常	简单的	.	"

“解决办法很简单。”

“ [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . ['pɑˌslɛθˌweɪt] , " [sed] [hiː; hi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] .

“	Indeed	,	Mr	.	Postlethwaite	,	"	said	he	,	trying	to	keep	cool	.
"	的确	,	先生	.	波斯特尔斯韦特	,	"	说	他	,	尝试	到	保持	凉爽的	.

“的确如此，波斯特尔斯韦特先生，”他努力保持冷静说道。

“ [ɑː] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ruːbiz] , [sɜː(r)] ?
“ Ah — are you interested in rubies , sir ?
“ 啊 — 是 你 感兴趣的 在 红宝石 , 先生 ?

“啊——先生，您对红宝石感兴趣吗？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ək'sept] ” — [ænd; ənd]
There are a few which I should be pleased to have you accept ” — and
那里 是 一个 很少 哪个 我 应该 是 高兴 到 有 你 接受 ” — 和
[wɪð] [ðæt] ['əʊvə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [iːtʃ] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
with that over came a handful of precious stones each worth a fortune .
和 那 超过 来了 一个 少数 的 宝贵的 石头 每个 值得 一个 财富 .

“有几件我很希望你能收下”——说完，他递过来一把价值连城的宝石。

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ][ai] ['pɒkɪtɪd] [æz; əz][ai] [rɪ'plaɪd] :
These also I pocketed as I replied :
这些 还 我 口袋 作为 我 回复 :

我回复时也把这些东西揣进了口袋：

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] ; [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][nɪ'zæm] , ” [sed] [ai] , “ [aɪ'd] [luːz] [ðæt] ['daɪmənd] .
“ Why , certainly ; if I were the Nizam , ” said I , “ I'd lose that diamond .
“ 为什么 , 当然 ; 如果 我 是 这 尼扎姆 , ” 说 我 , “ ID 失去 那 钻石 .

“当然会；如果我是尼扎姆，”我说，“我会失去那颗钻石。”

” [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . [wɪlkɪns] [feɪs] .
” A shade of disappointment came over Mr . Wilkins's face .
” 一个 阴影 的 失望 来了 超过 先生 . 威尔金斯 脸 .

威尔金斯先生脸上露出了一丝失望的神色。

“ [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Lose it ?
“ 失去 它 ?

“丢了？”

[haʊ] ? [weə(r)] ?
How ? Where ?
如何 ? 在哪里 ?

如何？在哪里？

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
” he asked , with a frown .
” 他 问 , 和 一个 皱眉 .

他皱着眉头问道。

“ [jes] . [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes . Lose it .
“ 是的 . 失去 它 .

“是的，丢掉它。”

['eni] [wei] [ai][kʊd; kəd] .
Any way I could .
任何 方式 我 可以 .

尽我所能。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] ,
As for the place where it should be lost ,
作为 为了 这 地方 在哪里 它 应该 是 丢失的 ,

至于它应该遗失的地方，

['eni] [əʊld] [pleɪs] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen]

any	old	place	will	do	as	long	as	it	is	where	he	can	find	it	again	when
任何	老的	地方	将要	做	作为	长的	作为	它	是	在哪里	他	能	寻找	它	再次	什么时候

[hiː; hi] [gets] [bæk] [həʊm] .

he	gets	back	home	.
他	获得	后退	家	.

随便哪个地方都行，只要他回家后能找到就行。

[hiː; hi] [mait] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [kləʊðz] , [ɔː(r)] — ”

He	might	leave	it	in	his	other	clothes	,	or	—	”
他	可能	离开	它	在	他的	其他	衣服	,	或者	—	”

他可能会把它留在其他衣服里，或者——”

“ [meɪk] [ðæt] [tuː] ['trɪp(ə)l] ['mægnəm] , ['weɪtə(r)] , ” [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnz] , [ɪk'saɪtɪdli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ]

“	Make	that	two	triple	magnums	,	waiter	,	”	cried	Mr	.	Wilkins	,	excitedly	,	interrupting
“	制作	那	二	三倍	马格南	,	服务员	,	”	哭	先生	.	威尔金斯	,	兴奋地	,	打断

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“服务员，给我来两杯三倍大杯！”威尔金斯先生兴奋地打断我，喊道。

“ ['pɑˌslɛθˌweɪt] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lɒt][ɪn]

“	Postlethwaite	,	you're	a	genius	,	and	if	you	ever	want	a	house	and	lot	in
“	波斯特尔斯韦特	,	你是	一个	天才	,	和	如果	你	曾经	想	一个	房子	和	很多	在

[kæl'kʌtə] ,

Calcutta	,
加尔各答	,

“波斯特尔斯韦特，你真是个天才，如果你以后想在加尔各答买栋房子和一块地，

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ænd; ənd] ['ðer] [jɔːz] .

just	let	me	know	and	they're	yours	.
只是	让	我	知道	和	它们是	你的	.

只要告诉我一声，它们就是你的了。

” [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

”	You	never	saw	such	a	change	come	over	a	man	in	all	your	life	.
”	你	绝不	锯	这样的	一个	改变	来	超过	一个	男人	在	全部	你的	生活	.

“你这辈子都没见过一个男人发生这样的变化。”

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [gluːm] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd]['dʒɒləti] ,

Where	he	had	been	all	gloom	before	,	he	was	now	all	smiles	and	jollity	,
在哪里	他	有	到过	全部	愁云	前	,	他	曾是	现在	全部	微笑	和	欢乐	,

他之前一直愁眉苦脸，现在却笑容满面，兴高采烈。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['ɪndiə]['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnz] [wɒz; wəz][æz; əz]

and	from	that	time	on	to	his	return	to	India	Mr	.	Wilkins	was	as
和	从	那	时间	在	到	他的	返回	到	印度	先生	.	威尔金斯	曾是	作为

['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

happy	as	a	school	-	boy	at	the	beginning	of	vacation	.
快乐的	作为	一个	学校	-	男生	在	这	开始	的	假期	.

从那时起直到他返回印度，威尔金斯先生都像放假开始的小学生一样快乐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs]

The	next	day	the	diamond	was	lost	,	and	whoever	may	have	it	at	this
这	下一个	天	这	钻石	曾是	丢失的	,	和	谁	可能	有	它	在	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

第二天钻石就丢失了，而此刻可能拥有它的人，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪgə,mɑ:ri:] [dʒem] .

the	British	Crown	is	not	in	possession	of	the	Jigamaree	gem	.
这	英国	王冠	是	不是	在	拥有	的	这	吉加马里	宝石	.

英国王室并未拥有吉加马里宝石。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [maɪ] [frend] ['terəns] ['mʌl,veɪni:] [sez] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] .

But	,	as	my	friend	Terence	Mulvaney	says	,	that	is	another	story	.
但	,	作为	我的	朋友	特伦斯	穆尔瓦尼	说道	,	那	是	其他	故事	.

但是，正如我的朋友特伦斯·穆尔瓦尼所说，那是另一个故事了。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪ'mi:diətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [kən'sɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [set] [aʊt]

It	is	of	the	mystery	immediately	following	this	concerning	which	I	have	set	out
它	是	的	这	神秘	立即地	下列的	这	有关	哪个	我	有	放	出去

[tu:; tə] [raɪt] .

to	write	.
到	写	.

我着手撰写的，正是关于紧随其后的这个谜团。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] [ɒn] [ə'pɒljən] [skweə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [,ælɪg'zændrɪən] ['laɪbrəri]

I	was	sitting	one	day	in	my	office	on	Apollyon	Square	opposite	the	Alexandrian	library
我	曾是	坐着	一	天	在	我的	办公室	在	阿波罗	正方形	对面的	这	亚历山大	图书馆

,

,

,

有一天，我坐在位于阿波罗广场、亚历山大图书馆对面的办公室里，

['sməʊkɪŋ] [æn; ən] ['æbsɪnθ] [,sɪgə'ret] ,

smoking	an	absinthe	cigarette	,
吸烟	一个	苦艾酒	卷烟	,

抽一支苦艾酒香烟，

[wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [rəʊld] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪkstʃə(r)] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] [pɑ:ts]

which	I	had	rolled	myself	from	my	special	mixture	consisting	of	two	parts
哪个	我	有	滚动	我	从	我的	特别的	混合物	由	的	二	部分

[tə'bækəʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

这是我用特制的烟草混合物（两份烟草）自己卷制的。

[wʌn] [pɑ:t] ['heʃi:ʃ] , [wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['əʊpiəm] ['dæmpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪ'kjʊə(r)] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['æbsɪnθ] ,

one	part	hasheesh	,	one	part	of	opium	dampened	with	a	liqueur	glass	of	absinthe	,
一	部分	哈希什	,	一	部分	的	鸦片	潮湿	和	一个	酒	玻璃	的	苦艾酒	,

一份大麻，一份鸦片，用一杯苦艾酒浸湿，

[wen] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [nɒk] ['saʊndɪd] [ə'pɒn] [maɪ] [dɔ:(r)] .

when	an	excited	knock	sounded	upon	my	door	.
什么时候	一个	兴奋的	敲	听起来	之上	我的	门	.

这时，我家门上传来一阵兴奋的敲门声。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [ai] [kraɪd] , [ə'dɔpt] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['fɔ:mjələ] .

“	Come	in	,	”	I	cried	,	adopting	the	usual	formula	.
“	来	在	,	”	我	哭	,	收养	这	通常	公式	.

“进来吧，”我喊道，采用了惯常的套路。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [,em 'i:] [klæd] [ɪn] [məʊst] ['ri:gl]

The	door	opened	and	a	beautiful	woman	stood	before	me	clad	in	most	regal
这	门	打开	和	一个	美丽的	女士	站立	前	我	覆膜	在	最多	尊贵

['gɑ:mənts] ,

garments	,
服装	,

门开了，一位身着华丽服饰的美丽女子站在我面前。

[rəʊ'bʌst][ɒv; əv] ['fɪgə(r)] , [jet] [ɪk'stri:mli] [peɪl] .

robust	of	figure	,	yet	extremely	pale	.
强壮的	的	数字	,	然而	极其	苍白	.

体格健壮，但肤色极其苍白。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ai][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

It	seemed	to	me	that	I	had	seen	her	somewhere	before	,
它	似乎	到	我	那	我	有	已见	她	某处	前	,

我总觉得以前在哪里见过她。

[jet] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .

yet	for	a	time	I	could	not	place	her	.
然而	为了	一个	时间	我	可以	不是	地方	她	.

但有一段时间，我却想不起她是谁。

“ ['mɪstə(r)] . ['ʃɜ:lɒk] [həʊmz] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn] [dɪ'lɪʃəsli] ['mju:zɪk(ə)l] [təʊnz] , [wɪtʃ] , ['sɪŋgjələ(r)]

“	Mr	.	Sherlock	Holmes	?	”	said	she	,	in	deliciously	musical	tones	,	which	,	singular
“	先生	.	夏洛克	福尔摩斯	?	”	说	她	,	在	美味	音乐	音调	,	哪个	,	单数

[tu:; tə] [rɪ'leɪt] ,

to	relate	,
到	涉及	,

“夏洛克·福尔摩斯先生？”她用悦耳动听的嗓音说道，这种嗓音，用一种独特的方式来描述，

[ʃi:; ʃi] [i'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌresɪtə'ti:v] ['pæsɪdʒ] [ɪn][æn; ən] ['ɒprə] .

she	emitted	in	a	fashion	suggestive	of	a	recitative	passage	in	an	opera	.
她	发射	在	一个	时尚	暗示性的	的	一个	宣叙调	通道	在	一个	歌剧	.

她发出的声音，就像歌剧中的宣叙调一样。

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ai] , ['bəʊɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ə'kʌstəmd] ['kɜ:təsi] .

“	The	same	,	”	said	I	,	bowing	with	my	accustomed	courtesy	.
“	这	相同的	,	”	说	我	,	鞠躬	和	我的	习惯	礼貌	.

“我也是，”我说道，并按照惯例鞠了一躬。

“ [ðə; ði] ['ferɪt] ?

“	The	ferret	?
“	这	雪貂	?

“雪貂？”

” [ʃi:; ʃi] [sæŋ] , [ɪn][stə'kɑ:təʊ] [təʊnz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rævɪʃɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['mju:zɪk(ə)l] [səʊl] .

”	she	sang	,	in	staccato	tones	which	were	ravishing	to	my	musical	soul	.
”	她	唱	,	在	断奏	音调	哪个	是	迷人的	到	我的	音乐	灵魂	.

她用断断续续的嗓音唱着歌，那声音令我陶醉，深深打动了我的音乐灵魂。

[ai] [lɑ:ft] .

I	laughed	.
我	笑了	.

我笑了。

“ [ðæt] [tɜ:m] [hæz; həz] [bi:n] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['mædəm] , ” [sed] [ai] ,

“	That	term	has	been	applied	to	me	,	madame	,	”	said	I	,
“	那	学期	有	到过	应用	到	我	,	夫人	,	”	说	我	,

“夫人，这个称呼也曾用来形容过我，”我说。

['tʃɑ:ntɪŋ] [maɪ]['ɑ:nsə(r)] [æz; əz] [best] [ai][kʊd; kəd] .

chanting	my	answer	as	best	I	could	.
吟唱	我的	回答	作为	最好的	我	可以	.

我尽我所能地念出了我的答案。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈmɒdɪst] [ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [dɪˈtektɪv] .

“	**For**	**myself**	**,**	**however**	**,**	**I**	**prefer**	**to**	**assume**	**the**	**more**	**modest**	**title**	**of**	**detective**	.
”	为了	我	,	然而	,	我	更喜欢	到	认为	这	更多的	谦虚的	标题	的	侦探	.

“不过就我个人而言，我更喜欢谦虚一点，称自己为侦探。”

[aɪ][kæn; kən] [wɜːk] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [kluːz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈnevə(r)] [jet] [biːn] [ˈbæfld] .

I	**can**	**work**	**with**	**or**	**without**	**clues**	**,**	**and**	**have**	**never**	**yet**	**been**	**baffled**	**.**
我	能	工作	和	或者	没有	线索	,	和	有	绝不	然而	到过	困惑	.

我无论有没有线索都能工作，至今还没有遇到过难题。

[aɪ] [nəʊ] [huː] [rəʊt] [ðə; ði][ˈdʒuːnjəs] [ˈlɛtəz] ,

I	**know**	**who**	**wrote**	**the**	**Junius**	**letters**	**,**
我	知道	WHO	写道	这	朱尼厄斯	信件	,

我知道是谁写的朱尼厄斯信件，

[ænd; ənd][əˈpɒn] [əˈkeɪʒnz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [wɪð] [maɪ] [ˈneɪkɪd] [aɪ] .

and	**upon**	**occasions**	**have**	**been**	**known**	**to**	**see**	**through**	**a**	**stone**	**wall**	**with**	**my**	**naked**	**eye**	**.**
和	之上	场合	有	到过	已知	到	看	通过	一个	石头	墙	和	我的	裸	眼睛	.

有时我甚至能用肉眼看穿石墙。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

What	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**	**”**
什么	能	我	做	为了	你	?	”

我能为你做什么？ ”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !

“	**Tell**	**me**	**who**	**I**	**am**	**!**
”	告诉	我	WHO	我	是	!

“告诉我我是谁！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈtrædʒɪkli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] [ˈwaɪldli] .

”	**she**	**cried**	**,**	**tragically**	**,**	**taking**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**room**	**and**	**gesticulating**	**wildly**	**.**
”	她	哭	,	悲剧的是	,	采取	这	中心	的	这	房间	和	做手势	疯狂地	.

她悲恸地哭了起来，走到房间中央，疯狂地挥舞着手臂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法打字机(The Enchanted Typewriter)
第5/6页

“ [wel] — ['riːəli] , ['mædəm] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
“ Well — really , madame , ” I replied .
“ 出色地 — 真的 , 夫人 , ” 我 回复 .

“嗯——真的吗，夫人？”我回答道。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [send] [ʌp] ['eni] [kɑːd] — ”
“ You didn't send up any card — ”
“ 你 没有 发送 向上 任何 卡片 — ”

“你没寄任何卡片——”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

” [ʃiː; ʃi] [sniə] .
” she sneered .
” 她 冷笑 .

她冷笑道。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔːntɪd] ['praʊəs] [ə'maʊnts] [tuː; tə] , [eɪ] ?
“ This is what your vaunted prowess amounts to , eh ?
“ 这 是 什么 你的 吹嘘 能力 金额 到 , 嗯 ?

这就是你吹嘘的本事，是吗?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːd] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][aɪ'd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]
Do you suppose if I had a card with my name on it I'd have come to
做 你 认为 如果 我 有 一个 卡片 和 我的 姓名 在 它 ID 有 来 到
[juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ?
you to inquire who I am ?
你 到 查询 WHO 我 是 ?

你觉得如果我有一张写着我名字的名片，我会来问你我是谁吗?

[ai][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ][kɑːd][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] . ”
I can read a card as well as you can , Mr . Sherlock Holmes . ”
我 能 读 一个 卡片 作为 出色地 作为 你 能 , 先生 . 夏洛克 福尔摩斯 . ”

“我读牌的能力和你一样强，夏洛克·福尔摩斯先生。”

“ [ðen] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , ” [ai][pʊt][ɪn] ,
“ Then , as I understand it , madame , ” I put in ,
“ 然后 , 作为 我 理解 它 , 夫人 , ” 我 放 在 ,

“那么，据我所知，夫人，”我插话道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] — ”
“ you have suddenly forgotten your identity and wish me to — ”
“ 你 有 突然 被遗忘的 你的 身份 和 希望 我 到 — ”

“你突然忘记了自己的身份，并且希望我——”

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
“ Nothing of the sort .
“ 没有什么 的 这 种类 .

“绝非如此。”

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['nʌθɪŋ] .

I	have	forgotten	nothing	.
我	有	被遗忘的	没有什么	.

我什么都没忘记。

[ai]['nevə(r)] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] [hu:] [ai][ˌeɪ 'em] .

I	never	knew	for	certain	who	I	am	.
我	绝不	知道	为了	肯定	WHO	我	是	.

我从未真正了解过自己是谁。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [beɪst] ['əʊnli][ɒn] ['hɪəseɪ] ['evɪdəns] , ″ [ʃi:; ʃi]

I	have	an	impression	,	but	it	is	based	only	on	hearsay	evidence	,	″	she
我	有	一个	印象	,	但	它	是	基于	仅有的	在	传闻	证据	,	″	她

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

“我有一种感觉，但这只是基于传闻，”她打断道。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] ['feəli] ['pʌz(ə)ld] .

For	a	moment	I	was	fairly	puzzled	.
为了	一个	片刻	我	曾是	相当	困惑	.

我一时之间感到十分困惑。

[stɪl] [ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] [ðɪs] ,

Still	I	did	not	wish	to	let	her	know	this	,
仍然	我	做过	不是	希望	到	让	她	知道	这	,

但我不想让她知道这件事。

[ænd; ənd][səʊ]['gəʊɪŋ][bɪ'haɪnd][maɪ] [skri:n] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kæpsju:l] [fʊl] [ɒv; əv] [kəʊ'keɪn] [tu:; tə]

and	so	going	behind	my	screen	and	taking	a	capsule	full	of	cocaine	to
和	所以	去	在后面	我的	屏幕	和	采取	一个	胶囊	满的	的	可卡因	到

['stedi] [maɪ] [nɜ:vz] ,

steady	my	nerves	,
稳定的	我的	神经	,

于是，我躲到屏幕后面，吞下一颗装满可卡因的胶囊来平复紧张的情绪。

[ai] [geɪnd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [θɪŋk] .

I	gained	a	moment	to	think	.
我	获得	一个	片刻	到	思考	.

我获得了片刻的思考时间。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] , [ai] [sed] :

Returning	,	I	said	:
返回	,	我	说	:

我回来后说道：

“ [ðɪs] ['ri:əli] [ɪz] [tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['mædəm] .

“	This	really	is	child's	play	for	me	,	madame	.
“	这	真的	是	孩子的	玩	为了	我	,	夫人	.

“这对我来说简直是小菜一碟，夫人。”

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,

It	won't	take	more	than	a	week	to	find	out	who	you	are	,
它	惯于	拿	更多的	比	一个	星期	到	寻找	出去	WHO	你	是	,

最多一周就能查明你的身份。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [klu:] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dentəti] ,

and	possibly	,	if	you	have	any	clews	at	all	to	your	identity	,
和	可能	,	如果	你	有	任何	线索	在	全部	到	你的	身份	,

而且，如果你有任何关于自己身份的线索的话，

[ai] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] . ”

I	may	be	able	to	solve	this	mystery	in	a	day	. ”
我	可能	是	有能力的	到	解决	这	神秘	在	一个	天	. ”

我或许一天就能解开这个谜团。

“ [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [θriː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [swɑːnz] - [daʊn] ,

“	I	have	only	three	,	”	she	answered	,	and	taking	a	piece	of	swan's	-	down	,
”	我	有	仅有的	三	,	”	她	回答	,	和	采取	一个	片	的	天鹅的	-	向下	,

“我只有三块，”她回答道，然后拿起一块天鹅绒。

[ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [heə(r)] ,

a	lock	of	golden	hair	,
一个	锁	的	金的	头发	,

一缕金发，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] - ['tɪnsl] [taɪts] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːt'mæntəʊ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd]

and	a	pair	of	silver	-	tinsel	tights	from	her	portmanteau	she	handed
和	一个	一对	的	银	-	箔	紧身裤	从	她	合成词	她	递交

[ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

them	over	to	me	.
他们	超过	到	我	.

她从手提箱里拿出一双银色亮片丝袜递给我。

[maɪ] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

My	first	impulse	was	to	ask	the	lady	if	she	remembered	the	name	of	the
我的	第一的	冲动	曾是	到	问	这	女士	如果	她	记得	这	姓名	的	这

[ə'saɪləm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

asylum	from	which	she	had	escaped	,
庇护所	从	哪个	她	有	逃脱	,

我的第一反应是问这位女士是否还记得她逃出来的那家精神病院的名字。

[bʌt; bət] [aɪ] ['fɔːtʃənətli] [ˌriː'freɪn] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʃɔːtli] [left] [ˌem 'iː] ,

but	I	fortunately	refrained	from	doing	so	,	and	she	shortly	left	me	,
但	我	幸运的是	克制	从	正在做	所以	,	和	她	不久	左边	我	,

但我很庆幸自己没有那样做，她很快就离开了我。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wiːk] .

promising	to	return	at	the	end	of	the	week	.
有前途	到	返回	在	这	结尾	的	这	星期	.

承诺本周末返回。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [aɪ] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [klu:] .

For	three	days	I	puzzled	over	the	clews	.
为了	三	天	我	困惑	超过	这	线索	.

我花了三天时间琢磨这些线索。

[swɑːnz] - [daʊn] , ['jeləʊ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] - ['tɪnsl] [taɪts] , [waɪl] ['veri]

Swan's	-	down	,	yellow	hair	,	and	a	pair	of	silver	-	tinsel	tights	,	while	very
天鹅的	-	向下	,	黄色的	头发	,	和	一个	一对	的	银	-	箔	紧身裤	,	尽管	非常

['ɪntrəstɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [æt; ət] [taɪmz] ,

interesting	no	doubt	at	times	,
有趣的	不	怀疑	在	时代	,

天鹅绒般的黄色头发，配上一条银色亮片紧身裤，虽然有时无疑非常有趣，

[duː; də] [nɒt] [fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒlɪd] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [səʊ]

do	not	form	a	very	solid	basis	for	a	theory	establishing	the	identity	of	so
做	不是	形式	一个	非常	坚硬的	基础	为了	一个	理论	建立	这	身份	的	所以

['riːgl] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [maɪ] ['vɪzɪtə(r)] .

regal	a	person	as	my	visitor	.
尊贵	一个	人	作为	我的	游客	.

这并不能为确立我这位来访者如此尊贵的身份提供非常坚实的理论基础。

[maɪ] [fɜːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɔːdəvɪl] [ˈɑːtɪst] ,

My	first	impression	was	that	she	was	a	vaudeville	artist	,
我的	第一的	印象	曾是	那	她	曾是	一个	杂耍剧	艺术家	,

我的第一印象是她是个杂耍艺人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [igˈzibits] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] -

and	that	the	exhibits	she	had	left	me	were	a	part	of	her	make	-
和	那	这	展品	她	有	左边	我	是	一个	部分	的	她	制作	-

[ʌp] .

up	.
向上	.

她留给我的那些展品是她化妆品的一部分。

[ðɪs] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əˈbændən] [ˈʃɔːtli] ,

This	I	was	forced	to	abandon	shortly	,
这	我	曾是	强制	到	放弃	不久	,

不久之后，我被迫放弃了这个计划。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [nəʊ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈvɪzɪtə(r)] [wʊd] [sɪŋ] [ɪn] [ˈvɔːdəvɪl] .

because	no	woman	with	the	voice	of	my	visitor	would	sing	in	vaudeville	.
因为	不	女士	和	这	嗓音	的	我的	游客	会	唱歌	在	杂耍剧	.

因为没有哪个女人能像我这位访客那样嗓音，去歌舞杂耍剧院唱歌。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [æmˈbɪʃəs] [steɪdʒ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [lɪˈdʒɪtɪmət] [fiːld] , [ɪf] [nɒt] [grænd] [ˈɒprə] [ɪtˈself] .

The	more	ambitious	stage	was	her	legitimate	field	,	if	not	grand	opera	itself	.
这	更多的	雄心勃勃	阶段	曾是	她	合法的	场地	,	如果	不是	盛大	歌剧	本身	.

更具雄心壮志的舞台才是她真正擅长的领域，即便不是大歌剧本身。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɒv; əv] [kɔːs] [rɪˈpɔːtɪd] [ˈprəʊgres] .

At	this	point	she	returned	to	my	office	,	and	I	of	course	reported	progress	.
在	这	观点	她	返回	到	我的	办公室	,	和	我	的	课程	据报道	进步	.

这时她回到了我的办公室，我当然向她汇报了进展情况。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈvæljuəb(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [waɪl] [ɒn] [ɜːθ] — [wen] [juː; jʊ]

That	is	one	of	the	most	valuable	things	I	learned	while	on	earth	—	when	you
那	是	一	的	这	最多	有价值的	事物	我	学习	尽管	在	地球	—	什么时候	你

[hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] ,

have	done	nothing	,
有	完毕	没有什么	,

那是我在世上学到的最宝贵的教训之一——当你什么都没做的时候，

[rɪˈpɔːt] [ˈprəʊgres] .

report	progress	.
报告	进步	.

汇报进展情况。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [kwaɪt] [səkˈsiːdɪd] [æz; əz] [jet] , ” [sed] [aɪ] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsləʊli]

“	I	haven't	quite	succeeded	as	yet	,	”	said	I	,	“	but	I	am	getting	at	it	slowly
“	我	还没有	相当	成功了	作为	然而	,	”	说	我	,	“	但	我	是	获得	在	它	缓慢地

.

:
.

“我还没有完全成功，”我说，“但我正在慢慢地努力。”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,

I	do	not	,	however	,
我	做	不是	,	然而	,

但我没有。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈnəʊʃ(ə)nz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈverɪfaɪd]

think	it	wise	to	acquaint	you	with	my	present	notions	until	they	are	verified
思考	它	明智的	到	熟人	你	和	我的	展示	概念	直到	他们	是	已验证

[bɪˈjɒnd] [ˌp(ə)rədˈventʃə; pɜːr-] .

beyond	peradventure	.
超过	或者	.

我认为，在我的想法得到绝对证实之前，最好先让您了解一下。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [help] [ˌem 'iː] [ˈsʌmwʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [θɪŋk]

It	might	help	me	somewhat	if	you	were	to	tell	me	who	it	is	you	think
它	可能	帮助	我	有些	如果	你	是	到	告诉	我	WHO	它	是	你	思考

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

you	are	.
你	是	.

如果你能告诉我你认为自己是谁，或许对我会有所帮助。

[ai] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ˈaɪðə(r)] [ˈfɔːwəd] [ɔː(r)] [ˈbækwəd] [ɒn] [ðæt] [haɪˈpɒθəsɪs] , [æz; əz] [siːmd] [best] ,

I	could	work	either	forward	or	backward	on	that	hypothesis	,	as	seemed	best	,
我	可以	工作	任何一个	向前	或者	落后	在	那	假设	,	作为	似乎	最好的	,

我可以根据情况选择正向推导或反向推导这个假设。

[ænd; ənd] [səʊ] [əˈraɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] [truːθ] [ˈenihaʊ] . ”

and	so	arrive	at	a	hypothetical	truth	anyhow	.	”
和	所以	到达	在	一个	假想	真相	无论如何	.	”

因此，无论如何都能得出假设性的真理。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	That's	just	what	I	don't	want	to	do	,	”	said	she	.
“	那就是	只是	什么	我	不	想	到	做	,	”	说	她	.

“我就是不想那样做，”她说。

“ [ðæt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [mait] [ˈbaɪəs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈdʒʌdʒmənt] .

“	That	information	might	bias	your	final	judgment	.
“	那	信息	可能	偏见	你的	最终的	判断	.

“这些信息可能会影响你的最终判断。”

[ɪf] , [haʊˈevə(r)] , [ˈæktɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [klu:] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,

If	,	however	,	acting	on	the	clews	which	you	have	,
如果	,	然而	,	表演	在	这	线索	哪个	你	有	,

然而，如果你根据掌握的线索采取行动，

[juː; jʊ] [kənˈfɜːm] [maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] ,

you	confirm	my	impression	that	I	am	such	and	such	a	person	,
你	确认	我的	印象	那	我	是	这样的	和	这样的	一个	人	,

你证实了我之前的印象，我就是这样一个人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [vˈjuːz] [wɪtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] ,

as	well	as	the	views	which	other	people	have	,
作为	出色地	作为	这	浏览	哪个	其他	人们	有	,

以及其他人的观点，

[ðen] [wɪl] [maɪ] [ˈsteɪtəs] [biː; bi] [wel] [dɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [ˈɪnstɪtjuːt] [maɪ] [suːt] [əˈgenst] [maɪ]

then	will	my	status	be	well	defined	and	I	can	institute	my	suit	against	my
然后	将要	我的	地位	是	出色地	定义	和	我	能	研究所	我的	套装	反对	我的

[ˈhʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəl] [ˌsepəˈreɪʃn] ,

husband	for	a	judicial	separation	,
丈夫	为了	一个	司法	分离	,

到那时，我的身份是否就能明确界定，我是否可以对丈夫提起分居诉讼?

[wɪð] [bæk] [ˈælɪməni] , [wɪð] [sʌm; səm] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɪʃuː] .

with	back	alimony	,	with	some	assurance	of	a	successful	issue	.
和	后退	赡养费	,	和	一些	保证	的	一个	成功的	问题	.

包括支付拖欠的赡养费，以及确保子女能够顺利出生。

" [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	I	was	more	puzzled	than	ever	.
"	我	曾是	更多的	困惑	比	曾经	.

我比以往任何时候都更加困惑。

" [wel] , " [sed] [ai] , ['sləʊli] ,

"	Well	,	"	said	I	,	slowly	,
"	出色地	,	"	说	我	,	缓慢地	,

"嗯，"我缓缓说道。

" [ai][ɒv; əv] [kɔːs] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [swɑːnz] - [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] ['jeləʊ]

"	I	of	course	can	see	how	a	bit	of	swan's	-	down	and	a	lock	of	yellow
"	我	的	课程	能	看	如何	一个	少量	的	天鹅的	-	向下	和	一个	锁	的	黄色的

[heə(r)] [bækt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - ['tɪnsl] [taɪts] [maɪt] ['kɒnstɪtjuːt] ['riːznəbl]

hair	backed	up	by	a	pair	of	silver	-	tinsel	tights	might	constitute	reasonable
头发	支持的	向上	经过	一个	一对	的	银	-	箔	紧身裤	可能	构成	合理的

['evɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][suːt][fɔː(r); fə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ,

evidence	in	a	suit	for	separation	,
证据	在	一个	套装	为了	分离	,

"我当然能理解，一小撮天鹅绒、一缕黄发，再加上一条银色亮片丝袜，怎么能构成分居诉讼中的合理证据呢？"

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɑː] — [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ðiːz] ['deɪtə]

but	wouldn't	it	—	ah	—	be	more	to	your	purpose	if	I	should	use	these	data
但	不会	它	—	啊	—	是	更多的	到	你的	目的	如果	我	应该	使用	这些	数据

[æz; əz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] — [ɜː(r)] — ['sʌmbədi] [els] ? "

as	establishing	the	identity	of	—	er	—	somebody	else	?	"
作为	建立	这	身份	的	—	呃	—	某人	别的	?	"

但是，如果我用这些数据来确定其他人的身份，岂不是更符合你的目的吗?

" [haʊ] ['veri] [dens] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	How	very	dense	you	are	,	"	she	replied	,	impatiently	.
"	如何	非常	稠密	你	是	,	"	她	回复	,	不耐烦地	.

"你真是太迟钝了，"她不耐烦地回答道。

" [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] . "

"	That's	precisely	what	I	want	you	to	do	.	"
"	那就是	恰恰	什么	我	想	你	到	做	.	"

"这正是我要你做的。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentəti][juː; jʊ] [wɪʃt] ['pruːvn; 'prəʊvn] , " [ai] [pʊt] [ɪn]

"	But	you	told	me	it	was	your	identity	you	wished	proven	,	"	I	put	in
"	但	你	讲述	我	它	曾是	你的	身份	你	希望	已证实	,	"	我	放	在

, ['ɪrɪtəbli] .

,	irritably	.
,	易怒地	.

"但你告诉我，你希望证明的是你的身份，"我恼火地插话道。

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Precisely	,	"	said	she	.
"	恰恰	,	"	说	她	.

"正是如此，"她说。

" [ðen] [ðiːz] ['bɪts][ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] — [jɔːz] ?

"	Then	these	bits	of	evidence	are	—	yours	?
"	然后	这些	比特	的	证据	是	—	你的	?

那么这些证据是——你的?

" [ai] [ɑːskt] , ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	I	asked	,	hesitatingly	.
"	我	问	,	犹豫地	.

我犹豫着问道。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnˈdjuː] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɪnsl] .

One	does	not	like	to	accuse	a	lady	of	an	undue	liking	for	tinsel	.
一	做	不是	喜欢	到	控	一个	女士	的	一个	过度	喜欢	为了	箔	.

人们不愿指责一位女士过分喜爱闪亮饰品。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [left] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ ˈbiː] .

“	They	are	all	I	have	left	of	my	husband	,	”	she	answered	with	a	sob	.
“	他们	是	全部	我	有	左边	的	我的	丈夫	,	”	她	回答	和	一个	哭泣	.

“这是我丈夫留给我的一切了，”她抽泣着回答。

“ [hʌm] ! ” [sed] [aɪ] , [maɪ] [pəˈpleksəti] [ɪnˈkriːsɪŋ] .

“	Hum	!	”	said	I	,	my	perplexity	increasing	.
“	哼	!	”	说	我	,	我的	困惑	增加	.

“嗯！”我说道，困惑之情与日俱增。

“ [wɒz; wəz] [ðə; ði] — [ɑː] — [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [bləʊn] [ʌp] [baɪ] [ˈdaɪnəmaɪt] ? ”

“	Was	the	—	ah	—	the	gentleman	blown	up	by	dynamite	?	”
“	曾是	这	—	啊	—	这	绅士	吹	向上	经过	炸药	?	”

“那位先生——啊——是被炸药炸死的吗？”

“ [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . [həʊmz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɔːt] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [skeɪlz] .

“	Excuse	me	,	Mr	.	Holmes	,	”	she	retorted	,	rising	and	running	the	scales	.
“	原谅	我	,	先生	.	福尔摩斯	,	”	她	反驳	,	上升	和	跑步	这	秤	.

“对不起，福尔摩斯先生，”她反驳道，起身去称体重秤。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] [ʃɒp] .

“	I	think	,	after	all	,	I	have	come	to	the	wrong	shop	.
“	我	思考	,	后	全部	,	我	有	来	到	这	错误的	店铺	.

“看来，我终究是来错店了。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] - [əˈdres] [ˈhændi] ?

Have	you	Hawkshaw's	address	handy	?
有	你	-	地址	便利	?

你手头有霍克肖的地址吗?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əbˈtjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .

You	are	too	obtuse	for	a	detective	.
你	是	也	钝	为了	一个	侦探	.

你太迟钝了，不适合当侦探。

” [maɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [steɪk] , [səʊ] [aɪ] [sed] , [sɪgˈnɪfɪkəntli] :

”	My	reputation	was	at	stake	,	so	I	said	,	significantly	:
”	我的	名声	曾是	在	赌注	,	所以	我	说	,	显著地	:

“我的名誉岌岌可危，所以我郑重其事地说：”

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的！

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ˈtraɪɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪsˈgaɪzɪz] [ɒn] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]

I	was	merely	trying	one	of	my	disguises	on	you	,	madame	,	and	you	were
我	曾是	仅仅	尝试	一	的	我的	伪装	在	你	,	夫人	,	和	你	是

[kəmˈpliːtli] [ˈteɪkən] [ɪn] .

completely	taken	in	.
完全地	已采取	在	.

夫人，我只是在您面前试装了一下，没想到您完全上当了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [ɪf] [aɪ] ['mænɪfestɪd] [sʌtʃ]

Of	course	no	one	would	ever	know	me	for	Sherlock	Holmes	if	I	manifested	such
的	课程	不	一	会	曾经	知道	我	为了	夏洛克	福尔摩斯	如果	我	表现出来	这样的

['dʌlnəs] . ”

dullness	.	”
乏味	.	”

如果我表现得如此迟钝，当然没人会认出我是夏洛克·福尔摩斯了。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .

”	she	said	,	her	face	lighting	up	.
”	她	说	,	她	脸	灯光	向上	.

“她说着，脸上绽放出笑容。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'tjuːs] ? ”

“	You	were	merely	deceiving	me	by	appearing	to	be	obtuse	?	”
”	你	是	仅仅	欺骗	我	经过	出现	到	是	钝	?	”

“你只是装傻充愣来欺骗我吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

“	Of	course	,	”	said	I	.	“	I	see	the	whole	thing	in	a	nutshell	.
”	的	课程	,	”	说	我	.	“	我	看	这	所有的	事物	在	一个	简而言之	.

“当然，”我说。“我一目了然了。”

[juː; jʊ] ['mærɪd] [æn; ən][əd'ventʃərə(r)] ; [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

You	married	an	adventurer	;	he	told	you	who	he	was	,
你	已婚	一个	冒险家	;	他	讲述	你	WHO	他	曾是	,

你嫁给了一个冒险家；他告诉了你他是谁。

[bʌt; bət] [juːv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːtɪd]

but	you've	never	been	able	to	prove	it	;	and	suddenly	you	are	deserted
但	你已经	绝不	到过	有能力的	到	证明	它	;	和	突然	你	是	荒凉的

[baɪ][hɪm] ,

by	him	,
经过	他	,

但你始终无法证明这一点；突然间，他抛弃了你。

[ænd; ənd][ɒn] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb] [juː; jʊ][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz]

and	on	going	over	his	wardrobe	you	find	he	has	left	nothing	but	these
和	在	去	超过	他的	衣柜	你	寻找	他	有	左边	没有什么	但	这些

['ɑːtɪk(ə)lz] :

articles	:
文章	:

当你翻看他的衣橱时，你会发现他只留下了这些衣物：

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [suː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɒv; əv]

and	now	you	wish	to	sue	him	for	a	separation	on	the	ground	of
和	现在	你	希望	到	起诉	他	为了	一个	分离	在	这	地面	的

[dɪ'zɜːʃn] ,

desertion	,
逃兵	,

现在你想以他遗弃为由起诉他，要求分居。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ['ælɪməni] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

and	secure	alimony	if	possible	.
和	安全的	赡养费	如果	可能的	.

并尽可能争取赡养费。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ges] .

"	It	was	a	magnificent	guess	.
"	它	曾是	一个	壮丽	猜测	.

"这是一个绝妙的猜测。"

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	That	is	it	precisely	,	"	said	the	lady	.
"	那	是	它	恰恰	,	"	说	这	女士	.

"正是如此，"那位女士说道。

" [ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['liːvɪŋz] . -

"	Except	as	to	the	extent	of	his	'	leavings	.	'
"	除了	作为	到	这	程度	的	他的	-	剩菜	.	-

"除了他留下的'遗产'之外。"

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][hiː; hi] [geɪv] [maɪ] [smɔːl] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] [brɑːs] ['bjuːgl]

In	addition	to	the	things	you	have	he	gave	my	small	brother	a	brass	bugle
在	添加	到	这	事物	你	有	他	给予	我的	小的	兄弟	一个	黄铜	号角

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [spɔːd] . "

and	a	tin	sword	.	"
和	一个	锡	剑	.	"

除了你拥有的那些东西，他还送给我弟弟一支铜号角和一把锡剑。

" [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)] ,

"	We	may	need	to	see	them	later	,
"	我们	可能	需要	到	看	他们	之后	,

"我们可能稍后需要见他们，

" [sed] [aɪ] . " [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][hænd]

"	said	I	.	"	At	present	I	will	do	all	I	can	for	you	on	the	evidence	in	hand
"	说	我	.	"	在	展示	我	将要	做	全部	我	能	为了	你	在	这	证据	在	手

.

:

.

"我说。"目前，我会根据手头的证据尽我所能为你做一切。"

[aɪ][hæv; həv][gɒt][maɪ] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [weəz] ['sɪlvə(r)] - ['tɪnsl] [taɪts] [naʊ] ,

I	have	got	my	eye	on	a	gentleman	who	wears	silver	-	tinsel	tights	now	,
我	有	得到	我的	眼睛	在	一个	绅士	WHO	穿着	银	-	箔	紧身裤	现在	,

我现在看上了一位穿着银色亮片丝袜的男士。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz]

but	I	am	afraid	he	is	not	the	man	we	are	after	,	because	his	hair	is
但	我	是	害怕的	他	是	不是	这	男人	我们	是	后	,	因为	他的	头发	是

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

但我恐怕他不是我们要找的人，因为他的头发是黑色的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] ,

and	,	as	far	as	I	have	been	able	to	learn	from	his	valet	,
和	,	作为	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	学习	从	他的	代客泊车	,

据我从他的贴身男仆那里了解到的情况是：

[hiː; hi][ɪz] ['ʌtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [swɑːnz] - [daʊn] .

he	is	utterly	unacquainted	with	swan's	-	down	.
他	是	完全地	不熟悉的	和	天鹅的	-	向下	.

他对天鹅绒一无所知。

" [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	We	separated	again	and	I	went	to	the	club	to	think	.
"	我们	分开	再次	和	我	去	到	这	俱乐部	到	思考	.

"我们再次分开了，我去俱乐部思考。"

['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][aɪ][hæd; həd][səʊ] ['bæflɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] .

Never	in	my	life	before	had	I	had	so	baffling	a	case	.
绝不	在	我的	生活	前	有	我	有	所以	莫名其妙	一个	案件	.

我一生中从未遇到过如此棘手的案件。

[æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði]['kæfeɪ] ['sɪpɪŋ] [ə; eɪ][kəʊ'keɪn] ['kɒblə(r)] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][bʌt; bət]['hæmlət] ,

As	I	sat	in	the	cafe	sipping	a	cocaine	cobbler	,	who	should	walk	in	but	Hamlet	,
作为	我	卫星	在	这	咖啡店	啜饮	一个	可卡因	皮匠	,	WHO	应该	走	在	但	村庄	,

我坐在咖啡馆里啜饮着可卡因冰饮，这时哈姆雷特走了进来。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ['pɪkɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][swɑːnz] - [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] ['dʌblət] , [wɪtʃ]

strangely	enough	picking	particles	of	swan's	-	down	from	his	black	doublet	,	which
奇怪的	足够的	挑选	颗粒	的	天鹅的	-	向下	从	他的	黑色的	双联体	,	哪个

[wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

was	literally	covered	with	it	.
曾是	字面上地	涵盖	和	它	.

奇怪的是，他竟然从自己那件沾满了天鹅绒的黑色紧身衣上捡起了天鹅绒的碎屑。

“ [hə'ləʊ] , ['ʃɜːlɒk] !

“	Hello	,	Sherlock	!
”	你好	,	夏洛克	!

“你好，夏洛克！”

” [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

”	he	said	,	drawing	up	a	chair	and	sitting	down	beside	me	.
”	他	说	,	绘画	向上	一个	椅子	和	坐着	向下	旁	我	.

“他说着，拉过一把椅子坐在我旁边。”

“ [wɒt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ? ”

“	What	you	up	to	?	”
”	什么	你	向上	到	?	”

“你想做什么？ ”

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Trying	to	make	out	where	you	have	been	,	”	I	replied	.
”	尝试	到	制作	出去	在哪里	你	有	到过	,	”	我	回复	.

“我正努力弄清楚你去过哪里，”我回答道。

“ [aɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɑːnz] - [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʌblət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪ'skɔːrtɪŋ]

“	I	judge	from	the	swan's	-	down	on	your	doublet	that	you	have	been	escorting
”	我	法官	从	这	天鹅的	-	向下	在	你的	双联体	那	你	有	到过	护送

[ɔ'fiːljə] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [ɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [kləʊk] . ”

Ophelia	to	the	opera	in	the	regulation	cloak	.	”
奥菲莉娅	到	这	歌剧	在	这	规定	披风	.	”

“从你短上衣上的天鹅绒图案来看，我判断你是穿着规定的斗篷护送奥菲莉娅去歌剧院的。”

“ [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , ” [hiː; hi] [lɑːft] .

“	You're	mistaken	for	once	,	”	he	laughed	.
”	你是	错误	为了	一次	,	”	他	笑了	.

“你这次弄错了，”他笑着说。

“ [aɪv] [biːn] ['draɪvɪŋ] [wɪð] ['ləuingrin] .

“	I've	been	driving	with	Lohengrin	.
”	我已经	到过	驾驶	和	罗恩格林	.

“我一直和罗恩格林一起开车。”

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [swɒnz] [ðæt] [kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ˌtuː'tuː] . - — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

He's	got	a	pair	of	swans	that	can	do	a	mile	in	2	.	10	—	but	it
他是	得到	一个	一对	的	天鹅	那	能	做	一个	英里	在	2	.	-	—	但	它

[meɪks] [ðem; ðəm] [məʊlt] [laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l] . ”

makes	them	moult	like	the	devil	.	”
制作	他们	换羽	喜欢	这	魔鬼	.	”

他有一对天鹅，跑一英里只需2分10秒——但这会让它们像魔鬼一样掉毛。

“ [peə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ?
“ Pair of what ?
” 一对 的 什么 ?

“一对什么？”

” [ai] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [swɒnz] , ” [sed] ['hæmlət] .
“ Swans , ” said Hamlet .
” 天鹅 , ” 说 村庄 .

“天鹅，”哈姆雷特说。

“ [hiːz] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌfə(r)] , [ðæt] ['ləuingrin] .
“ He's an eccentric sort of a duffer , that Lohengrin .
” 他是 一个 偏心 种类 的 一个 笨蛋 , 那 罗恩格林 .

“洛恩格林是个古怪的傻瓜。”

[ə'freɪd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [aɪ]['fænsi] . ”
Afraid of horses , I fancy . ”
害怕的 的 马匹 , 我 想要 . ”

我猜他怕马。

“ [ænd; ənd][səʊ] [draɪvz] [swɒnz] [ɪn'sted] ? ” [sed] [aɪ] , [ɪn'kredjələsli] .
“ And so drives swans instead ? ” said I , incredulously .
” 和 所以 驱动 天鹅 反而 ? ” 说 我 , 难以置信地 .

“所以你改驾天鹅了？”我难以置信地问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæmlət] .
“ The same , ” replied Hamlet .
” 这 相同的 , ” 回复 村庄 .

“一样，”哈姆雷特回答道。

“ [duː; də][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [drəʊv] [skwɒb] ? ”
“ Do I look as if he drove squab ? ”
” 做 我 看 作为 如果 他 驾驶 乳鸽 ? ”

“我看起来像是赶鸽子的人吗？”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kwɪə(r)] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
“ He must be queer , ” said I . “ I'd like to meet him .
” 他 必须 是 酷儿 , ” 说 我 . “ ID 喜欢 到 见面 他 .

“他一定是同性恋，”我说。“我想见见他。”

[id] [meɪk] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [friːks] . ”
He'd make quite an addition to my collection of freaks . ”
他会 制作 相当 一个 添加 到 我的 收藏 的 怪胎 . ”

他绝对会成为我收藏的怪人中的又一佳品。

“ ['veri] [wel] , ” [əb'zɜːvd] ['hæmlət] .
“ Very well , ” observed Hamlet .
” 非常 出色地 , ” 观察到 村庄 .

“很好，”哈姆雷特说道。

“ [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['lʌntʃən] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [kʌm] ,
“ He'll be here to - morrow to take luncheon with me , and if you'll come ,
” 地狱 是 这里 到 - 明天 到 拿 午餐 和 我 , 和 如果 你会 来 ,

“他明天会来和我一起吃午饭，如果你能来的话，

[tuː] , [jʊl] [biː; bi][məʊst] ['welkəm] .
too , you'll be most welcome .
也 , 你会 是 最多 欢迎 .

我们也热烈欢迎您的到来。

[hiːz] [kə'lektɪŋ] [friːks] , [tuː] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ]

He's	collecting	freaks	,	too	,	and	I	haven't	a	doubt	would	be	pleased	to	know
他是	收集	怪胎	,	也	,	和	我	还没有	一个	怀疑	会	是	高兴	到	知道

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他也在收集怪人，我毫不怀疑他会很高兴认识你。

" [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd][ai]['sɔːntə, 'sɑːn-] ['həʊmwəd] , ['kɔdʒiteit] ['əʊvə(r)][maɪ] [streɪndʒ] ['klaɪənt] ,

"	We	parted	and	I	sauntered	homeward	,	cogitating	over	my	strange	client	,
"	我们	分手了	和	我	漫步	回家	,	思考	超过	我的	奇怪的	客户	,

“我们告别后，我漫步回家，心中想着我那位古怪的客户。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ɒv; əv] ['hæmlɪts] [frend] [ðə; ði]

and	now	and	then	laughing	over	the	idiosyncrasies	of	Hamlet's	friend	the
和	现在	和	然后	笑	超过	这	特质	的	哈姆雷特的	朋友	这

[swɒn] - ['draɪvə(r)] .

swan	-	driver	.
天鹅	-	司机	.

时不时地，他们会嘲笑哈姆雷特的朋友——天鹅车夫的古怪行为。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][haʊ'evə(r)][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [tuː] ,

It	never	occurred	to	me	at	the	moment	however	to	connect	the	two	,
它	绝不	发生	到	我	在	这	片刻	然而	到	连接	这	二	,

然而，我当时从未想到要将这两者联系起来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋk] [ɒv; əv] [swɑːnz] - [daʊn] .

in	spite	of	the	link	of	swan's	-	down	.
在	尽管如此	的	这	关联	的	天鹅的	-	向下	.

尽管与天鹅绒有关。

[ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

I	regarded	it	merely	as	a	coincidence	.
我	认为	它	仅仅	作为	一个	巧合	.

我当时认为这纯粹是巧合。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['hæmlɪts] [streɪndʒ] [gest]

The	next	day	,	however	,	on	going	to	the	club	and	meeting	Hamlet's	strange	guest
这	下一个	天	,	然而	,	在	去	到	这	俱乐部	和	会议	哈姆雷特的	奇怪的	客人

,

,

,

然而，第二天，当他去俱乐部并遇到哈姆雷特的奇怪客人时，

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]

I	was	struck	by	the	further	coincidence	that	his	hair	was	of	precisely	the
我	曾是	击	经过	这	更远	巧合	那	他的	头发	曾是	的	恰恰	这

[seɪm] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .

same	shade	of	yellow	as	that	in	my	possession	.
相同的	阴影	的	黄色的	作为	那	在	我的	拥有	.

更令我惊讶的是，他的头发颜色和我拥有的那束头发的黄色竟然完全一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuː] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'sept] [æt; ət] [pə'fɔːmənsɪz]

It	was	of	a	hue	that	I	had	never	seen	before	except	at	performances
它	曾是	的	一个	色调	那	我	有	绝不	已见	前	除了	在	表演

[ɒv; əv][grænd] ['ɒprə] ,

of	grand	opera	,
的	盛大	歌剧	,

那是我除了在大型歌剧演出中之外从未见过的色调。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [fuːl] [dɪˈtektɪv] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] [bəːˈlesk] .

or	on	the	heads	of	fool	detectives	in	musical	burlesques	.
或者	在	这	头部	的	傻子	侦探	在	音乐	滑稽剧	.

或者戴在音乐滑稽剧中傻侦探的头上。

[hɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ['grəʊɪŋ] [lʌgˈʒʊəriəntli][frɒm; frəm][ðə; ði][mænz] [hed] .

Here	,	however	,	was	the	real	thing	growing	luxuriantly	from	the	man's	head	.
这里	,	然而	,	曾是	这	真实的	事物	生长	茂盛地	从	这	男人的	头	.

然而，眼前这才是真正的头发，它正从男人的头上茂盛地长出来。

“ [həʊ] - [həʊ] ! ” [θɔːt] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] .

“	Ho	-	ho	!	”	thought	I	to	myself	.
”	何	-	何	!	”	想法	我	到	我	.

“嚯嚯！”我心想。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [ɪn'kaʊntə(r)] ; [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Here	is	a	fortunate	encounter	;	there	may	be	something	in	it	,
”	这里	是	一个	幸运	遇到	;	那里	可能	是	某物	在	它	,

“这是一次幸运的邂逅；或许其中蕴藏着一些线索。”

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ɒn] .

”	and	then	I	tried	to	lead	him	on	.
”	和	然后	我	尝试	到	带领	他	在	.

然后我试图引诱他。

“ [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] , ['mɪstə(r)] . ['ləuingrin] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [spæn][ɒv; əv]

“	I	understand	,	Mr	.	Lohengrin	,	”	I	said	,	“	that	you	have	a	fine	span	of
”	我	理解	,	先生	.	罗恩格林	,	”	我	说	,	“	那	你	有	一个	美好的	跨度	的

[swɒnz] . ”

swans	.	”
天鹅	.	”

“我听说，洛恩格林先生，”我说，“您有一群非常漂亮的白天鹅。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [hiː; hi] , [laɪk] [maɪ]['klaɪənt] ,

“	Yes	,	”	he	said	,	and	I	was	astonished	to	note	that	he	,	like	my	client	,
”	是的	,	”	他	说	,	和	我	曾是	惊讶	到	笔记	那	他	,	喜欢	我的	客户	,

“是的，”他说。令我惊讶的是，他竟然和我的客户一样，

[spəʊk] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['nʌmbəz] .

spoke	in	musical	numbers	.
辐	在	音乐	数字	.

用歌舞的方式讲话。

“ ['veri] .

“	Very	.
”	非常	.

“非常。

['ðer] [mʌtʃ] [faɪnə][ðæn; ðən] ['hɔːsɪz] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] .

They're	much	finer	than	horses	,	in	my	opinion	.
它们是	很多	更精细	比	马匹	,	在	我的	观点	.

在我看来，它们比马好得多。

[mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] , [kwaɪt] [æz; əz]['ræpɪd] , [ænd; ənd] [æm'fɪbiəs] .

More	peaceful	,	quite	as	rapid	,	and	amphibious	.
更多的	和平	,	相当	作为	迅速的	,	和	水陆两用	.

更平和，速度同样快，而且是两栖的。

[ɪf] [aɪ][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] [ðeɪ] [trɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel]

If	I	go	out	for	a	drive	and	come	to	a	lake	they	trot	quite	as	well
如果	我	去	出去	为了	一个	驾驶	和	来	到	一个	湖	他们	小跑	相当	作为	出色地

[ə'krɒs] [ɪts] ['sɜːfɪs] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪz] . ”

across	its	surface	as	on	the	highways	.	”
穿过	它是	表面	作为	在	这	高速公路	.	”

如果我开车出去，来到湖边，它们在湖面上奔跑的样子和在高速公路上一样好。”

“ [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ! ” [sed] [aɪ] . “ [ænd; ənd][səʊ]['dʒent(ə)l] , [ðə; ði] [swɒn] .

“	How	interesting	!	”	said	I	.	“	And	so	gentle	,	the	swan	.
“	如何	有趣的	!	”	说	我	.	“	和	所以	温和的	,	这	天鹅	.

“真有趣！”我说。“天鹅真温柔。”

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] —

Your	wife	,	I	presume	—
你的	妻子	,	我	怙	—

我猜想，那是你的妻子——

” ['hæmlət] [kɪkt] [maɪ] [ʃɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	Hamlet	kicked	my	shins	under	the	table	.
”	村庄	踢	我的	小腿	在下面	这	桌子	.

“哈姆雷特在桌子底下踢了我的小腿。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	think	it	will	rain	to	-	morrow	,	”	he	said	,
“	我	思考	它	将要	雨	到	-	明天	,	”	他	说	,

“我觉得明天会下雨，”他说。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['eniθɪŋ] [sed] [ʃʌt] [ʌp] .

giving	me	a	glance	which	if	it	said	anything	said	shut	up	.
给予	我	一个	瞥一眼	哪个	如果	它	说	任何事物	说	关闭	向上	.

他瞥了我一眼，那眼神仿佛在说“闭嘴”。

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , ” [sed] ['ləuingrin] , [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	I	think	so	,	too	,	”	said	Lohengrin	,	a	lowering	look	on	his	face	.
“	我	思考	所以	,	也	,	”	说	罗恩格林	,	一个	降低	看	在	他的	脸	.

“我也这么认为，”洛恩格林说着，脸上露出了沮丧的神色。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['aɪðə(r)] [snəʊ] , [ɔː(r)][heɪl] , [ɔː(r)][biː; bi][klɪə(r)] .

“	If	it	doesn't	,	it	will	either	snow	,	or	hail	,	or	be	clear	.
“	如果	它	不	,	它	将要	任何一个	雪	,	或者	冰雹	,	或者	是	清除	.

“如果不是这样，要么会下雪，要么会下冰雹，要么会晴朗。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [æb'stræktɪdli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	And	he	gazed	abstractedly	out	of	the	window	.
”	和	他	凝视	抽象地	出去	的	这	窗户	.

他心不在焉地望着窗外。

[ðə; ði] [kɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][mænz] [kən'fjuːʒn] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] .

The	kick	and	the	man's	confusion	were	sufficient	proof	.
这	踢	和	这	男人的	困惑	是	充足的	证明	.

那一脚和那人茫然的表情足以证明一切。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [æt; ət][lɑːst] .

I	was	on	the	right	track	at	last	.
我	曾是	在	这	正确的	追踪	在	最后的	.

我终于走对了路。

[jet] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪəli] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] .

Yet	the	evidence	was	unsatisfactory	because	merely	circumstantial	.
然而	这	证据	曾是	不令人满意	因为	仅仅	间接的	.

然而，由于证据只是间接的，因此并不令人满意。

[maɪ] [piːs] [ɒv; əv] [daʊn] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒprə] [kləʊk] [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm]

My	piece	of	down	might	have	come	from	an	opera	cloak	and	not	from
我的	片	的	向下	可能	有	来	从	一个	歌剧	披风	和	不是	从

[ə; eɪ] [wel] - ['brəʊkən] [swɒn] ,

a	well	-	broken	swan	,
一个	出色地	-	破碎的	天鹅	,

我这块羽绒可能来自歌剧斗篷，而不是一只驯服的天鹅。

[ðə; ði][heə(r)] [mait] ['iːkwəli] ['klɪəli] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [hed] [ðæn; ðən]

the	hair	might	equally	clearly	have	come	from	some	other	head	than
这	头发	可能	同样地	清楚地	有	来	从	一些	其他	头	比

[loʊɪŋgrɪnz] ,

Lohengrin's	,
罗恩格林	,

这头发很可能并非来自罗恩格林的头上，而是来自其他人的头上。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [men] [hæv; həv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] .

and	other	men	have	had	trouble	with	their	wives	.
和	其他	男人	有	有	麻烦	和	他们的	妻子们	.

还有一些男人也和妻子有过矛盾。

[ðə; ði] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [bʌt; bət] [nɒt] [kən'kluːsɪv]

The	circumstantial	evidence	lying	in	the	coincidences	was	strong	but	not	conclusive
这	间接的	证据	说谎	在	这	巧合	曾是	强的	但	不是	确凿

,

,

,

这些巧合所构成的间接证据很有说服力，但并不具有决定性。

[səʊ] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tuː; tə] [ə; eɪ]

so	I	resolved	to	pursue	the	matter	and	invite	the	strange	individual	to	a
所以	我	已解决	到	追求	这	事情	和	邀请	这	奇怪的	个人	到	一个

['lʌntʃən] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

luncheon	with	me	,
午餐	和	我	,

于是我决定追查此事，并邀请这位陌生人与我共进午餐。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɪnsl] [taɪts] .

at	which	I	proposed	to	wear	the	tinsel	tights	.
在	哪个	我	建议的	到	穿	这	箔	紧身裤	.

于是我提议穿上亮片紧身裤。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː] [bi'trei] [hɪm'self] .

Seeing	them	,	he	might	be	forced	into	betraying	himself	.
看到	他们	,	他	可能	是	强制	进入	背叛	他自己	.

看到他们，他或许会被迫背叛自己。

[ðɪs] [ai][dɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] ,

This	I	did	,	and	while	my	impressions	were	confirmed	by	his	demeanor	,
这	我	做过	,	和	尽管	我的	印象	是	确认的	经过	他的	风度	,

我照做了，而他的举止也证实了我的印象，

[nəʊ] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

no	positive	evidence	grew	out	of	it	.
不	积极的	证据	生长	出去	的	它	.

没有得出任何确凿的证据。

“ [aɪm] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] [beə(r)] !

“	I'm	hungry	as	a	bear	!
“	我是	饥饿的	作为	一个	熊	!

我饿得像头熊！

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði] [klʌb] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['hevi] ['ʌlstə(r)] ,

"	he	said	,	as	I	entered	the	club	,	clad	in	a	long	,	heavy	ulster	,
"	他	说	,	作为	我	进入	这	俱乐部	,	覆膜	在	一个	长的	,	重的	阿尔斯特	,

"他说道，当时我穿着一件又长又厚的阿尔斯特长袍走进了俱乐部。"

['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

reaching	from	my	shoulders	to	the	ground	,	so	that	the	tights	were	not
到达	从	我的	肩膀	到	这	地面	,	所以	那	这	紧身裤	是	不是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

从我的肩膀垂到地面，所以完全看不到紧身裤。

" [gʊd] , " [sed] [ai] . " [ai] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['iːtə(r)] ,

"	Good	,	"	said	I	.	"	I	like	a	hearty	eater	,
"	好的	,	"	说	我	.	"	我	喜欢	一个	爽朗	食客	,

"好，"我说。"我喜欢胃口大开的人。"

" [ænd; ənd][ai] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɒv; əv][ten] ['kɔːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] ;

"	and	I	ordered	a	luncheon	of	ten	courses	before	removing	my	overcoat	;
"	和	我	订购	一个	午餐	的	十	课程	前	移除	我的	大衣	;

"然后我点了一份十道菜的午餐，才脱下外套；

[bʌt; bət][nɒt][wʌn]['mɔːs(ə)l][kʊd; kəd][ðə; ði][mæn] [iːt] ,

but	not	one	morsel	could	the	man	eat	,
但	不是	一	小块	可以	这	男人	吃	,

但他一口也吃不下。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][maɪ][kəʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][maɪ]['sɪlvə(r)] ['gɑːmənts] ,

for	on	the	removal	of	my	coat	his	eye	fell	upon	my	silver	garments	,
为了	在	这	移动	的	我的	外套	他的	眼睛	跌倒	之上	我的	银	服装	,

因为我脱下外衣时，他的目光落在了我的银色衣袍上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp][hiː; hi] ['welnaɪ] ['feɪntɪd] .

and	with	a	gasp	he	wellnigh	fainted	.
和	和	一个	喘气	他	几乎	昏厥	.

他倒吸一口凉气，几乎晕了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

It	was	clear	.
它	曾是	清除	.

很明显。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [lɒst] [hɪz; ɪz]

He	recognized	them	and	was	afraid	,	and	in	consequence	lost	his
他	认可	他们	和	曾是	害怕的	,	和	在	结果	丢失的	他的

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

他认出了他们，感到害怕，结果失去了食欲。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [geɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

But	he	was	game	,	and	tried	to	laugh	it	off	.
但	他	曾是	游戏	,	和	尝试	到	笑	它	离开	.

但他很配合，试图一笑置之。

" ['sɪlvə(r)][mæn] , [ai] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɜːvəsli] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Silver	man	,	I	see	,	"	he	said	,	nervously	,	smiling	.
"	银	男人	,	我	看	,	"	他	说	,	紧张地	,	微笑	.

"我看到了，是银发男子，"他紧张地笑着说。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ai] ,
“ No , ” said I ,
“ 不 , ” 说 我 ,

“不，”我说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ˌaɪ 'tiː]
taking the lock of golden hair from my pocket and dangling it
采取 这 锁 的 金的 头发 从 我的 口袋 和 悬挂 它
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

我从口袋里掏出一缕金发，在他面前晃了晃。

“ [baɪ'metəlɪst] .
“ Bimetallist .
“ 双金属主义者 .

“双金属主义者。

” [hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɒpt] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['feəli]
” His jaw dropped in dismay , but recovering himself instantly he put up a fairly
” 他的 颚 掉落 在 沮丧 , 但 恢复中 他自己 即刻 他 放 向上 一个 相当
[gʊd] [faɪt] .
good fight .
好的 斗争 .

他惊愕得合不拢嘴，但很快恢复过来，并进行了一场相当精彩的反击。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ['mɪstə(r)] . ['ləuingrin] , ” [sed] [ai] ,
“ It is strange , Mr . Lohengrin , ” said I ,
“ 它 是 奇怪的 , 先生 . 罗恩格林 , ” 说 我 ,

“这很奇怪，洛恩格林先生，”我说。

“ [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . ”
“ that in the three years I have been here I've never seen you before . ”
“ 那 在 这 三 年 我 有 到过 这里 我已经 绝不 已见 你 前 . ”

“我在这里的三年里，从未见过你。”

“ [aɪv] [biːn] ['veri] ['kwaɪət] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I've been very quiet , ” he said .
“ 我已经 到过 非常 安静的 , ” 他 说 .

“我一直很安静，”他说。

“ [fækt][ɪz] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['riːz(ə)nz] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði][laɪf]
“ Fact is , I have had my reasons , Mr . Holmes , for preferring the life
“ 事实 是 , 我 有 有 我的 原因 , 先生 . 福尔摩斯 , 为了 偏好 这 生活
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] .
of a hermit .
的 一个 隐士 .

“事实上，福尔摩斯先生，我选择隐居生活是有原因的。”

[ə; eɪ] ['juːθfl] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [sɜː(r)] , [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][fɪə(r)][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] .
A youthful indiscretion , sir , has made me fear to face the world .
一个 青春 轻率 , 先生 , 有 制成 我 害怕 到 脸 这 世界 .

先生，年少轻狂的一次错误行为，让我害怕面对这个世界。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒli] ,
There was nothing wrong about it , save that it was a folly ,
那里 曾是 没有什么 错误的 关于 它 , 节省 那 它 曾是 一个 蠢事 ,

这件事本身并没有什么错，只是很愚蠢而已。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['pɒsəb(ə)l]

and	I	have	been	anxious	in	these	days	of	newspapers	to	avoid	any	possible
和	我	有	到过	焦虑的	在	这些	天	的	报纸	到	避免	任何	可能的

[rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [aɪz] [siːm] ['skændələs] .

revival	of	what	might	in	some	eyes	seem	scandalous	.
复兴	的	什么	可能	在	一些	眼睛	似乎	丑闻	.

在如今的报刊时代，我一直很担心会重蹈覆辙，让某些人眼中可能被视为丑闻的事情再次发生。

" [aɪ] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][maɪ]['djuːti][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

"	I	felt	sorry	for	him	,	but	my	duty	was	clear	.
"	我	毛毡	对不起	为了	他	,	但	我的	责任	曾是	清除	.

“我为他感到难过，但我的职责很明确。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][maɪ][mæn] — [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][geɪn][də'rekt] [pruːf] [wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .

Here	was	my	man	—	but	how	to	gain	direct	proof	was	still	beyond	me	.
这里	曾是	我的	男人	—	但	如何	到	获得	直接的	证明	曾是	仍然	超过	我	.

这就是我要找的人——但如何获得直接证据仍然是我无法想象的。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [əd'mɪʃnz] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] ['pɑːtɪd] .

No	further	admissions	could	be	got	out	of	him	,	and	we	soon	parted	.
不	更远	招生	可以	是	得到	出去	的	他	,	和	我们	很快	分手了	.

我们没能从他口中得到更多信息，于是很快就分开了。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [kɔːld] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [rɪ'pɔːtɪd] ['prəʊgres] .

Two	days	later	the	lady	called	and	again	I	reported	progress	.
二	天	之后	这	女士	称为	和	再次	我	据报道	进步	.

两天后，那位女士打来电话，我再次汇报了进展情况。

“ [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , ['mædəm] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)]

“	It	needs	but	one	thing	,	madame	,	to	convince	me	that	I	have	found	your
"	它	需求	但	一	事物	,	夫人	,	到	说服	我	那	我	有	成立	你的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“夫人，只需要一件事就能让我确信我找到了您的丈夫。”

" [sed] [aɪ] . “ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [swɑːnz] - [daʊn] ,

"	said	I	.	“	I	have	found	a	man	who	might	be	connected	with	swan's	-	down	,
"	说	我	.	"	我	有	成立	一个	男人	WHO	可能	是	连接	和	天鹅的	-	向下	,

“我说，‘我发现了一个可能与天鹅绒有关的人在寻找线索。’”

[frɒm; frəm] [huːz] [lʌgˈʒʊəriənt][kɜːrlz] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [təʊ] - ['kʌləd] [lɒk] ,

from	whose	luxuriant	curls	might	have	come	this	tow	-	colored	lock	,
从	谁	茂盛的	卷发	可能	有	来	这	拖	-	有色	锁	,

这缕双色发丝或许就源自她浓密的卷发。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['tɪnsl] [taɪts] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [maɪt] [ænd; ənd]

and	who	might	have	worn	the	silver	-	tinsel	tights	—	yet	it	is	all	MIGHT	and
和	WHO	可能	有	磨损	这	银	-	箔	紧身裤	—	然而	它	是	全部	可能	和

[nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] . "

no	certainty	.	"
不	肯定	.	"

谁可能会穿那条银色亮片紧身裤——但这都只是猜测，并不能确定。

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [smɔːl] ['brʌðərz] ['bjuːgl][ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [spːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	will	bring	my	small	brother's	bugle	and	the	tin	sword	,	"	said	she	.
"	我	将要	带来	我的	小的	兄弟	号角	和	这	锡	剑	,	"	说	她	.

“我会带上我弟弟的号角和锡剑，”她说。

“ [ðə; ði] [spːd] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)n] ['prɒpətiz] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [kən'fes] .

“	The	sword	has	certain	properties	which	may	induce	him	to	confess	.
"	这	剑	有	肯定	特性	哪个	可能	诱导	他	到	承认	.

“剑具有某些特性，可能会诱使他认罪。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][kæt][ðə; ði][kæt] [fɔːls] [ded] . ”

My	brother	tells	me	that	if	he	simply	shakes	it	at	a	cat	the	cat	falls	dead	.	”
我的	兄弟	讲述	我	那	如果	他	简单地	奶昔	它	在	一个	猫	这	猫	瀑布	死的	.	”

我哥哥告诉我，如果他只是对着猫摇晃这个东西，猫就会死掉。

“ [duː; də][səʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm] .

“	Do	so	,	”	said	I	,	“	and	I	will	try	it	on	him	.
”	做	所以	,	”	说	我	,	”	和	我	将要	尝试	它	在	他	.

“那就照办吧，”我说，“我会在他身上试试。”

[ɪf] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] [spːd] [ænd; ənd] [ri'membə] [ɪts] ['prɒpətiz] [wen] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə]

If	he	recognizes	the	sword	and	remembers	its	properties	when	I	attempt	to
如果	他	认可	这	剑	和	记得	它是	特性	什么时候	我	试图	到

['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm] ,

brandish	it	at	him	,
挥舞	它	在	他	,

如果他认出这把剑并记得它的特性，而我却试图用它向他挥舞，

[hiːl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'fes] ,

he'll	be	forced	to	confess	,
地狱	是	强制	到	承认	,

他将被迫认罪。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwəd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [spːd] [ʃʊd; ʃəd]

though	it	would	be	awkward	if	he	is	the	wrong	man	and	the	sword	should
尽管	它	会	是	尴尬的	如果	他	是	这	错误的	男人	和	这	剑	应该

[wɜːk] [ɒn] [hɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɒn][ðə; ði][kæt] .

work	on	him	as	it	does	on	the	cat	.
工作	在	他	作为	它	做	在	这	猫	.

但如果他找错了人，那就会很尴尬，因为那把剑应该像对付猫一样对他有效。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [tɔɪ] .

”	The	next	day	I	was	in	possession	of	the	famous	toy	.
”	这	下一个	天	我	曾是	在	拥有	的	这	著名的	玩具	.

“第二天我就拥有了那件著名的玩具。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pænkeɪk] - ['tɜːnə(r)]

It	was	not	very	long	,	and	rather	more	suggestive	of	a	pancake	-	turner
它	曾是	不是	非常	长的	,	和	相当	更多的	暗示性的	的	一个	饼子	-	车工

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [spːd] ,

than	a	sword	,
比	一个	剑	,

它并不长，与其说是剑，不如说更像个煎饼铲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terə(r)] .

but	it	was	a	terror	.
但	它	曾是	一个	恐怖	.

但这真是一场噩梦。

[aɪ] ['testɪd] [ɪts] ['kwɒlətiz] [ɒn][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [næts] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

I	tested	its	qualities	on	a	swarm	of	gnats	in	my	room	,
我	测试	它是	品质	在	一个	蜂群	的	小飞虫	在	我的	房间	,

我在房间里用一群小飞虫测试了它的性能。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['flʌtə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]

and	the	moment	I	shook	it	at	them	they	fluttered	to	the	ground	as
和	这	片刻	我	摇晃	它	在	他们	他们	飘动	到	这	地面	作为

[ded] [æz; əz][dɔː(r)] - [neɪlz] .

dead	as	door	-	nails	.
死的	作为	门	-	指甲	.

我刚一晃它，它们就如同死物一样扑腾着落到地上。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['wepən] , ” [ai] [θɔːt] .

“	I'll	have	to	be	careful	of	this	weapon	,	”	I	thought	.
”	患病的	有	到	是	小心	的	这	武器	,	”	我	想法	.

“我得小心保管这件武器，”我心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

“	It	would	be	terrible	if	I	should	brandish	it	at	a	motor	-	man	trying	to
”	它	会	是	糟糕的	如果	我	应该	挥舞	它	在	一个	发动机	-	男人	尝试	到

[get] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪ'henə] ['trækʃn] ['kʌmpəniz] ['keɪb(ə)l] - [kɑːz][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

get	one	of	the	Gehenna	Traction	Company's	cable	-	cars	to	stop	and	he	should
得到	一	的	这	地狱	牵引力	公司的	电缆	-	汽车	到	停止	和	他	应该

[drɒp] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .

drop	dead	at	his	post	.
降低	死的	在	他的	邮政	.

“如果我用它去威胁吉赫纳牵引公司（Gehenna Traction Company）的缆车司机，让他停下来，结果他当场猝死，那将是多么可怕的事情。”

” [ɔːl][wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

”	All	was	now	ready	for	the	demonstration	.
”	全部	曾是	现在	准备好	为了	这	示范	.

“一切准备就绪，可以进行示威游行了。”

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] [naɪt] [wɒz; wəz][klʌb] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] ,

Fortunately	the	following	Saturday	night	was	club	night	at	the	House	-	Boat	,
幸运的是	这	下列的	周六	夜晚	曾是	俱乐部	夜晚	在	这	房子	-	船	,

幸运的是，接下来的周六晚上是船屋的俱乐部之夜。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['kɒstjuːm] .

and	we	were	all	expected	to	come	in	costume	.
和	我们	是	全部	预期的	到	来	在	戏服	.

我们所有人都被要求穿戏服参加。

[fɔː(r); fə(r)][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [ai][wɔː(r)][ə; eɪ] ['jeləʊ] [wɪg] , [ə; eɪ] ['helmɪt] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['tɪnsl] [taɪts] ,

For	dramatic	effect	I	wore	a	yellow	wig	,	a	helmet	,	the	silver	-	tinsel	tights	,
为了	戏剧性	影响	我	穿着	一个	黄色的	假发	,	一个	头盔	,	这	银	-	箔	紧身裤	,

为了营造戏剧效果，我戴了一顶黄色假发、一个头盔和银色亮片紧身裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌblət] [tuː; tə] [mætʃ] ,

and	a	doublet	to	match	,
和	一个	双联体	到	匹配	,

还有一件与之配套的上衣，

[wɪð] [ðə; ði] [brɑːs] ['bjuːgl] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [spɔːd] ['prɒpəli] [slʌŋ] [ə'baʊt] [maɪ]['pɜːs(ə)n] .

with	the	brass	bugle	and	the	tin	sword	properly	slung	about	my	person	.
和	这	黄铜	号角	和	这	锡	剑	适当地	吊着	关于	我的	人	.

我身上挎着黄铜号角和锡剑。

[ai] [lʊkt] ['stʌnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	looked	stunning	,	even	if	I	do	say	it	,
我	看起来	令人惊叹的	,	甚至	如果	我	做	说	它	,

即使我这么说，我看起来也美极了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ai][wɒz; wəz]

and	much	to	my	surprise	several	people	mistook	me	for	the	man	I	was
和	很多	到	我的	惊喜	一些	人们	误	我	为了	这	男人	我	曾是

['ɑːftə(r)] .

after	.
后	.

令我大吃一惊的是，有好几个人把我误认为是我要找的那个人。

[ə'nʌðə(r)] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] !
Another link in the chain !
其他 关联 在 这 链 !

链条上又多了一层！

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌn'kɒnʃəsli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'dʌkʃnz] .
EVEN THE PUBLIC UNCONSCIOUSLY RECOGNIZED THE VALUE OF MY DEDUCTIONS .
甚至 这 民众 不知不觉 认可 这 价值 的 我的 扣除 .

甚至公众也无意识地认识到了我的扣除额的价值。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ['ləuingrin] !
THEY CALLED ME LOHENGRIN !
他们 称为 我 罗恩格林 !

他们叫我罗恩格林！

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
And of course it all happened as I expected .
和 的 课程 它 全部 发生 作为 我 预期的 .

当然，一切都如我所料。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] .
It always does .
它 总是 做 .

一直都是这样。

['ləuingrin] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'sembli] - [ru:m] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][aɪ][dɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['vɪzəbli]
Lohengrin came into the assembly - room five minutes after I did and was visibly
罗恩格林 来了 进入 这 集会 - 房间 五 分钟 后 我 做过 和 曾是 明显地
[ə'nɔɪd] [æt; ət][maɪ] [meɪk] - [ʌp] .
annoyed at my make - up .
恼怒 在 我的 制作 - 向上 .

洛恩格林比我晚五分钟进入会议室，他对我的妆容明显很不高兴。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbəti] , ” [sed] [hi:; hi] , ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒ:d] ;
“ This is a great liberty , ” said he , grasping the hilt of his sword ;
“ 这 是 一个 伟大的 自由 , ” 说 他 , 抓握 这 剑柄 的 他的 剑 ;

“这是莫大的自由，”他握住剑柄说道；

[bʌt; bət][aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði]['bju:gl] [æt; ət][hɪm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:nd] ['lɪvɪd][ænd; ənd]
but I answered by blowing the bugle at him , at which he turned livid and
但 我 回答 经过 吹 这 号角 在 他 , 在 哪个 他 转向 铁青 和
[fel] [bæk] .
fell back .
跌倒 后退 .

但我却向他吹响了号角，他顿时怒不可遏，跌倒在地。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ɪts] [sɒft] ['keɪd(ə)ns] .
He had recognized its soft cadence .
他 有 认可 它是柔软的 节奏 .

他认出了它柔和的节奏。

[aɪ] [ðen] [hɔ:l] [ðə; ði] [sɒ:d] [frɒm; frəm][maɪ] [belt] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ][flaɪ][ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
I then hauled the sword from my belt , shook it at a fly on the wall ,
我 然后 拖拽 这 剑 从 我的 腰带 , 摇晃 它 在 一个 飞 在 这 墙 ,

然后我从腰间拔出剑，对着墙上的一只苍蝇晃了晃。

[wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [daɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] ['ləuingrin] ,
which immediately died , and made as if to do the same at Lohengrin ,
哪个 立即地 死亡 , 和 制成 作为 如果 到 做 这 相同的 在 罗恩格林 ,

它随即死去，并且似乎在罗恩格林也做了同样的事情。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

whereupon	he	cried	for	mercy	and	fell	upon	his	knees	.
于是	他	哭	为了	怜悯	和	跌倒	之上	他的	膝盖	.

于是他哭着求饶，跪倒在地。

“ [tɜːn] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] !

“	Turn	that	infernal	thing	the	other	way	!
”	转动	那	地狱	事物	这	其他	方式	!

“把那该死的东西转过来！”

” [hiː; hi] [ʃriːk] .

”	he	shrieked	.
”	他	尖叫	.

他尖叫道。

“ [ɑː] ! ” [sed] [aɪ] , ['ləʊərɪŋ] [maɪ] [ɑːm] .

“	Ah	!	”	said	I	,	lowering	my	arm	.
”	啊	!	”	说	我	,	降低	我的	手臂	.

“啊！”我放下手臂说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['prɒpətiz] ? ”

“	Then	you	know	its	properties	?	”
”	然后	你	知道	它是	特性	?	”

“那么你了解它的特性？”

“ [aɪ][duː; də] — [aɪ][duː; də] !

“	I	do	—	I	do	!
”	我	做	—	我	做	!

“我愿意——我愿意！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] — [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	It	used	to	be	mine	—	I	confess	it	!	”
”	它	用过的	到	是	矿	—	我	承认	它	!	”

“它以前是我的——我承认！”

“ [ðen] , ” [sed] [aɪ] , ['kɑːmli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [bɪt] [ɒv; əv] [zɪŋk] [bæk] ['ɪntuː] [maɪ] [belt] ,

“	Then	,	”	said	I	,	calmly	putting	the	horrid	bit	of	zinc	back	into	my	belt	,
”	然后	,	”	说	我	,	平静地	推杆	这	可怕的	少量	的	锌	后退	进入	我的	腰带	,

“然后，”我一边平静地把那块讨厌的锌片放回腰带里，一边说道。

“ [ðæts] [ɔːl] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

“	that's	all	I	wanted	to	know	.
”	那就是	全部	我	通缉	到	知道	.

“这就是我想知道的全部。”

[ɪf] [jʊl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [nekst] [wiːk] [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə]

If	you'll	come	up	to	my	office	some	morning	next	week	I'll	introduce	you	to
如果	你会	来	向上	到	我的	办公室	一些	早晨	下一个	星期	患病的	介绍	你	到

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

your	wife	,
你的	妻子	,

如果你下周某个上午能来我办公室一趟，我会把你介绍给你妻子。

” [ænd; ənd][aɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

”	and	I	turned	from	him	.
”	和	我	转向	从	他	.

于是我转身离开了他。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] ,

My	mission	accomplished	,
我的	使命	完成	,

我的任务完成了。

[ai] [left] [ðə; ði] [fes'tiviti] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] [weə(r)] [maɪ][feə(r)]['klaɪənt][wɒz; wəz]

I	left	the	festivities	and	returned	to	my	quarters	where	my	fair	client	was
我	左边	这	庆祝活动	和	返回	到	我的	四分之一	在哪里	我的	公平的	客户	曾是

[ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

awaiting	me	.
等待中	我	.

我离开了宴会，回到我的住处，我那美丽的客户正在那里等着我。

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Well	?	”	she	said	.
“	出色地	?	”	她	说	.

“怎么样？”她问道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['ləuingrin] , ” [ai] [sed] ,

“	It's	all	right	,	Mrs	.	Lohengrin	,	”	I	said	,
“	它是	全部	正确的	,	太太	.	罗恩格林	,	”	我	说	,

“没关系，洛恩格林夫人，”我说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ,

and	the	lady	cried	aloud	with	joy	at	the	name	,
和	这	女士	哭	大声	和	喜悦	在	这	姓名	,

听到这个名字，那位女士喜极而泣。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

for	it	was	the	very	one	she	had	hoped	it	would	be	.
为了	它	曾是	这	非常	一	她	有	希望	它	会	是	.

因为这正是她一直希望看到的。

“ [maɪ][mæn] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][mæn] , [ænd; ənd][ai] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə]

“	My	man	turns	out	to	be	your	man	,	and	I	turn	him	over	therefore	to
“	我的	男人	转弯	出去	到	是	你的	男人	,	和	我	转动	他	超过	所以	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我的手下原来是你的手下，所以我把他交给你。”

['əʊnli] [diːl] ['dʒentli] [wɪð] [hɪm] .

only	deal	gently	with	him	.
仅有的	交易	轻轻地	和	他	.

只需温柔地对待他。

[hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] [tʃæp] [ænd; ənd] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] .

He's	a	pretty	decent	chap	and	sings	like	a	bird	.
他是	一个	漂亮的	体面的	小伙子	和	唱歌	喜欢	一个	鸟	.

他是个相当不错的人，而且歌声宛如天籁。

” [weər'ɒn] [ai] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] - ['ɒbəlaɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [wɪ'ðaʊt]

”	Whereon	I	presented	her	with	my	bill	for	5000	oboli	,	which	she	paid	without
”	其中	我	呈现	她	和	我的	账单	为了	-	奥博利	,	哪个	她	有薪酬的	没有

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ,

a	murmur	,
一个	低语	,

于是我把5000奥博利的账单递给她，她二话没说就付了款。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['prɒpə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ,

as	was	entirely	proper	that	she	should	,
作为	曾是	完全	恰当的	那	她	应该	,

她这样做完全合情合理。

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][feə(r)] ['pleɪntɪf] ,

for	upon	the	evidence	which	I	had	secured	the	fair	plaintiff	,
为了	之上	这	证据	哪个	我	有	安全	这	公平的	原告	,

根据我所掌握的证据，公正的原告，

[ɪn][ðə; ði][suːt][fɔː(r); fə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv]['elsə]['vɜːrsəs] . ['ləuingrin] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːʃn]

in	the	suit	for	separation	of	Elsa	vs	.	Lohengrin	on	the	ground	of	desertion
在	这	套装	为了	分离	的	艾莎	对比	.	罗恩格林	在	这	地面	的	逃兵

[ænd; ənd][nɒn] - [sə'pɔːt] ,

and	non	-	support	,
和	非	-	支持	,

在艾尔莎诉洛恩格林分居案中，理由是洛恩格林遗弃和不履行赡养义务。

[əb'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'kriː] ,

obtained	her	decree	,
获得	她	法令	,

获得了她的判决书，

[wɪð] [bæk] ['ælɪməni] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv][pə(r)][sent] . [ɒv; əv] [loʊɪŋgrɪnz] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

with	back	alimony	of	twenty	-	five	per	cent	.	of	Lohengrin's	income	for	a
和	后退	赡养费	的	二十	-	五	每	中心	.	的	罗恩格林	收入	为了	一个

['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

trifle	over	fifteen	hundred	years	.
琐事	超过	十五	百	年	.

并支付罗恩格林收入的百分之二十五作为赡养费，为期一千五百多年。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə'maunt] [tuː; tə][ai] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

How	much	that	amounted	to	I	really	do	not	know	,
如何	很多	那	金额	到	我	真的	做	不是	知道	,

具体数额是多少，我真的不知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ləuingrin] [mʌst; məst][hæv; həv]

but	that	it	was	a	large	sum	I	am	sure	,	for	Lohengrin	must	have
但	那	它	曾是	一个	大的	和	我	是	当然	,	为了	罗恩格林	必须	有

[biːn] ['veri] ['welθi] .

been	very	wealthy	.
到过	非常	富裕	.

但我确信这是一笔巨款，因为罗恩格林一定非常富有。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə] [dres] [ɪn]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] - ['tɪnsl] [taɪts] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

He	couldn't	have	afforded	to	dress	in	solid	silver	-	tinsel	tights	if	he	had
他	不能	有	提供	到	裙子	在	坚硬的	银	-	箔	紧身裤	如果	他	有

[biːn] ['ʌðəwaɪz] .

been	otherwise	.
到过	否则	.

如果他不是这样的人，他就买不起纯银色亮片紧身裤了。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [taɪts] [ə'sei] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['əʊnə(r)] ,

I	had	the	tights	assayed	before	returning	them	to	their	owner	,
我	有	这	紧身裤	检测	前	返回	他们	到	他们的	所有者	,

我把紧身裤送去化验后才还给主人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [friː] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪts] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [ə'skæns] [ðeɪ]

and	even	in	a	country	where	free	coinage	of	tights	is	looked	upon	askance	they
和	甚至	在	一个	国家	在哪里	自由的	铸币	的	紧身裤	是	看起来	之上	斜视	他们

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['djʊpləˌket] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] $850 [æt; ət][ə; eɪ]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] - [tuː; tə][wʌn] .

could	not	be	duplicated	for	less	than	$850	at	a	ratio	of	32	to	1	.
可以	不是	是	重复	为了	较少的	比	$850	在	一个	比率	的	-	到	1	.

即使在对自由铸造紧身裤持怀疑态度的国家，以 32 比 1 的比例复制它们，也至少需要 850 美元。

[eks] . [gɒlf] [ɪn] ['heɪdiːz]

X	.	GOLF	IN	HADES
X	.	高尔夫球	在	冥界

X. 冥界高尔夫

" [dʒɪm] , " [sed] [ai][tuː; tə] ['bɔzwəl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] ,

"	Jim	,	"	said	I	to	Boswell	one	morning	as	the	type	-	writer	began	to	work	,
"	吉姆	,	"	说	我	到	博斯韦尔	一	早晨	作为	这	类型	-	作家	开始	到	工作	,

"吉姆，"一天早上，打字机开始运转时，我对博斯韦尔说道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

"	perhaps	you	can	enlighten	me	on	a	point	concerning	which	a	great	many
"	也许	你	能	开导	我	在	一个	观点	有关	哪个	一个	伟大的	许多

['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] ['riːs(ə)ntli] .

people	have	questioned	me	recently	.
人们	有	被质问	我	最近	.

"或许您能就最近很多人向我提出的问题为我解惑。"

[hæz; həz] [gɒlf] ['teɪkən][həʊld][ɒv; əv]['heɪdiːz] [jet] ?

Has	golf	taken	hold	of	Hades	yet	?
有	高尔夫球	已采取	抓住	的	哈迪斯	然而	?

高尔夫球运动是否已经席卷了冥界?

[juː; jʊ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

You	referred	to	it	some	time	ago	,
你	指	到	它	一些	时间	前	,

你之前提到过这件事。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fæd] [wɪð] [juː; jʊ] . "

and	I've	been	wondering	ever	since	if	it	had	become	a	fad	with	you	.	"
和	我已经	到过	好奇	曾经	自从	如果	它	有	变得	一个	时尚	和	你	.	"

从那时起，我就一直在想，这是否也成了你的一种爱好。"

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? " [lɑːft] [maɪ]['vɪzɪtə(r)] ; " [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

"	Has	it	?	"	laughed	my	visitor	;	"	well	,	I	should	rather	say	it	had	.
"	有	它	?	"	笑了	我的	游客	;	"	出色地	,	我	应该	相当	说	它	有	.

"是吗？"我的访客笑着说；"嗯，我更愿意说它曾经是。"

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	fact	is	,	it	has	been	a	great	boon	to	the	country	.
这	事实	是	,	它	有	到过	一个	伟大的	恩惠	到	这	国家	.

事实上，这对国家来说是一大福音。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪd] [ˌrevə'luːʃn] [led] [baɪ] ['krɒmwel] , [ænd; ənd] ['siːzə(r)] ,

You	remember	my	telling	you	of	the	projected	revolution	led	by	Cromwell	,	and	Caesar	,
你	记住	我的	讲述	你	的	这	预计	革命	引领	经过	克伦威尔	,	和	凯撒	,

你还记得我跟你说过克伦威尔和凯撒领导的那场革命吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? "

and	the	others	?	"
和	这	其他的	?	"

其他人呢?

" [ai][duː; də] , ['veri] [wel] , " [sed] [ai] ,

"	I	do	,	very	well	,	"	said	I	,
"	我	做	,	非常	出色地	,	"	说	我	,

"我做得很好，"我说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] . ”

“	and	I	have	been	intending	to	ask	you	how	it	came	out	.	”
”	和	我	有	到过	意图	到	问	你	如何	它	来了	出去	.	”

“我一直想问问你结果如何。”

“ [əʊ] , ['ɛvriˌθɪŋz] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [naʊ] , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-] ['bɔzwəl] ,

“	Oh	,	everything's	as	fine	and	sweet	as	can	be	now	,	”	rejoined	Boswell	,
”	哦	,	一切都是	作为	美好的	和	甜的	作为	能	是	现在	,	”	重新加入	博斯韦尔	,

“哦，现在一切都好极了，”博斯韦尔重新说道。

['sʌmwɒt] ['gliːfəli] , “ [ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [gɒlf] .

somewhat	gleefully	,	“	and	all	because	of	golf	.
有些	兴高采烈地	,	“	和	全部	因为	的	高尔夫球	.

他带着几分得意地说：“这一切都是因为高尔夫。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['kwaɪət] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][stɪks] [naʊ] .

We	are	all	quiet	along	the	Styx	now	.
我们	是	全部	安静的	沿着	这	冥河	现在	.

现在冥河两岸一片寂静。

[ɔːl] [ˌæni'mɔsəti] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒlf] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

All	animosities	are	buried	in	the	general	love	of	golf	,	and	every	one	of
全部	敌意	是	埋葬	在	这	一般的	爱	的	高尔夫球	,	和	每一个	一	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

所有敌意都埋藏在对高尔夫的共同热爱之中，我们每个人，

[haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , ['ɔːtəkræt] [ænd; ənd] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] , [ɪz] ['hɔbnɔbɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]

high	or	low	,	autocrat	and	revolutionist	,	is	hobnobbing	away	in	peace	and
高的	或者	低的	,	独裁者	和	革命家	,	是	社交	离开	在	和平	和

['hæpinəs] [ɒn][ðə; ði] [lɪŋks] .

happiness	on	the	links	.
幸福	在	这	链接	.

无论地位高低，无论是独裁者还是革命者，都在高尔夫球场上和平快乐地谈笑风生。

[waɪ] , ['əʊnli][sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ə'pɒljən] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ['bəʊnəpɑːt] [ɒn][ə; eɪ] ['wɒfl] ['aɪən]

Why	,	only	six	weeks	ago	,	Apollyon	was	for	cooking	Bonaparte	on	a	waffle	iron
为什么	,	仅有的	六	周	前	,	阿波罗	曾是	为了	烹饪	波拿巴	在	一个	胡扯	铁

,

,
,

就在六周前，阿波罗还计划用华夫饼机烹制波拿巴呢。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [lɪŋks] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pleɪd]

and	yesterday	the	two	went	out	to	the	Cimmerian	links	together	and	played
和	昨天	这	二	去	出去	到	这	西米里安人	链接	一起	和	玩

[ə; eɪ] [mɪkst] ['fɔːsəm] ,

a	mixed	foursome	,
一个	混合	四人组	,

昨天两人一起去了西米里亚高尔夫球场，打了一场混合四人赛。

['bəʊnəpɑːt] [ænd; ənd][mɪ'djuːzə] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [ə'pɒljən] [ænd; ənd] [də'laɪlə] . ”

Bonaparte	and	Medusa	playing	against	Apollyon	and	Delilah	.	”
波拿巴	和	美杜莎	玩耍	反对	阿波罗	和	黛莉拉	.	”

波拿巴和美杜莎对阵阿波罗和达利拉。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [mætʃ] . "
" That must have been an interesting match . "
" 那 必须 有 到过 一个 有趣的 匹配 . "

"那一定是一场精彩的比赛。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪp] - [ænd; ənd] - [tʌk] [bɪ'twiːn] - [ɪm] , " [sed] ['bɔzwəl] .
" It was , and up to the very last it was nip - and - tuck between ' em , " said Boswell .
" 它 曾是 , 和 向上 到 这 非常 最后的 它 曾是 掐 - 和 - 塞进 之间 - 呃 , " 说 博斯韦尔 .

"确实如此，直到最后一刻，他们之间的竞争都非常激烈，"博斯韦尔说道。

" [ə'pɒljən] [ænd; ənd] [də'laɪlə] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [həʊl] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [pʊt] .
" Apollyon and Delilah won it with one hole up , and they got that on the put .
" 阿波罗 和 黛莉拉 韩元 它 和 一 洞 向上 , 和 他们 得到 那 在 这 放 .

"亚波伦和黛利拉领先一洞赢得了比赛，他们是通过推杆拿下的这一洞。"

[ðeid] [hæv; həv] [hɑːvd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪf] [mə'dʒuːzəz] [bæk] [heə(r)] ['hædnt] ['wɪg(ə)l] [luːs] [ænd; ənd] ['bɪtn]
They'd have halved the hole if Medusa's back hair hadn't wiggled loose and bitten
他们会 有 减半 这 洞 如果 美杜莎的 后退 头发 之前没有 扭动 松动的 和 被咬
[hɜː(r); hə(r)] ['kædi] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] - [aʊt] . "
her caddie just as she was holeing out . "
她 球童 只是 作为 她 曾是 - 出去 . "

如果不是美杜莎的背毛突然松脱，在她即将完成击球时咬了她的球童一口，他们本可以把洞打成两半。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [geɪm] ,
" It is a remarkable game ,
" 它 是 一个 卓越 游戏 ,

"这是一款非凡的游戏，

" [sed] [aɪ] . " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mænz] [səʊl] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪt] [ðə; ði] [bɔːl] [ə; eɪ] ['splɪd] [klɪp] [ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪl] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [griːn] ,
" said I . " There is no sensation in the world quite equal to that which comes to a man's soul when he has hit the ball a solid clip and sees it sail off through the air towards the green ,
" 说 我 . " 那里 是 不 感觉 在 这 世界 相当 平等的 到 那 哪个 来 到 一个 男人的 灵魂 什么时候 他 有 打 这 球 一个 坚硬的 夹子 和 看到 它 帆 离开 通过 这 空气 向 这 绿色的 ,

"我说，" "世界上没有任何一种感觉能与一个人用力击球，看着球飞向果岭时，灵魂所感受到的那种感觉相提并论。"

['wɪzɪŋ] ['mjuːzɪkli] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [bɜːd] . "
whizzing musically along like a very bird . "
呼啸 音乐上 沿着 喜欢 一个 非常 鸟 . "

像一只小鸟一样，伴着音乐轻快地飞翔。

" [truː] , " [sed] ['bɔzwəl] ;
" True , " said Boswell ;
" 真的 , " 说 博斯韦尔 ;

"没错，"博斯韦尔说；

“ [bʌt; bət][aɪm]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [sefə] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪdz] [ðæn; ðən]
“ but I'm rather of the opinion that it's a safer game for shades than
” 但 我是 相当 的 这 观点 那 它是 一个 更安全 游戏 为了 色调 比
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['pjʊəli] [mə'tɪəriəl] [p'ɜːsənz] . ”
for you purely material persons . ”
为了 你 纯粹 材料 人 . ”

“但我更认为，对于墨镜来说，这比对于你们这些纯粹的物质主义者来说，要安全得多。”

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I don't see why , ” I answered .
” 我 不 看 为什么 , ” 我 回答 .

“我不明白为什么，”我回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bɔzwəl] .
“ It is easy to understand , ” returned Boswell .
” 它 是 简单的 到 理解 , ” 返回 博斯韦尔 .

“这很容易理解，”博斯韦尔回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
“ For instance ,
” 为了 实例 ,

“例如，

[wɪð] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [wen] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪs'tʃɑːns] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌʌnɪk'spektɪd]
with us there is no resistance when by a mischance we come into unexpected
和 我们 那里 是 不 反抗 什么时候 经过 一个 灾难 我们 来 进入 意外
['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][bɔːl] .
contact with the ball .
接触 和 这 球 .

我们不会因为意外接触到球而产生任何抵抗。

[teɪk] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][daɪ'ɒdʒəniːz][ænd; ənd] ['sɒləmən] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊnəz] [lɪŋks] [wiːk]
Take the experience of Diogenes and Solomon at the St . Jonah's Links week
拿 这 经验 的 第欧根尼 和 所罗门 在 这 英石 . 约拿的 链接 星期
[bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] .
before last .
前 最后的 .

体验一下前一周在圣约拿林克斯球场举行的第欧根尼和所罗门的比赛。

[ðə; ði] ['waɪzmənz] ['hændikæp][wɒz; wəz][ɒn] .
The Wiseman's Handicap was on .
这 智者的 让分 曾是 在 .

智者让分赛开始了。

[daɪ'ɒdʒəniːz][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['saɪmən][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [ænd; ənd]
Diogenes and Simple Simon were playing just ahead of Solomon and
第欧根尼 和 简单的 西蒙 是 玩耍 只是 前方 的 所罗门 和
[man'tɛn] .
Montaigne .
蒙田 .

第欧根尼和西蒙比所罗门和蒙田稍早一些。

['sɒləmən] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [greɪt] [fɔːm] .
Solomon was driving in great form .
所罗门 曾是 驾驶 在 伟大的 形式 .

所罗门驾驶状态极佳。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][bɔːl] ,
For the first time in his life he seemed able to keep his eye on the ball ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 似乎 有能力的 到 保持 他的 眼睛 在 这 球 ,

他生平第一次似乎能够集中注意力了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	the	way	he	sent	it	flying	through	the	air	was	a	caution	.
和	这	方式	他	发送	它	飞行	通过	这	空气	曾是	一个	警告	.

他把球扔到空中的方式是一种警告。

[daɪ'ɒdʒəniːz][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['saɪmən][hæd; həd][bəuθ][hæd; həd][ðeə(r)]['sekənd] [strəʊk] [ænd; ənd]

Diogenes	and	Simple	Simon	had	both	had	their	second	stroke	and
第欧根尼	和	简单的	西蒙	有	两个都	有	他们的	第二	中风	和

['sɒləmən] [drəʊv] [ɒf] .

Solomon	drove	off	.
所罗门	驾驶	离开	.

第欧根尼和西蒙都第二次中风了，所罗门开车离开了。

[hɪz; ɪz][bɔːl] [seɪld] [streɪt] [ə'hed] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kætəpʌlt] , [fluː] [ɪn][ə; eɪ] [biː] -

His	ball	sailed	straight	ahead	like	a	missile	from	a	catapult	,	flew	in	a	bee	-
他的	球	航行	直的	前方	喜欢	一个	导弹	从	一个	弹射	,	飞翔	在	一个	蜜蜂	-

[laɪn][fɔː(r); fə(r)][daɪ'ɒdʒəniːz] ,

line	for	Diogenes	,
线	为了	第欧根尼	,

他的球像弹弓射出的导弹一样笔直向前飞去，直奔第欧根尼而去。

[strʌk] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] , [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [θruː] ,

struck	him	at	the	base	of	his	brain	,	continued	on	through	,
击	他	在	这	根据	的	他的	脑	,	持续	在	通过	,

击中了他的脑底部，并继续向下穿透。

[ænd; ənd]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] . ”

and	landed	on	the	edge	of	the	green	.	”
和	登陆	在	这	边缘	的	这	绿色的	.	”

球落在了果岭边缘。

“ ['mɜːsi] !

“	Mercy	!
”	怜悯	!

“怜悯!

” [aɪ][kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [hɪm] ? ”

“	Didn't	it	kill	him	?	”
”	没有	它	杀	他	?	”

“难道没把他弄死吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [ri'tɔːt] ['bɔzwəl] .

“	Of	course	not	,	”	retorted	Boswell	.
”	的	课程	不是	,	”	反驳	博斯韦尔	.

“当然不是，”博斯韦尔反驳道。

“ [juː; jʊ][kænt] [kɪl] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .

“	You	can't	kill	a	shade	.
”	你	不能	杀	一个	阴影	.

“你杀不死阴影。”

[daɪ'ɒdʒəniːz]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [id] [biːn] [hɪt] ,

Diogenes	didn't	know	he'd	been	hit	,
第欧根尼	没有	知道	他会	到过	打	,

第欧根尼并不知道自己被打中了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [mə'tɪərɪəl] ['gɔlfəz] [ðɛəd] [hæv; həv] [biːn]

but	if	that	had	happened	to	one	of	you	material	golfers	there'd	have	been
但	如果	那	有	发生	到	一	的	你	材料	高尔夫球手	那里	有	到过

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [end] [tuː; tə] [ðæt] ['tʊənəmənt] . ”

a	sickening	end	to	that	tournament	.	”
一个	令人作呕	结尾	到	那	比赛	.	”

但如果这种情况发生在你们这些实力强劲的高尔夫球手中，那场比赛的结局将会令人作呕。”

“ [ðeə(r)] [wʊd] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [aɪ] . “ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['biːɪŋ] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [gɒlf] - [bɔːl]

“	There	would	,	indeed	,	”	said	I	.	“	There	isn't	much	fun	in	being	hit	by	a	golf	-	ball
“	那里	会	,	的确	,	”	说	我	.	“	那里	不是	很多	乐趣	在	存在	打	经过	一个	高尔夫球	-	球

.

:

.

“确实如此，”我说。“被高尔夫球击中可没什么乐趣可言。”

[aɪ] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] ,

I	can	testify	to	that	because	I	have	had	the	experience	,
我	能	作证	到	那	因为	我	有	有	这	经验	,

我可以为此作证，因为我亲身经历过。

” [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . - [wen] [aɪ] [ʌn'kɒnʃəsli]

”	and	I	called	to	mind	the	day	at	St	.	Peterkin's	when	I	unconsciously
”	和	我	称为	到	头脑	这	天	在	英石	.	-	什么时候	我	不知不觉

['staimi] [wɪð] [maɪ] [mə'tɪərɪəl] [self] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪli] [mə'gʌfɪn] ,

stymied	with	my	material	self	the	celebrated	Willie	McGuffin	,
受阻	和	我的	材料	自己	这	著名	威利	麦格芬	,

“这让我想起了在圣彼得金学校的那一天，当时我不自觉地用我的物质自我阻碍了著名的威利·麦格芬。”

[ðə; ði] ['diːmən] ['draɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [lɪŋks] , ['skɒtlənd] .

the	Demon	Driver	from	the	Hootmon	Links	,	Scotland	.
这	恶魔	司机	从	这	-	链接	,	苏格兰	.

来自苏格兰胡特蒙林克斯的恶魔司机。

[mə'gʌfɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ðæt] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

McGuffin	made	his	mark	that	day	if	he	never	did	before	,
麦格芬	制成	他的	标记	那	天	如果	他	绝不	做过	前	,

麦格芬那天彻底改变了他，如果他之前从未有过这样的表现的话。

[ænd; ənd] [aɪ] [beə(r)] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ˌðeər'ɒv] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

and	I	bear	the	evidence	thereof	even	now	,	although	the	incident	took	place	two	years	ago	,
和	我	熊	这	证据	其中	甚至	现在	,	虽然	这	事件	采取	地方	二	年	前	,

即使这件事发生在两年前，我至今仍能提供证据。

[wen] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [huː] [pleɪz]

when	I	did	not	know	enough	to	keep	out	of	the	way	of	the	player	who	plays
什么时候	我	做过	不是	知道	足够的	到	保持	出去	的	这	方式	的	这	玩家	WHO	演出

[səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] ['evriweə(r)] .

so	well	that	he	thinks	he	has	a	perpetual	right	of	way	everywhere	.
所以	出色地	那	他	思考	他	有	一个	永久	正确的	的	方式	到处	.

当时我不懂事，不知道该如何避开那位球技精湛、自认为在任何地方都有绝对优先权的球员。

“ [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [klʌbz] [duː; də] [juː; jʊ] ['stɪdʒɪən] [juːz] ?

“	What	kind	of	clubs	do	you	Stygians	use	?
“	什么	种类	的	俱乐部	做	你	冥河人	使用	?

“你们冥河帮用的是什么类型的棍棒？”

〞 [ai] [ɑːskt] .
〞 I asked .
〞 我 问 .

我问道。

〝 [əʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃæps] [duː; də] , 〞 [rɪ'tɜːnd] ['bɔzwəl] .
〝 Oh , very much the same kind that you chaps do , 〞 returned Boswell .
〞 哦 , 非常 很多 这 相同的 种类 那 你 小伙子们 做 , 〞 返回 博斯韦尔 .

“哦，跟你们这些家伙做的很像，”博斯韦尔回答道。

〝 ['evribɒdi] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [njuː] [fædz] , [tuː] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
〝 Everybody experiments with new fads , too , just as you do .
〞 大家 实验 和 新的 时尚潮流 , 也 , 只是 作为 你 做 .

“每个人都会尝试新的潮流，就像你一样。”

[əʊld]['piːtə(r)] ['staɪvəsənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['ɔːlweɪz] [draɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg] ,
Old Peter Stuyvesant , for instance , always drives with his wooden leg ,
老的 彼得 史岱文森 , 为了 实例 , 总是 驱动 和 他的 木制的 腿 ,

例如，老彼得·史蒂文森总是用他的木腿开车。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] ['eniθɪŋ] [els] [ən'les] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [laɪ] [weə(r)] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] . 〞
and never uses anything else unless he gets a lie where he's got to . 〞
和 绝不 用途 任何事物 别的 除非 他 获得 一个 说谎 在哪里 他是 得到 到 . 〞

除非迫不得已，否则他绝不会使用其他谎言。

〝 [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg] ?
〝 His wooden leg ?
〞 他的 木制的 腿 ?

“他的木腿？〞

〞 [aɪ] [rɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
〞 I roared , with a laugh .
〞 我 咆哮 , 和 一个 笑 .

我大笑着大声说道。

〝 [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] [ðæt] ? 〞
〝 How on earth does he do that ? 〞
〞 如何 在 地球 做 他 做 那 ? 〞

“他到底是怎么做到的？〞

〝 [hiː; hi] [skruːz] [ðə; ði] [smɔːl] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ə; eɪ] [skweə(r)] [blɒk] [ʃɒd] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɑːsɪ] ,
〝 He screws the small end of it into a square block shod like a brassey ,
〞 他 螺丝 这 小的 结尾 的 它 进入 一个 正方形 堵塞 鞋子 喜欢 一个 布拉西 ,

“他把它的小端拧进一个方形的木块里，就像黄铜鞋一样，

〞 [ɪk'spleɪnd] ['bɔzwəl] , 〝 [tiːz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɔːl] , [gəʊz] [bæk] [ten] [jɑːrdz] ,
〞 explained Boswell , 〝 tees up his ball , goes back ten yards ,
〞 解释 博斯韦尔 , 〝 T恤 向上 他的 球 , 去 后退 十 码 ,

博斯韦尔解释说：“他把球放在球座上，后退了十码，

[meɪks] [ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪks] [ðə; ði] [bɔːl] ['prɪti] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
makes a run at it and kicks the ball pretty nearly out of sight .
制作 一个 跑步 在 它 和 踢 这 球 漂亮的 几乎 出去 的 视线 .

他冲向球，一脚把球踢出了视线范围。

[hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪdweɪz] . 〞
He can put with it too , like a dream , swinging it sideways . 〞
他 能 放 和 它 也 , 喜欢 一个 梦 , 摇摆 它 侧身 . 〞

他也能轻松驾驭它，就像做梦一样，横扫出去。

〝 [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [kɔːl] [ðæt] [gɒlf] , [dʌz] [hiː; hi] ?
〝 But he doesn't call that golf , does he ?
〞 但 他 不 称呼 那 高尔夫球 , 做 他 ?

但他不把那叫做高尔夫，对吧?

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['bɔzwəl] .
" What is it ? " demanded Boswell .
" 什么 是 它 ? " 要求 博斯韦尔 .

"那是什么？"博斯韦尔问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊtbɔːl] , " [ai] [sed] .
" I should call it football , " I said .
" 我 应该 称呼 它 足球 , " 我 说 .

"我应该称它为足球，"我说。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['bɔzwəl] .
" Not at all , " said Boswell .
" 不是 在 全部 , " 说 博斯韦尔 .

"完全不是，"博斯韦尔说。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Not a bit of it .
" 不是 一个 少量 的 它 .

"一点儿也没有。"

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [fʊt] [ɒn] [ðæt] [leg] ,
He hasn't any foot on that leg ,
他 还没有 任何 脚 在 那 腿 ,

他那条腿上没有脚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gɒlf] - [klʌb] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and he has a golf - club head with a shaft to it .
和 他 有 一个 高尔夫球 - 俱乐部 头 和 一个 轴 到 它 .

他有一个带杆身的球杆头。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [ruːl] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] [naɪn] - [pɪn] ,
There isn't any rule which says that the shaft shall not look like an inverted nine - pin ,
那里 不是 任何 规则 哪个 说道 那 这 轴 将 不是 看 喜欢 一个 倒 九 - 别针 ,

没有任何规定说球杆杆身不能看起来像倒置的九号瓶。

[nɔː(r)] [duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ək'septɪd] [ɔː'θɒrətiz] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] .
nor do any of the accepted authorities require that the club shall be manipulated by the arms .
也不 做 任何 的 这 公认 当局 要求 那 这 俱乐部 将 是 操纵 经过 这 武器 .

任何公认的权威机构都没有要求俱乐部必须由武器操控。

[ai] [əd'mɪt] [ɪts] [bæd] [fɔːm] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [pleɪz] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['staɪvəsənt] [hɪm'self] [sez] ,
I admit it's bad form the way he plays , but , as Stuyvesant himself says ,
我 承认 它是 坏的 形式 这 方式 他 演出 , 但 , 作为 史岱文森 他自己 说道 ,

我承认他这种打球方式很没品，但是，正如斯图伊弗桑特自己所说，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] ['træv(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] . "
he never did travel on his shape . "
他 绝不 做过 旅行 在 他的 形状 . "

他从未以他那种体型旅行过。

“ [sə'pəʊz] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['kʌpi] [laɪ] ?
“ Suppose he gets a cuppy lie ?
“ 认为 他 获得 一个 杯垫 说谎 ?

“假设他撒了个谎？”

” [ai] [ɑːskt] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [njuːz] [frɒm; frəm] ['heɪdiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs]
” I asked , very much interested at the first news from Hades of the famous
” 我 问 , 非常 很多 感兴趣的 在 这 第一的 消息 从 哈迪斯 的 这 著名的
[əʊld] ['dʌtʃmən] .
old Dutchman .
老的 荷兰人 .

“我问道，对那位著名的荷兰老者从冥界传来的第一条消息非常感兴趣。”

“ [əʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] , ” [sed] ['bɔzwəl] .
“ Oh , he does one of two things , ” said Boswell .
“ 哦 , 他 做 一 的 二 事物 , ” 说 博斯韦尔 .

“哦，他只会做两件事中的一件，”博斯韦尔说。

“ [hiː; hi] [stʌbz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊ] , [ɔː(r)] [gəʊz] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪz] [tuː] [mɔː(r)] .
“ He stubs it out with his toe , or goes back and plays two more .
“ 他 存根 它 出去 和 他的 脚趾 , 或者 去 后退 和 演出 二 更多的 .

“他要么用脚趾踢球，要么回去再踢两球。”

['mʌntʃɔ] [pleɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [tuː] .
Munchausen plays a good game too .
孟乔森综合征 演出 一个 好的 游戏 也 .

蒙乔森综合征患者也玩得很好。

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [streɪt] [həʊlz] [lɑːst] ['wenzdeɪ] ,
He beat the colonel forty - seven straight holes last Wednesday ,
他 打 这 上校 四十 - 七 直的 孔 最后的 周三 ,

上周三，他连续47个洞击败了那位上校。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['heɪdiːz] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [sɪns] . ”
and all Hades has been talking about it ever since . ”
和 全部 哈迪斯 有 到过 说 关于 它 曾经 自从 . ”

从那以后，哈迪斯就一直在谈论这件事。

“ [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ?
“ Who is the colonel ?
“ WHO 是 这 上校 ?

“上校是谁？”

” [ai] [ɑːskt] , ['ɪnəsntli] .
” I asked , innocently .
” 我 问 , 天真地 .

我天真地问道。

“ ['bəʊgi] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bɔzwəl] .
“ Bogey , ” returned Boswell .
“ 博基 , ” 返回 博斯韦尔 .

“博吉，”博斯韦尔回答道。

“ ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['bəʊgi] ? ”
“ Didn't you ever hear of Colonel Bogey ? ”
“ 没有 你 曾经 听到 的 上校 博基 ? ”

“你没听说过博基上校吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][ai] [ˈɔːlweɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈbəʊgi] [wɒz; wəz][æn; ən]
“ Of course , ” I replied , “ but I always supposed Bogey was an
“ 的 课程 , ” 我 回复 , “ 但 我 总是 据称 博基 曾是 一个
[ɪˈmædʒɪnəri] [əˈpəʊnənt] ,
imaginary opponent ,
假想 对手 ,

“当然，”我回答说，“但我一直认为博基是我假想的对手。”

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [wʌn] . ”
not a real one . ”
不是 一个 真实的 一 . ”

不是真的。

“ [səʊ][hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ˈbɔzwəl] .
“ So he is , ” said Boswell .
“ 所以 他 是 , ” 说 博斯韦尔 .

“的确如此，”博斯韦尔说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [miːn] — ”
“ Then you mean — ”
“ 然后 你 意思是 — ”

“那么你的意思是——”

“ [ai] [miːn] [ðæt] [ˈmʌntʃɔ] [biːt] [hɪm] [ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)n] [ʌp] , ” [sed] [ˈbɔzwəl] .
“ I mean that Munchausen beat him forty - seven up , ” said Boswell .
“ 我 意思是 那 孟乔森综合征 打 他 四十 - 七 向上 , ” 说 博斯韦尔 .

“我的意思是，孟乔森综合征比他高出47分，”博斯韦尔说。

“ [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ˈeni] [ˈwɪtnəsiz] ?
“ Were there any witnesses ?
“ 是 那里 任何 证人 ?

“当时有目击者吗？”

” [ai][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [ˈmʌnˌtʃɑːzənz] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
” I demanded , for I had little faith in Munchausen's regard for the
” 我 要求 , 为了 我 有 小的 信仰 在 孟乔森综合征 看待 为了 这
[ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈverəti] ,
eternal verities ,
永恒 真理 ,

“我质问道，因为我对蒙乔森对永恒真理的尊重几乎不抱任何信心。”

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gɒlf] - [kɑːd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈnʌmbəd] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə] [səˈvaɪv] .
among which a golf - card must be numbered if the game is to survive .
之中 哪个 一个 高尔夫球 - 卡片 必须 是 编号 如果 这 游戏 是 到 存活 .

其中，高尔夫球卡必须编号，游戏才能继续进行。

“ [jes] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , ” [sed] [ˈbɔzwəl] .
“ Yes , a hundred , ” said Boswell .
“ 是的 , 一个 百 , ” 说 博斯韦尔 .

“是的，一百个，”博斯韦尔说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] - [ɪm] .
“ There was only one trouble with ' em .
“ 那里 曾是 仅有的 一 麻烦 和 - 呃 .

“他们只有一个问题。”

” [hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [baɪˈɒgrəfə(r)] [lɑːft] .
” Here the great biographer laughed .
” 这里 这 伟大的 传记作家 笑了 .

“这时，这位伟大的传记作家笑了。”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪˈmædʒɪnəri] , [laɪk][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] . ”

“	They	were	all	imaginary	,	like	the	colonel	.	”
”	他们	是	全部	假想	,	喜欢	这	上校	.	”

“他们都是虚构的，就像那位上校一样。”

“ [ænd; ənd] ['mʌnˌtʃɑːzənz] [skɔː(r)] ?

“	And	Munchausen's	score	?
”	和	孟乔森综合征	分数	?

“那么，蒙乔森的得分呢？”

” [aɪ] ['kwɪrrɪd] .

”	I	queried	.
”	我	查询	.

我问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] , ['nætʃ(ə)rəli] .

“	The	same	,	naturally	.
”	这	相同的	,	自然	.

“当然，也是一样的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [kɪŋ] - [pɪn][ɪn] [gɒlf] ['sɜ˞klz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

But	it	makes	him	king	-	pin	in	golf	circles	just	the	same	,
但	它	制作	他	国王	-	别针	在	高尔夫球	界	只是	这	相同的	,

但这同样让他成为高尔夫球界的领军人物。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['nəʊbədi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɒdʒɪk] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

because	nobody	can	go	back	on	his	logic	,	”	said	Boswell	.
因为	无人	能	去	后退	在	他的	逻辑	,	”	说	博斯韦尔	.

“因为没有人能推翻他的逻辑，”博斯韦尔说。

“ ['mʌntʃɔ] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['veri] ['lɒdʒɪkli] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə]

“	Munchausen	reasoned	it	out	very	logically	indeed	,	and	largely	,	he	said	,	to
”	孟乔森综合征	有理智的	它	出去	非常	逻辑上	的确	,	和	很大程度上	,	他	说	,	到

[prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

protect	his	own	reputation	.
保护	他的	自己的	名声	.

“孟乔森的推理确实非常合乎逻辑，而且，他说，这主要是为了维护自己的名誉。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri]['wɒriə(r)] , [sed] [hiː; hi] , [huː] [meɪks] [ə; eɪ] ['bʊli] , [bʌt; bət] ['həʊlli] [ɪˈmædʒɪnəri]

Here	is	an	imaginary	warrior	,	said	he	,	who	makes	a	bully	,	but	wholly	imaginary
这里	是	一个	假想	战士	,	说	他	,	WHO	制作	一个	欺负	,	但	完全	假想

, [skɔː(r)][æt; ət] [gɒlf] .

,	score	at	golf	.
,	分数	在	高尔夫球	.

他说道：“这里有一个虚构的战士，他打高尔夫球时能打出一个欺凌弱小但完全虚构的分数。”

[hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [həʊlz] .

He	sends	me	an	imaginary	challenge	to	play	him	forty	-	seven	holes	.
他	发送	我	一个	假想	挑战	到	玩	他	四十	-	七	孔	.

他向我发起了一个假想的挑战，让我跟他打四十七洞高尔夫。

[aɪ] [əkˈsept] ,

I	accept	,
我	接受	,

我接受。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][kənˈsɪdə(r)][maɪˈself][ə; eɪ] ['gɒlfə(r)] [æz; əz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]

not	so	much	because	I	consider	myself	a	golfer	as	because	I	am	an
不是	所以	很多	因为	我	考虑	我	一个	高尔夫球手	作为	因为	我	是	一个

[ɪˈmædʒɪnər] — [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] . ”

imaginer	—	if	there	is	such	a	word	.	”
想象者	—	如果	那里	是	这样的	一个	单词	.	”

与其说是因为我自认为是一名高尔夫球手，不如说是因为我是一个富有想象力的人——如果真有“想象力”这个词的话。

“ [ɑːsk]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , ” [sed] [ai] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɑː'kæstɪkli] .

“	**Ask**	**Dr**	**.**	**Johnson**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**a**	**little**	**sarcastically**	**.**
”	问	博士	.	约翰逊	,	”	说	我	,	一个	小的	讽刺地	.

“去问约翰逊博士吧，”我略带讽刺地说。

[ai] ['ɔːlweɪz] [grəʊ] [sɑː'kæstɪk] [wen] [gɒlf] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] .

I	**always**	**grow**	**sarcastic**	**when**	**golf**	**is**	**mentioned**	**.**
我	总是	生长	讽刺的	什么时候	高尔夫球	是	提及	.

每当提到高尔夫，我总是会变得很讽刺。

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [biː; bi] — ” [bɪ'gæn] ['bɔzwəl] .

“	**Dr**	**.**	**Johnson**	**be**	**—**	**”**	**began**	**Boswell**	**.**
”	博士	.	约翰逊	是	—	”	开始	博斯韦尔	.

“约翰逊博士——”博斯韦尔刚开口。

“ ['bɔzwəl] !

“	**Boswell**	**!**
”	博斯韦尔	!

“博斯韦尔！

” [ai]['remənstreit, ri'mɔn-] .

”	**I**	**remonstrated**	**.**
”	我	抗议	.

我提出抗议。

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [klɪkt] [ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtə(r)] ,

“	**Dr**	**.**	**Johnson**	**be**	**it**	**,**	**I**	**was**	**about**	**to**	**say**	**,**	**”**	**clicked**	**the**	**type**	**-**	**writer**	**,**
”	博士	.	约翰逊	是	它	,	我	曾是	关于	到	说	,	”	点击	这	类型	-	作家	,

“约翰逊博士，就这样吧，”我正要说，打字机咔哒一声打了出来。

['swɑːvli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɪŋk][wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spred] .

suavely	**;**	**but**	**the**	**ink**	**was**	**thick**	**and**	**inclined**	**to**	**spread**	**.**
温文尔雅	;	但	这	墨水	曾是	厚的	和	倾斜	到	传播	.

轻轻地；但是墨水很浓稠，容易扩散。

“ ['mʌntʃɔ] [felt] [ðæt] ['bəʊgi] [wɒz; wəz] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪð]

“	**Munchausen**	**felt**	**that**	**Bogey**	**was**	**encroaching**	**on**	**his**	**preserve**	**as**	**a**	**man**	**with**
”	孟乔森综合征	毛毡	那	博基	曾是	侵入	在	他的	保存	作为	一个	男人	和

[æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

an	**imagination**	**.**	**”**
一个	想像力	.	”

“蒙乔森认为博基侵犯了他作为富有想象力的人的特权。”

“ [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] ['kɜːn(ə)l] ['bəʊgi] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ,

“	**I**	**have**	**always**	**considered**	**Colonel**	**Bogey**	**a**	**liar**	**,**
”	我	有	总是	经过考虑的	上校	博基	一个	说谎者	,

我一直认为博基上校是个骗子，

” [sed] [ai] . “ [hiː; hi][dʒɔɪnz][ɔːl][ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd] [pʊts] [ʌp] [æn; ən][aɪ'diːəl][skɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

”	**said**	**I**	**.**	**“**	**He**	**joins**	**all**	**the**	**clubs**	**and**	**puts**	**up**	**an**	**ideal**	**score**	**before**	**he**
”	说	我	.	“	他	加入	全部	这	俱乐部	和	放置	向上	一个	理想的	分数	前	他

[hæz; həz] [pleɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɪŋks] . ”

has	**played**	**over**	**the**	**links**	**.**	**”**
有	玩	超过	这	链接	.	”

“他说，‘他加入了所有俱乐部，还没下场打球就取得了理想的成绩。’”

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	**That**	**isn't**	**the**	**point**	**at**	**all**	**,**	**”**	**said**	**Boswell**	**.**
”	那	不是	这	观点	在	全部	,	”	说	博斯韦尔	.

“那根本不是重点，”博斯韦尔说。

“ ['gɔlfəz] [doʊnt][laɪ] .
“ Golfers don't lie .
〃 高尔夫球手 不 说谎 .

高尔夫球手不会说谎。

['riəlist, 'ri:-][doʊnt][laɪ] .
Realists don't lie .
现实主义者 不 说谎 .

现实主义者不会说谎。

['nəʊbədi] [ɪn] [pə'laɪt] — [ɔ:(r)] [seɪ] , ['rɑ:ðə(r)] , [ək'septɪd] — [sə'saɪəti] [laɪz] .
Nobody in polite — or say , rather , accepted — society lies .
无人 在 有礼貌的 — 或者 说 , 相当 , 公认 — 社会 谎言 .

在文明社会——或者更确切地说，在被社会接受的社会——没有人会说谎。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ɪ'mædʒɪn] .
They all imagine .
他们 全部 想象 .

他们都富有想象力。

['mʌntʃɔ] ['ri:əlaɪzɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['əʊnli][wʌn] [kleɪm] [tu:; tə] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
Munchausen realizes that he has only one claim to recognition ,
孟乔森综合征 意识到 那 他 有 仅有的 一 宣称 到 认出 ,

蒙乔森意识到他只有一种获得认可的理由，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [beɪst] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and that is based entirely upon his imagination .
和 那 是 基于 完全 之上 他的 想像力 .

这完全是他凭空想象出来的。

[səʊ] [wen] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['kɜ:n(ə)l] ['bəʊgi] [sent] [hɪm] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪm]
So when the imaginary Colonel Bogey sent him an imaginary challenge to play him
所以 什么时候 这 假想 上校 博基 发送 他 一个 假想 挑战 到 玩 他
['fɔ:ti] - ['sev(ə)n] [həʊlz] [æt; ət] [gɒlf] — 〃
forty - seven holes at golf — 〃
四十 - 七 孔 在 高尔夫球 — 〃

所以，当虚构的博基上校向他发出虚构的挑战，要和他打47洞高尔夫球时——〃

“ [waɪ] ['fɔ:ti] - ['sev(ə)n] ?
“ Why forty - seven ?
〃 为什么 四十 - 七 ?

为什么是四十七?

〃 [ai] [ɑ:skt] .
〃 I asked .
〃 我 问 .

我问道。

“ [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['nʌmbə(r)] , 〃 [ɪk'spleɪnd] ['bɔzwəl] .
“ An imaginary number , 〃 explained Boswell .
〃 一个 假想 数字 , 〃 解释 博斯韦尔 .

“这是一个虚数，”博斯韦尔解释道。

“ [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] .
“ Don't interrupt .
〃 不 打断 .

不要打断。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wen] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['kɜ:n(ə)l] — 〃
As I say , when the imaginary colonel — 〃
作为 我 说 , 什么时候 这 假想 上校 — 〃

正如我所说，当那位虚构的上校——〃

“ [ai][mʌst; məst] [ˌɪntə'rʌpt] , ” [sed] [ai] . “ [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ? ”

| | | |

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [doʊnt] [ˌɪntəˈrʌpt] .
“ But , as I said before , don't interrupt .
” 但 , 作为 我 说 前 , 不 打断 .

“但是，正如我之前所说，不要打断我。”

[ai] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
I haven't much time left to talk with you . ”
我 还没有 很多 时间 左边 到 讲话 和 你 . ”

我没多少时间和你说话了。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ɑːsk][wʌn][mɔː(r)] [ˈkwestʃən] , ” [ai][pʊt][ɪn] ,
“ But I must ask one more question , ” I put in ,
” 但 我 必须 问 一 更多的 问题 , ” 我 放 在 ,

“但我必须再问一个问题，”我插话道。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][njuː][aɪˈdɪə] .
for I was growing excited over a new idea .
为了 我 曾是 生长 兴奋的 超过 一个 新的 主意 .

因为我对一个新想法感到兴奋不已。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌeɪˈtiːn] [strəʊks] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [legz] .
“ You say give them eighteen strokes across the legs .
” 你 说 给 他们 十八 笔画 穿过 这 腿 .

“你说要打他们腿十八下。”

[əˈkrɒs] [huːz] [legz] ? ”
Across whose legs ? ”
穿过 谁 腿 ? ”

跨过谁的腿?

“ [jɔːz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɔzwəl] .
“ Yours , ” replied Boswell .
” 此致 , ” 回复 博斯韦尔 .

“你的，”博斯韦尔回答道。

“ [dʒʌst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkædi] [ʌp] , [pleɪs] [hɪm] [əˈkrɒs] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [ænd; ənd][spæŋk][hɪm] [wɪð]
“ Just take your caddy up , place him across your knees , and spank him with
” 只是 拿 你的 球童 向上 , 地方 他 穿过 你的 膝盖 , 和 打屁股 他 和
[jɔː(r); jə(r)] [ˈbrɑːsɪ] .
your brassey .
你的 布拉西 .

“把你的球童抱起来，让他趴在你的膝盖上，然后用你的球衣打他屁股。”

[spæŋk][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [gɒlf] [tɜːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈkædi]
Spank isn't a good golf term , but it is good enough for the average caddy
打屁股 不是 一个 好的 高尔夫球 学期 , 但 它 是 好的 足够的 为了 这 平均的 球童
;
;
;

“Spank”这个词在高尔夫球界并不恰当，但对于一般的球童来说已经足够用了；

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [gʊd] . ”
in fact , it will do him good . ”
在 事实 , 它 将要 做 他 好的 . ”

事实上，这对他是件好事。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [sed] [ai] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə][əˈdɒpt][hɪz; ɪz] [prɪˈskrɪpʃn] .
“ Go on , ” said I , with a mental resolve to adopt his prescription .
” 去 在 , ” 说 我 , 和 一个 精神的 解决 到 采纳 他的 处方 .

“继续吧，”我说道，心里下定决心要采纳他的建议。

“ [wel] , ” [sed] [ˈbɔzwəl] , “ [ˈmʌntʃɔ] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈtʃælɪndʒ] [frɒm; frəm]
“ Well , ” said Boswell , “ Munchausen , having received an imaginary challenge from
” 出色地 , ” 说 博斯韦尔 , ” 孟乔森综合征 , 拥有 已收到 一个 假想 挑战 从
[æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [əˈpəʊnənt] , [əkˈseptɪd] .
an imaginary opponent , accepted .
一个 假想 对手 , 公认 .

“嗯，”博斯韦尔说，“蒙乔森接受了来自假想对手的假想挑战。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋks] [wɪð] [æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [bɔːl] , [æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri][ˈbægfʊl][ɒv; əv]
He went out to the links with an imaginary ball , an imaginary bagful of
他 去 出去 到 这 链接 和 一个 假想 球 , 一个 假想 满袋 的
[ˈfænsɪf(ə)l] [klʌbz] ,
fanciful clubs ,
奇幻的 俱乐部 ,

他带着一个想象中的高尔夫球，一袋想象中的奇特球杆，去了高尔夫球场。

[ænd; ənd] [lik] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪnəri] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] . ”
and licked the imaginary life out of the colonel . ”
和 舔过 这 假想 生活 出去 的 这 上校 . ”

然后舔舐掉了上校那虚构的生命。

“ [stɪl] , [ai][doʊnt] [siː] , ” [sed] [ai] , [ˈsʌmwɒt] [ˈdʒeləsli] , [pəˈhæps] ,
“ Still , I don't see , ” said I , somewhat jealously , perhaps ,
” 仍然 , 我 不 看 , ” 说 我 , 有些 嫉妒 , 也许 ,

“可是，我还是没看出来，”我说道，语气中或许带着一丝嫉妒。

“ [haʊ] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [kɪŋ] - [pɪn][ɪn] [gɒlf] [ˈsɜːklz] .
“ how that makes him king - pin in golf circles .
” 如何 那 制作 他 国王 - 别针 在 高尔夫球 界 .

“这让他成为了高尔夫球界的领军人物。”

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [pleɪ] ? ”
Where did he play ? ”
在哪里 做过 他 玩 ? ”

他在哪里踢球?

“ [ɒn] [ɪˈmædʒɪnəri] [lɪŋks] , ” [sed] [ˈbɔzwəl] .
“ On imaginary links , ” said Boswell .
” 在 假想 链接 , ” 说 博斯韦尔 .

“关于虚构的联系，”博斯韦尔说。

“ [pəʊ] !
“ Poh !
” 波 !

“呸!

” [ai][ɪˈdʒækjuleɪtɪd] .
” I ejaculated .
” 我 射精 .

我射精了。

“ [doʊnt][snɪə(r)] , ” [sed] [ˈbɔzwəl] .
“ Don't sneer , ” said Boswell .
” 不 冷笑 , ” 说 博斯韦尔 .

“别冷嘲热讽，”博斯韦尔说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔːˈself] [ðæt] [ðə; ði] [lɪŋks] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)z] .
“ You know yourself that the links you imagine are far better than any others .
” 你 知道 你自己 那 这 链接 你 想象 是 远的 更好的 比 任何 其他的 .
”
”
”

“你自己也知道，你想象出来的那些联系远比其他任何联系都要好得多。”

“ [wɒt] [ɪz] ['mʌnˌtʃɑːzənz] [strɒgɪst] [pɔɪnt] ?
“ What is Munchausen's strongest point ?
“ 什么 是 孟乔森综合征 最强 观点 ?

“孟乔森综合征最突出的优点是什么？”

” [aɪ] [ɑːskt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] — “ ['draɪvɪŋ] , [ə'prəʊtʃɪŋ]
” I asked , seeing that there was no arguing with the man — “ driving , approaching
” 我 问 , 看到 那 那里 曾是 不 争论 和 这 男人 — “ 驾驶 , 接近
, [ɔː(r)] ['pʊtɪŋ] ? ”
, or putting ? ”
, 或者 推杆 ? ”

我见那人没有争辩的余地，便问道：“是开车、靠近还是推杆？”

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] .
“ None of the three .
“ 没有任何 的 这 三 .

“这三个都不是。”

[hiː; hi] ['kænɒt] [pʊt] , [hiː; hi] ['fuːzəlz] ['evri] [draɪv] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hiːz] [ə; eɪ] [kən'sʌmət]
He cannot put , he foozles every drive , and at approaching he's a consummate
他 不能 放 , 他 傻瓜 每一个 驾驶 , 和 在 接近 他是 一个 完善
[æs] , ” [sed] ['bɔzwəl] .
ass , ” said Boswell .
屁股 , ” 说 博斯韦尔 .

“他不会推杆，每次开球都搞砸了，而且在接近球门时表现得像个十足的笨蛋，”博斯韦尔说。

“ [ðen] [wɒt] [kæn; kən] [hiː; hi] [duː; də] ?
“ Then what can he do ?
“ 然后 什么 能 他 做 ?

“那他又能做什么呢？”

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [kaʊnt] , ” [sed] ['bɔzwəl] .
“ Count , ” said Boswell .
“ 数数 , ” 说 博斯韦尔 .

“伯爵，”博斯韦尔说道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [jet] ?
“ Haven't you learned that yet ?
“ 还没有 你 学习 那 然而 ?

你还没明白吗?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [spend] ['aʊəz] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] , [wiːks] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [mʌnθs]
You can spend hours learning how to drive , weeks to approach , and months
你 能 花费 小时 学习 如何 到 驾驶 , 周 到 方法 , 和 几个月
[tuː; tə] [pʊt] .
to put .
到 放 .

你可以花几个小时学习如何开车，花几周时间学习如何接近目标，花几个月时间学习如何安装。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] .
But if you want to win you must know how to count .
但 如果 你 想 到 赢 你 必须 知道 如何 到 数数 .

但如果你想赢，就必须懂得如何计数。

” [aɪ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ,
” I was silent ,
” 我 曾是 沉默的 ,

我沉默不语，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ]['riːəlaɪzd][ðæt]['mʌntʃɔ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['veri]

and	for	the	first	time	in	my	life	I	realized	that	Munchausen	was	not	so	very
和	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	已实现	那	孟乔森综合征	曾是	不是	所以	非常

['dɪfrənt][frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n]['gɔlfəz][aɪ][hæv; həv][met][ɪn][maɪ][ʃɔːt][deɪ][æz; əz][ə; eɪ]-,

different	from	certain	golfers	I	have	met	in	my	short	day	as	a	golfiac	,
不同的	从	肯定	高尔夫球手	我	有	遇见	在	我的	短的	天	作为	一个	-	,

我生平第一次意识到，孟乔森综合征患者与我短暂的高尔夫球爱好者生涯中遇到的某些高尔夫球手并没有那么大的区别。

[ænd; ənd][ðen][ˈbɔzwəl][pʊt][ɪn]:

and	then	Boswell	put	in	:
和	然后	博斯韦尔	放	在	:

然后博斯韦尔补充道：

“[juː; jʊ][siː],[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt]['lɒftɪŋ][ɔː(r)]['draɪvɪŋ][ðæt][wɪnz],”[hiː; hi][kən'tɪnjuːd].

“	You	see	,	it	isn't	lofting	or	driving	that	wins	,	”	he	continued	.
“	你	看	,	它	不是	放样	或者	驾驶	那	胜利	,	”	他	持续	.

“你看，决定胜负的不是击球高度或开球距离，”他继续说道。

“[kʌps][ɑːrnt][wʌn][ɒn]['pʊtɪŋ][ɔː(r)][əˈprəʊtʃɪŋ].

“	Cups	aren't	won	on	putting	or	approaching	.
“	杯子	不是	韩元	在	推杆	或者	接近	.

“赢得奖杯不是靠推杆或进攻。”

[ɪts][ðə; ði][mæn][huː][pʊts][ɪn][ðə; ði][best][kɑːd][huː][bɪ'kʌmz][ðə; ði]['tʃæmpiən].”

It's	the	man	who	puts	in	the	best	card	who	becomes	the	champion	.	”
它是	这	男人	WHO	放置	在	这	最好的	卡片	WHO	变成	这	冠军	.	”

只有打出最佳牌的人才能成为冠军。

“[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][raɪt],”[ai][sed],['sædli],

“	I	am	afraid	you	are	right	,	”	I	said	,	sadly	,
“	我	是	害怕的	你	是	正确的	,	”	我	说	,	令人遗憾的是	,

“恐怕你是对的，”我悲伤地说。

“[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['sɒri][tuː; tə][faɪnd][ðæt]['heɪdiːz][ɪz][æz; əz]['bædli][ɒf][æz; əz][wiː; wi]['mɔːtəlz][ɪn][ðæt]['mætə(r)].”

“	but	I	am	sorry	to	find	that	Hades	is	as	badly	off	as	we	mortals	in	that	matter	.	”
“	但	我	是	对不起	到	寻找	那	哈迪斯	是	作为	糟糕	离开	作为	我们	凡人	在	那	事情	.	”

“但令我遗憾的是，哈迪斯在这方面也和我们凡人一样糟糕。”

“[gɒlf],[sɜː(r)],”[ri'tɔːt][ˈbɔzwəl],[sen'tenʃəsli],“[ɪz][ðə; ði][seɪm]['evriweə(r)],

“	Golf	,	sir	,	”	retorted	Boswell	,	sententiously	,	“	is	the	same	everywhere	,
“	高尔夫球	,	先生	,	”	反驳	博斯韦尔	,	义正言辞地	,	“	是	这	相同的	到处	,

“先生，高尔夫在任何地方都一样，”博斯韦尔一本正经地反驳道，“

[ænd; ənd][ðæt][wɪtʃ][ɪz][dəʊm][ɪn]['aʊə(r)][wɜːld][ɪz][də'rektli][ɪn][laɪn][wɪð][wɒt][ɪz][dɪ'veləpt][ɪn][jɔːz].”

and	that	which	is	dome	in	our	world	is	directly	in	line	with	what	is	developed	in	yours	.	”
和	那	哪个	是	穹顶	在	我们的	世界	是	直接地	在	线	和	什么	是	发达	在	你的	.	”

我们世界里形成的穹顶与你们世界里发展出来的穹顶完全一致。”

“[aɪm]['sɒri][fɔː(r); fə(r)]['heɪdiːz],”[sed][ai];

“	I'm	sorry	for	Hades	,	”	said	I	;
“	我是	对不起	为了	哈迪斯	,	”	说	我	;

“我为哈迪斯感到难过，”我说；

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'baʊt] [gɒlf] — [duː; də][ðə; ði] ['leɪdɪz] [pleɪ] [mʌtʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [lɪŋks] ? ”

“	but	to	continue	about	golf	—	do	the	ladies	play	much	on	your	links	?	”
”	但	到	继续	关于	高尔夫球	—	做	这	女士们	玩	很多	在	你的	链接	?	”

“不过，继续聊高尔夫——你们球场上女士们经常打高尔夫吗？”

“ [wel] , ['rɑːðə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['bɔzwəl] , “ [ænd; ənd] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm]

“	Well	,	rather	,	”	returned	Boswell	,	“	and	it's	rather	amusing	to	watch	them
”	出色地	,	相当	,	”	返回	博斯韦尔	,	“	和	它是	相当	有趣	到	手表	他们

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

at	it	,	too	.
在	它	,	也	.

“嗯，确实如此，”博斯韦尔回答说，“而且看着他们这样做也很有趣。”

[zæn'θɪpɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [griːk] [kləʊðz] [faɪndz][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] ;

Xanthippe	with	her	Greek	clothes	finds	it	rather	difficult	;
桑西佩	和	她	希腊语	衣服	发现	它	相当	难的	;

身着希腊服饰的桑西佩觉得这很困难；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][reə(r)] [spɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

but	for	rare	sport	you	ought	to	see	Queen	Elizabeth	trying	to	keep	her
但	为了	稀有的	运动	你	应该	到	看	女王	伊丽莎白	尝试	到	保持	她

[aɪ] [ɒn][ðə; ði][bɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rʌf] !

eye	on	the	ball	over	her	ruff	!
眼睛	在	这	球	超过	她	粗糙	!

但要说罕见的体育景象，你应该看看伊丽莎白女王是如何透过她的褶领努力看清球的！

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['spektək(ə)lz][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] . ”

It	really	is	one	of	the	finest	spectacles	you	ever	saw	.	”
它	真的	是	一	的	这	最好的	眼镜	你	曾经	锯	.	”

这真是你见过的最精彩的景象之一。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [dres] ['prɒpəli] ? ”

“	But	why	don't	they	dress	properly	?	”
”	但	为什么	不	他们	裙子	适当地	?	”

“但他们为什么不穿得得体呢？”

“ [ɑː] , ” [saɪd] ['bɔzwəl] ,

“	Ah	,	”	sighed	Boswell	,
”	啊	,	”	叹了口气	博斯韦尔	,

“啊，”博斯韦尔叹了口气。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['heɪdiːz] [ðæt] [di'strɔi] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][laɪf] [ðeə(r)] .

“	that	is	one	of	the	things	about	Hades	that	destroys	all	the	charm	of	life	there	.
”	那	是	一	的	这	事物	关于	哈迪斯	那	摧毁	全部	这	魅力	的	生活	那里	.

“这就是冥界的一大弊端，它摧毁了那里的一切生活魅力。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ʃeɪdz] . ”

We	are	but	shades	.	”
我们	是	但	色调	.	”

我们不过是影子。

“ ['grɑːntɪd] , ” [sed] [aɪ] , “ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənts] [kæn; kən] — ”

“	Granted	,	”	said	I	,	“	but	your	garments	can	—	”
”	的确	,	”	说	我	,	“	但	你的	服装	能	—	”

“没错，”我说，“但是你的衣服可能会——”

“ ['aʊə(r)] ['gɑːmənts] [kænt] , ” [sed] ['bɔzwəl] .

“	Our	garments	can't	,	”	said	Boswell	.
”	我们的	服装	不能	,	”	说	博斯韦尔	.

“我们的服装做不到，”博斯韦尔说。

“ [θruː] [ɔːl] [ɪˈtɜːnəti] [wiː; wi] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfɔːmə(r)] [selvz] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə][weə(r)]
“ **Through** **all** **eternity** **we** **shades** **of** **our** **former** **selves** **are** **doomed** **to** **wear**
“ 通过 全部 永恒 我们 色调 的 我们的 以前的 自我 是 注定失败 到 穿
[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfɔːmə(r)] [kləʊðz] . ”
the **shadows** **of** **our** **former** **clothes** **.** **”**
这 阴影 的 我们的 以前的 衣服 . ”

“在永恒中，我们这些昔日自我的影子注定要穿着昔日衣裳的影子。”

“ [ðen] [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [dʌz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dres] - [ˈmeɪkə(r)][duː; də] [huː] [gəʊz][tuː; tə][ˈheɪdiːz] ?
“ **Then** **what** **the** **devil** **does** **a** **poor** **dress** **-** **maker** **do** **who** **goes** **to** **Hades** **?**
“ 然后 什么 这 魔鬼 做 一个 贫穷的 裙子 - 制造商 做 WHO 去 到 哈迪斯 ?

“那么，一个贫穷的裁缝去了冥界，他到底会做什么呢？”

” [aɪ] [kraɪd] .
” **I** **cried** **.**
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bɪˈfɔː(r)] , ” [sed] [ˈbɔzwəl] .
“ **She** **makes** **over** **the** **things** **she** **made** **before** **,** **”** **said** **Boswell** **.**
“ 她 制作 超过 这 事物 她 制成 前 , ” 说 博斯韦尔 .

“她对以前制作的东西进行了改造，”博斯韦尔说。

“ [ðæts] [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , ” [ðə; ði] [baɪˈɒgrəfə(r)] [ˈædɪd] ,
“ **That's** **why** **,** **my** **dear** **fellow** **,** **”** **the** **biographer** **added** **,**
“ 那就是 为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 这 传记作家 额外 ,

“正因如此，我的朋友，”传记作者补充道。

[bɪˈkʌmɪŋ] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] — “ [ðæts] [waɪ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈfaʊnd] [ˈheɪdiːz] [wɪð] — [ɑː] — [ðə; ði]
becoming **confidential** **—** **“** **that's** **why** **some** **people** **confound** **Hades** **with** **—** **ah** **—** **the**
成为 机密的 — “ 那就是 为什么 一些 人们 混杂 哈迪斯 和 — 啊 — 这
[ˈʌðə(r)] [pleɪs] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] . ”
other **place** **,** **don't** **you** **know** **.** **”**
其他 地方 , 不 你 知道 . ”

变得保密——“这就是为什么有些人会把冥界和——啊——另一个地方混淆，你不知道吗？”

“ [stɪl] , [ðeəz; ðəz] [gɒlf] !
“ **Still** **,** **there's** **golf** **!**
“ 仍然 , 有 高尔夫球 !

“不过，还有高尔夫！”

” [aɪ] [sed] ; “ [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][ˌpænəˈsiːə][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [il] .
” **I** **said** **;** **“** **and** **that's** **a** **panacea** **for** **all** **ills** **.**
” 我 说 ; “ 和 那就是 一个 万能药 为了 全部 疾病 .

我说：“那是包治百病的灵丹妙药。”

[juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
YOU **enjoy** **it** **,** **don't** **you** **?** **”**
你 享受 它 , 不 你 ? ”

你喜欢这样，对吧?

“ [ˌem ˈiː] ? ” [kraɪd] [ˈbɔzwəl] .
“ **Me** **?** **”** **cried** **Boswell** **.**
“ 我 ? ” 哭 博斯韦尔 .

“我？”博斯韦尔喊道。

“ [ˌem ˈiː][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **Me** **enjoy** **it** **?**
“ 我 享受 它 ?

“我喜欢吗？”

[nɒt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['krɪsndəm] .

Not	on	all	the	lives	in	Christendom	.
不是	在	全部	这	生活	在	基督教世界	.

并非所有基督教世界的人都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['daɪərɪst] ['drʌdʒəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ”

It	is	the	direst	drudgery	for	me	. ”
它	是	这	最直接	苦役	为了	我	. ”

对我来说，这是最痛苦的苦差事。

“ ['drʌdʒəri] ?

“	Drudgery	?
”	苦役	?

“苦差事？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [bɑː] !

“	Bah	!
”	呸	!

“呸！

['nɒns(ə)ns] , ['bɔzwəl] ! ”

Nonsense	,	Boswell	!	”
废话	,	博斯韦尔	!	”

胡说，博斯韦尔！

“ [juː; jʊ] [fə'get] — ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

“	You	forget	—	”	he	began	.
”	你	忘记	—	”	他	开始	.

“你忘了——”他开口说道。

“ [fə'get] ?

“	Forget	?
”	忘记	?

“忘记?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [juː; jʊ] [huː] [fə'get] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [gɒlf] ['drʌdʒəri] . ”

It	must	be	you	who	forget	,	if	you	call	golf	drudgery	.	”
它	必须	是	你	WHO	忘记	,	如果	你	称呼	高尔夫球	苦役	.	”

如果你把打高尔夫球称为苦差事，那一定是你自己忘了。

“ [nəʊ] , ” [saɪd] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['spɪrɪt] .

“	No	,	”	sighed	the	genial	spirit	.
”	不	,	”	叹了口气	这	和蔼可亲	精神	.

“不，”和蔼的精灵叹了口气。

“ [nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] [fə'get] .

“	No	,	I	don't	forget	.
”	不	,	我	不	忘记	.

“不，我不会忘记。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] . ”

I	remember	.	”
我	记住	.	”

我记得。

“ [rɪ'membə(r)] [wɒt] ?

“	Remember	what	?
”	记住	什么	?

“还记得什么吗？”

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] ['kædi] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	That	I	am	Dr	.	Johnson's	caddy	!	"	was	the	answer	.
"	那	我	是	博士	.	强生	球童	!	"	曾是	这	回答	.

"我是约翰逊博士的球童！"他回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [saɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] [ɔːl][wɒz; wəz]

And	then	came	a	heart	-	rending	sigh	,	and	from	that	time	on	all	was
和	然后	来了	一个	心	-	渲染	叹	,	和	从	那	时间	在	全部	曾是

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

然后传来一声令人心碎的叹息，从此以后，一切都陷入了沉寂。

[ai] [rɪ'piːtɪdli] [pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [meɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [di'raid]

I	repeatedly	put	questions	to	the	machine	,	made	observations	to	it	,	derided	
我	反复	放	问题	到	这	机器	,	制成	观察	到	它	,	嘲笑	

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我反复向机器提问，向它发表意见，嘲笑它，

[in'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

insulted	it	,	but	there	was	no	response	.
受辱	它	,	但	那里	曾是	不	回复	.

我侮辱了它，但它没有回应。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][səʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

It	has	so	continued	to	this	day ,
它	有	所以	持续	到	这	天 ,

这种情况一直延续至今。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli] [kən'kluːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [taɪp] - ['raɪtə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ]

and	I	can	only	conclude	the	story	of	my	Enchanted	Type	-	writer	by	saying
和	我	能	仅有的	结束	这	故事	的	我的	迷人的	类型	-	作家	经过	说

[ðæt] [ai] [prɪ'zjuːm] [gɒlf] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [həʊld][ə'pɒn]['heɪdiːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'pɒn]

that	I	presume	golf	has	taken	the	same	hold	upon	Hades	that	it	has	upon
那	我	怙	高尔夫球	有	已采取	这	相同的	抓住	之上	哈迪斯	那	它	有	之上

[ðɪs] [wɜːld] ,

this	world	,
这	世界	,

最后，我只能这样结束我的魔法打字机的故事：我猜想高尔夫运动在冥界的影响力，正如它在人间一样巨大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [niːd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ə'træktɪv] ['riːdʒən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	that	I	need	not	hope	to	hear	more	from	that	attractive	region	until	the
和	那	我	需要	不是	希望	到	听到	更多的	从	那	吸引人的	地区	直到	这

[geɪm] [hæz; həz] [rɪ'lækst] [ɪts] [grɪp] ,

game	has	relaxed	its	grip	,
游戏	有	轻松	它是	紧握	,

而且，在游戏结束之前，我无需再期待听到来自那个迷人地区的任何消息。

[wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] .

which	I	know	can	never	be	.
哪个	我	知道	能	绝不	是	.

我知道这永远不可能实现。

[hens] [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] [θruː]

Hence	let	me	say	to	those	who	have	been	good	enough	to	follow	me	through
因此	让	我	说	到	那些	WHO	有	到过	好的	足够的	到	跟随	我	通过

[ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪks] [ðæt] [ai] [bɪd] [ðem; ðəm] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˌfeəˈwel] [ænd; ənd] [θæŋk]

the	realms	of	the	Styx	that	I	bid	them	an	affectionate	farewell	and	thank
这	领域	的	这	冥河	那	我	出价	他们	一个	亲热	告别	和	感谢

[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kaɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkrɒnɪklz] .

them	for	their	kind	attention	to	my	chronicles	.
他们	为了	他们的	种类	注意力	到	我的	编年史	.

因此，我要向那些有幸跟随我穿越冥河世界的人们致以深切的告别，并感谢他们对我的编年史的关注。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈtruːθfl] ;

They	are	all	truthful	;
他们	是	全部	真实	;

他们说的都是真话；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [səˈplaɪ] [ɪz] [kʌt] [ɒf] [ai] [ˈkænɒt] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	now	that	the	source	of	supply	is	cut	off	I	cannot	prove	it	.
但	现在	那	这	来源	的	供应	是	切	离开	我	不能	证明	它	.

但现在供应来源被切断了，我无法证明这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔法打字机(The Enchanted Typewriter)

[ai]	[kæn; kən]	['əʊnli]	[həʊp]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[meɪ]	[həʊld]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]
I	**can**	**only**	**hope**	**that**	**for**	**one**	**and**	**all**	**the**	**future**	**may**	**hold**	**as**	**much**	**of**
我	能	仅有的	希望	那	为了	一	和	全部	这	未来	可能	抓住	作为	很多	的

['pleʒə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[dɪ'pɑːtɪd]	['spɪrɪt]	[hæz; həz]	[held]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
pleasure	**as**	**the**	**place**	**of**	**departed**	**spirits**	**has**	**held**	**for**	**me**	**.**
乐趣	作为	这	地方	的	已离开	烈酒	有	握住	为了	我	.

我只希望，对于每个人来说，未来都能像逝者安息之地带给我的快乐一样，充满乐趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神